



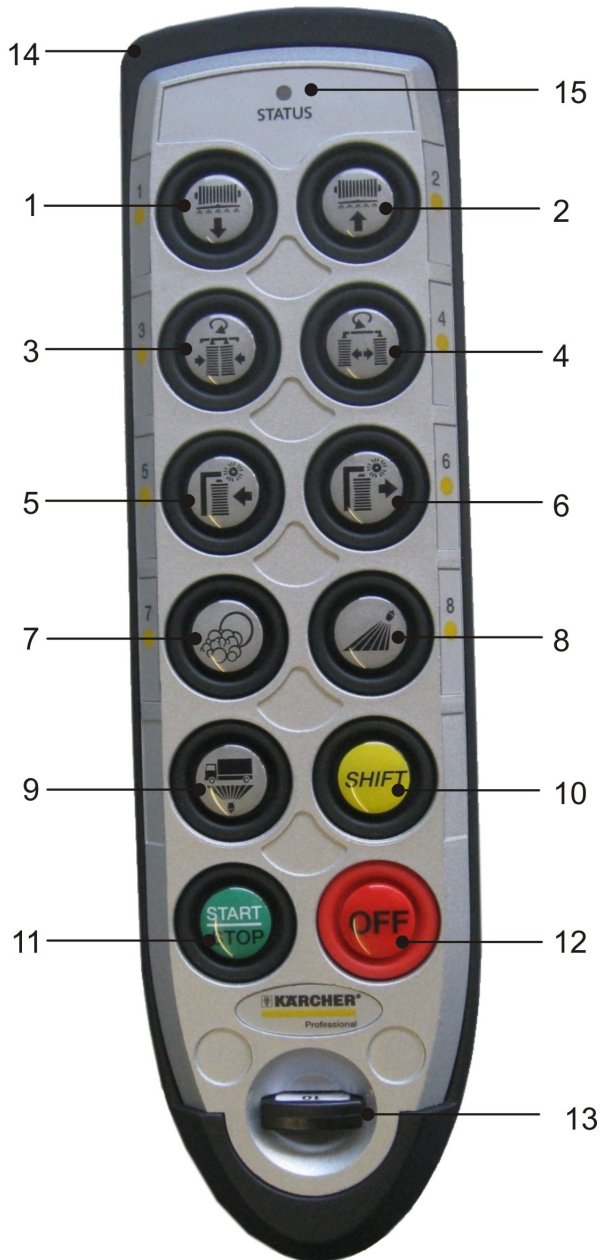
Deutsch	3
English	9
Français	15
Italiano	21
Nederlands	27
Español	33
Português	39
Dansk	45
Norsk	51
Svenska	57
Suomi	63
Ελληνικά	69
Türkçe	75
Русский	81
Magyar	87
Čeština	93
Slovenščina	99
Polski	105
Românește	111
Slovenčina	117
Hrvatski	123
Srpski	129
Български	135
Eesti	141
Latviešu	147
Lietuviškai	153
Українська	159

Übersicht



- 1 Handsender
- 2 Ladeschale
- 3 NiMH-Akku
- 4 Empfänger
- 5 Netzteil
- 6 Kabelsatz (o.Abb.)
- 7 Montageanleitung (o.Abb.)

Handsender



- 1 Taste 1
- 2 Taste 2
- 3 Taste 3
- 4 Taste 4
- 5 Taste 5
- 6 Taste 6
- 7 Taste 7
- 8 Taste 8
- 9 Taste 9
- 10 Taste SHIFT
- 11 Taste START/STOP
- 12 Taste OFF
- 13 TransKey
- 14 Handsender
- 15 Status LED

Bedienung

Die Funkfernbedienung ermöglicht:

- die Direktbedienung der Anlagenkomponenten im Standby-Betrieb
- Handeingriffe während der Wäsche
- die Ausführung von Handfunktionen

Einschalten der Funkbedienstelle

Handsender folgendermaßen einschalten:

- ➔ Taste „START/STOP“ drücken, die Status-LED leuchtet rot.
- ➔ Taste OFF drücken, die Status-LED leuchtet orange.
- ➔ Nochmals die Taste drücken „START/STOP“, die Status-LED wechselt zu grün.

Diese Einschaltsequenz muss innerhalb von 10 Sekunden durchgeführt werden.

Ausschalten der Funkbedienstelle

Taste OFF drücken, um den Sender auszuschalten.

Status-LED

Die Status-LED zeigt den Betriebszustand und gegebenenfalls Fehlermeldungen der Funkbedienstelle an.

LED	Erläuterung
blinkt grün 1 x pro Sekunde	Normalbetrieb
blinkt rot 1 x pro Sekunde	Vorwarnung Unterspannung, innerhalb 10 Sekunden Akku wechseln
blinkt rot 2 x pro Sekunde	Fehler, siehe Kapitel Hilfe bei Störungen

Direktbedienung im Standby-Betrieb

	Funktion ohne SHIFT-Taste
Taste 1	Dachbürste senken
Taste 2	Dachbürste heben
Taste 3	Seitenbürsten einfahren
Taste 4	Seitenbürsten ausfahren
Taste 5	Portal rückwärts fahren
Taste 6	Portal vorwärts fahren
Taste 7	Intensiv Seite an / aus
Taste 8	Hochdruck Seite an / aus
Taste 9	Unterbodenwäsche

	Funktion mit SHIFT-Taste
Taste 1	Dachbalken senken
Taste 2	Dachbalken heben
Taste 3	Dachbalken schwenken, Front
Taste 4	Dachbalken schwenken, Heck
Taste 5	ohne Funktion
Taste 6	ohne Funktion
Taste 7	Intensiv Dach an / aus
Taste 8	Hochdruck Dach an / aus
Taste 9	ohne Funktion

Handeingriffe während der Wäsche

	Funktion Bürstenwäsche
Taste 1	Dachbürste Arretierung lösen
Taste 2	Dachbürste arretieren
Taste 3	Seitenbürsten Arretierung lösen
Taste 4	Seitenbürsten arretieren
Taste 5	*
Taste 6	ohne Funktion
Taste 7	ohne Funktion
Taste 8	ohne Funktion
Taste 9	ohne Funktion
Taste SHIFT	ohne Funktion
Taste START/STOP	Stopp / Wiederstart
Taste OFF	Stoppfunktion

	Funktion Dachhochdruckwäsche
Taste 1	Dachbalken Arretierung lösen
Taste 2	Dachbalken arretieren
Taste 3	ohne Funktion
Taste 4	ohne Funktion
Taste 5	*
Taste 6	ohne Funktion
Taste 7	ohne Funktion
Taste 8	ohne Funktion
Taste 9	ohne Funktion
Taste SHIFT	ohne Funktion
Taste START/STOP	Stopp / Wiederstart
Taste OFF	Stoppfunktion

* Waschabschnitt vorzeitig beenden

➔ Taste „START/STOP“ bei laufendem Programmschritt drücken. Die Anlage bleibt stehen.

➔ Taste Portal rückwärts fahren in Gegenrichtung drücken.

➔ Taste „START/STOP“ drücken. Die Anlage bricht die Vorwärts-Wäsche ab und fährt mit der Rückwärts-Wäsche fort.

Ist die Funkbedienstelle während einer Wäsche eingeschaltet und der Akku wird während einer Wäsche leer oder wird von der Funkbedienstelle entnommen, so geht die Anlage in die Stoppfunktion.

Der Wiederstart kann dann mit jeder Start / Stop-Taste einer kabelgebundenen Bedienstelle erfolgen.

Alternativ kann in die Funkbedienstelle ein geladener Akku eingesetzt werden und nach dem Einschalten der Funkbedienstelle mit der Taste START/STOP ein Wiederstart durchgeführt werden.

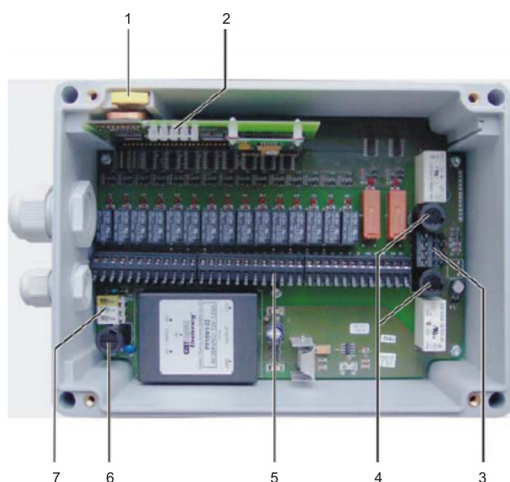
Handfunktionen ausführen

Ist die Handfunktion aktiviert, so ist es möglich mit den Tasten 1-8 Handfunktionen gemäß der BTA auszuführen. Es ist aber notwendig, die Handfunktionsgruppe an einer kabelgebundenen Bedienstelle vorzuwählen.

Empfänger

Beschreibung

Der Empfänger wird standardmäßig mit interner Antenne geliefert. Um eine optimale Kommunikation zu gewährleisten, sollte zwischen Handsender und Empfänger möglichst Sichtkontakt bestehen. Eine Abschirmung durch Metallkonstruktionen sollte vermieden werden.



- 1 TransKey
- 2 Status LED
- 3 Klemmleiste K0
- 4 Sicherung Relais
- 5 Klemmleiste Kontakte
- 6 Sicherung Versorgungsspannung
- 7 Anschlussklemmleiste

Die TransKeys des Handsenders (schwarz) und des Empfängers (gelb) dürfen nicht vertauscht werden. Ein Vertauschen der TransKeys führt zu Fehlermeldungen im Sender und im Empfänger.

Die Anlage geht nicht in Betrieb.

Status-LEDs während des Einschaltens

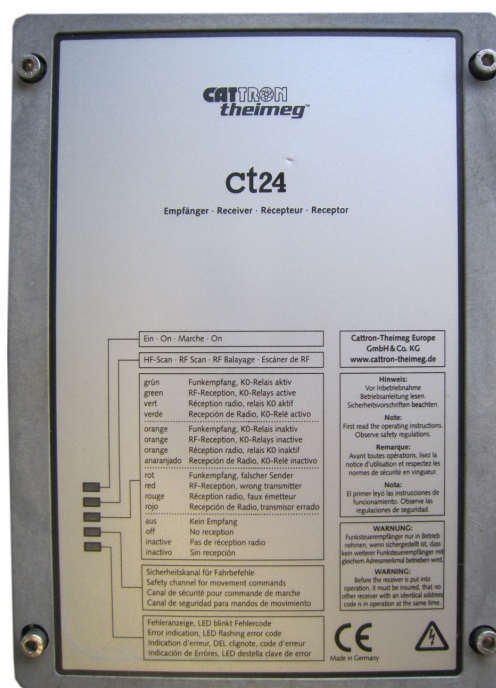
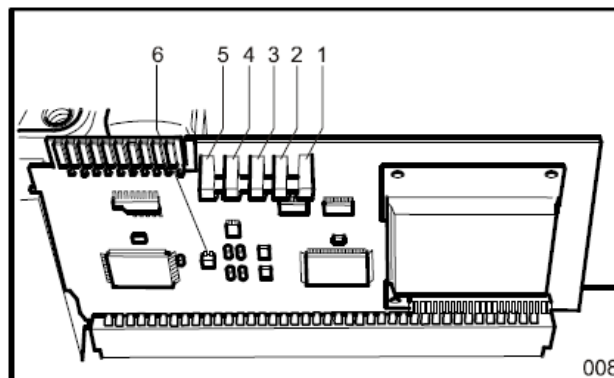
HF-Kanal Scan Modus

Sobald der Empfänger an Spannung angeschlossen ist, beginnt er, alle oder einen Bereich der HF-Kanäle des jeweiligen HF-Bandes zu scannen. Während des Scan-Vorgangs leuchtet die LED #2 im Wechsel rot und orange.

Hat der Empfänger seinen Sender gefunden, stellt sich dieser fest auf den HF-Kanal des zugehörigen Senders ein und speichert ihn. LED #2 ist aus. Nach dem Wechsel eines HF-Kanals senderseitig oder während des ersten Einschaltens, kann der Scan-Vorgang bis zu 2 Minuten betragen.

Betriebs- und Zustandsanzeigen

Der Empfänger besitzt fünf von außen sichtbare Leuchtdioden (LEDs), die die Zustände verschiedener Empfänger-Funktionen anzeigen. Diese sind nachfolgend aufgeführt und befinden sich ebenfalls auf dem Deckel des Empfängers. Die oberste LED ist #1, die unterste ist #5. Eine weitere LED (#6) befindet sich auf der Rechnerkarte.



LED	Beschreibung
1 Power On	
leuchtet orange	Am Empfänger liegt Spannung an
2 HF-Scan	
leuchtet orange / rot	Scan / Suche nach Sender
aus	Sender gefunden
3 HF-Empfang	
leuchtet grün	Gültige Daten werden empfangen, K0-Relais aktiviert
leuchtet orange	Gültige Daten werden empfangen, K0-Relais deaktiviert
leuchtet rot	Ungültige Daten (eines anderen Senders) werden empfangen
4 Fahrbefehle	
leuchtet grün	Befehle empfangen
5 Fehleranzeige	
blinkt rot	Fehler festgestellt (siehe Hilfe bei Störungen)
6 Fehleranzeige (nicht von außen sichtbar)	
blinkt rot	Fehler festgestellt (siehe Hilfe bei Störungen)

NiMH-Akku

Vor dem ersten Benutzen der Funkbedienstelle muß der Akku vollständig aufgeladen werden.

Hinweis

Die Ladezeit kann bis zu drei Stunden betragen.

Ladegerät (Netzteil und Ladeschale)

Akku laden

- Ladeschale mit dem Klinkenstecker des Netzteils verbinden.
- Den zu ladenden Akku in die Ladeschale einsetzen und verriegeln.
- Netzstecker einstecken.

Nach Anschluß an die Netzspannung leuchtet die LED in den ersten Sekunden zunächst orange auf und wechselt zu gelb, wenn die Initialisierung und die Analyse beginnen. Ist der Akku angeschlossen, beginnt die eigentliche Ladung einige Sekunden später, die LED leuchtet dann orange.

Grün durchgehend leuchtend: Akku ist vollständig geladen.

Ladezyklus und LED-Anzeigen

LED	Modus
gelb	Batterie nicht angeschlossen
gelb	Batterie-Initialisierung und Analyse
orange	Schnellladevorgang
grün mit gelb blinkendem Licht	Zwischenmodus mit geringer Ladespannung
grün	Erhaltungsladungs-Modus
abwechselnd orange und grün blinkend	Fehler

Hilfe bei Störungen

Sender und Empfänger besitzen eine STATUS-LED über die im Fehlerfall ein Fehler-Code angezeigt wird. Fehler-Codes werden mit schnellem (2 x pro Sekunde) blinken und mit einer Pause von 1 Sekunde zwischen den Wiederholungen angezeigt.

Sender-Fehleranzeige

Im Fehlerfall wird mittels der Status-LED auf der Vorderseite des Senders die Ursache des Fehlers angezeigt. Dies geschieht durch verschiedene Blinksequenzen. Die Blinksequenzen und die Maßnahmen zur Behebung der entsprechenden Ursachen sind wie folgt:

LED-Blink-codes	Ursache	Maßnahme
2 x blinken	TransKey kann nicht eingelesen werden	TransKey einstecken
3 x blinken	Fehler in der Trans-Key-Konfiguration	TransKey-Konfiguration vom Hersteller prüfen lassen
4 x blinken	Fehler im Unterspannungstest	Senderplatine tauschen
5 x blinken	Einschaltsequenz nicht korrekt durchgeführt	Sender aus- und wieder einschalten
6 x blinken	Fehler beim Einlesen der Befehlsgeber	Senderplatine / Tastatur tauschen
7 x blinken	Falsches HF-Modul oder HF-Modul falsch konfiguriert oder defekt	HF-Modul wechseln oder Konfiguration korrigieren
8 x blinken	Allgemeiner Systemfehler	Senderplatine tauschen
9 x blinken	Zu schnelle Unterspannung nach dem Einschalten	Akku wechseln / aufladen
10 x blinken	Hardwarefehler	Senderplatine tauschen

Empfänger-Fehleranzeige

Im Fehlerfall wird mittels der Status-LED auf der Vorderseite des Senders die Ursache des Fehlers angezeigt. Dies geschieht durch verschiedene Blinksequenzen. Die Blinksequenzen und die Maßnahmen zur Behebung der entsprechenden Ursachen sind wie folgt:

LED-Blink-codes	Ursache	Maßnahme
2 x blinken	TransKey nicht erkannt	TransKey einstecken
3 x blinken	Die Paarung Sender-Empfänger TransKey ist falsch	Korrekte Paarung der TransKey einstecken
4 x blinken	Fehler im Unterspannungstest beim Einschalten	Platine tauschen
5 x blinken	Fehler K0-Relais	K0-Relais überprüfen
6 x blinken	Fehler beim Rücklesen der Relaiskontakte	Relaisplatine tauschen
7 x blinken	Falsches HF-Modul oder HF-Modul falsch konfiguriert oder defekt	HF-Modul wechseln oder Konfiguration korrigieren
8 x blinken	Allgemeiner Systemfehler	Platine tauschen
9 x blinken	Unterspannung der Versorgungsspannung erkannt	Versorgungsspannung prüfen.
10 x blinken	Fehler vom 2. Prozessor erkannt	Rechnerkarte tauschen

Zubehör und Ersatzteile

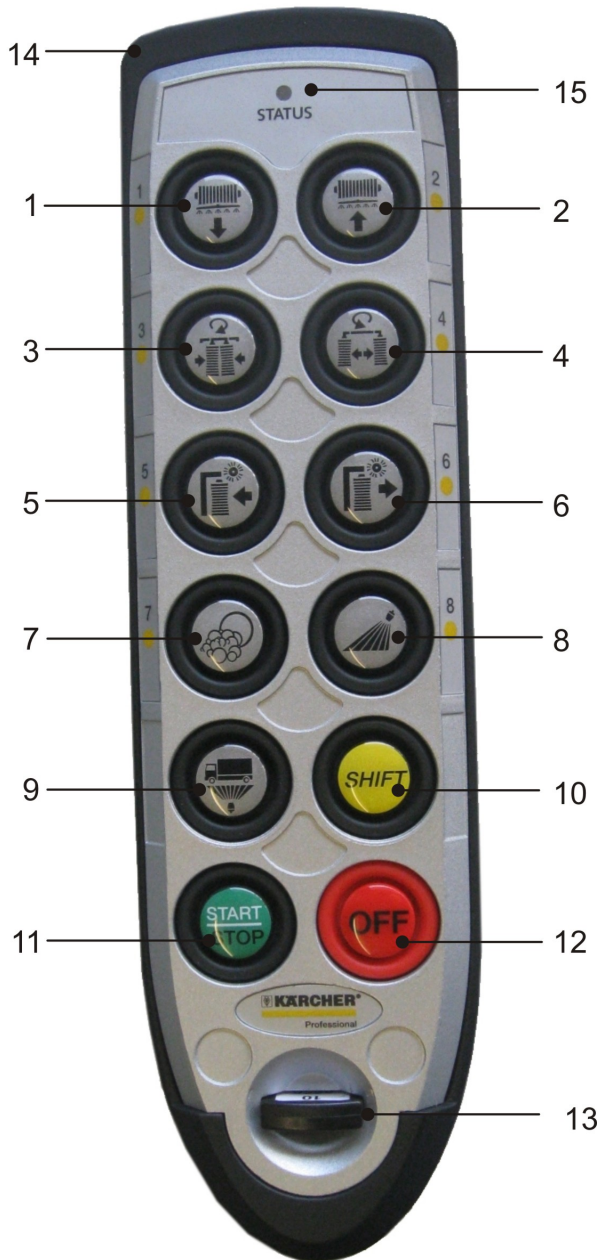
Teilenummer	
6.635-599.0	Handsender
6.635-600.0	Empfänger
6.635-601.0	Netzteil
6.635-597.0	NiMH-Akku
6.635-598.0	Ladeschale
6.635-602.0	TransKey Paar Kanal 10
6.635-603.0	TransKey Paar Kanal 20
6.635-604.0	TransKey Paar Kanal 30
6.635-605.0	TransKey Paar Kanal 40
6.635-606.0	TransKey Paar Kanal 50
6.635-607.0	TransKey Paar Kanal 60
6.635-608.0	Netzstecker EUR
6.635-609.0	Netzstecker GB
6.635-610.0	Netzstecker US
6.635-611.0	Netzstecker AU

Overview



- 1 Portable transmitter
- 2 Charging bowl
- 3 NiMH batteries
- 4 Receiver
- 5 Power supply
- 6 Cable set (not pictured)
- 7 Installation instructions (not pictured)

Portable transmitter



- 1 Key 1
- 2 Key 2
- 3 Key 3
- 4 Key 4
- 5 Key 5
- 6 Key 6
- 7 Key 7
- 8 Key 8
- 9 Key 9
- 10 SHIFT key
- 11 START/STOP key
- 12 OFF key
- 13 TransKey
- 14 Portable transmitter
- 15 "Status" LED

Operation

The radio remote control lets you:

- operate the system components directly while in standby mode
- intervene manually during the wash
- perform manual operations

Switching on the radio control station

Switch the handheld transmitter on as follows:

- ➔ Press the "START/STOP" key; the status LED will light up in red.
- ➔ Press the "OFF" key; the status LED will light up in orange.
- ➔ Press the "START/STOP" key again; the status LED will change to green.

This switch-on sequence must be executed within 10 seconds.

Switching the radio control station off

Press the OFF switch to turn off the transmitter.

"Status" LED

The status LED shows the operating state and possible fault messages of the radio control station.

LED	Explanation
blinks green 1 x per second	Normal operation
blinks red 1 x per second	Prewarning low voltage, replace batteries within 10 seconds
blinks red 2 x per second	Fault, see Chapter "Fault assistance"

Direct operation while in standby mode

	Function without SHIFT key
Key 1	Lower roof brush
Key 2	Raise roof brush
Key 3	Retract side brushes
Key 4	Extend side brushes
Key 5	Move gantry backwards
Key 6	Move gantry forwards
Key 7	Intensive side on/off
Key 8	High pressure side on/off
Key 9	Undercarriage wash

	Function with SHIFT key
Key 1	Lower the roof bar
Key 2	Raise the roof bar
Key 3	Swivel the roof bar, front
Key 4	Swivel the roof bar, rear
Key 5	without function
Key 6	without function
Key 7	Intensive roof on/off
Key 8	High pressure roof on/off
Key 9	without function

intervene manually during the wash

	Brush wash function
Key 1	Unlock the roof brush lock
Key 2	Lock roof brush
Key 3	Release the side brush lock
Key 4	Lock side brushes
Key 5	*
Key 6	without function
Key 7	without function
Key 8	without function
Key 9	without function
SHIFT key	without function
START/STOP key	Stop / restart
OFF key	Stop function

	Roof high pressure wash function
Key 1	Release roof bar lock
Key 2	Lock roof bar
Key 3	without function
Key 4	without function
Key 5	*
Key 6	without function
Key 7	without function
Key 8	without function
Key 9	without function
SHIFT key	without function
START/STOP key	Stop / restart
OFF key	Stop function

* End wash step prematurely

- ➔ Press the "START/STOP" key during the active programme step. The system will stand still.
- ➔ Press the "Portal backwards" key into the opposite direction.
- ➔ Press the "START/STOP" key. The system will terminate the forward wash and will continue with the backwards wash.

If the radio control station is turned on during a wash, and the batteries are depleted during a wash or is removed from the station, the system will enter the stop mode.

The restart can be performed with any START/STOP key of a connected control station.

As an alternative, you can install a charged battery pack into the radio control station and perform restart after switching on the radio control station using the START/STOP key.

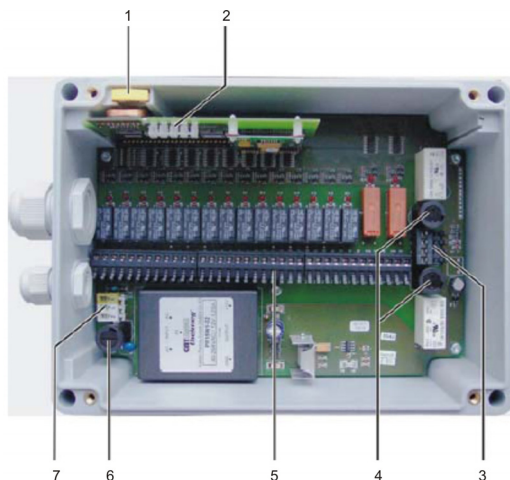
Performing manual functions

If the manual function is activated, you can perform manual functions via the keys 1 - 8 as shown in the operating instructions. However, it is necessary to preselect the manual function **group** on a connected control station.

Recipient

Description

The receiver includes an internal antenna by default. In order to ensure an optimised communication, there should be visual contact between the portable transmitter and the receiver. The path should not be shielded by metal structures.



- 1 TransKey
- 2 "Status" LED
- 3 Terminal strip K0
- 4 Relay fuse
- 5 Terminal strip contacts
- 6 Supply voltage fuse
- 7 Terminal strip

The TransKeys of the portable transmitter (black) and the receiver (yellow) must not be exchanged. If the TransKeys are reversed, there will be error messages in the transmitter and receiver.

The system will not work.

Status LEDs during the switching-on phase

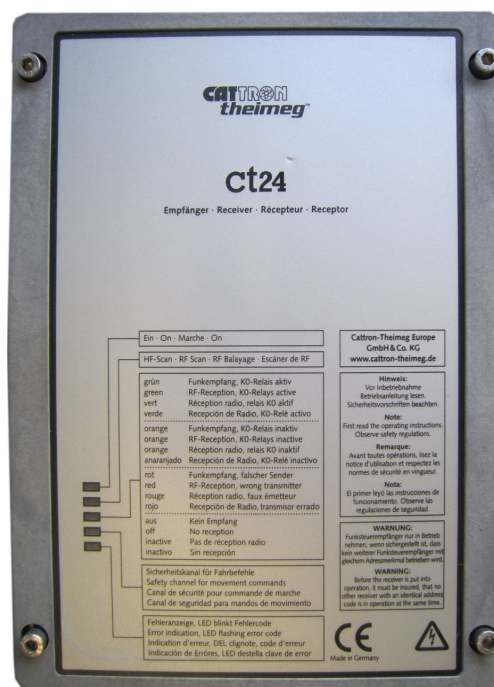
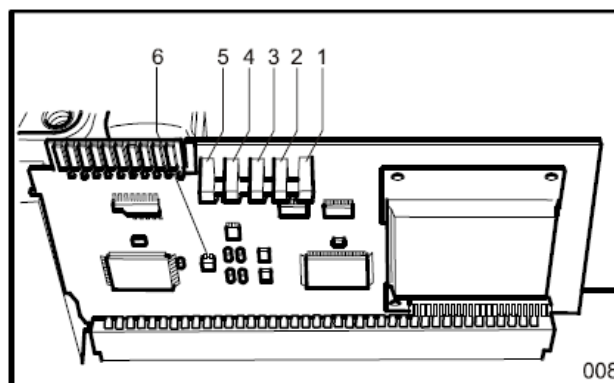
RF channel scan mode

As soon as the receiver is connected to the voltage supply, it begins to scan all or a part of the RF channels of the respective RF band. During the scan process, LED #2 lights up red and orange alternately.

Once the receiver has found its transmitter, it will adjust to the RF channel of the respective transmitter and saves it. LED #2 is off. After changing the RF channel via the transmitter or during the initial startup, the scan process can take up to 2 minutes.

Operation and status displays

The receiver is equipped with five LEDs visible from outside, which indicate the status of different receiver functions. These are listed below and are also stated on the cover of the receiver. The top LED is #1, the bottom one is #5. Another LED (#6) is located on the processor board.



LED	Description
1 Power On	
glows orange	Voltage is present on the receiver
2 RF scan	
glows orange/red	Scan / search for transmitter
Off	Transmitter found
3 RF receiver	
glows green	Valid data is received, K0 relay activated
glows orange	Valid data is received, K0 relay deactivated
glows red	Invalid data (from a different transmitter) is received
4 drive commands	
glows green	Commands received
5 Fault display	
blinks red	Faults detected (see "Fault assistance")
6 Fault display (not visible from the outside)	
blinks red	Faults detected (see "Fault assistance")

NiMH batteries

Prior to the initial use of the radio control station, the battery pack must be fully charged.

Note

The charge time may last up to three hours.

Charger (power supply and charging bowl)

Charging the battery

- Connect the charging bowl to the jack plug of the power supply.
- Insert the battery into the charging bowl and lock it.
- Plug in the mains plug.

After the connection to the power supply, the LED will glow orange first for a few seconds and changes over to yellow, once the initialisation and the analysis begin. If the battery pack is connected, the actual charge begins a few seconds later, the LED glows orange.

Continuously illuminated green: Battery is fully charged.

Charging cycle and LED display

LED	Mode
yellow	Battery not connected
yellow	Battery initialisation and analysis
orange	Rapid charge procedure
Green with a yellow blinking light	Intermediate mode with low charging voltage
green	Conservation mode
alternating orange and green blinking	Faults

Troubleshooting

Transmitter and receiver have a STATUS LED, which indicates a fault code in case of a fault. Fault codes will blink faster (2 x per second) and will be displayed with a break of 1 second between repetitions.

Transmitter fault display

In case of an error, the status LED at the front of the transmitter displays the cause of the fault. This is done via different blinking sequences. The blinking sequences and the measures to remedy the respective causes are as follows:

LED blink-ing codes	Cause	Measure
2 x blinking	TransKey cannot be read	Plug in the TransKey
3 x blinking	Fault in the Trans-Key configuration	Have the TransKey configuration checked by the manufacturer
4 x blinking	Fault during the low voltage test	Replacing the transmitter PCB
5 x blinking	Switch-on sequence not performed correctly	Switch the transmitter off and back on
6 x blinking	Fault during the reading of the control device	Replacing the transmitter PCB/keyboard
7 x blinking	Wrong RF module or RF module configured incorrectly or defective	Replace the RF module or correct the configuration
8 x blinking	General System Fault	Replacing the transmitter PCB
9 x blinking	Low voltage too rapid after switching on the device	Replace / charge the battery
10 x blinking	Hardware fault	Replacing the transmitter PCB

Receiver fault display

In case of an error, the status LED at the front of the transmitter displays the cause of the fault. This is done via different blinking sequences. The blinking sequences and the measures to remedy the respective causes are as follows:

LED blink- ing codes	Cause	Measure
2 x blinking	TransKey not detected	Plug in the TransKey
3 x blinking	The pair transmitter-receiver TransKey is incorrect	Connect the correct TransKey pair
4 x blinking	Fault during the low voltage test while switching on the device	Replace PCB
5 x blinking	Fault K0 relay	Check the K0 relay
6 x blinking	Fault occurs during the back reading of the relay contacts	Replacing the relay PCB
7 x blinking	Wrong RF module or RF module configured incorrectly or defective	Replace the RF module or correct the configuration
8 x blinking	General System Fault	Replace PCB
9 x blinking	Low voltage of the supply voltage detected	Check supply voltage.
10 x blinking	Detected error from the 2nd processor	Replace the processor board

Accessories and Spare Parts

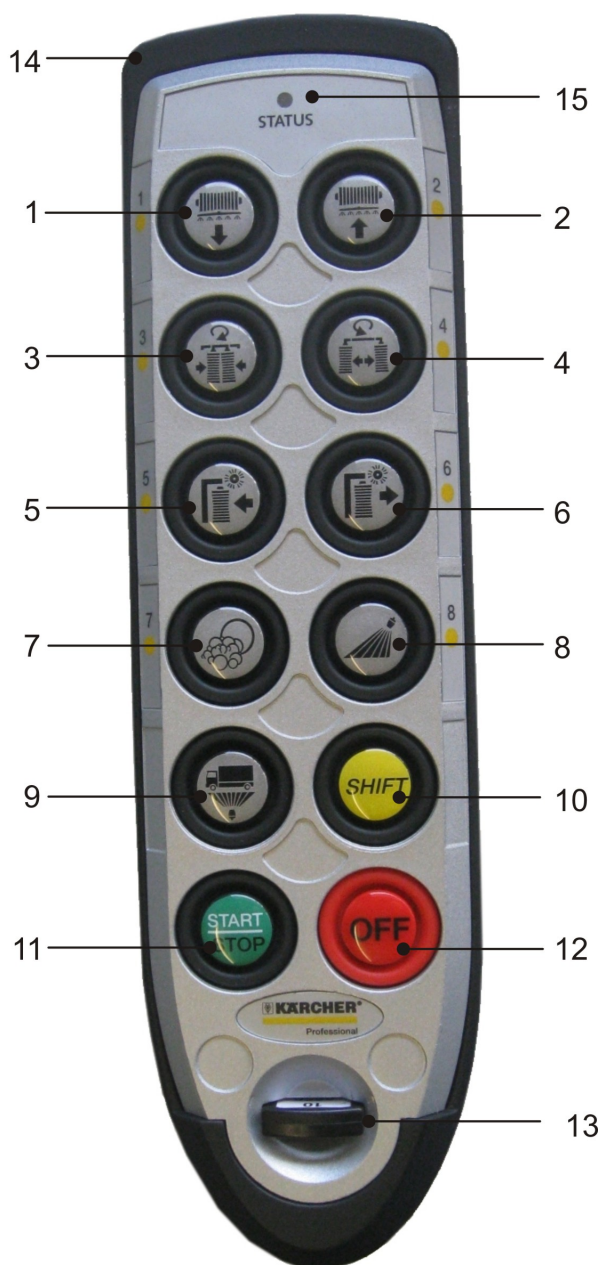
Part number	
6.635-599.0	Portable transmitter
6.635-600.0	Receiver
6.635-601.0	Power supply
6.635-597.0	NiMH batteries
6.635-598.0	Charging bowl
6.635-602.0	TransKey pair channel 10
6.635-603.0	TransKey pair channel 20
6.635-604.0	TransKey pair channel 30
6.635-605.0	TransKey pair channel 40
6.635-606.0	TransKey pair channel 50
6.635-607.0	TransKey pair channel 60
6.635-608.0	EUR mains plug
6.635-609.0	GB mains plug
6.635-610.0	US mains plug
6.635-611.0	AU mains plug

Vue d'ensemble



- 1 Transmetteur manuel
- 2 Socle de chargement
- 3 Accu NiMH
- 4 Récepteur
- 5 Bloc d'alimentation
- 6 Jeu de câbles (illus. précédente)
- 7 Notice de montage (illus. précédente)

Transmetteur manuel



- 1 Touche 1
- 2 Touche 2
- 3 Touche 3
- 4 Touche 4
- 5 Touche 5
- 6 Touche 6
- 7 Touche 7
- 8 Touche 8
- 9 Touche 9
- 10 Touche SHIFT
- 11 Touche MARCHE/ARRÊT
- 12 Touche OFF
- 13 TransKey
- 14 Transmetteur manuel
- 15 DEL Statut

Utilisation

La commande à distance permet :

- la commande directe des composants de l'installation en mode veille
- une intervention à la main pendant le lavage
- l'exécution de commandes manuelles

Activation de la télécommande radio

Mettre en service le transmetteur manuel de la manière suivante :

- ➔ Appuyer sur la touche "MARCHE/ARRÊT" ; la LED de statut s'allume en rouge.
- ➔ Appuyer sur la touche "OFF" ; la LED de statut s'allume en orange.
- ➔ Appuyer à nouveau sur la touche "MARCHE/ARRÊT" ; la LED de statut devient verte.

Cette séquence d'activation doit être effectuée dans un délai de 10 secondes.

Désactivation de la télécommande radio

Appuyer sur la touche OFF pour mettre le transmetteur hors service.

DEL de statut

La DEL de statut indique l'état de service et éventuellement les messages d'erreur de la télécommande radio.

DEL	Explication
clignote vert 1 x par seconde	Régime normal
clignote rouge 1 x par seconde	avertissement de sous-tension, remplacer l'accu dans un délai de 10 secondes
clignote rouge 2 x par seconde	Erreur, cf. chapitre "Aide en cas de défauts"

Commande directe en mode veille

	Fonction sans touche SHIFT
Touche 1	Brosse de toit, abaissement
Touche 2	Brosse de toit, élévation
Touche 3	Entrer les brosses latérales.
Touche 4	Sortir les brosses latérales
Touche 5	Portique, translation en arrière
Touche 6	Portique, translation en avant
Touche 7	Intensif latéral oui / non
Touche 8	Haute pression latéral oui / non
Touche 9	Lavage du dessous de caisse

	Fonction avec touche SHIFT
Touche 1	Abaissement barre de toit
Touche 2	Lever barre de toit
Touche 3	Pivoter barre de toit, à l'avant
Touche 4	Pivoter barre de toit, à l'arrière
Touche 5	sans fonction
Touche 6	sans fonction
Touche 7	Intensif toit oui / non
Touche 8	Haute pression toit oui / non
Touche 9	sans fonction

une intervention à la main pendant le lavage

	Fonction lavage à brosses
Touche 1	Débloquer l'arrêt de la brosse de toit
Touche 2	Arrêter la brosse de toit
Touche 3	Débloquer l'arrêt de la brosse de toit
Touche 4	Arrêter les brosses latérales
Touche 5	*
Touche 6	sans fonction
Touche 7	sans fonction
Touche 8	sans fonction
Touche 9	sans fonction
Touche SHIFT	sans fonction
Touche MARCHE/ARRÊT	Arrêt / Redémarrage
Touche OFF	Fonction arrêt

	Fonction lavage haute pression du toit
Touche 1	Débloquer l'arrêt des barres de toit
Touche 2	Arrêter les barres de toit
Touche 3	sans fonction
Touche 4	sans fonction
Touche 5	*
Touche 6	sans fonction
Touche 7	sans fonction
Touche 8	sans fonction
Touche 9	sans fonction
Touche SHIFT	sans fonction
Touche MARCHE/ARRÊT	Arrêt / Redémarrage
Touche OFF	Fonction arrêt

* Terminer prématurément la phase de lavage

- ➔ Appuyer sur la touche « MARCHE/ARRÊT » pendant la séquence de programme. La station s'immobilise.
- ➔ Appuyer sur la touche déplacer le portique dans le sens inverse.
- ➔ Appuyer sur la touche « MARCHE/ARRÊT » L'installation interrompt la marche avant et poursuit son déplacement avec le lavage à reculons.

Si la télécommande radio est activée pendant un lavage et si l'accu se vide pendant un lavage ou est retiré par la télécommande radio, l'installation passe en fonction arrêt.

Le redémarrage peut alors se faire par la touche Marche / Arrêt au poste de commande relié par câble.

Sinon, un accu chargé peut être placé dans la télécommande radio et un redémarrage peut être effectué après l'activation de la télécommande radio avec la touche MARCHE/ARRÊT.

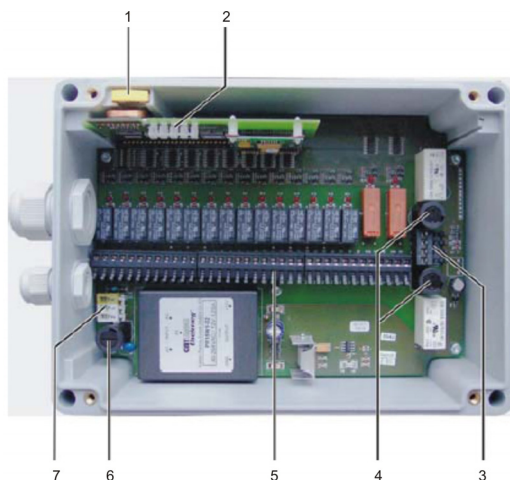
Exécuter les commandes manuelles

Si la commande manuelle est activée, il est possible d'exécuter les commandes manuelles 1-8 conformément au BTA. Cependant, il est nécessaire que le **groupe** de commandes manuelles connecté par un poste de commande relié par câbles soit présélectionné.

Récepteur

Description

Le récepteur est fourni de manière standard avec une antenne interne. Pour assurer une communication optimale, il doit exister le plus de contact possible entre le transmetteur manuel et le récepteur. Une protection par des constructions métalliques doit être évitée.



- 1 TransKey
- 2 DEL Statut
- 3 Réglette de connexion K0
- 4 Fusible du relais
- 5 Réglette de connexion des contacts
- 6 Fusible de la tension d'alimentation
- 7 Barrette de connexion

Les TransKeys du transmetteur manuel (noir) et du récepteur (jaune) ne doivent pas être permutées. Une permutation des TransKeys entraîne des messages d'erreur dans le transmetteur et dans le récepteur.

L'installation ne se met pas en service.

Les LED de statut pendant l'activation

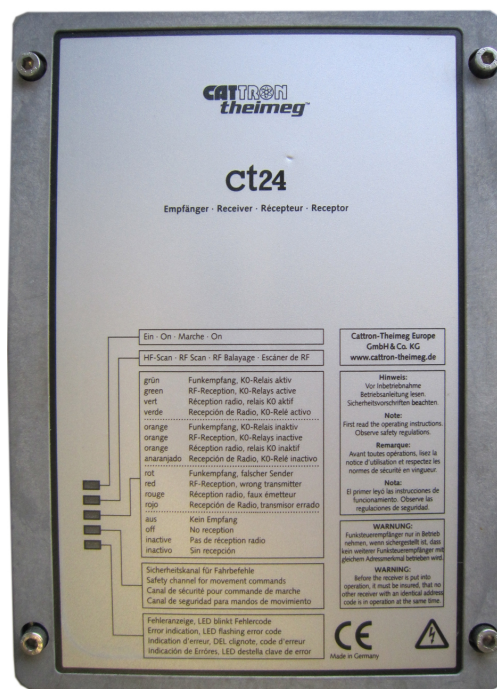
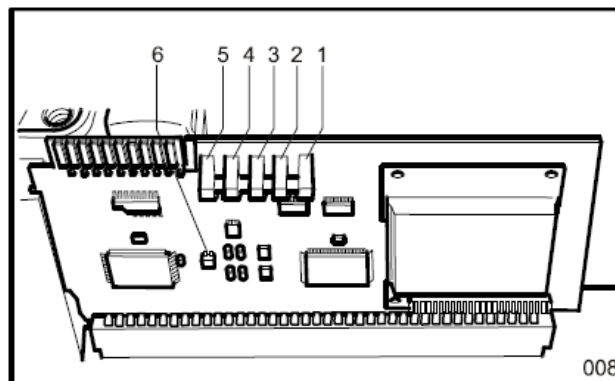
Canal HF mode scan

Dès que le récepteur est raccordé à la tension, il commence à scanner une ou toutes les plages des canaux HF de la bande HF en question. Pendant le processus de scan, la LED#2 s'allume par alternance en route et orange.

Si le récepteur a trouvé son émetteur, il se règle sur le canal HF de l'émetteur et l'enregistre. La LED#2 est désactivée. Après un changement du canal HF du côté de l'émetteur ou pendant la première activation, le processus de scan peut durer jusqu'à 2 minutes.

Affichages du service et de l'état

Le récepteur possède cinq diodes électroluminescentes (DEL) visibles de l'extérieur qui affichent les états des différentes fonctions du récepteur. Celles-ci sont représentées les unes à la suite des autres et se trouvent sur le couvercle du récepteur. La DEL supérieure est la #1, la DEL inférieure est la #5. Une autre DEL (#6) se trouve sur la carte de l'ordinateur.



DEL	Description
1 Power On	
le témoin s'allume (orange)	La tension se trouve sur le récepteur
2 HF-Scan	
s'allume orange / rouge	Scan / recherche par émetteur
désactivé	Émetteur trouvé
3 Réception HF	
Le témoin s'allume (vert)	Des données valides sont reçues, relais K0 activé
le témoin s'allume (orange)	Des données valides sont reçues, relais K0 désactivé
Le témoin s'allume (rouge)	Des données non valides (d'un autre émetteur) ont été reçues
4 Instructions de déplacement	
Le témoin s'allume (vert)	Instructions reçues
5 Affichage d'erreur	
le témoin clignote (rouge)	Erreur constatée (cf "Aide en cas de défauts")
6 Affichage d'erreur (non visible de l'extérieur)	
le témoin clignote (rouge)	Erreur constatée (cf "Aide en cas de défauts")

Accu NiMH

Avant la première utilisation de la télécommande radio, l'accu doit être entièrement chargé.

Remarque

Le temps de chargement peut durer jusqu'à trois heures.

Chargeur (secteur et socle de chargement)

Charger l'accumulateur

- Connecter le socle de chargement aux fiches du secteur.
- Placer et verrouiller l'accu à charger sur le socle de chargement.
- Brancher la fiche secteur.

Après branchement à la tension secteur, la DEL s'allume en orange pendant les premières secondes et passe ensuite au jaune si l'initialisation et l'analyse commencent. Si l'accu est connecté, le chargement à proprement dit commence quelques secondes plus tard ; la DEL devient alors orange.

Allumage permanent en vert : accumulateur complètement chargé.

Cycle de chargement et affichages LED

DEL	Mode
jaune	La batterie n'est pas branchée
jaune	Initialisation de la batterie et analyse
Orange	Processus de chargement rapide
vert avec lumière clignotante jaune	Mode intermédiaire avec faible tension de chargement
Vert	Mode de chargement de maintien
orange et vert clignotant par alternance	Defaults

Assistance en cas de panne

L'émetteur et le récepteur possèdent une DEL de statut grâce à laquelle un code d'erreur est affiché en cas d'erreur. Les codes d'erreur seront affichés par un clignotement rapide (2 x par seconde) et avec une pause d'1 seconde entre les répétitions.

Affichage des erreurs de l'émetteur

En cas d'erreur, la cause est affichée grâce à la DEL de statut sur la partie arrière de l'émetteur. Ceci se produit par diverses séquences de clignotement. Les séquences de clignotement et les mesures destinées à résoudre les causes correspondantes sont les suivantes :

Codes de clignotement de la DEL	Cause	Mesure
2 x clignotement	La TransKey ne peut pas être lue	Brancher la TransKey
3 x clignotement	Erreur dans la configuration de la TransKey	Faire vérifier la configuration de la TransKey par le fabricant
4 x clignotement	Erreur dans le test de sous-tension	Remplacer la platine de l'émetteur
5 x clignotement	La séquence d'activation ne s'effectue pas correctement	Couper et remettre en service l'émetteur
6 x clignotement	Erreur lors de la lecture de l'indicateur de commande	Remplacer la platine de l'émetteur / le clavier
7 x clignotement	Module HF erroné ou module HF mal configuré ou défectueux	Remplacer le module HF ou corriger la configuration
8 x clignotement	Erreur système générale	Remplacer la platine de l'émetteur
9 x clignotement	Sous-tension trop rapide après l'activation	Remplacer / charger l'accumulateur
10 x clignotement	Erreur matériel	Remplacer la platine de l'émetteur

Affichage des erreurs du récepteur

En cas d'erreur, la cause est affichée grâce à la DEL de statut sur la partie arrière de l'émetteur. Ceci se produit par diverses séquences de clignotement. Les séquences de clignotement et les mesures destinées à résoudre les causes correspondantes sont les suivantes :

Codes de clignotement de la DEL	Cause	Mesure
2 x clignotement	TransKey non reconnue	Brancher la TransKey
3 x clignotement	Le couple Emetteur - Récepteur TransKey est erroné	Brancher le couple correct de la TransKey
4 x clignotement	Erreur dans le test de sous-tension lors de l'activation	Remplacer la platine
5 x clignotement	Erreur Relais K0	Contrôler le relais K0
6 x clignotement	Erreur lors de la lecture des contacts du relais	Remplacer la platine du relais
7 x clignotement	Module HF erroné ou module HF mal configuré ou défectueux	Remplacer le module HF ou corriger la configuration
8 x clignotement	Erreur système générale	Remplacer la platine
9 x clignotement	Sous-tension de la tension d'alimentation reconnue	Vérifier la tension d'alimentation.
10 x clignotement	Erreur du 2ème processeur reconnue	Remplacer la carte de l'ordinateur

Accessoires et pièces de rechange

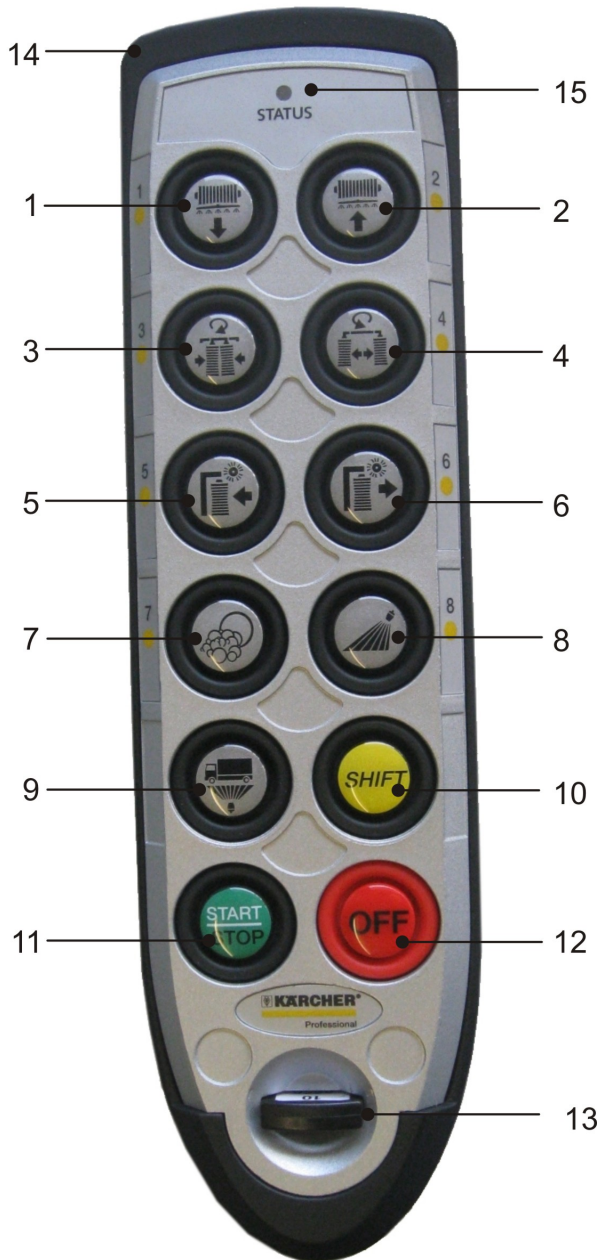
Numéro de pièce	
6.635-599.0	Transmetteur manuel
6.635-600.0	Récepteur
6.635-601.0	Bloc d'alimentation
6.635-597.0	Accu NiMH
6.635-598.0	Socle de chargement
6.635-602.0	TransKey Pair Canal 10
6.635-603.0	TransKey Pair Canal 20
6.635-604.0	TransKey Pair Canal 30
6.635-605.0	TransKey Pair Canal 40
6.635-606.0	TransKey Pair Canal 50
6.635-607.0	TransKey Pair Canal 60
6.635-608.0	Secteur EUR
6.635-609.0	Secteur GB
6.635-610.0	Secteur US
6.635-611.0	Secteur AU

Panoramica



- 1 Trasmettitore manuale
- 2 Vaschetta di carico
- 3 Batteria NiMH
- 4 Ricevitore
- 5 Alimentatore
- 6 Set cavi (s. Fig.)
- 7 Istruzioni di montaggio (s. Fig.)

Trasmettitore manuale



- 1 Tasto 1
- 2 Tasto 2
- 3 Tasto 3
- 4 Tasto 4
- 5 Tasto 5
- 6 Tasto 6
- 7 Tasto 7
- 8 Tasto 8
- 9 Tasto 9
- 10 Tasto SHIFT
- 11 Tasto START/STOP
- 12 Tasto OFF
- 13 TransKey
- 14 Trasmettitore manuale
- 15 LED stato

Uso

Il telecomando radio permette:

- il comando diretto dei componenti impianto a funzionamento stand-by
- interventi manuali durante il lavaggio
- l'esecuzione di funzioni manuali

Inserimento della postazione radio

Inserire il trasmettitore manuale nel modo seguente:

- ➔ Premere il tasto „START/STOP“, il LED di stato è acceso rosso.
- ➔ Premere il tasto „OFF“, il LED di stato è acceso arancione.
- ➔ Premere di nuovo il tasto „START/STOP“, il LED di stato cambia a verde.

Questa frequenza di inserimento deve essere eseguita entro 10 secondi.

Disinserimento della postazione radio

Premere il tasto OFF per spegnere il trasmettitore.

LED stato

Il LED di stato mostra lo stato d'esercizio ed eventualmente messaggi di errore della postazione radio.

LED	Spiegazione
lampeggio verde 1 volta per secondo	Funzionamento normale
lampeggio rosso 1 volta per secondo	Preallarme sottotensione, cambiare la batteria entro 10 secondi
lampeggio rosso 2 volte per secondo	Errore, vedi il capitolo Guida alla risoluzione dei guasti

Comando diretto nel funzionamento stand-by

	Funzione senza tasto SHIFT
Tasto 1	Abbassamento della spazzola orizzontale
Tasto 2	Sollevamento della spazzola orizzontale
Tasto 3	Fare rientrare le spazzole laterali
Tasto 4	Fuoriuscire le spazzole laterali
Tasto 5	Traslare il portale all'indietro
Tasto 6	Traslare il portale in avanti
Tasto 7	Intensivo Lato on / off
Tasto 8	Alta pressione Lato on / off
Tasto 9	Lavaggio sottoscocca

	Funzione con tasto SHIFT
Tasto 1	Abbassare traversa tetto
Tasto 2	Sollevare traversa tetto
Tasto 3	Spostare traversa tetto, fronte
Tasto 4	Spostare traversa tetto, retro
Tasto 5	senza funzione
Tasto 6	senza funzione
Tasto 7	Intensivo Tetto on / off
Tasto 8	Alta pressione Tetto on / off
Tasto 9	senza funzione

interventi manuali durante il lavaggio

	Funzione lavaggio con spazzole
Tasto 1	Sbloccare arresto spazzola orizzontale
Tasto 2	Bloccare spazzola orizzontale
Tasto 3	Sbloccare arresto spazzole laterali
Tasto 4	Bloccare spazzole laterali
Tasto 5	*
Tasto 6	senza funzione
Tasto 7	senza funzione
Tasto 8	senza funzione
Tasto 9	senza funzione
Tasto SHIFT	senza funzione
Tasto START/STOP	Stop / riavvio
Tasto OFF	Funzione stop

	Funzione Lavaggio tetto ad alta pressione
Tasto 1	Sbloccare arresto traversa tetto
Tasto 2	Bloccare traversa tetto
Tasto 3	senza funzione
Tasto 4	senza funzione
Tasto 5	*
Tasto 6	senza funzione
Tasto 7	senza funzione
Tasto 8	senza funzione
Tasto 9	senza funzione
Tasto SHIFT	senza funzione
Tasto START/STOP	Stop / riavvio
Tasto OFF	Funzione stop

* Terminare anticipatamente la fase di lavaggio

- ➔ Premere il tasto „START/STOP” con la fase del programma in corso. L'impianto si ferma.
- ➔ Premere nella direzione opposta il tasto Trasla portale indietro.
- ➔ Premere il tasto „START/STOP”. L'impianto interrompe il lavaggio in avanti e prosegue con il lavaggio indietro.

Se durante un lavaggio la postazione radio è inserita e la batteria durante il lavaggio si scarica oppure viene rimossa dalla postazione radio, l'impianto va nella funzione di stop.

Il riavvio può essere poi eseguito con qualsiasi tasto START/STOP di una postazione di comando collegata con cavo.

In alternativa nella postazione radio può essere inserita una batteria caricata e dopo l'inserimento della postazione radio con il tasto START/STOP può essere eseguito un riavvio.

Esecuzione di funzioni manuali

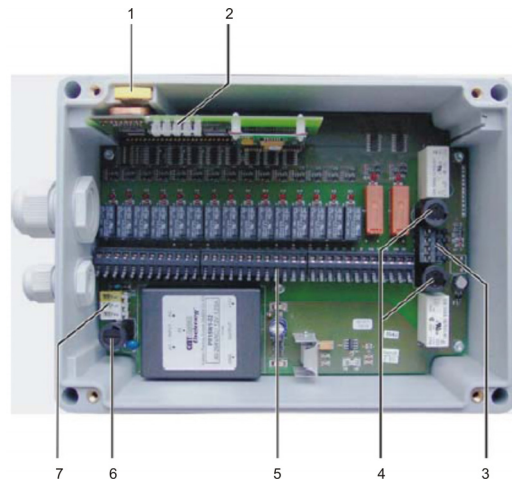
Se la funzione manuale è attivata, allora con i tasti 1 - 8 è possibile eseguire funzioni manuali secondo le istruzioni per l'uso.

Però è necessario preselezionare il **gruppo** di funzioni manuali da una postazione di comando collegata con cavo.

Ricevitore

Descrizione

Il ricevitore viene di standard fornito con antenna integrata. Per garantire una comunicazione ottimale, tra trasmettitore manuale e ricevitore ci dovrebbe essere possibilmente un contatto visivo. Evitare una schermatura con strutture metalliche.



- 1 TransKey
- 2 LED stato
- 3 Morsettiera K0
- 4 Fusibile relè
- 5 Contatti morsettiera
- 6 Fusibile tensione di alimentazione
- 7 Morsettiera di allacciamento

Le TransKeys del trasmettitore manuale (nero) e del ricevitore (giallo) non devono essere scambiate. Uno scambio delle TransKeys causa messaggi di errore nel trasmettitore e nel ricevitore.

L'impianto non va in funzione.

LED di stato durante l'inserimento

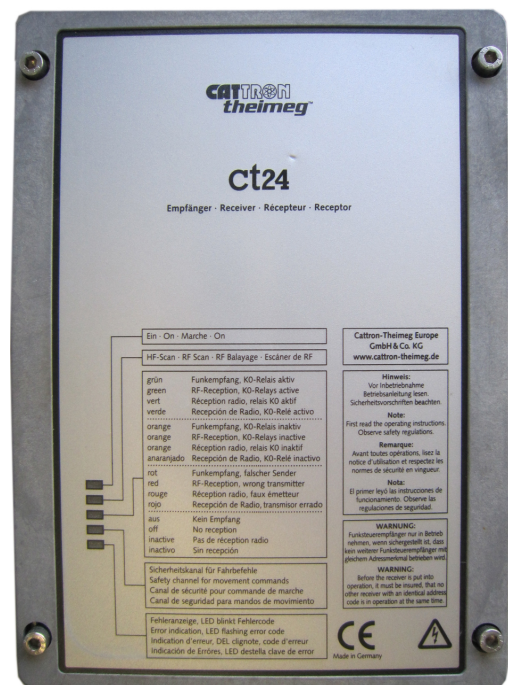
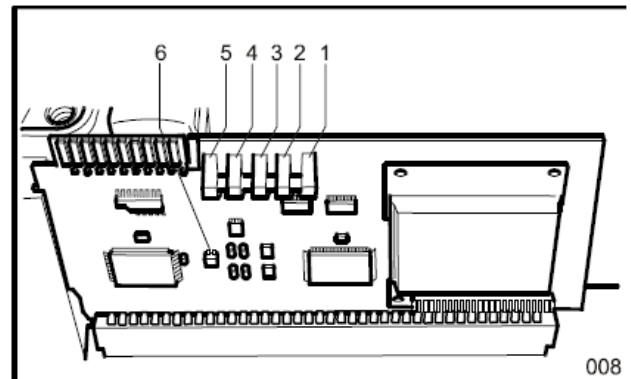
Modalità scan del canale AF

Non appena il ricevitore è collegato alla tensione, egli inizia a scansionare tutti o una parte dei canali AF della rispettiva banda AF. Durante l'operazione di scansione il LED #2 si accende alternante in rosso e arancione.

Se il ricevitore ha trovato il suo trasmettitore, questo s'imposta fisso sul canale AF del trasmettitore appartenente e lo memorizza. Il LED #2 è spento. Dopo un cambio di un canale AF da parte del trasmettitore oppure durante il primo inserimento, la scansione può durare fino a 2 minuti.

Indicatori di funzionamento e di stato

Il ricevitore possiede cinque diodi luminosi (LED) visibili dall'esterno, che visualizzano gli stati di diverse funzioni del ricevitore. Questi sono riportati di seguito e si trovano anch'essi sul coperchio del ricevitore. Il LED superiore è #1, quello inferiore è #5. Un altro LED (#6) si trova sulla scheda dell'elaboratore.



LED	Descrizione
1 Power On	
Spia arancione accesa	Sul ricevitore sussiste tensione
2 Scan AF	
è acceso arancione / rosso	Scansione / ricerca trasmettitore
da	Trasmettitore trovato
3 Ricezione AF	
Luce verde accesa	Vengono ricevuti dati validi, relè K0 attivato
Spia arancione accesa	Vengono ricevuti dati validi, relè K0 disattivato
Luce rossa accesa	Vengono ricevuti dati non validi (di un altro trasmettitore)
4 Istruzioni di traslazione	
Luce verde accesa	Istruzioni ricevute
5 Indicatore di errori	
luce rossa lampeggia	Errori presenti (vedi Guida alla risoluzione dei guasti)
6 Indicatore di errori (non visibile dall'esterno)	
luce rossa lampeggia	Errori presenti (vedi Guida alla risoluzione dei guasti)

Batteria NiMH

Prima di utilizzare la prima volta la stazione radio, la batteria deve essere completamente caricata.

Avvertenza

Il tempo di ricarica può durare fino a tre ore.

Caricabatterie (alimentatore e vaschetta di carica)

Caricare la batteria

- ➔ Collegare la vaschetta di carica con il connettore dell'alimentatore.
- ➔ Inserire la batteria da caricare nella vaschetta e bloccarla.
- ➔ Inserire la spina di alimentazione.

Dopo il collegamento alla tensione di rete, il LED nei primi secondi si accende arancione e poi cambia a giallo, quando iniziano l'inizializzazione e l'analisi. Se la batteria è collegata, la ricarica inizia alcuni secondi dopo, il LED è acceso poi arancione.

Acceso permanentemente verde: La batteria è completamente caricata.

Ciclo di caricamento e indicatori LED

LED	Modalità
giallo	Batteria non collegata
giallo	Inizializzazione e analisi batteria
arancione	Ricarica rapida
verde con luce lampeggiante giallo	Modalità intermedia con bassa tensione di ricarica
verde	Modalità caricamento di mantenimento
lampeggio alternante arancione e verde	Errore

Guida alla risoluzione dei guasti

Il trasmettitore e il ricevitore hanno un LED di STATO per il quale in caso di guasto viene visualizzato un codice di errore. Codici di errore vengono visualizzati con lampeggio veloce (2 volte il secondo) e con una pausa di 1 secondo tra le ripetizioni.

Indicatore di errore del trasmettitore

In caso di guasto, tramite il LED di stato sul lato anteriore del trasmettitore, viene visualizzato la causa dell'errore. Ciò avviene attraverso diverse sequenze di lampeggio. Le sequenze di lampeggio e le misure da adottare per l'eliminazione delle rispettive cause sono come segue:

Codici di lampeggio LED	Causa	Provvedimento
2 lampeggi	Impossibile la lettura del TransKey	Inserire la TransKey
3 lampeggi	Errore nella configurazione delle TransKey	Lasciare verificare la configurazione delle TransKey dal costruttore
4 lampeggi	Errore nel test di sottotensione	Sostituire la scheda del trasmettitore
5 lampeggi	Sequenza d'inserimento non eseguita correttamente	Spegnere e riaccendere il trasmettitore
6 lampeggi	Errore alla lettura del generatore di istruzioni	Sostituire la scheda trasmettitore / tastiera
7 lampeggi	Modulo AF sbagliato oppure modulo AF configurato sbagliato o difettoso	Sostituire il modulo AF oppure correggere la configurazione
8 lampeggi	Errore generale di sistema	Sostituire la scheda del trasmettitore
9 lampeggi	Sottotensione presente troppo velocemente dopo l'inserimento	Cambiare / ricaricare la batteria
10 lampeggi	Errore di hardware	Sostituire la scheda del trasmettitore

Indicatore di errore del ricevitore

In caso di guasto, tramite il LED di stato sul lato anteriore del trasmettitore, viene visualizzato la causa dell'errore. Ciò avviene attraverso diverse sequenze di lampeggio. Le sequenze di lampeggio e le misure da adottare per l'eliminazione delle rispettive cause sono come segue:

Codici di lampeggio LED	Causa	Provvedimento
2 lampeggi	TransKey non identificata	Inserire la TransKey
3 lampeggi	La TransKey di coppia trasmettitore - ricevitore è sbagliata	Infilare la coppia corretta delle TransKey
4 lampeggi	Errore nel test di sottotensione durante l'inserimento	Sostituire la scheda
5 lampeggi	Errore relè K0	Verificare il relè K0
6 lampeggi	Errore di riletatura dei contatti di relè	Sostituire la scheda dei relè
7 lampeggi	Modulo AF sbagliato oppure modulo AF configurato sbagliato o difettoso	Sostituire il modulo AF oppure correggere la configurazione
8 lampeggi	Errore generale di sistema	Sostituire la scheda
9 lampeggi	Sottotensione della tensione di alimentazione riconosciuta	Verificare la tensione di alimentazione.
10 lampeggi	Errore riconosciuto del 2° processore	Sostituire la scheda dell'elaboratore

Accessori e ricambi

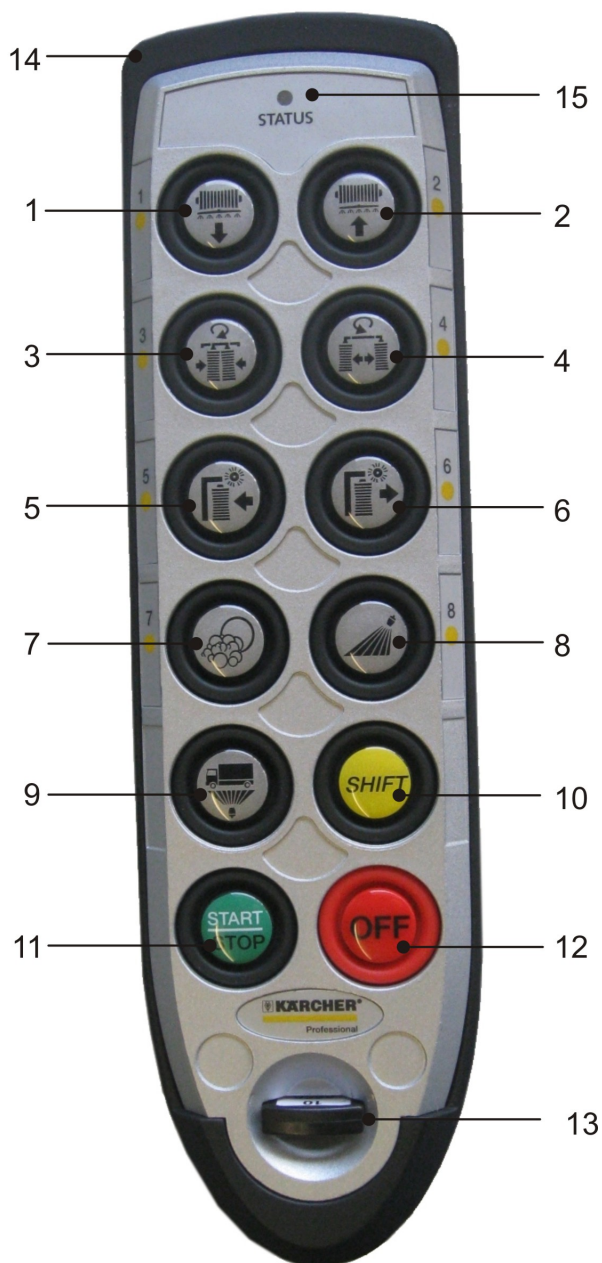
Numero componente	
6.635-599.0	Trasmettitore manuale
6.635-600.0	Ricevitore
6.635-601.0	Alimentatore
6.635-597.0	Batteria NiMH
6.635-598.0	Vaschetta di carico
6.635-602.0	Coppia TransKey canale 10
6.635-603.0	Coppia TransKey canale 20
6.635-604.0	Coppia TransKey canale 30
6.635-605.0	Coppia TransKey canale 40
6.635-606.0	Coppia TransKey canale 50
6.635-607.0	Coppia TransKey canale 60
6.635-608.0	Spina di rete EUR
6.635-609.0	Spina di rete GB
6.635-610.0	Spina di rete US
6.635-611.0	Spina di rete AU

Overzicht



- 1 Handzender
- 2 Laadschaal
- 3 NiMH-accu
- 4 Ontvanger
- 5 Voeding
- 6 Kabelset (zonder afb.)
- 7 Montagehandleiding (zonder afb.)

Handzender



- 1 Knop 1
- 2 Knop 2
- 3 Knop 3
- 4 Knop 4
- 5 Knop 5
- 6 Knop 6
- 7 Knop 7
- 8 Knop 8
- 9 Knop 9
- 10 Toets SHIFT
- 11 Toets „START/STOP“
- 12 Toets OFF
- 13 TransKey
- 14 Handzender
- 15 Status led

Bediening

De afstandsbediening biedt de volgende mogelijkheden:

- de directe bediening van de installatiecomponenten in de standby-modus
- manuele ingrepen tijdens de wasbeurt
- de uitvoering van manuele functies

inschakelen van de radiobediening

handzender als volgt inschakelen:

- ➔ Toets „START/STOP“ indrukken, de status-led brandt rood.
- ➔ Toets OFF indrukken, de status-led brandt oranje.
- ➔ De toets „START/STOP“ nogmaals indrukekn, de status-led brandt groen.

Die inschakelsequentie moet binnen 10 seconden uitgevoerd worden.

Uitschakelen van de radiobediening

Toets OFF indrukken om de zender uit te schakelen.

Status-led

De status-led geeft de bedrijfstoestand en eventuele foutmeldingen van de radiobediening weer.

LED	Toelichting
knippert groen 1 x per seconde	Normale werking
knippert rood 1 x per seconde	Waarschuwing onderspanning, binnen 10 seconden accu vervangen
knippert rood 2 x per seconde	Fout, zie hoofdstuk Hulp bij storingen

Directe bediening in de standby-modus

	Functie zonder SHIFT-toets
Knop 1	Dakborstel laten zakken
Knop 2	Dakborstel optillen
Knop 3	Zijborstels inschuiven
Knop 4	Zijborstels uitschuiven
Knop 5	Portaal naar achteren rijden
Knop 6	Portaal naar voren rijden
Knop 7	Intensief zijkant aan / uit
Knop 8	Hogedruk zijkant aan / uit
Knop 9	Bodemwas

	Functie met SHIFT-toets
Knop 1	Dakbalk laten zakken
Knop 2	Dakbalk optillen
Knop 3	Dakbalk zwenken, voorzijde
Knop 4	Dakbalk zwenken, achterzijde
Knop 5	zonder functie
Knop 6	zonder functie
Knop 7	Intensief dak aan / uit
Knop 8	Hogedruk dak aan / uit
Knop 9	zonder functie

Manuele ingrepen tijdens de wasbeurt

	Functie borstelwassen
Knop 1	Dakborstel vergrendeling loszetten
Knop 2	Dakborstel vergrendelen
Knop 3	Zijborstels vergrendeling loszetten
Knop 4	Zijborstels vergrendelen
Knop 5	*
Knop 6	zonder functie
Knop 7	zonder functie
Knop 8	zonder functie
Knop 9	zonder functie
Toets SHIFT	zonder functie
Toets „START/STOP“	Stop / herstart
Toets OFF	Stopfunctie

	Functie hogedrukwassen dak
Knop 1	Dakbalk vergrendeling loszetten
Knop 2	Dakbalk vergrendelen
Knop 3	zonder functie
Knop 4	zonder functie
Knop 5	*
Knop 6	zonder functie
Knop 7	zonder functie
Knop 8	zonder functie
Knop 9	zonder functie
Toets SHIFT	zonder functie
Toets „START/STOP“	Stop / herstart
Toets OFF	Stopfunctie

* Wasstap vroegtijdig beëindigen

- ➔ Toets „START/STOP“ bij een lopende programmastap indrukken. De installatie blijft staan.
- ➔ Toets Portaal achteruit bewegen in de tegenrichting duwen.
- ➔ Toets „START/STOP“ indrukken. De installatie breekt het vooruit wassen af en gaat verder met achteruit wassen.

Wanneer de radiobediening tijdens een wasbeurt ingeschakeld is en de accu tijdens een wasbeurt uitvalt of van de radiobediening wordt verwijderd, gaat de installatie in de stopfunctie.

De herstart kan dan met elke start-/stop-toets van een bedrade bedieningsplaats gebeuren.

Als alternatief kan in de radiobediening een opgeladen accu geplaatst worden en na het inschakelen van de radiobediening met de toets START/STOP een herstart uitgevoerd worden.

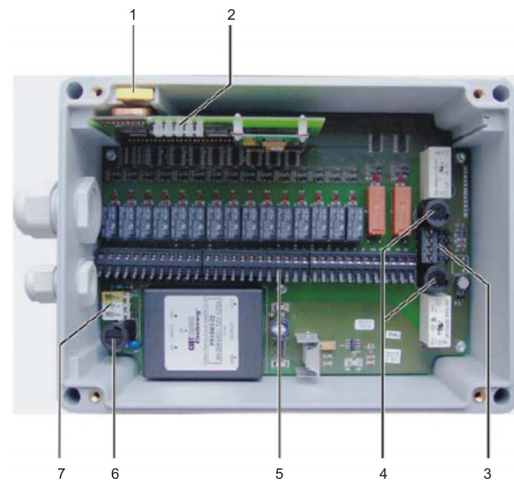
Manuele functies uitvoeren

Wanneer de manuele functie geactiveerd is, is het mogelijk om met toetsen 1- 8 manuele functies conform de handleiding uit te voeren. Het is echter noodzakelijk om de manuele functiegroep vooraf te selecteren op een bedrade bedieningsplaats.

Ontvanger

Beschrijving

De ontvanger wordt standaard geleverd met een interne antenne. Om een optimale communicatie te garanderen, moet indien mogelijk visueel contact bestaan tussen de handzender en de ontvanger. Een afscherming door metalen constructies moet vermeden worden.



- 1 TransKey
- 2 Status led
- 3 Klemmenstrook K0
- 4 Zekering relais
- 5 Klemmenstrook contacten
- 6 Zekering voedingsspanning
- 7 Aansluitklemmenstrook

De TransKeys van de handzender (zwart) en de ontvanger (geel) mogen niet verwisseld worden. Wanneer de TransKeys verwisseld worden, ontstaan foutmeldingen in de zender en de ontvanger.

De installatie werkt niet.

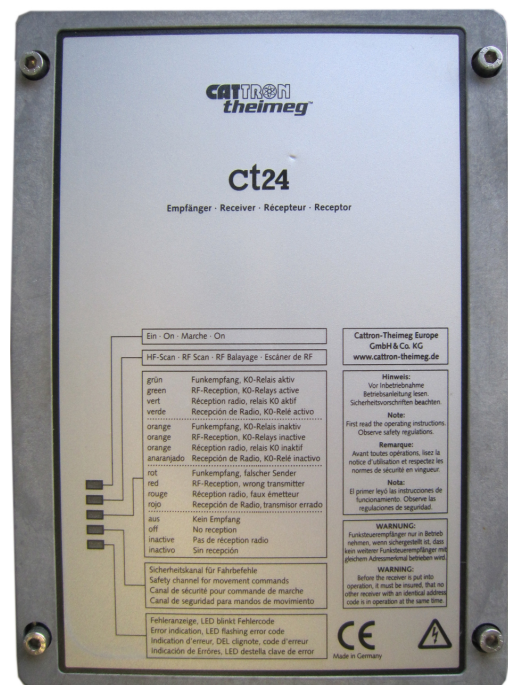
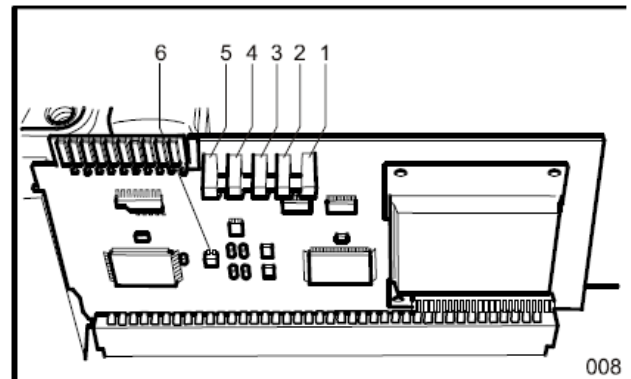
Status-led's LEDs tijdens het inschakelen HF-kanaal Scan modus

Zodra de ontvanger aangesloten is aan de spanning, begint hij alle of een bereik van de HF-kanalen van de overeenkomstige HF-band te scannen. Tijdens het scan-proces brandt de led #2 afwisselend rood en oranje.

Wanneer de ontvanger zijn zender heeft gevonden, stelt hij zich vast op het HF-kanaal van de overeenkomstige zender en slaat het op. Led #2 is uit. Na de wissel van een HF-kanaal aan de zenderzijde of tijdens de eerste inschakeling kan het scanproces tot 2 minuten duren.

Bedrijfs- en toestandsweergaven

De ontvanger beschikt over vijf zichtbare lichtdioden (led's) die de toestanden van de verschillende ontvangerfuncties weergeven. Die worden hieronder vermeld en bevinden zich eveneens op het deksel van de ontvanger. De bovenste led is #1, de onderst is #5. Een andere led (#6) bevindt zich op de pc-kaart.



LED	Beschrijving
1 Power On	
Licht oranje op	Aan de ontvanger is spanning voorhanden
2 HF-scan	
brandt oranje / rood	Scan / zoeken van zender
uit	Zender gevonden
3 HF-ontvangst	
brandt groen	Geldige gegevens worden ontvangen, K0-relais geactiveerd
Licht oranje op	Geldige gegevens worden ontvangen, K0-relais gedeactiveerd
brandt rood	Ongeldige gegevens (van een andere zender) worden ontvangen
4 rijbevelen	
brandt groen	Bevelen ontvangen
5 Foutindicatie	
knippert rood	Fout vastgesteld (zie Hulp bij storingen)
6 Foutindicatie (niet zichtbaar aan de buitenkant)	
knippert rood	Fout vastgesteld (zie Hulp bij storingen)

NiMH-accu

Vóór het eerste gebruik van de radiobediening moet de accu volledig opgeladen worden.

Waarschuwing

De oplaadtijd kan tot drie uren bedragen.

Oplaadapparaat (voeding en laadschaal)

Accu opladen

- Laadschaal met de palstekker van de voeding verbinden.
- De op te laden accu in de laadschaal plaatsen en vergrendelen.
- Netstekker in de contactdoos steken.

Na de aansluiting aan de netspanning brandt de led gedurende de eerste seconden eerst oranje en dan geel wanneer de initialisatie en de analyse starten. Enkele seconden nadat de accu werd aangesloten, start het opladen en brandt de led oranje. Permanent groen: accu is volledig opgeladen.

Opladecyclus en led-indicaties

LED	Modus
geel	Accu niet aangesloten
geel	Batterij-initialisatie en analyse
oranje	Snellaadproces
groen met geel knipperend licht	Tussenmodus met geringe laadspanning
groen	Modus Gebruiksklare lading
afwisselend oranje en groen knipperend	Storing

Hulp bij storingen

Zender en ontvanger hebben een STATUS-led via dewelke in geval van een fout een foutcode wordt weergegeven. Foutcodes worden weergegeven door snel (2 x per seconde) knipperen en met een pauze van 1 seconde tussen de herhalingen.

Zender-foutindicatie

In geval van een fout wordt de oorzaak van de fout door middel van de status-led aan de voorzijde van de zender weergegeven. Dat gebeurt door verschillende knippersequenties. De knippersequenties en de maatregelen ter oplossing van de overeenkomstige oorzaken zijn als volgt:

Led-knippercodes	Oorzaak	Maatregel
2 x knipperen	TransKey kan niet ingelezen worden	TransKey insteken
3 x knipperen	Fout in de TransKey-configuratie	TransKey-configuratie door de fabrikant laten controleren
4 x knipperen	Fout in de onder spanningstest	Zenderplaat vervangen
5 x knipperen	Inschakelsequentie niet correct uitgevoerd	Zender uit- en opnieuw inschakelen
6 x knipperen	Fout bij het inlezen van de instructor	Zenderplaat / toetsenbord vervangen
7 x knipperen	Verkeerde HF-module of HF-module verkeerd geconfigureerd of defect	HF-module vervangen of configuratie corrigeren
8 x knipperen	Algemene systeemfout	Zenderplaat vervangen
9 x knipperen	Te snelle onder spanning na het inschakelen	Accu vervangen / opladen
10 x knipperen	Hardwarefout	Zenderplaat vervangen

Ontvanger-foutindicatie

In geval van een fout wordt de oorzaak van de fout door middel van de status-led aan de voorzijde van de zender weergegeven. Dat gebeurt door verschillende knippersequenties. De knippersequenties en de maatregelen ter oplossing van de overeenkomstige oorzaken zijn als volgt:

Led-knippercodes	Oorzaak	Maatregel
2 x knipperen	TransKey niet herkend	TransKey insteken
3 x knipperen	De combinatie zender-ontvanger TransKey is verkeerd	Correcte combinatie van de TransKey insteken
4 x knipperen	Fout in de onder-spanningstest bij het inschakelen	Plaat vervangen
5 x knipperen	Fout K0-relais	K0-relais controleren
6 x knipperen	Fout bij het teruglezen van de relaiscontacten	Relaisplaat vervangen
7 x knipperen	Verkeerde HF-module of HF-module verkeerd geconfigureerd of defect	HF-module vervangen of configuratie corrigeren
8 x knipperen	Algemene systeemfout	Plaat vervangen
9 x knipperen	Onderspanning van de voedingsspanning gedetecteerd	Voedingsspanning controleren.
10 x knipperen	Fout van de 2e processor vastgesteld	Pc-kaart vervangen

Toebehoren en reserveonderdelen

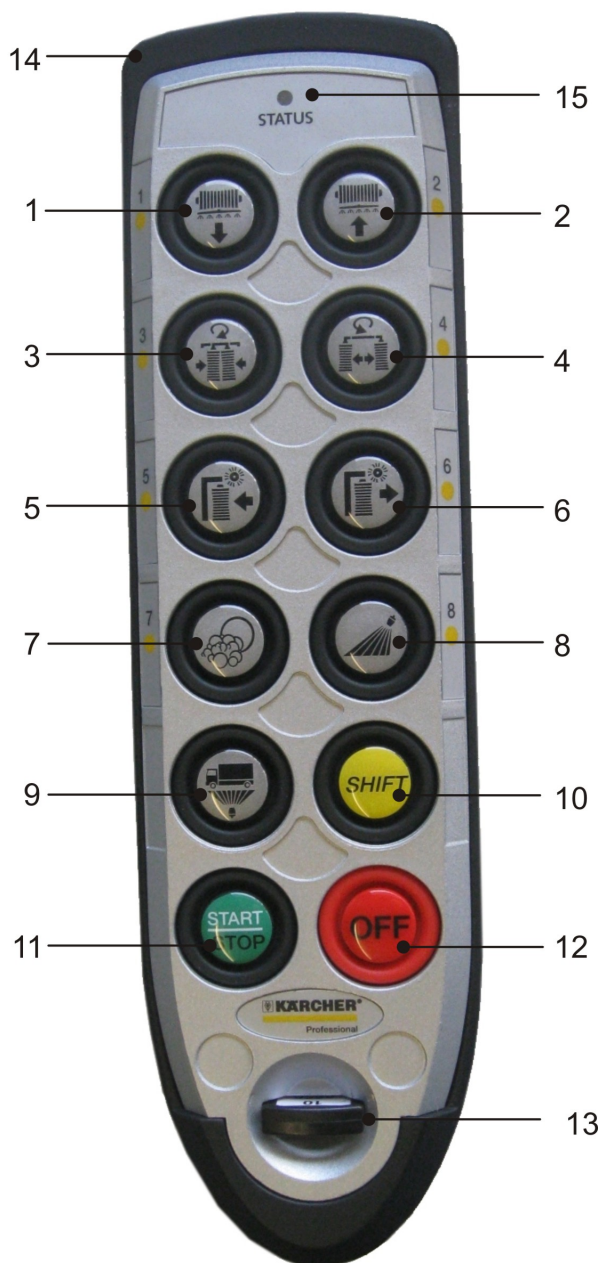
Onderdelen-nummer	
6.635-599.0	Handzender
6.635-600.0	Ontvanger
6.635-601.0	Voeding
6.635-597.0	NiMH-accu
6.635-598.0	Laadschaal
6.635-602.0	TransKey paar kanaal 10
6.635-603.0	TransKey paar kanaal 20
6.635-604.0	TransKey paar kanaal 30
6.635-605.0	TransKey paar kanaal 40
6.635-606.0	TransKey paar kanaal 50
6.635-607.0	TransKey paar kanaal 60
6.635-608.0	Netstekker EUR
6.635-609.0	Netstekker GB
6.635-610.0	Netstekker US
6.635-611.0	Netstekker AU

Resumen



- 1 Emisor manual
- 2 Cuenco de carga
- 3 Acumulador NiMH
- 4 receptor
- 5 fuente de alimentación
- 6 Juego de cables (sin foto)
- 7 Manual de montaje (sin foto)

Emisor manual



- 1 Tecla 1
- 2 Tecla 2
- 3 Tecla 3
- 4 Tecla 4
- 5 Tecla 5
- 6 Tecla 6
- 7 Tecla 7
- 8 Tecla 8
- 9 Tecla 9
- 10 Tecla SHIFT
- 11 Tecla START/STOP
- 12 Tecla OFF
- 13 TransKey
- 14 Emisor manual
- 15 LED "Status"

Manejo

El mango a distancia por radio permite:

- el manejo directo de los componentes de la instalación en modo standby
- Intervenciones durante el lavado
- la ejecución de funciones manuales

Encender el mando a distancia

Conectar el emisor manual del siguiente modo:

- ➔ pulsar la tecla "START/STOP", el LED de estado se ilumina en rojo.
- ➔ pulsar la tecla OFF, el LED de estado se ilumina en naranja.
- ➔ Pulsar de nuevo la tecla "START/STOP", el LED de estado cambia a verde.

Esta secuencia de conexión tiene que ejecutarse en el plazo de 10 segundos.

Desconectar el mando a distancia

Pulsar la tecla OFF para desconectar el emisor.

LED de estado

El LED de estado indica el estado de funcionamiento y los avisos de error del mando a distancia por radio si los hubiera.

led	Explicación
parpadea en verde 1 vez por segundo	Funcionamiento normal
parpadea en rojo 1 vez por segundo	Advertencia previa de subten- sión, cambiar la batería en el pla- zo de 10 segundos
parpadea en rojo 2 veces por segundo	Error, véase el capítulo Ayuda en caso de avería

Manejo directo en el modo standby

	Función sin tecla SHIFT
Tecla 1	Bajar el cepillo de techo
Tecla 2	Elevar el cepillo de techo
Tecla 3	Plegar los cepillos laterales
Tecla 4	Desplegar los cepillos laterales
Tecla 5	Desplazar hacia atrás el puente
Tecla 6	Desplazar hacia delante el puente
Tecla 7	Lateral intensivo on/off
Tecla 8	Alta presión lateral on/off
Tecla 9	Lavado de los bajos

	Función con tecla SHIFT
Tecla 1	Bajar la barra del techo
Tecla 2	Elevar la barra del techo
Tecla 3	Girar la barra del techo, frente
Tecla 4	Girar la barra del techo, parte posterior
Tecla 5	sin función
Tecla 6	sin función
Tecla 7	Intensivo techo on/off
Tecla 8	Alta presión techo on/off
Tecla 9	sin función

Intervenciones durante el lavado

	Función lavado con cepillos
Tecla 1	Soltar el bloqueo de los cepillos de techo
Tecla 2	Bloquear los cepillos de techo
Tecla 3	Soltar el bloqueo de los cepillos laterales
Tecla 4	Bloquear los cepillos laterales
Tecla 5	*
Tecla 6	sin función
Tecla 7	sin función
Tecla 8	sin función
Tecla 9	sin función
Tecla SHIFT	sin función
Tecla START/STOP	Stop/reinicio
Tecla OFF	Función de parada

	Función de lavado a alta presión del techo
Tecla 1	Soltar el bloqueo de la barra de techo
Tecla 2	Bloquear la barra del techo
Tecla 3	sin función
Tecla 4	sin función
Tecla 5	*
Tecla 6	sin función
Tecla 7	sin función
Tecla 8	sin función
Tecla 9	sin función
Tecla SHIFT	sin función
Tecla START/STOP	Stop/reinicio
Tecla OFF	Función de parada

* Finalizar el proceso de lavado prematuramente

- ➔ Pulsar la tecla "START/STOP" con el programa en funcionamiento. La instalación se para.
- ➔ Pulsar la tecla Desplazar puente hacia atrás en la dirección contraria.
- ➔ Pulsar la tecla "START/STOP". La instalación interrumpe el lavado hacia delante y continúa con el lavado hacia atrás.

Si el mando a distancia por radio se conecta durante un lavado y se acaba la batería durante un lavado o se saca del mando a distancia por radio, la instalación pasa a la función de parada.

El reinicio se puede producir con cada mando a distancia unido por cable unido a una tecla de START/STOP.

También se puede colocar una batería cargada en el mando a distancia por radio y realizar un reinicio con la tecla START/STOP tras conectar el mando a distancia por radio.

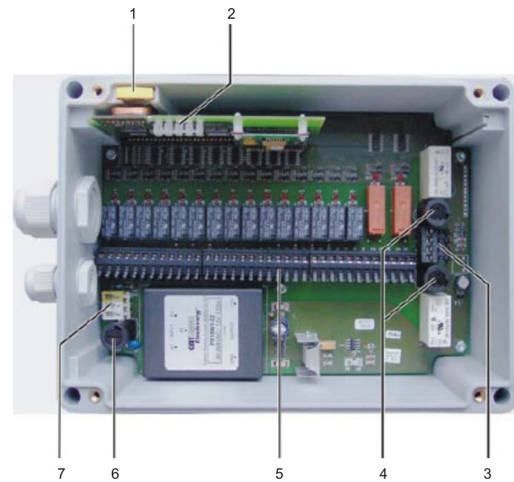
Ejecutar las funciones manuales

Si la función manual está activada, es posible ejecutar las funciones manuales con las teclas 1-8 conforme a la BTA. Es necesario preseleccionar el **grupo** de la función manual en un mando conectado por cable.

Receptor

Descripción

El receptor se suministra de serie con una antena interna. Para garantizar una comunicación óptima, sería ideal que existiese contacto visual entre el emisor manual y el receptor. Se debe evitar un apantallamiento con construcciones metálicas.



- 1 TransKey
- 2 LED "Status"
- 3 Regleta de bornes K0
- 4 Fusible del relé
- 5 Regleta de bornes de contactos
- 6 Fusible de la tensión de suministro
- 7 Regleta de bornes de conexión

Las TransKeys del emisor manual (negro) y el receptor (amarillo) no se deben confundir. Si se confunden, se pueden producir mensajes de error en el emisor y el receptor.

La instalación no se pone en funcionamiento.

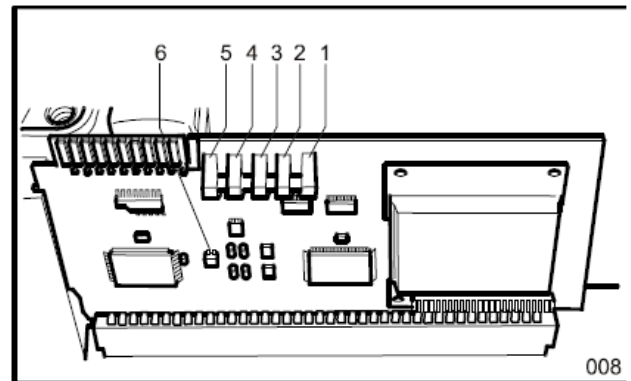
LEDs de estado durante la conexión

Canal HF del modo Scan

Tan pronto como el receptor esté conectado a la tensión, comenzará a escanear todas o una de las áreas de los canales de HF de la cinta HF correspondiente. Durante el proceso de escaneo, se ilumina el LED #2 alternativamente en rojo y naranja. Si el receptor ha encontrado a su emisor, lo configura en el canal HF del emisor correspondiente y lo guarda. El LED #2 está desconectado. Tras el cambio de un canal HF por parte del emisor o durante la primera conexión, el proceso de escaneo puede durar hasta 2 minutos.

Indicadores de funcionamiento y estado

El receptor posee cinco diodos luminosos visibles desde fuera (LEDs), que indican los estados de diferentes funciones del receptor. Estos se muestran a continuación y también están en la tapa del receptor. El LED superior es el #1, el más inferior es el #5. Otro LED (#6) están en la tarjeta del equipo.



led	Descripción
1 Power On	
se ilumina en naranja	El receptor tiene tensión
2 HF-Scan	
se ilumina en naranja / rojo	Escaneado / búsqueda del emisor
apagado	Emisor encontrado
3 Recepción HF	
se ilumina en verde	Se reciben datos válidos, relé K0 activado
se ilumina en naranja	Se reciben datos válidos, relé K0 desactivado
se ilumina en rojo	Se reciben datos inválidos (de otro emisor)
4 Comando de desplazamiento	
se ilumina en verde	Recibir comandos
5 Indicadores de error	
parpadeo en rojo	Error detectado (véase Ayuda en caso de avería)
6 Indicador de error (no visible desde fuera)	
parpadeo en rojo	Error detectado (véase Ayuda en caso de avería)

Acumulador NiMH

Antes del primer uso del mando a distancia por radio se tiene que cargar totalmente la batería.

Nota

El tiempo de carga puede durar hasta tres horas.

Cargador (bloque de alimentación y cuenco de carga)

Cargar la batería

- Conectar el cuenco de carga con la clavija de trinquete del bloque de alimentación.
- Colocar la batería a cargar en el cuenco del cargador y bloquear.
- Enchufe el aparato a la red.

Tras conectarlo a la red, se ilumina el LED en los primeros segundos, primero en naranja y después en amarillo, cuando comienza la iniciación y el análisis. Si la batería está conectada, comienza la carga en sí, unos segundos después, el LED se ilumina después en naranja.

Verde iluminado permanentemente: la batería está cargada totalmente.

Ciclo de carga e indicadores LED

led	Modo
amarillo	Batería no conectada
amarillo	Iniciación de la batería y análisis
naranja	Procedimiento de carga rápida
verde con luz amarilla parpadeante	Modo intermedio con tensión de carga reducida
verde	Modo de carga de mantenimiento
alternativamente en naranja y verde parpadeante	Fallo

Ayuda en caso de avería

El emisor y el receptor poseen un LED de estado a través del cual se indica el código de error en caso de error. Los códigos de error parpadean rápidamente (2 veces por segundo) y con una pausa de un segundo entre las repeticiones.

Indicador de error del emisor

En caso de error, se muestra la causa con el LED de estado en la parte delantera del emisor. Esto ocurre a través de diferentes secuencias de parpadeo. Las secuencias de parpadeo y las medidas para solucionar las causas correspondientes son las siguientes:

Códigos de parpadeo de los LED	Causa	Medida
Parpadear 2 veces	La TransKey no se puede leer	Insertar la TransKey
Parpadear 3 veces	Error en la configuración de la TransKey	Solitar al fabricante que compruebe la configuración de la TransKey
Parpadear 4 veces	Error en la prueba de la subtenión	Cambiar la pletina del emisor
Parpadear 5 veces	La secuencia de conexión no se ha ejecutado correctamente	Apagar y encender el emisor
Parpadear 6 veces	Error al leer el emisor de comandos	Cambiar la pletina del emisor / teclado
Parpadear 7 veces	Módulo HF erróneo o módulo HF mal configurado o defectuoso	Cambiar el módulo HF o corregir la configuración
Parpadear 8 veces	Error general del sistema	Cambiar la pletina del emisor
Parpadear 9 veces	Subtenión demasiado rápida tras la conexión	Cambiar/cargar la batería
Parpadear 10 veces	Error de hardware	Cambiar la pletina del emisor

Indicador de error del receptor

En caso de error, se muestra la causa con el LED de estado en la parte delantera del emisor. Esto ocurre a través de diferentes secuencias de parpadeo. Las secuencias de parpadeo y las medidas para solucionar las causas correspondientes son las siguientes:

Códigos de parpadeo de los LED	Causa	Medida
Parpadear 2 veces	No se detecta la TransKey	Insertar la TransKey
Parpadear 3 veces	El emparejado emisor-receptor de la TransKey es erróneo	Insertar el emparejado correcto de la TransKey
Parpadear 4 veces	Error en la prueba de subtenensión al conectar	Cambiar la pletina
Parpadear 5 veces	Error del relé K0	Comprobar el relé K0
Parpadear 6 veces	Error al leer hacia atrás los contactos del relé	Cambiar la pletina del relé
Parpadear 7 veces	Módulo HF erróneo o módulo HF mal configurado o defectuoso	Cambiar el módulo HF o corregir la configuración
Parpadear 8 veces	Error general del sistema	Cambiar la pletina
Parpadear 9 veces	Se detecta la subtenensión de la tensión del suministro	Comprobar la tensión de suministro.
Parpadear 10 veces	Error del 2º procesador detectado.	Cambiar la tarjeta del equipo

Accesorios y piezas de repuesto

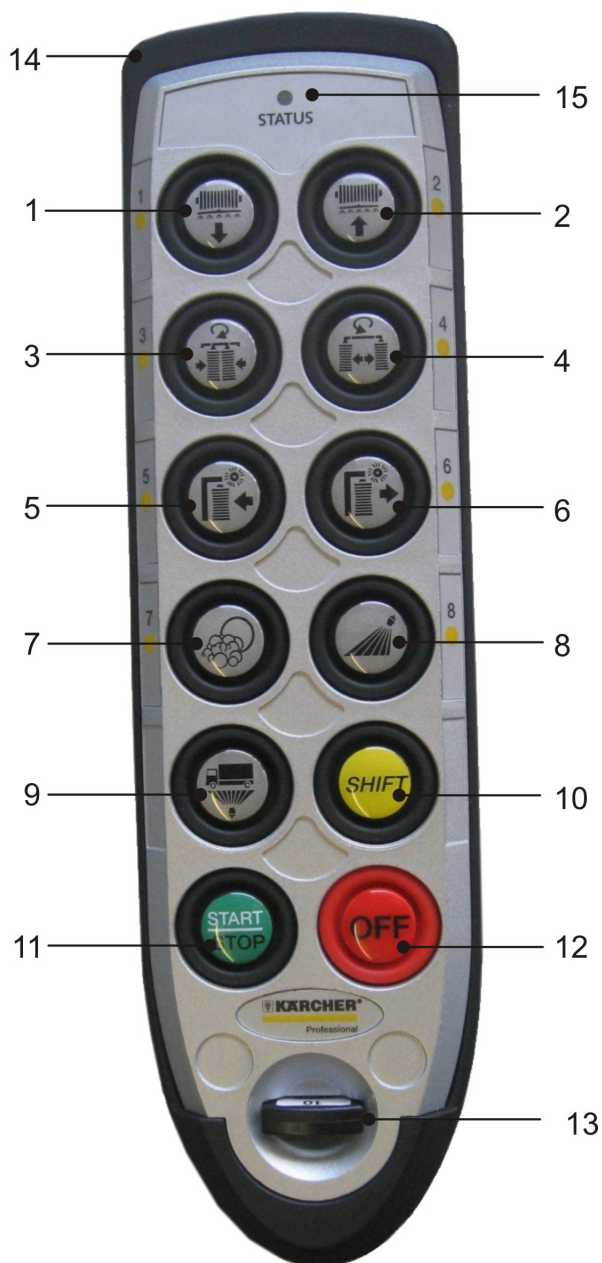
Número de pieza	
6.635-599.0	Emisor manual
6.635-600.0	receptor
6.635-601.0	fuelle de alimentación
6.635-597.0	Acumulador NiMH
6.635-598.0	Cuenco de carga
6.635-602.0	Par de la TransKey del canal 10
6.635-603.0	Par de la TransKey del canal 20
6.635-604.0	Par de la TransKey del canal 30
6.635-605.0	Par de la TransKey del canal 40
6.635-606.0	Par de la TransKey del canal 50
6.635-607.0	Par de la TransKey del canal 60
6.635-608.0	Clavija EUR
6.635-609.0	Clavija GB
6.635-610.0	Clavija US
6.635-611.0	Clavija AU

Visão geral



- 1 Transmissor manual
- 2 Base de carregamento
- 3 Bateria acumuladora NiMH
- 4 Receptor
- 5 Fonte de alimentação
- 6 Conjunto de cabos (s.fig.)
- 7 Instruções de montagem (s.fig.)

Transmissor manual



- 1 Tecla 1
- 2 Tecla 2
- 3 Tecla 3
- 4 Tecla 4
- 5 Tecla 5
- 6 Tecla 6
- 7 Tecla 7
- 8 Tecla 8
- 9 Tecla 9
- 10 Tecla SHIFT
- 11 Tecla START/STOP
- 12 Tecla OFF
- 13 TransKey
- 14 Transmissor manual
- 15 LED "Status" (estado)

Manuseamento

O comando remoto de rádio permite:

- O comando directo dos componentes da instalação no modo Standby
- Intervenções manuais durante a lavagem
- A execução das funções manuais

Activação do posto de comando de rádio

Ligar o transmissor manual da seguinte forma:

- ➔ Premir a tecla "START/STOP", o LED de estado (Status) brilha a vermelho.
- ➔ Premir a tecla OFF, o LED de estado brilha a laranja.
- ➔ Premir novamente a tecla "START/STOP", o LED de estado brilha a verde.

Esta sequência de activação tem que ser realizada num prazo de 10 segundos.

Desactivar do posto de comando de rádio

Premir a tecla OFF para desligar o transmissor.

LED "Status" (estado)

O LED de estado mostra o estado de operação e eventualmente mensagens de erro do posto de comando de rádio.

LED	Explicação
Pisca a verde 1 x por segundo	Funcionamento normal
Pisca a vermelho 1 x por segundo	Pré-aviso de subtensão; trocar a bateria acumuladora num espaço de 10 segundos
Pisca a vermelho 2 x por segundo	Erro, ver capítulo "Ajuda em caso de avarias"

Comando directo no modo Standby

	Função sem tecla SHIFT
Tecla 1	Baixar escova de tejadilho
Tecla 2	Subir escova de tejadilho
Tecla 3	Recolher as escovas laterais
Tecla 4	Estender as escovas laterais
Tecla 5	Deslocar pórtico para trás
Tecla 6	Deslocar pórtico para a frente
Tecla 7	Intensivo lateral lig / desl
Tecla 8	Alta pressão lateral lig / desl
Tecla 9	Lavagem do chassis

	Função com tecla SHIFT
Tecla 1	Baixar barra de tejadilho
Tecla 2	Subir barra de tejadilho
Tecla 3	Girar barra de tejadilho, frente
Tecla 4	Girar barra de tejadilho, traseira
Tecla 5	sem função
Tecla 6	sem função
Tecla 7	Intensivo tejadilho lig / desl
Tecla 8	Alta pressão tejadilho lig / desl
Tecla 9	sem função

Intervenções manuais durante a lavagem

	Função de lavagem com escovas
Tecla 1	Desapertar bloqueio da escova de tejadilho
Tecla 2	Fixar escova de tejadilho
Tecla 3	Desapertar bloqueio das escovas laterais
Tecla 4	Bloquear escovas laterais
Tecla 5	*
Tecla 6	sem função
Tecla 7	sem função
Tecla 8	sem função
Tecla 9	sem função
Tecla SHIFT	sem função
Tecla START/STOP	Stop / Rearranque
Tecla OFF	Função de Stop

	Função de lavagem de tejadilho a alta pressão
Tecla 1	Destruir bloqueio da barra de tejadilho
Tecla 2	Bloquear barra de tejadilho
Tecla 3	sem função
Tecla 4	sem função
Tecla 5	*
Tecla 6	sem função
Tecla 7	sem função
Tecla 8	sem função
Tecla 9	sem função
Tecla SHIFT	sem função
Tecla START/STOP	Stop / Rearranque
Tecla OFF	Função de Stop

* terminar prematuramente secção de lavagem

- ➔ Premir a tecla "START/STOP" com a fase do programa em curso. A instalação pára.
- ➔ Premir a tecla para deslocar o pórtico na direcção inversa da marcha-atrás.
- ➔ Premir a tecla "START/STOP". A instalação cancela a lavagem em frente e continua a lavagem de marcha-atrás.

Se o posto de comando de rádio estiver ligado durante uma lavagem e se a bateria acumuladora esvaziar durante uma lavagem ou se for retirada do posto de comando de rádio, a instalação avança para a função de Stop.

O rearranque pode depois ser realizado com cada tecla Start/Stop de um posto de comando de cabo.

Alternativamente é possível inserir uma bateria acumuladora carregada no posto de comando de rádio e o rearranque pode ser realizado com a mesma, após a activação do posto de comando de rádio via START/STOP.

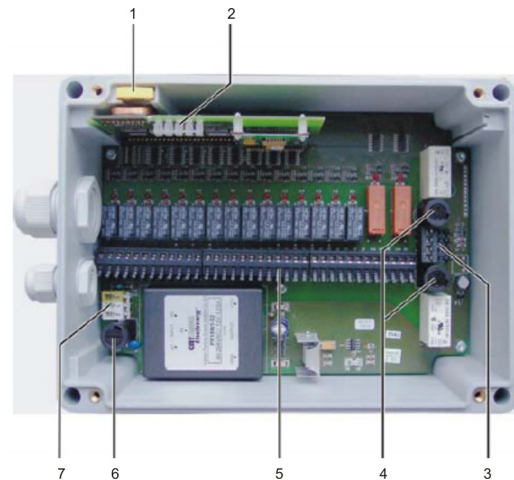
Executar funções manuais

Se a função manual estiver activada, com as teclas 1- 8 é possível executar funções manuais, segundo BTA. Contudo, é necessário pré-seleccionar o **grupo** das funções manuais num posto de comando de cabo.

Receptor

Descrição

O receptor é fornecido com uma antena interna. De modo a assegurar uma comunicação otimizada deve existir um contacto visual entre o transmissor manual e o receptor. Deve ser evitada uma cobertura por construções metálicas.



- 1 TransKey
- 2 LED "Status" (estado)
- 3 Bloco de terminais K0
- 4 Protecção fusível relé
- 5 Bloco de terminais contactos
- 6 Protecção fusível tensão de alimentação
- 7 Bloco de terminais de conexão

As TransKeys do transmissor manual (preto) e do receptor (amarelo) não podem ser trocadas. Uma troca das TransKeys conduz a mensagens de erro no transmissor (emissor) e receptor.

A instalação não entra em funcionamento.

LEDs de estado durante a activação

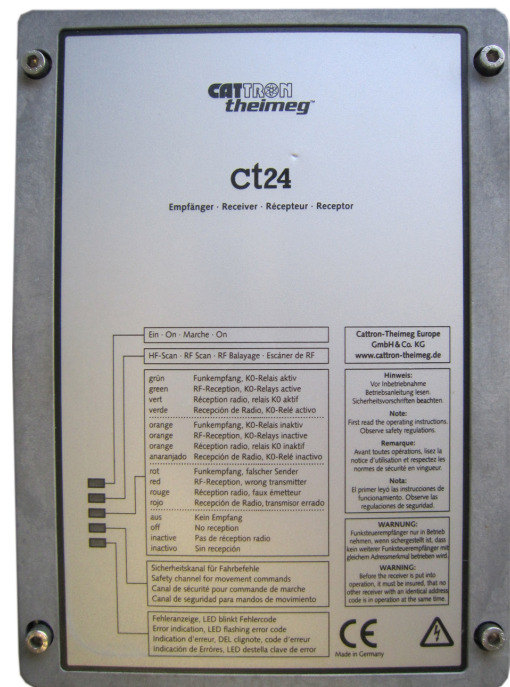
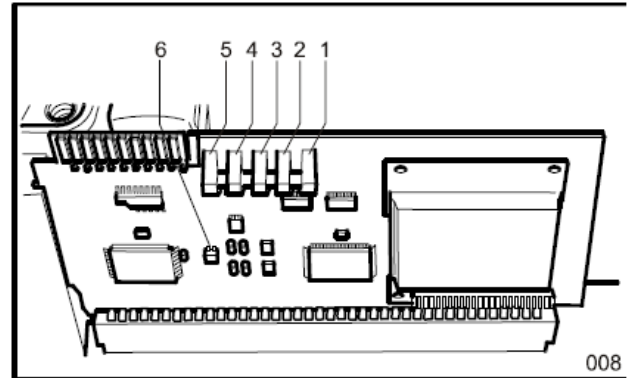
Modo de procura do canal HF

Assim que o receptor estiver conectado à tensão, este inicia a procura (scan) de todas as áreas ou de uma área dos canais HF da respectiva banda HF. Durante a fase de procura o LED #2 brilha alternadamente a vermelho e laranja.

Assim que o receptor tiver detectado o respectivo emissor, este memoriza o canal HF do respectivo emissor. LED #2 está desligado. Após a troca de um canal HF por parte do emissor, ou durante a primeira activação, o processo de procura pode durar até 2 minutos.

Indicação de operação e de estado

O receptor está equipado com cinco díodos luminosos (LEDs) visíveis externamente, que sinalizam os estados das respectivas funções do receptor. Estes são descritos a seguir e situam-se igualmente na tampa do receptor. O LED superior é #1, o LED inferior é #5. Outro LED (#6) encontra-se no cartão do computador.



LED	Descrição
1 Power On	
está acesa em cor-de-laranja	O receptor está ligado à corrente eléctrica
2 HF-Scan	
Brilha a laranja / vermelho	Scan / A procurar emissor
desligado	Emissor detectado
3 Recepção HF	
brilha verde	Dados válidos são recebidos, relé K0 activado
está acesa em cor-de-laranja	Dados válidos foram recebidos, relé K0 desactivado
brilha vermelho	Dados inválidos (de outro emissor) são recebidos
4 Comandos de marcha	
brilha verde	Comandos recebidos
5 Indicação de erros	
pisca em vermelho	Erro detectado (ver "Ajuda em caso de avarias")
6 Indicação de avarias (não visível externamente)	
pisca em vermelho	Erro detectado (ver "Ajuda em caso de avarias")

Bateria acumuladora NiMH

Antes da primeira utilização do posto de comando de rádio é necessário carregar completamente a bateria acumuladora.

Aviso

O tempo de carga pode demorar até 3 horas.

Carregador (fonte de alimentação e base de carregamento)

Carregar bateria acumuladora

- Conectar a base de carregamento com o conector da fonte de alimentação.
- Posicionar a bateria acumuladora na base de carregamento e bloquear.
- Ligar a ficha de rede.

Assim que o aparelho estiver conectado à rede eléctrica, o LED brilha a laranja durante os primeiros segundos e brilha depois a amarelo, assim que a inicialização e a análise iniciarem. Assim que o conector estiver conectado, o carregamento é iniciado uns segundos mais tarde e o LED brilha a laranja.

Iluminação continuamente verde: bateria acumuladora está completamente carregada.

Ciclo de carregamento e indicações LED

LED	Modo
amarelo	A bateria não está conectada
amarelo	Inicialização e análise da bateria
cor-de-laranja	Carregamento rápido
verde com luz intermitente amarela	Modo intermédio com baixa tensão de carga
verde	Modo de manutenção da carga
alternadamente laranja e verde	Erro

Ajuda em caso de avarias

O emissor (transmissor) e o receptor estão equipados com um LED de estado, que transmite um código de erro em caso de falha. Os códigos de erros são indicados com uma iluminação intermitente rápida (2 x por segundo) e com uma pausa de 1 segundo entre as repetições.

Indicação de erro do emissor

Numa situação de erro, a causa do erro é transmitida através do LED de estado, na face dianteira do emissor. Isto é realizado através de diferentes frequências de intermitência. As sequências das intermitências e as medidas para a resolução das respectivas causas são as seguintes:

Códigos intermitentes LED	Causa	Medida
Pisca 2 x	Não é possível efectuar a leitura da TransKey	Conectar TransKey
Pisca 3 x	Erro na configuração TransKey	Requerer a verificação da configuração TransKey pelo fabricante
Pisca 4 x	Erro no teste de subtensão	Trocar platina do emissor
Pisca 5 x	Sequência de activação não efectuada correctamente	Desligar e voltar a ligar o emissor
Pisca 6 x	Erro durante a leitura do transdutor do comando	Trocar platina do emissor / teclado
Pisca 7 x	Módulo HF errado ou módulo HF mal configurado ou com defeito	Trocar módulo HF ou corrigir configuração
Pisca 8 x	Erro geral do sistema	Trocar platina do emissor
Pisca 9 x	Subtensão demasiado rápida após a activação	Trocar/carregar bateria acumuladora
Pisca 10 x	Erro de hardware	Trocar platina do emissor

Indicação de erro receptor

Numa situação de erro, a causa do erro é transmitida através do LED de estado, na face dianteira do emissor. Isto é realizado através de diferentes frequências de intermitência. As sequências das intermitências e as medidas para a resolução das respectivas causas são as seguintes:

Códigos intermitentes LED	Causa	Medida
Pisca 2 x	TransKey não detectada	Conectar TransKey
Pisca 3 x	O emparelhamento emissor/receptor está errado	Conectar o emparelhamento correcto da TransKey
Pisca 4 x	Erro no teste de sub-tensão durante a activação	Trocar platina
Pisca 5 x	Erro relé K0	Verificar relé K0
Pisca 6 x	Erro durante a leitura dos contactos dos relés	Trocar platina do relé
Pisca 7 x	Módulo HF errado ou módulo HF mal configurado ou com defeito	Trocar módulo HF ou corrigir configuração
Pisca 8 x	Erro geral do sistema	Trocar platina
Pisca 9 x	Subtensão na tensão de alimentação detectada	Verificar tensão de alimentação
Pisca 10 x	Erro do segundo processador detectado	Trocar cartão do computador

Acessórios e peças sobressalentes

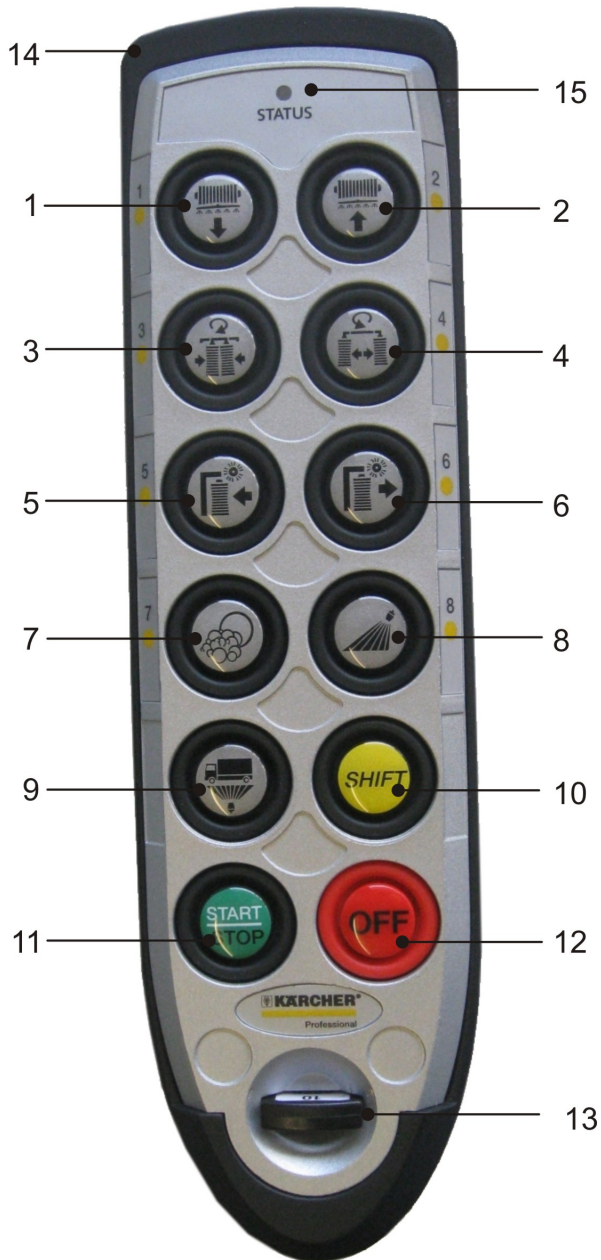
Referência	
6.635-599.0	Transmissor manual
6.635-600.0	Receptor
6.635-601.0	Fonte de alimentação
6.635-597.0	Bateria acumuladora NiMH
6.635-598.0	Base de carregamento
6.635-602.0	Par TransKey canal 10
6.635-603.0	Par TransKey canal 20
6.635-604.0	Par TransKey canal 30
6.635-605.0	Par TransKey canal 40
6.635-606.0	Par TransKey canal 50
6.635-607.0	Par TransKey canal 60
6.635-608.0	Conector de rede EUR
6.635-609.0	Conector de rede GB
6.635-610.0	Conector de rede US
6.635-611.0	Conector de rede AU

Oversigt



- 1 Håndsender
- 2 Opladestation
- 3 NiMH-akku
- 4 Modtager
- 5 Strømforsyning
- 6 Kablesæt (ikke vist)
- 7 Monteringsvejledning (ikke vist)

Håndsender



- 1 Tast „1“
- 2 Tast „2“
- 3 Tast „3“
- 4 Tast „4“
- 5 Tast „5“
- 6 Tast „6“
- 7 Tast „7“
- 8 Tast „8“
- 9 Tast „9“
- 10 Tast "SHIFT"
- 11 Tast "START/STOP"
- 12 Tast "OFF"
- 13 TransKey
- 14 Håndsender
- 15 Status LED

Betjening

Med radiofjernbetjeningen kan man:

- direkte betjene anlægskomponenter i standby-drift
- foretage manuelle indgreb under vasken
- gennudfføre

gennemføre manuelle funktioner

Håndsenderen tilkobles på følgende måde:

➔ Tryk på tast „START/STOP“, status-LED lyser rød.

➔ Tryk på tast „OFF“, status-LED lyser orange.

➔ Tryk tast „START/STOP“ igen, status-LED skifter til grøn.

Denne tilkoblingssekvens skal gennemføres indenfor 10 sekunder.

Frakobling af radio-betjeningsstedet

Tryk på tast OFF for at frakoble senderen.

Status-LED

Status-LED viser driftstilstanden og evt. fejlmeddelelser fra radio-betjeningsstedet.

LED	Forklaring
blinker grøn 1 x per sekund	Normalfunktion
blinker rød 1 x per sekund	Foralarm underspænding, udskift akkumulatoren indenfor 10 sekunder
blinker rød 2 x per sekund	Fejl, se kapitel "Hjælp" ved fejl

Direkte betjening i standby-drift

	Funktion uden SHIFT-tast
Tast „1“	Sænke tagbørsten
Tast „2“	Løfte tagbørsten
Tast „3“	Trække sidebørsterne ind
Tast „4“	Køre sidebørsterne ud
Tast „5“	Portal køre fremad
Tast „6“	Portal køre tilbage
Tast „7“	Intensiv side til / fra
Tast „8“	Højtryk side til / fra
Tast „9“	Undervognsvask

	Funktion med SHIFT-tast
Tast „1“	Sænke tagbjælken
Tast „2“	Løfte tagbjælken
Tast „3“	Svinge tagbjælken, front
Tast „4“	Svinge tagbjælken, hæk
Tast „5“	uden funktion
Tast „6“	uden funktion
Tast „7“	Intensiv tag til / fra
Tast „8“	Højtryk tag til / fra
Tast „9“	uden funktion

foretage manuelle indgreb under vasken

	Funktion børstevask
Tast „1“	Løsne tagbørste låsemekanismen
Tast „2“	Låse tagbørsten
Tast „3“	Løsne sidebørste låsemekanisme
Tast „4“	Låse sidebørste
Tast „5“	*
Tast „6“	uden funktion
Tast „7“	uden funktion
Tast „8“	uden funktion
Tast „9“	uden funktion
Tast "SHIFT"	uden funktion
Tast "START/STOP"	Stop / genstart
Tast "OFF"	Stopfunktion

	Funktion tag-højtryksvask
Tast „1“	Løsne tagbjælke låsemekanisme
Tast „2“	Låse tagbjælke
Tast „3“	uden funktion
Tast „4“	uden funktion
Tast „5“	*
Tast „6“	uden funktion
Tast „7“	uden funktion
Tast „8“	uden funktion
Tast „9“	uden funktion
Tast "SHIFT"	uden funktion
Tast "START/STOP"	Stop / genstart
Tast "OFF"	Stopfunktion

* Tidlig afslutning af vaskeafsnittet

- ➔ Tryk tast "Start/Stop" ved kørende programafsnit. Anlægget standser.
- ➔ Tryk tast "Portal tilbage i modsat retning".
- ➔ Tryk tast "StART/STOP". Anlægget afbryder fremad-vasken og fortsætter med baglæns-vasken.

Hvis radio-betjeningsstedet er tilkoblet under vasken og akkumulatoren tømmes under en vask eller fjernes fra radio-betjeningsstedet, skifter anlægget til stop-funktion.

Genstarten kan så foretages med hver "Start / stop"-tast af et fortrådet betjeningssted.

Alternativ dertil kan der isættes en opladet akkumulator i radio-betjeningsstedet og efter tilkobling af radio-betjeningsstedet kan der gennemføres en genstart via "START/STOP"-tasten.

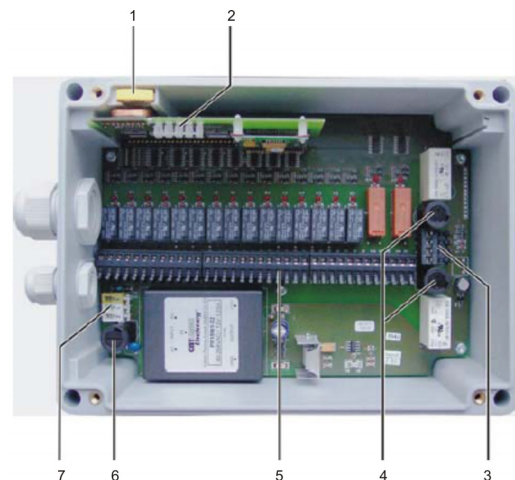
Udføre manuelle funktioner

Hvis manuelle funktioner er aktiveret, kan der gennemføres manuelle funktioner med tasterne 1-8 iht. betjeningsvejledningen. Det er dog nødvendigt, at udvælge **gruppen** af manuelle funktioner forud på et fortrådet betjeningssted.

Modtager

Beskrivelse

Modtageren leveres som standard med en intern antenne. Til optimal kommunikation bør der helst sørges for en synslinje mellem håndsender og modtageren. En afskærmning via metal konstruktioner bør undgås.



- 1 TransKey
- 2 Status LED
- 3 Klemrække K0
- 4 Sikring relæ
- 5 Klemrække kontakter
- 6 Sikring forsyningspænding
- 7 Tilslutningsklemmerække

Håndsenderens TransKeys (sort) og modtagerens TransKeys (gul) må ikke ombyttes. En ombytning af TransKeys fører til fejlmeddelelser i senderen og modtageren.

Anlægget starter ikke.

Status-LED'erne under tilkoblingen

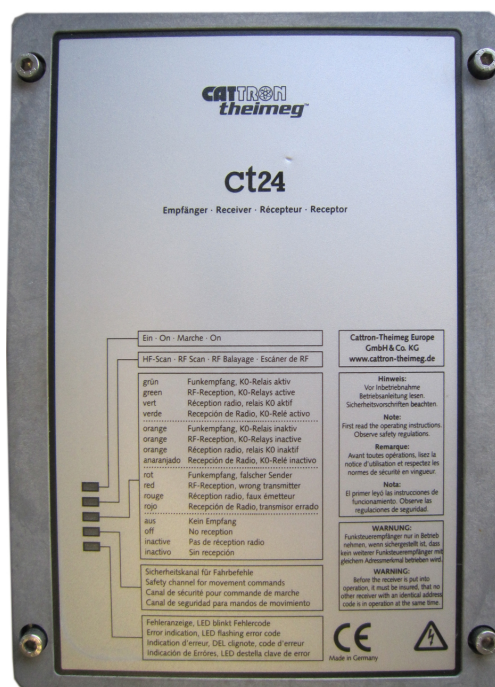
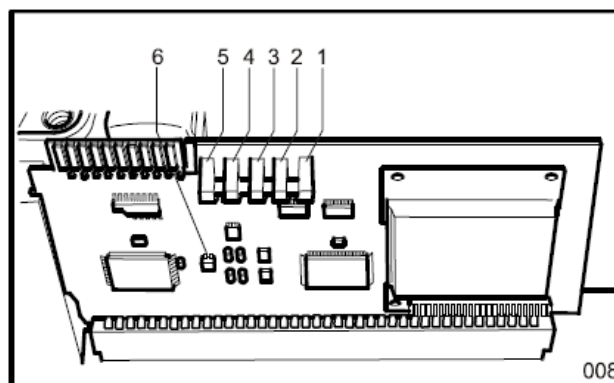
HF-kanal Scan Modus

Så snart modtageren er koblet til spænding starter den med at scanne alle eller et område af HF-kanalerne af det pågældende HF-bånd. Under scan-processen lyser LED #2 rød og orange i skift.

Hvis modtageren har fundet senderen, programmerer og gemmer den senderens tilhørende HF-kanal. LED #2 er slukket. Efter et skift af HF-kanalen på sendersiden eller under første tilkobling/tænding, kan scan-processen vare op til 2 minutter.

Drifts- og tilstandsvisninger

Modtageren har fem, udefra synlige, lysdioder (LED'er) som viser tilstandene af de forskellige modtager-funktioner. Disse vises efterfølgende og findes også på modtagerens dæksel. Den øverste LED er #1, den nederste er #5. En yderligere LED (#6) sidder på datamat-kortet.



LED	Beskrivelse
1 Power On	
lyser orange	Modtageren har spænding
2 HF-Scan	
lyser orange / rød	Scan / søge en sender
slukket	Sender fundet
3 HF-modtagelse	
lyser grønt	Gyldige data modtages, K0-relæet aktiveret
lyser orange	Gyldige data modtages, K0-relæet deaktiveret
lyser rødt	Ugyldige data (fra en anden sender) modtages
4 Kørselskommandoer	
lyser grønt	Kommandoer modtaget
5 Fejlvisning	
blinker rødt	Fejl registreret (se "Hjælp ved fejl")
6 Fejlvisning (ikke synligt udefra)	
blinker rødt	Fejl registreret (se "Hjælp ved fejl")

NiMH-akku

Inden første brug af radio-betjeningsstedet, skal batteriet fuldstændig oplades.

OBS

Opladetiden kan vare op til tre timer.

Opladeaggregat (netdel og opladestation)

Oplad batteriet

- Forbind opladestationen med netdelens jackstik.
- Sæt batteriet i opladestationen og lås det.
- Sæt netstikket i.

Efter tilkobling til netspændingen lyser LED de første sekunder orange og skifter så til gul, hvis opstarten og analysen starter. Hvis batteriet er tilsluttet, starter den egentlige opladning nogle få sekunder senere og LED lyser så orange.

Lyser permanent grøn: Batteriet er fuldstændig opladet.

Opladecyklus og LED-visning

LED	Modus
gul	Batteri ikke tilsluttet
gul	Batteri-opstart og analyse
orange	Hurtig opladning
grøn med gul blinkende lys	Mellemmodus med lav opladespænding
grøn	Opretholdelsesmodus
skiftende orange og grøn blinkende	Fejl

Hjælp ved fejl

Sender og modtager har en STATUS-LED via hvilken en fejlkode vises i tilfælde af fejl. Fejlkode vises med hurtig (2 x per sekund) blink og med en pause på 1 sekund mellem gentagelser.

Sender-fejlvisning

I tilfælde af fejl vises årsagen for fejlen via en status-LED på forsiden af senderen. Dette sker vha. forskellige blinksekvenser. Blinksekvenserne og foranstaltninger til afhjælpning af den tilsvarende årsag er følgende:

LED-blink-koder	Årsag	Foranstaltning
2 x blink	TransKey kan ikke indlæses	Isæt TransKey
3 x blink	Fejl i TransKey-konfigurationen	TransKey-konfigurationen skal kontrolleres af producenten
4 x blink	Fejl i underspændingstest	Udskift senderkortet
5 x blink	Tilkoblingssekvens ikke gennemført korrekt	Sluk og tænd senderen igen
6 x blink	Fejl ved indlæsning af betjeningsorganerne	Udskifte senderkort / tastatur
7 x blink	Forkert HF-modul eller HF-modul forkert konfigureret eller defekt	Udskift HF-modulet eller korrigér konfigurationen
8 x blink	Generel systemfejl	Udskift senderkortet
9 x blink	For hurtig underspænding efter tilkoblingen	Udskift / oplad batteriet
10 x blink	Hardwarefejl	Udskift senderkortet

Modtager-fejlvisning

I tilfælde af fejl vises årsagen for fejlen via en status-LED på forsiden af senderen. Dette sker vha. forskellige blinksekvenser. Blinksekvenserne og foranstaltninger til afhjælpning af den tilsvarende årsag er følgende:

LED-blink-koder	Årsag	Foranstaltning
2 x blink	TransKey ikke registreret	Isæt TransKey
3 x blink	Parring sender- modtager TransKey ikke korrekt	Isæt korrekt parring af TransKey
4 x blink	Fejl i underspændingstesten ved tilkobling	Udskift kortet
5 x blink	Fejl K0-relæ	Kontroller K0-relæet
6 x blink	Fejl i relækontakterne når modtageren gentager meddelelsen	Udskift relækortet
7 x blink	Forkert HF-modul eller HF-modul forkert konfigureret eller defekt	Udskift HF-modulet eller korriger konfigurationen
8 x blink	Generel systemfejl	Udskift kortet
9 x blink	Forsyningsspændingens underspænding registreret	Kontroller forsynings-spændingen.
10 x blink	Fejl registreret af processor nr. 2	Udskift datamatkortet

Tilbehør og reservedele

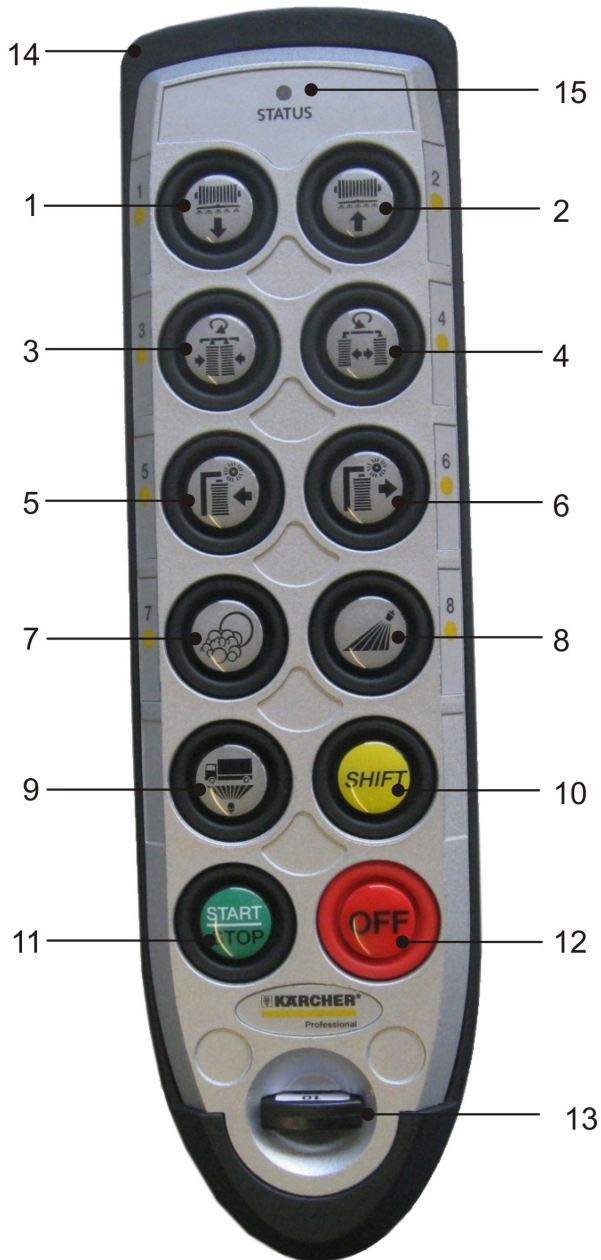
Komponent-nummer	
6.635-599.0	Håndsender
6.635-600.0	Modtager
6.635-601.0	Strømforsyning
6.635-597.0	NiMH-akku
6.635-598.0	Opladestation
6.635-602.0	TransKey par kanal 10
6.635-603.0	TransKey par kanal 20
6.635-604.0	TransKey par kanal 30
6.635-605.0	TransKey par kanal 40
6.635-606.0	TransKey par kanal 50
6.635-607.0	TransKey par kanal 60
6.635-608.0	Netstik EUR
6.635-609.0	Netstik GB
6.635-610.0	Netstik US
6.635-611.0	Netstik AU

Oversikt



- 1 Håndsender
- 2 Ladevugge
- 3 NiMH-batteri
- 4 Mottaker
- 5 Strømadapter
- 6 Kabelsett (ikke vist)
- 7 Monteringsanvisning (ikke vist)

Håndsender



- 1 Tast 1
- 2 Tast 2
- 3 Tast 3
- 4 Tast 4
- 5 Tast 5
- 6 Tast 6
- 7 Tast 7
- 8 Tast 8
- 9 Tast 9
- 10 Tast SHIFT
- 11 Tast START/STOPP
- 12 Tast OFF
- 13 TransKey
- 14 Håndsender
- 15 Status LED

Betjening

Radio-fjernstyringen gjør mulig:

- direkte betjening av anleggskomponentene ved Standby-drift
- manuelle inngrep under vaskingen
- utføre manuelle funksjoner

Innkobling av radiobetjeningen

Slå på håndsenderen slik:

- ➔ Trykk tasten "START/STOP", status-LED lyser rødt.
- ➔ Trykk tasten OFF, status-LED lyser oransje.
- ➔ Trykk tasten "START/STOP" igjen, status-LED skifter til grønt.

Denne innkoblingssekvensen skal gjennomføres i løpet av 10 sekunder.

Utkobling av radiobetjeningen

Trykk tasten OFF for å slå av senderen.

Status-LED

Status-LED vise driftstilstand og eventuelle feilmeldinger for radiobetjeningen.

LED	Forklaring
blinker grønt 1 x pr. sekund	Normaldrift
blinker rødt 1 x pr. sekund	Forvarsel for lav spenning, skift batteri i løpet av 10 sekunder
blinker rødt 2 x pr. sekund	Feil, se kapittelet Hjelp ved feil

Direkte betjening ved Standby-drift

	Funksjon uten SHIFT-tast
Tast 1	Senke takbørste
Tast 2	Heve takbørste
Tast 3	Kjør inn sidebørstene
Tast 4	Kjør ut sidebørstene
Tast 5	Kjør portal bakover
Tast 6	Kjør portal forover
Tast 7	Intensiv side på/av
Tast 8	Høytrykk side på/av
Tast 9	Understellsvask

	Funksjon med SHIFT-tast
Tast 1	Senke takbom
Tast 2	Heve takbom
Tast 3	Svinge takbom, front
Tast 4	Svinge takbom, bak
Tast 5	uten funksjon
Tast 6	uten funksjon
Tast 7	Intensiv tak på/av
Tast 8	Intensiv tak på/av
Tast 9	uten funksjon

manuelle inngrep under vaskingen

	Funksjon børstevask
Tast 1	Løsne lås på takbørste
Tast 2	Låse takbørste
Tast 3	Løsne lås på sidebørster
Tast 4	Låse sidebørster
Tast 5	*
Tast 6	uten funksjon
Tast 7	uten funksjon
Tast 8	uten funksjon
Tast 9	uten funksjon
Tast SHIFT	uten funksjon
Tast START/STOPP	Stopp / omstart
Tast OFF	Stoppfunksjon

	Funksjon takhøytrykksvask
Tast 1	Løsne lås takbom
Tast 2	Låse takbom
Tast 3	uten funksjon
Tast 4	uten funksjon
Tast 5	*
Tast 6	uten funksjon
Tast 7	uten funksjon
Tast 8	uten funksjon
Tast 9	uten funksjon
Tast SHIFT	uten funksjon
Tast START/STOPP	Stopp / omstart
Tast OFF	Stoppfunksjon

* Avslutte vaskeavsnitt før tiden

- ➔ Trykk tast "START/STOP" med programtrinnet i gang. Anlegget blir stående.
- ➔ Tasten Portal kjøre bakover - trykkes i motsatt retning.
- ➔ Trykk tast "START/STOP" Anlegget avbryter forover-vasking og fortsetter med bakover-vasking.

Dersom radiobetjeningen er innkoblet under vasking og batteriet går tomt under vaskingen eller tas ut av radiobetjeningen, vil anlegget gå til stopp-funksjon.

Omstart kan da foretas ved start/stopp knappen fra et av de kabeltilkobelde betjeningsstedene.

Alternativt kan det settes inn et oppladet batteri i radiobetjeningen, og omstart utføres med START/STOPP etter at radiobetjeningen er slått på igjen.

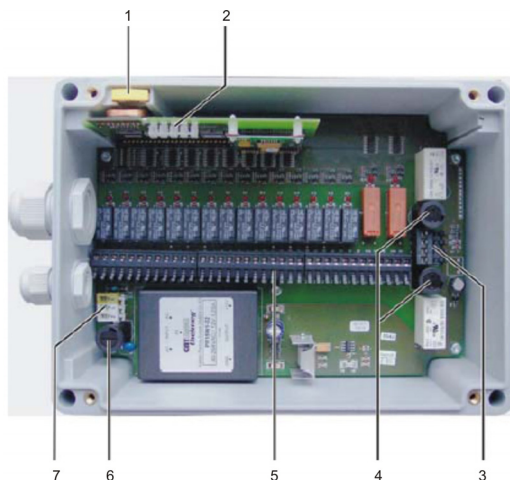
Utføre manuelle funksjoner

Dersom håndfunksjonen er aktivert, er det mulig å utføre håndfunksjoner med tastene 1- 8 i henhold til BTA. Men det er nødvendig å velge håndfunksjons-**gruppe** på et kabeltilkoblet betjeningssted.

Mottaker

Beskrivelse

Mottakeren leveres med en intern antenne som standard. For å sikre optimal kommunikasjon, bør det helst være øyekontakt mellom håndsender og mottaker. Unngå skjermende metallkonstruksjoner.



- 1 TransKey
- 2 Status LED
- 3 Klemmeliste K0
- 4 Sikring rele
- 5 Klemmeliste kontakter
- 6 Sikring strømforsyning
- 7 Kontakt-koblingslist

TransKey på håndsender (svart) og mottakeren (gul) må ikke forveksles. Dersom TransKeys byttes om gir feilmelding på sender og mottaker.

ANlegget kan ikke startes.

Status-LEDs under innkobling

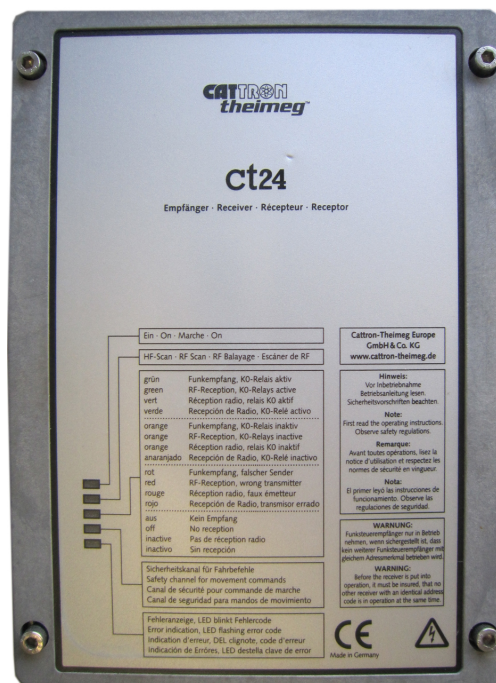
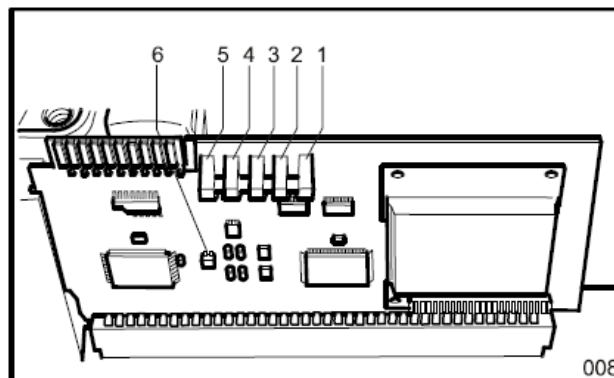
HF-Kanal Scan Modus

Så snart mottakeren er tilkoblet strømmen, begynner den å scanne alle eller et område av HF-kanalene på det aktuelle HF-båndet. Under scanneprosessen lyser LED #2 vekselvis rød og oransje.

Når mottakeren har funnet sin mottaker, blir den stående fast på HF-kanalen for senderen og lagrer den. LED #2 er av. Etter skifte av HF-kanal på senderen eller ved første tilkobling, kan scanneprosessen vare opp til 2 minutter.

Drifts- og tilstandsindikatorer

Mottakeren har fem synlige lysdioder (LED), som viser tilstanden av ulike mottakerfunksjoner. De er vist under og finnes også på mottaker-dekselet. Den øverste LED er #1, den nederste er #5. En hvit LED (#6) finner du på kretskortet.



LED	Beskrivelse
1 Power On	
lyser oransje	Det er spennign på mottakeren
2 HF-Scan	
lyser oransje/rød	Scan / søker etter sender
av	Sender funnet
3 HF-mottak	
lyser grønt	Gyldige data mottas, K0-rele aktivert
lyser oransje	Gyldige data mottas, K0-rele deaktivert
lyser rødt	Ugyldige data (en annen sender) mottas
4 Kjørekommandoer	
lyser grønt	Kommandoer mottatt
5 Feilindikator	
blinker rødt	Feil funnet (se Hjelp ved feil)
6 Feilindikator (ikke synlig fra utsiden)	
blinker rødt	Feil funnet (se Hjelp ved feil)

NiMH-batteri

Før første bruk av radiobetjeningen må batteriet være fullt oppladet.

Bemerk

Ladetiden kan være opp til tre timer.

Lader (strømadapter og ladevugge)

Lade batterier

- Koble ladevuggen med støpselet til strømadapteren.
- Batteriet som skal lades settes i ladevuggen og låses.
- Sett i støpselet.

Etter tilkobling av nettspenningen lyser LED først oransje i de første sekundene og skifter til gult når initialisering og analyse startes. Dersom batteriet er tilkoblet, begynner den egentlige ladingen etter noen sekunder, lyser da oransje.

Fast grønt lys: Batteriet er het oppladet.

Ladesyklus og LED-indikatorer

LED	Modus
gul	Batteriet er ikke tilkoblet
gul	Batteri-initialisering og analyse
orange	Hurtiglading
grønn med gult blinkende lys	Mellommodus med lav ladespenning
grønn	Utladings-modus
vekslende blink oransje og grønn	Feil

Feilretting

Sender og mottaker har en STATUS-LED som vises feil med en feilkode. Feilkode vises med rask (2 x pr. sekund) blink og med pause på 1 sekund mellom repetisjonene.

Sender feilindikator

Ved feil vises årsaken ved hjelp av status-LED på forsiden av senderen. Dette gjøres ved ulike blinksekvenser. Blinksekvensene og tiltakene for retting av feil er følgende:

LED blinnekode	Årsak	Tiltak
2 x blink	TransKey kan ikke leses	Sett inn TransKey
3 x blink	Feil ved TransKey konfigurasjon	La produsenten kontrollere TransKey-konfigurasjonen
4 x blink	Feil ved underspenningstest	Skift senderkort
5 x blink	Innkoblingssekvens ikke korrekt gjennomført	Slå sender av og på igjen
6 x blink	Feil ved innlesing av kommandogiver	Skift senderkort/tastatur
7 x blink	Feil HF-Modul eller HF-Modul feil konfigurert eller defekt	Skift HF-Modul eller endre konfigurasjon
8 x blink	Generelle systemfeil	Skift senderkort
9 x blink	For rask underspenning etter innkobling	Skifte/lade batteri
10 x blink	Maskinvarefeil	Skift senderkort

Mottaker feilindikasjon

Ved feil vises årsaken ved hjelp av status-LED på forsiden av senderen. Dette gjøres ved ulike blinkesekvenser. Blinksekvensene og tiltakene for retting av feil er følgende:

LED blinnkko-de	Årsak	Tiltak
2 x blink	TransKey ikke gjenkjent	Sett inn TransKey
3 x blink	Paring av sender-mottaker TransKey er feil	Sett inn korrekt par TransKey
4 x blink	Feil ved underspenningstest ved innkobling	Skift kretskort
5 x blink	Feil K0-rele	Kontroller K0-rele
6 x blink	Feil ved tilbakelesing av relekontakter	Skift senderkort
7 x blink	Feil HF-Modul eller HF-Modul feil konfigurert eller defekt	Skift HF-Modul eller endre konfigurasjon
8 x blink	Generelle systemfeil	Skift kretskort
9 x blink	Underspenning av forsyningsspenning registrert	Kontroller forsyningspenning.
10 x blink	Feil ved 2. prosessor registrert	Skift ut kretskort

Tilbehør og reservedeler

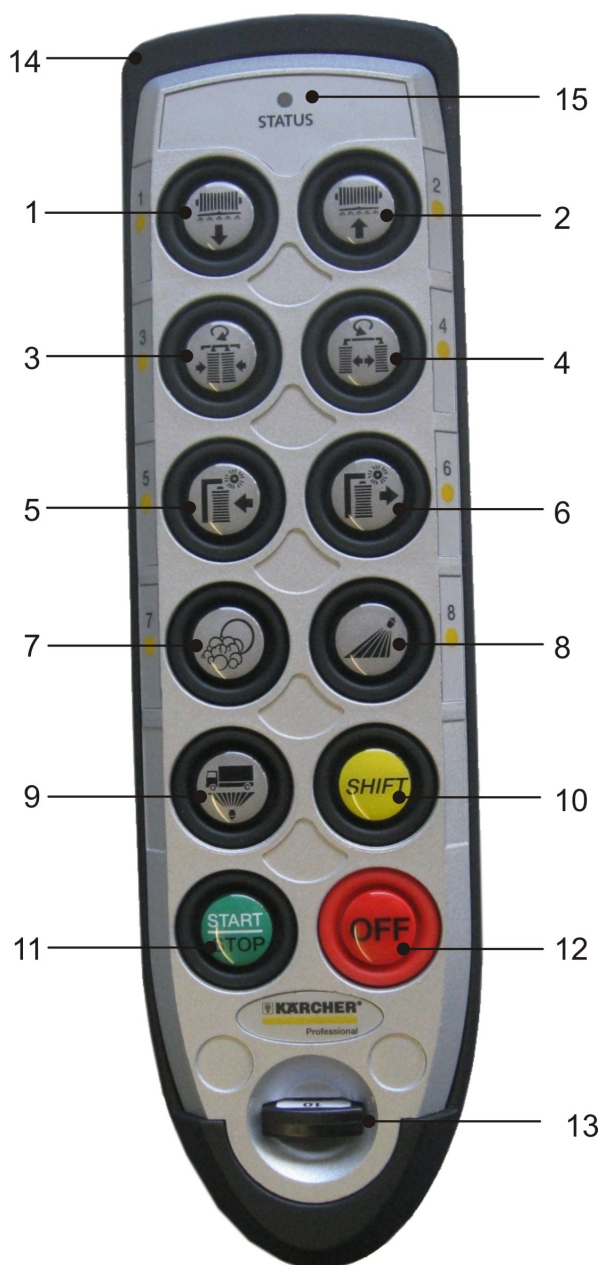
Delenummer	
6.635-599.0	Håndsender
6.635-600.0	Mottaker
6.635-601.0	Strømadapter
6.635-597.0	NiMH-batteri
6.635-598.0	Ladevugge
6.635-602.0	TransKey par kanal 10
6.635-603.0	TransKey par kanal 20
6.635-604.0	TransKey par kanal 30
6.635-605.0	TransKey par kanal 40
6.635-606.0	TransKey par kanal 50
6.635-607.0	TransKey par kanal 60
6.635-608.0	Nettstøpsel EUR
6.635-609.0	Nettstøpsel GB
6.635-610.0	Nettstøpsel US
6.635-611.0	Nettstøpsel AU

Översikt



- 1 Handsändare
- 2 Laddningsenhet
- 3 NiMH-batteri
- 4 Mottagare
- 5 Adapter
- 6 Kabelsats (u. bild.)
- 7 Monteringsbeskrivning (u. bild.)

Handsändare



- 1 Knapp 1
- 2 Knapp 2
- 3 Knapp 3
- 4 Knapp 4
- 5 Knapp 5
- 6 Knapp 6
- 7 Knapp 7
- 8 Knapp 8
- 9 Knapp 9
- 10 Knapp SHIFT
- 11 Knapp START/STOP
- 12 Knapp OFF
- 13 TransKey
- 14 Handsändare
- 15 Status LED

Handhavande

Den radiostyrda fjärrkontrollen gör det möjligt att:

- styra anläggningskomponenterna direkt i standby-drift
- utföra manuella ingrepp under tvättningen
- utföra de manuella funktionerna

Starta kommunikationsenheten

Starta handsändaren så här:

- ➔ Tryck på knappen "START/STOP", status-LED lyser röd.
- ➔ Tryck på knappen OFF, status-LED lyser orange.
- ➔ Tryck på knappen igen, "START/STOP", status-LED växlar till grönt.

Startsekvensen måste genomföras inom 10 sekunder.

Stänga av kommunikationsenheten

Tryck på knappen OFF för att stänga av sändaren.

Status LED

Status-LED visar driftsstatus och eventuella felmeddelanden hos kommunikationsenheten.

LED	Förklaring
blinkar grönt 1 x per sekund	Normaldrift
blinkar rött 1 x per sekund	Förvarning låg spänning, byt batteri inom 10 sekunder
blinkar rött 2 x per sekund	Fel, se kapitel Hjälp vid störningar

Direktmanövrering i standby-drift

	Funktion utan SHIFT-knapp
Knapp 1	Sänk takborsten
Knapp 2	Höj takborsten
Knapp 3	Köra in sidoborstar
Knapp 4	Köra ut sidoborstar
Knapp 5	Kör portal bakåt
Knapp 6	Kör portal framåt
Knapp 7	Intensiv sida på/av
Knapp 8	Högtryck sida på/av
Knapp 9	Underredstvätt

	Funktion med SHIFT-knapp
Knapp 1	Sänk takbalk
Knapp 2	Höj takbalk
Knapp 3	Sväng in takbalken, front
Knapp 4	Sväng in takbalken, bakdel
Knapp 5	utan funktion
Knapp 6	utan funktion
Knapp 7	Intensiv tak på/av
Knapp 8	Högtryck tak på/av
Knapp 9	utan funktion

utföra manuella ingrepp under tvättningen

	Funktion borsttvätt
Knapp 1	Takborste släpp arretering
Knapp 2	Arretera takborste
Knapp 3	Sidoborstar släpp arretering
Knapp 4	Arretera sidoborstar
Knapp 5	*
Knapp 6	utan funktion
Knapp 7	utan funktion
Knapp 8	utan funktion
Knapp 9	utan funktion
Knapp SHIFT	utan funktion
Knapp START/STOP	Stopp/omstart
Knapp OFF	Stoppfunktion

	Funktion högtryckstvätt tak
Knapp 1	Takbalk släpp arretering
Knapp 2	Arretera takbalk
Knapp 3	utan funktion
Knapp 4	utan funktion
Knapp 5	*
Knapp 6	utan funktion
Knapp 7	utan funktion
Knapp 8	utan funktion
Knapp 9	utan funktion
Knapp SHIFT	utan funktion
Knapp START/STOP	Stopp/omstart
Knapp OFF	Stoppfunktion

* Avsluta tvättfas i förtid

- ➔ Tryck på knappen "START/STOPP" under det pågående programsteget. Anläggningen stannar.
- ➔ Tryck knappen kör portal bakåt i motsatt riktning.
- ➔ Tryck på knappen "START/STOP" Anläggningen avbryter den framtående tvättningen och fortsätter med bakåtgående tvättning.

Om kommunikationsenheten är startad under en tvätt och om batteriet töms under en tvätt eller tas bort från kommunikationsenheten så övergår anläggningen till stoppfunktion.

Återstarten kan ske med varje Start/Stopp-knapp hos en kabelbunden manöverenhet.

Alternativt kan ett laddat batteri sättas in i kommunikationsenheten och när enheten har startat kan en omstart utföras med knappen START/STOP.

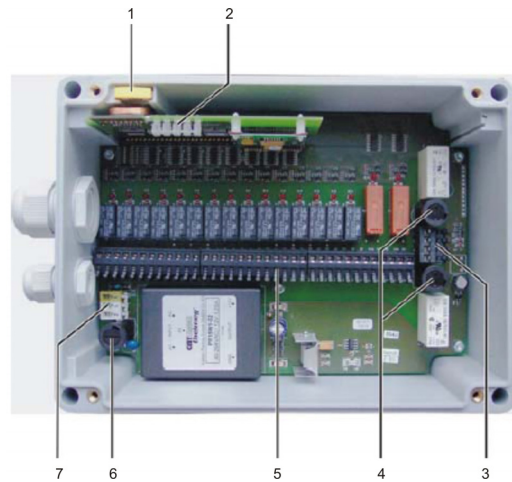
Utföra manuella funktioner

Om manuell funktion är aktiverad så är det möjligt att utföra manuella funktioner enligt anvisningarna med knapparna 1- 8. Det är dock nödvändigt att först välja manuell funktionsgrupp på en kabelbunden manöverenhet.

Mottagare

Beskrivning

Mottagaren levereras standardmässigt med intern antenn. För att garantera optimal kommunikation ska helst handsändare och mottagare befinna sig inom synhåll för varandra. En avskärmning genom metallkonstruktioner ska undvikas.



- 1 TransKey
- 2 Status LED
- 3 Klämskena K0
- 4 Säkring relä
- 5 Klämskena kontakter
- 6 Säkring strömförsörjning
- 7 Anslutningsklämskena

TransKeys hos handsändaren (svart) och mottagaren (gul) får inte förväxlas. Förväxlas TransKeys blir resultatet felmeddelanden hos sändaren och mottagaren.

Anläggningen startar inte.

Olika status-LED under starten

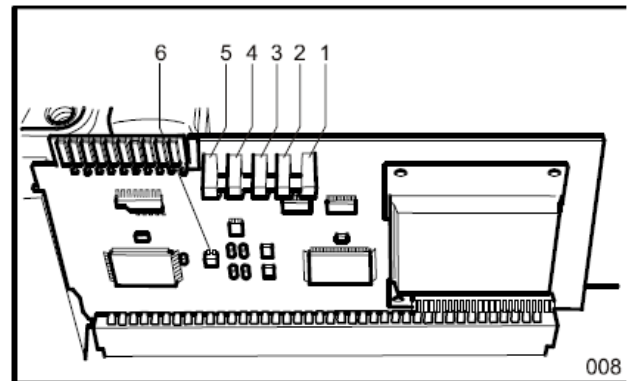
HF-kanal Scan läge

Så snart mottagaren är ansluten till spänning börjar den skanna alla områden, eller bara ett, hos det aktuella HF-bandets HF-kanaler. Under skanningen lyser LED #2 omväxlande rött och orange.

Om mottagaren har hittat sin sändare så ställer den in sig fast på den tillhörande sändarens HF-kanal och sparar den. LED #2 är släckt. Skanningen kan ta upp till 2 minuter när en HF-kanal har bytts hos en sändare eller under första starten.

Drift- och statusindikeringar

Mottagaren har fem lysdioder (LED-lampor) som syns utifrån och som visar status för olika mottagarfunktioner. Dessa presenteras här nedanför och finns också på mottagarens lock. Översta LED är #1, den understa är #5. Ytterligare en LED (#6) finns på datorkortet.



LED	Beskrivning
1 Power On	
lyser orange	Det finns spänning hos mottagaren
2 HF-Scan	
lyser orange/röd	Scan/söka sändare
från	Sändare hittad
3 HF-mottagning	
lyser grönt	Giltiga data mottas, K0-relä aktiverat
lyser orange	Giltiga data mottas, K0-relä avaktiverat
lyser rött	Ogiltiga data (för en annan sändare) tas emot
4 Körkommandon	
lyser grönt	Kommandon mottagna
5 Felindikering	
blinkar rött	Fel fastställt (se hjälp vid störningar)
6 Felindikering (syns inte utifrån)	
blinkar rött	Fel fastställt (se hjälp vid störningar)

NiMH-batteri

Batteriet måste laddas upp fullständigt innan kommunikationsenheten används första gången.

Observera

Laddningen kan ta upp till tre timmar.

Laddare (adapter och laddningsenhet)

Ladda batteri

- Förbind laddningsenheten med adaptorns telehane-kontakt.
- Sätt in batteriet som ska laddas i laddningsenheten och spärra.
- Stick i nätkontakten.

Efter anslutningen till nätspänningen tänds LED-lampan och lyser först orange under de första sekunderna och därefter växlar den till gult när initieringen och analysen påbörjas. När batteriet är anslutet börjar den egentliga laddningen efter några sekunder. LED-lampan lyser då orange.

Grönt fast sken: Batteriet är helt laddat.

Laddcykel och LED-indikeringar

LED	Läge
gul	batteriet ej anslutet
gul	Batteri-initiering och analys
orange	Snabbladdning
grön med gult blinkande sken	Mellanläge med låg laddspänning
grön	Underhållsladdnings-läge
blinkar omväxlande orange och grönt	Fel

Åtgärder vid störningar

Sändare och mottagare har en STATUS-LED och över den visas en felkod när fel inträffar. Felkoder visas med snabba (2 x per sekund) blinkningar och med en paus på 1 sekund mellan upprepningarna.

Sändare-felindikering

Vid ett fel visas felorsaken på sändarens framsida med hjälp av status-LED-lampan. Detta görs med olika blinksekvenser.

Blinksekvenserna och åtgärderna för att avhjälpa de aktuella orsakerna är följande:

LED-blink-koder	Orsak	Åtgärd
2 x blinkning	TransKey kan inte läsas in	Sätt in TransKey
3 x blinkning	Fel i TransKey-konfigurationen	Låt tillverkaren kontrollera TransKey-konfigurationen
4 x blinkning	Fel i underspänningstest	Byt sändarkretskort
5 x blinkning	Startsekvensen genomfördes inte korrekt	Stäng av sändaren och starta den sedan igen.
6 x blinkning	Fel vid inläsning av styrenheten	Byt sändarkretskort/tangentbord
7 x blinkning	Felaktig HF-modul eller HF-modul felaktigt konfigurerad eller defekt	Byt HF-modul och korrigera konfiguration
8 x blinkning	Allmänt systemfel	Byt sändarkretskort
9 x blinkning	För snabb underspänning efter starten	Byt/ladda batteri
10 x blinkning	Maskinvarufel	Byt sändarkretskort

Mottagare-felindikering

Vid ett fel visas felorsaken på sändarens framsida med hjälp av status-LED-lampan. Detta görs med olika blinksekvenser. Blinksekvenserna och åtgärderna för att avhjälpa de aktuella orsakerna är följande:

LED-blink-koder	Orsak	Åtgärd
2 x blinkning	TransKey upptäcktes inte	Sätt in TransKey
3 x blinkning	Parningen sändare-mottagare TransKey är felaktig	Sätt in korrekt parning för TransKey
4 x blinkning	Fel i underspännings-test vid start	Byt kretskort
5 x blinkning	Fel K0-relä	Kontrollera K0-relä
6 x blinkning	Fel vid återläsningen av reläkontakterna	Byt reläkretskort
7 x blinkning	Felaktig HF-modul eller HF-modul felaktigt konfigurerad eller defekt	Byt HF-modul och korrigera konfiguration
8 x blinkning	Allmänt systemfel	Byt kretskort
9 x blinkning	Underspänning upptäckt hos försörjningsspänningen	Kontrollera försörjningsspänningen.
10 x blinkning	Fel upptäckt av processor 2	Byt datorkretskort

Tillbehör och reservdelar

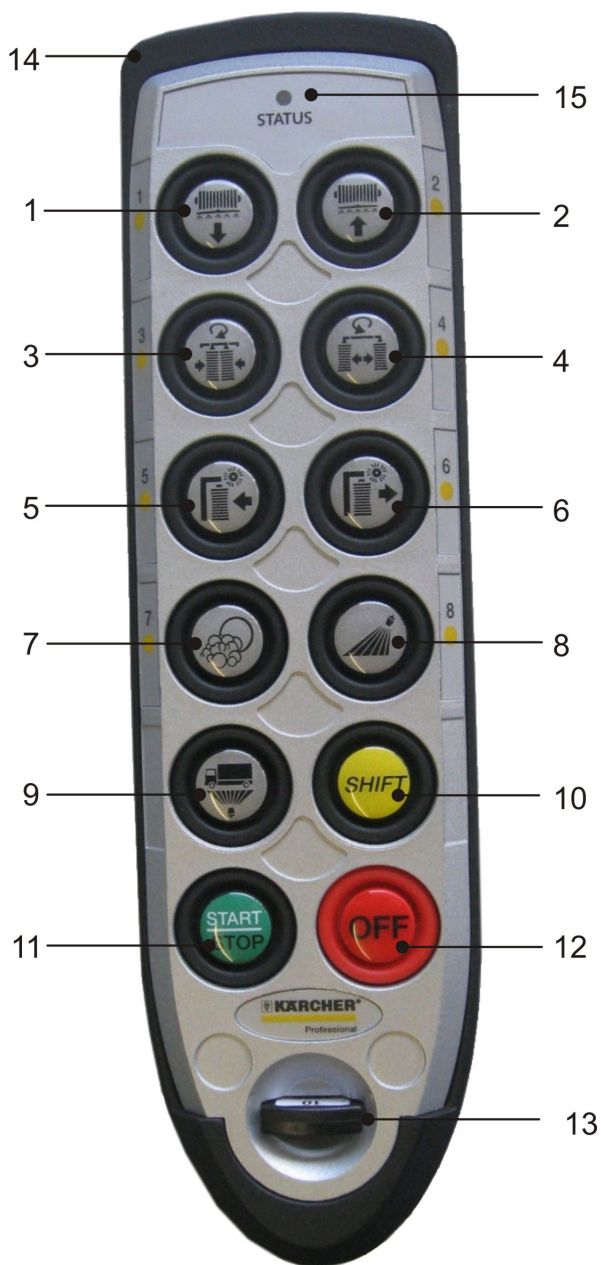
Delnummer	
6.635-599.0	Handsändare
6.635-600.0	Mottagare
6.635-601.0	Adapter
6.635-597.0	NiMH-batteri
6.635-598.0	Laddningsenhet
6.635-602.0	TransKey par kanal 10
6.635-603.0	TransKey par kanal 20
6.635-604.0	TransKey par kanal 30
6.635-605.0	TransKey par kanal 40
6.635-606.0	TransKey par kanal 50
6.635-607.0	TransKey par kanal 60
6.635-608.0	Elkontakt EUR
6.635-609.0	Elkontakt GB
6.635-610.0	Elkontakt US
6.635-611.0	Elkontakt AU

Yleiskuvaus



- 1 Käsilähetin
- 2 Latausteline
- 3 NiMH-akku
- 4 Vastaanotin
- 5 Verkkolaite
- 6 Kaapelisarja (ei kuvaa)
- 7 Asennusohje (ei kuvaa)

Käsilähetin



- 1 Painike 1
- 2 Painike 2
- 3 Painike 3
- 4 Painike 4
- 5 Painike 5
- 6 Painike 6
- 7 Painike 7
- 8 Painike 8
- 9 Painike 9
- 10 SHIFT-painike
- 11 START/STOP-painike
- 12 OFF-painike
- 13 TransKey-painike
- 14 Käsilähetin
- 15 Tila-LED

Käyttö

Radiokauko-ohjaus mahdollistaa:

- laitteiston komponenttien suoran ohjauksen Standby-käytössä
- Käsitoimenpiteet pesun aikana
- käsitoimintojen suoritus

Radio-ohjauspaikan kytkentä päälle

Kytke käsilähetin seuraavasti päälle:

- ➔ Paina „START/STOP“-painiketta, tila-LEDiin tulee punainen valo.
- ➔ Paina OFF-painiketta, tila-LEDiin tulee oranssi valo.
- ➔ Paina vielä kerran „START/STOP“-painiketta, tila-LED vaihtuu vihreäksi.

Päällekytkentäsekvenssi on suoritettava 10 sekunnin kuluessa.

Radio-ohjauspaikan kytkentä pois päältä

Paina OFF-painiketta lähettimen kytkemiseksi pois päältä.

Tila-LED

Tila-LED ilmaisee käyttötilan ja tarvittaessa radio-ohjauspaikan virheilmoitukset.

LED	Selitys
vilkkuu vihreänä 1 x sekunnissa	Normaalikäyttö
vilkkuu punaisena 1 x sekunnissa	Alijännitteen esivaroitus, vaihda akku 10 sekunnin kuluessa.
vilkkuu punaisena 2 x sekunnissa	Virhe, katso lukua Häiriöapu

Suoraohjaus Standby-käytössä

	Toiminnot ilman SHIFT-painiketta
Painike 1	Kattoharjan lasku
Painike 2	Kattoharjan nosto
Painike 3	Sivuharjojen sisäänajo
Painike 4	Sivuharjojen ulosajo
Painike 5	Portaalin ajo taaksepäin
Painike 6	Portaalin ajo eteenpäin
Painike 7	Intensiivinen sivut päälle / pois päältä
Painike 8	Korkeapaine sivut päälle / pois päältä
Painike 9	Alustanpesu

	Toiminnot SHIFT-painikkeen kanssa
Painike 1	Kattopalkin lasku
Painike 2	Kattopalkin nosto
Painike 3	Kattopalkin kääntö, etupää
Painike 4	Kattopalkin kääntö, peräpää
Painike 5	ei toimintoa
Painike 6	ei toimintoa
Painike 7	Intensiivinen katto päälle / pois päältä
Painike 8	Korkeapaine katto päälle / pois päältä
Painike 9	ei toimintoa

Käsitoimenpiteet pesun aikana

	Toiminnot harjapesu
Painike 1	Kattoharjan lukituksen vapautus
Painike 2	Kattoharjan lukitus
Painike 3	Sivuharjojen lukituksen vapautus
Painike 4	Sivuharjojen lukitus
Painike 5	*
Painike 6	ei toimintoa
Painike 7	ei toimintoa
Painike 8	ei toimintoa
Painike 9	ei toimintoa
SHIFT-painike	ei toimintoa
START/STOP-painike	Stop / uudelleenkäynnistys
OFF-painike	Stop-toiminto

	Toiminnot katon korkeapainepesu
Painike 1	Kattopalkin lukituksen vapautus
Painike 2	Kattopalkin lukitus
Painike 3	ei toimintoa
Painike 4	ei toimintoa
Painike 5	*
Painike 6	ei toimintoa
Painike 7	ei toimintoa
Painike 8	ei toimintoa
Painike 9	ei toimintoa
SHIFT-painike	ei toimintoa
START/STOP-painike	Stop / uudelleenkäynnistys
OFF-painike	Stop-toiminto

* Pesuvaiheen ennenaikainen lopetus

- ➔ Paina „START/STOP“-painiketta ohjelmavaiheen ollessa käynnissä. Laitteisto pysähtyy.
- ➔ Paina vastasuunnan painiketta Portaalin ajo taaksepäin.
- ➔ Paina „START/STOP“-painiketta. Laitteisto keskeyttää eteenpäin-pesun ja jatkaa taaksepäin-pesulla.

Jos radio-ohjauspaikka on pesun aikana kytkettynä päälle ja akku tyhjenee pesun aikana tai se otetaan pois radio-ohjauspaikasta, laitteisto aloittaa stop-toiminnon.

Uudelleenkäynnistykseen voi suorittaa kaapeliyhdisteisen ohjauspaikan jokaisella Start / Stop -painikkeella.

Vaihtoehtoisesti radio-ohjauspaikkaan voi laittaa ladatun akun ja radio-ohjauspaikan käynnistämisen jälkeen uudelleenkäynnistämisen voi suorittaa painamalla START/STOP-painiketta.

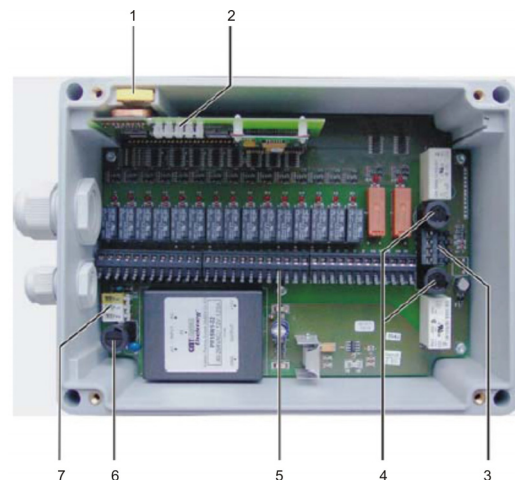
Käsitoimintojen suoritus

Jos käsitoiminnot ovat aktivoituna painikkeilla 1 - 8 voi suorittaa käsitoimintija BTA:n mukaisesti. Mutta tällöin on tarpeen, että käsitoimintoryhmä esivalitaan kaapelilla liitetystä ohjauspaikasta.

Vastaanotin

Kuvaus

Vastaanotin toimitetaan vakiona sisäisellä antennilla varustettuna. Optimaalisen tiedonvälityksen takaamiseksi, käsilähtetimen ja vastaanottimen välillä tulisi olla näköyhteys. Metallirakenteiden aiheuttamaa varjostusta tulisi välttää.



- 1 TransKey-painike
- 2 Tila-LED
- 3 Riviliitin K0
- 4 Sulake rele
- 5 Riviliitin koskettimet
- 6 Sulake syöttöjännite
- 7 Liitäntäriviliitin

Käsilähtetimen (musta) ja vastaanottimen (keltainen) TransKey:tä ei saa vaihtaa keskenään. TransKey:den vaihtuminen johtaa virheilmoituksiin lähettimessä ja vastaanottimessa.

Laitteisto ei käynnisty.

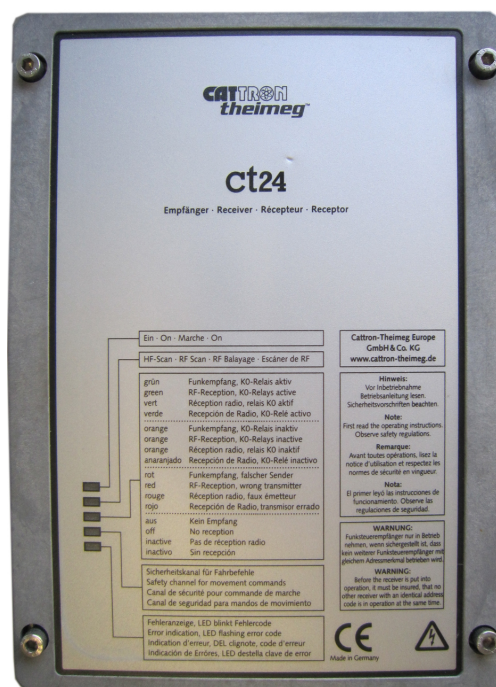
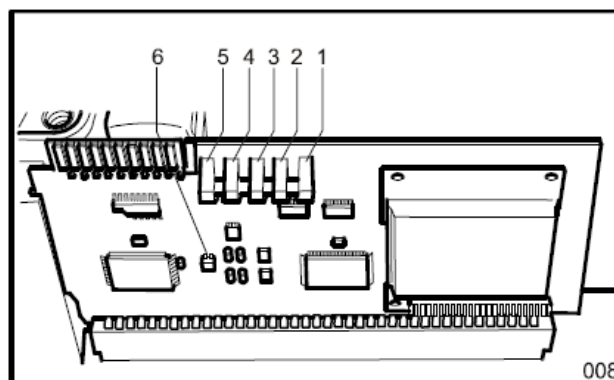
Tila-LEDit päällekytkennän aikana

HF-kanavan skannaus-tila

Heti kun vastaanotin on liitetty jännitteeseen, se alkaa skannata kyseisen HF-kaistan HF-kanavien kaikkia tai yhtä aluetta. LED #2 palaa skannauksen ajan vuorotellen punaisena ja oranssina. Kun vastaanotin on löytänyt lähtetimen, se asettuu kyseiselle HF-kanavalle ja tallentaa kanavan. LED #2 ei enää pala. Kun lähetin on vaihtanut kanavaa tai se on kytketty päälle ensimmäistä kertaa, skannaus voi kestää jopa 2 minuuttia.

Käyttö- ja tilanäytöt

Vastaanottimessa on viisi ulkopuolelta näkyvissä olevaa valodio- dia (LEDiä), jotka näyttävät vastaanottimen eri toimintojen tilan. LEDit on lueteltu seuraavana, ne on esitetty myös vastaanottimen kannessa. Ylin LED on #1, alin on #5. Vastaanottimen piirilevyllä on vielä yksi LED (#6).



LED	Kuvaus
1 Power On	
oranssi valo palaa	Vastaanottimessa on jännite
2 HF-skannaus	
palaa oranssisena / punaisena	Skannaa / etsii lähetintä
ei pala	Lähetin löytynyt
3 HF-vastaanotto	
vihreä valo palaa	Päteviä tietoja vastaanotetaan, K0-rele aktivoitu
oranssi valo palaa	Päteviä tietoja vastaanotetaan, K0-rele deaktivoitu
punainen valo palaa	Epäpäteviä tietoja (toisen lähtetimen) vastaanotetaan
4 Ajokäsky	
vihreä valo palaa	Käsky vastaanotettu
5 Virhenäyttö	
punainen valo vilkkuu	Virhe havaittu (katso Häiriöapu)
6 Virhenäyttö (ei näy ulos)	
punainen valo vilkkuu	Virhe havaittu (katso Häiriöapu)

NiMH-akku

Akku pitää ladata täyteen ennen ensimmäistä käyttöä radio-ohjauspaikassa.

Ohje

Latausaika voi olla jopa kolme tuntia.

Latauslaite (verkkolaite ja latausteline)

Akun lataaminen

- Yhdistä lataustelineen pistoke verkkolaitteeseen.
- Aseta ladattava akku lataustelineeseen ja lukitse paikalleen.
- Työnnä verkkopistoke pistorasiaan.

Verkkojännitteeseen liittämisen jälkeen LED palaa ensimmäisinä sekunteina ensin oranssisena ja muuttuu sitten keltaiseksi, kun alustus ja analysointi alkavat. Kun akku on liitetty, varsinainen lataus alkaa muutamia sekunteja myöhemmin, LED palaa silloin oranssisena.

Vihreä palaa jatkuvasti: Akku on täyteen ladattu.

Lataussykli ja LED-näytöt

LED	näytöt
keltainen	Akku ei ole liitettynä
keltainen	Akun alustus ja analysointi
oranssi	Pikalataus
vihreä vilkkuvalla keltaisella valolla	Välitila pienellä latausjännitteellä
vihreä	Ylläpitolataus-tila
oranssi ja vihreä vilkkuvat vuorotellen	Virhe

Häiriöapu

Lähettimessä ja vastaanottimessa on TILA-LED, jonka avulla virhetapauksessa ilmaistaan virhekoodi. Virhekoodit näytetään nopealla (2 x sekunnissa) vilkunnalla ja 1 sekunnin tauolla toistojen välillä.

Lähettimen virhenäytöt

Virheen sattuessa virheen syy näytetään lähettimen etupuolessa olevaa tila-LEDiä käyttäen. Syyt esitetään erilaisten vilkkusekvenssien avulla. Vilkkusekvenssit ja toimenpiteet kyseisten aiheuttajien poistamiseksi ovat seuraavat:

LED-vilk-kukoodit	Syy	Toimenpide
2 vilkkua	TransKey:tä ei voi lukea	Pistä TransKey paikalleen
3 vilkkua	Virhe TransKey:n asetuksissa	Anna valmistajan tarkastaa TransKey:n asetukset
4 vilkkua	Virhe alijännitetasissa	Vaihda lähettimen piirilevy
5 vilkkua	Päällekytkentäsekvenssiä ei suoritettu oikein	Kytke lähetin pois päältä ja jälleen päälle.
6 vilkkua	Virhe käskynantolaitetta luettaessa	Vaihda lähettimen piirilevy /painikkeisto
7 vilkkua	Väärä HF-moduuli tai HF-moduuli väärin konfiguroitu tai viallinen	Vaihda HF-moduuli tai korjaa konfigurointi
8 vilkkua	Yleinen järjestelmävirhe	Vaihda lähettimen piirilevy
9 vilkkua	Liian nopea alijännite päällekytkennän jälkeen	Lataa / vaihda akku
10 vilkkua	Laitteistovirhe	Vaihda lähettimen piirilevy

Vastaanottimen virhenäytöt

Virheen sattuessa virheen syy näytetään lähettimen etupuolessa alevaa tila-LEDiä käyttäen. Syyt esitetään erilaisten vilkkusekvenssien avulla. Vilkkusekvenssit ja toimenpiteet kyseisten aiheuttajien poistamiseksi ovat seuraavat:

LED-vilk- kukoodit	Syy	Toimenpide
2 vilkkua	TransKey:tä ei havaittu	Pistä TransKey paikalleen
3 vilkkua	Väärä TransKey läh- tin-vastaanotin -pari	Pistä paikalleen oikea TransKey-pari
4 vilkkua	Virhe alijännitessä päällekytkettäessä	Vaihda piirilevy
5 vilkkua	Virhe K0-releessä	Tarkasta K0-rele
6 vilkkua	Virhe relekoskettimia paluuluettaessa	Vaihda relepiirilevy
7 vilkkua	Väärä HF-moduuli tai HF-moduuli väärin kon- figuroitu tai viallinen	Vaihda HF-moduuli tai korjaa konfigurointi
8 vilkkua	Yleinen järjestelmävirhe	Vaihda piirilevy
9 vilkkua	Havaittu alijännite syöttöjännitteessä	Tarkasta syöttöjännite.
10 vilkkua	Havaittu virhe 2. pro- cessorissa	Vaihda prosessorilevy

Varusteet ja varaosat

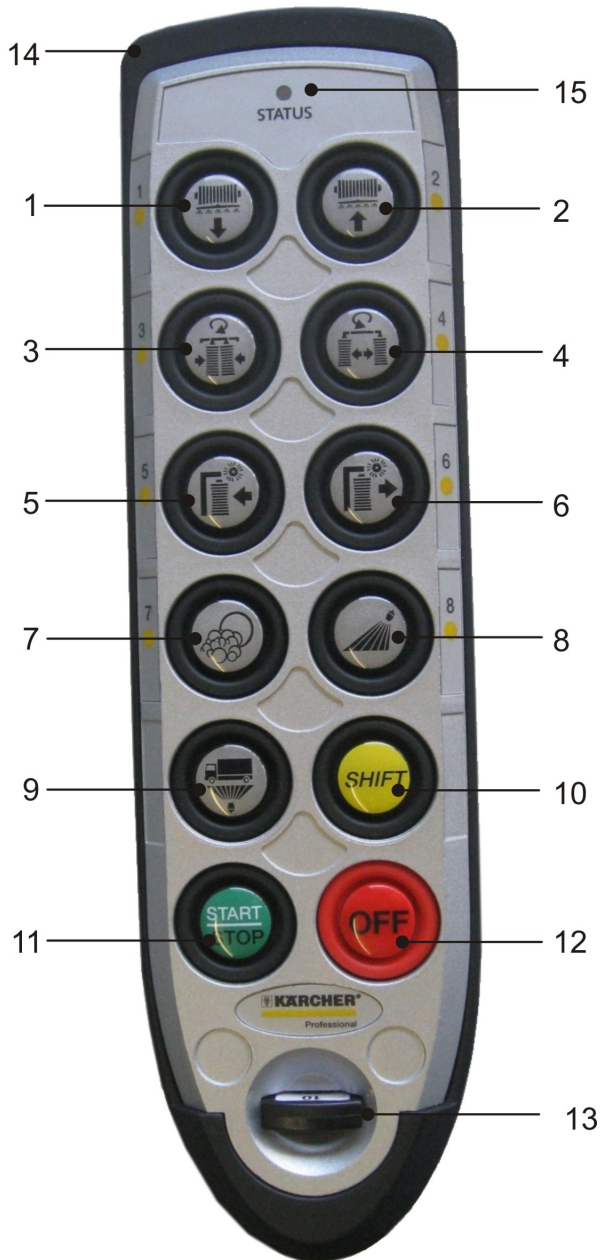
Osanumero	
6.635-599.0	Käsilähetin
6.635-600.0	Vastaanotin
6.635-601.0	Verkkolaite
6.635-597.0	NiMH-akku
6.635-598.0	Latausteline
6.635-602.0	TransKey-pari, kanava 10
6.635-603.0	TransKey-pari, kanava 20
6.635-604.0	TransKey-pari, kanava 30
6.635-605.0	TransKey-pari, kanava 40
6.635-606.0	TransKey-pari, kanava 50
6.635-607.0	TransKey-pari, kanava 60
6.635-608.0	Verkkopistoke EUR
6.635-609.0	Verkkopistoke GB
6.635-610.0	Verkkopistoke US
6.635-611.0	Verkkopistoke AU

Επισκόπηση



- 1 Πομπός χειρός
- 2 Θήκη φόρτισης
- 3 Συσσωρευτής NiMH
- 4 Δέκτης
- 5 Τροφοδοτικό
- 6 Καλωδίωση (χωρίς εικ.)
- 7 Οδηγίες συναρμολόγησης (χωρίς εικ.)

Πομπός χειρός



- 1 Πλήκτρο 1
- 2 Πλήκτρο 2
- 3 Πλήκτρο 3
- 4 Πλήκτρο 4
- 5 Πλήκτρο 5
- 6 Πλήκτρο 6
- 7 Πλήκτρο 7
- 8 Πλήκτρο „8“
- 9 Πλήκτρο 9
- 10 Πλήκτρο SHIFT
- 11 Πλήκτρο START/STOP
- 12 Πλήκτρο OFF
- 13 TransKey
- 14 Πομπός χειρός
- 15 LED Status

Χειρισμός

Το ασύρματο τηλεχειριστήριο επιτρέπει:

- τον απευθείας χειρισμό των δομικών στοιχείων της εγκατάστασης στη λειτουργία Standby
- χειροκίνητες επεμβάσεις την διάρκεια της πλύσης
- την εκτέλεση χειροκίνητων λειτουργιών

Ενεργοποίηση του ασύρματου κιβωτίου χειρισμού

Ενεργοποιήστε τον πομπό χειρός με τον ακόλουθο τρόπο:

- ➔ Πιέστε το πλήκτρο "START/STOP". Το LED Status ανάβει με κόκκινο χρώμα.
- ➔ Πιέστε το πλήκτρο OFF. Το LED Status ανάβει με πορτοκαλί χρώμα.
- ➔ Πιέστε ξανά το πλήκτρο "START/STOP". Το LED Status ανάβει με πράσινο χρώμα.

Η ακολουθία των ενεργειών ενεργοποίησης πρέπει να ολοκληρωθεί εντός 10 δευτερολέπτων.

Απενεργοποίηση του ασύρματου κιβωτίου χειρισμού

Πιέστε το πλήκτρο OFF, για να απενεργοποιήσετε τον πομπό.

LED Status

Το LED Status δείχνει την κατάσταση λειτουργίας, καθώς και ενδεχόμενα μηνύματα σφάλματος στο ασύρματο κιβώτιο χειρισμού.

LED	Επεξήγηση
αναβοσβήνει με πράσινο 1 x ανά δευτερόλεπτο	Κανονική λειτουργία
αναβοσβήνει με κόκκινο 1 x ανά δευτερόλεπτο	Προειδοποίηση για μειωμένη τάση, αντικαταστήστε το συσσωρευτή εντός 10 δευτερολέπτων
αναβοσβήνει με κόκκινο 2 x ανά δευτερόλεπτο	Σφάλμα, βλ. κεφάλαιο Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης.

Απευθείας χειρισμός στη λειτουργία Standby

	Λειτουργία χωρίς πλήκτρο SHIFT
Πλήκτρο 1	Χαμήλωση της βούρτσας οροφής
Πλήκτρο 2	Ανύψωση της βούρτσας οροφής
Πλήκτρο 3	Απόσυρση πλευρικών βουρτσών
Πλήκτρο 4	Έξοδος πλευρικών βουρτσών
Πλήκτρο 5	Μετακίνηση του πυλώνα προς τα πίσω
Πλήκτρο 6	Μετακίνηση του πυλώνα προς τα εμπρός
Πλήκτρο 7	Εντατική πλύση Πλάι ενεργή / ανενεργή
Πλήκτρο „8“	Υψηλή πίεση Πλάι ενεργή / ανενεργή
Πλήκτρο 9	Υποδαπέδια πλύση

	Λειτουργία με πλήκτρο SHIFT
Πλήκτρο 1	Χαμήλωση της δοκού οροφής
Πλήκτρο 2	Ανύψωση της δοκού οροφής
Πλήκτρο 3	Μετακίνηση της δοκού οροφής, εμπρός
Πλήκτρο 4	Μετακίνηση της δοκού οροφής, πίσω
Πλήκτρο 5	χωρίς λειτουργία
Πλήκτρο 6	χωρίς λειτουργία
Πλήκτρο 7	Εντατική πλύση Οροφή ενεργή / ανενεργή
Πλήκτρο „8“	Υψηλή πίεση Οροφή ενεργή / ανενεργή
Πλήκτρο 9	χωρίς λειτουργία

Χειροκίνητες επεμβάσεις την διάρκεια της πλύσης

	Λειτουργία πλύσης με βούρτσες
Πλήκτρο 1	Απασφάλιση βούρτσας οροφής
Πλήκτρο 2	Ασφάλιση βούρτσας οροφής
Πλήκτρο 3	Απασφάλιση πλευρικών βουρτσών
Πλήκτρο 4	Ασφάλιση πλευρικών βουρτσών
Πλήκτρο 5	*
Πλήκτρο 6	χωρίς λειτουργία
Πλήκτρο 7	χωρίς λειτουργία
Πλήκτρο „8“	χωρίς λειτουργία
Πλήκτρο 9	χωρίς λειτουργία
Πλήκτρο SHIFT	χωρίς λειτουργία
Πλήκτρο START/STOP	Διακοπή / Επανεκκίνηση
Πλήκτρο OFF	Λειτουργία διακοπής

	Λειτουργία πλύσης υψηλής πίεσης οροφής
Πλήκτρο 1	Απασφάλιση δοκού οροφής
Πλήκτρο 2	Ασφάλιση δοκού οροφής
Πλήκτρο 3	χωρίς λειτουργία
Πλήκτρο 4	χωρίς λειτουργία
Πλήκτρο 5	*
Πλήκτρο 6	χωρίς λειτουργία
Πλήκτρο 7	χωρίς λειτουργία
Πλήκτρο „8“	χωρίς λειτουργία
Πλήκτρο 9	χωρίς λειτουργία
Πλήκτρο SHIFT	χωρίς λειτουργία
Πλήκτρο START/STOP	Διακοπή / Επανεκκίνηση
Πλήκτρο OFF	Λειτουργία διακοπής

* Πρόωρος τερματισμός τμήματος πλύσης

- ➔ Πιέστε το πλήκτρο "START/STOP" κατά τη διάρκεια του τρέχοντος τμήματος του προγράμματος. Η εγκατάσταση ακινητοποιείται.
- ➔ Πιέστε το πλήκτρο μετακίνησης του πυλώνα προς τα πίσω προς την αντίθετη κατεύθυνση.
- ➔ Πιέστε το πλήκτρο "START/STOP". Η εγκατάσταση διακόπτει την πλύση εμπρός και συνεχίζει με την πλύση πίσω.

Εάν είναι ενεργοποιημένο το ασύρματο κιβώτιο χειρισμού κατά τη διάρκεια μιας πλύσης και ο συσσωρευτής αδειάσει ή αφαιρεθεί από το ασύρματο κιβώτιο χειρισμού κατά τη διάρκεια της πλύσης, η εγκατάσταση μεταβαίνει στη λειτουργία διακοπής.

Η επανεκκίνηση είναι δυνατή με κάθε πλήκτρο Start / Stop του ενσύρματου κιβωτίου χειρισμού.

Εναλλακτικά, στο ασύρματο κιβώτιο χειρισμού μπορεί να τοποθετηθεί ένας φορτισμένος συσσωρευτής και να πραγματοποιηθεί επανεκκίνηση με το πλήκτρο START/STOP μετά την ενεργοποίηση του ασύρματου κιβωτίου χειρισμού.

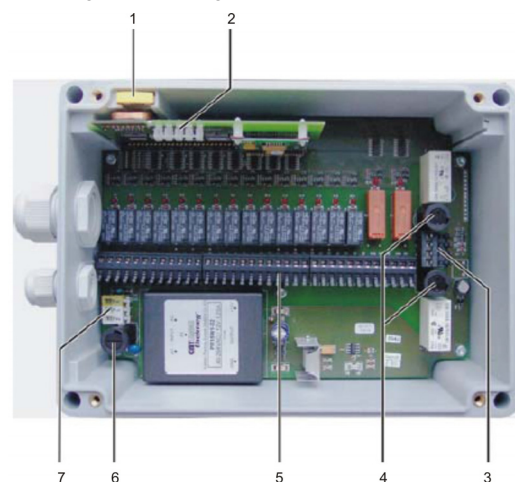
Εκτέλεση χειροκίνητων λειτουργιών

Εάν ενεργοποιηθεί η χειροκίνητη λειτουργία, είναι δυνατό να εκτελεστούν οι χειροκίνητες λειτουργίες σύμφωνα με το BTA με τα πλήκτρα 1- 8. Ωστόσο, είναι αναγκαίο να προεπιλεγεί η **ομάδα** χειροκίνητων λειτουργιών στο ενσύρματο κιβώτιο χειρισμού.

Δέκτης

Περιγραφή

Ο δέκτης παραδίδεται με εσωτερική κεραία εξ εργοστασίου. Προκειμένου να διασφαλιστεί η άριστη επικοινωνία, θα πρέπει να υπάρχει κατά το δυνατόν οπτική επαφή μεταξύ του χειριστών του πομπού χειρός και του δέκτη. Να αποφευχθεί η θωράκιση με μεταλλικές κατασκευές.



- 1 TransKey
- 2 LED Status
- 3 Πλακέτα ακροδεκτών K0
- 4 Ηλεκτρονόμοι ασφαλείας
- 5 Επαφές πλακέτας ακροδεκτών
- 6 Τάση παροχής ασφαλείας
- 7 Πλακέτα ακροδεκτών σύνδεσης

Τα TransKey του χειροκίνητου πομπού (μαύρο) και του δέκτη (κίτρινο) δεν πρέπει να αλλάζουν θέση. Η αλλαγή θέσης των TransKey προκαλεί μηνύματα σφάλματος στον πομπό και το δέκτη.

Η εγκατάσταση δεν τίθεται σε λειτουργία.

LED Status κατά τη διάρκεια της ενεργοποίησης

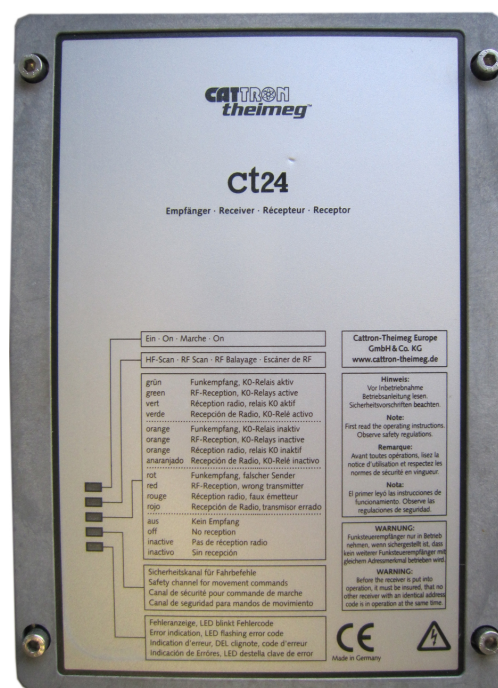
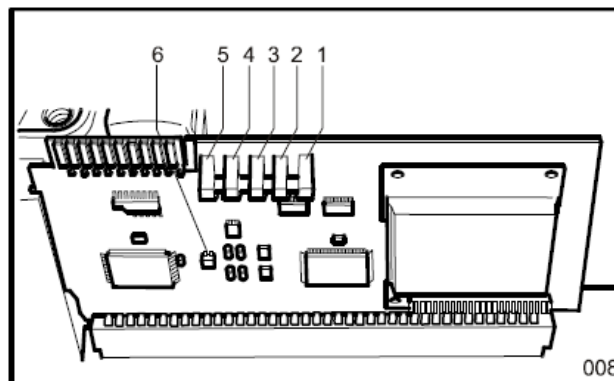
Κατάσταση Scan καναλιού HF

Μόλις συνδεθεί στο ρεύμα ο δέκτης, αρχίζει να εκτελεί σάρωση σε όλες ή σε μια περιοχή των καναλιών HF (υψηλών συχνοτήτων) της αντίστοιχης ζώνης HF. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας σάρωσης, το LED #2 ανάβει διαδοχικά με κόκκινο και πορτοκαλί χρώμα.

Εάν ο δέκτης βρει τον πομπό του, τον ρυθμίζει στο κανάλι HF του αντίστοιχου πομπού και τον αποθηκεύει. Το LED #2 είναι σβηστό. Μετά την αλλαγή ενός καναλιού HF από τον πομπό ή κατά την πρώτη ενεργοποίηση, η διαδικασία σάρωσης μπορεί να διαρκέσει έως 2 λεπτά.

Ενδείξεις λειτουργίας και κατάστασης

Ο δέκτης διαθέτει πέντε εξωτερικά ορατές φωτοδιόδους (LED), οι οποίες απεικονίζουν τις καταστάσεις των διαφόρων λειτουργιών του δέκτη. Τα LED παρουσιάζονται παρακάτω και βρίσκονται κι αυτά στο καπάκι του δέκτη. Το επάνω LED είναι το #1 και το κάτω είναι το #5. Ένα ακόμα LED (#6) βρίσκεται πάνω στην κάρτα υπολογιστή.



LED	Περιγραφή
1 Power On	
η ένδειξη ανάβει με πορτοκαλί χρώμα	Στο δέκτη υπάρχει ισχύς
2 HF-Scan	
ανάβει με πορτοκαλί / κόκκινο χρώμα	Scan / Αναζήτηση για πομπό
σβηστό	Εντοπίστηκε πομπός
3 Λήψη HF	
πράσινο φως	Λαμβάνονται έγκυρα δεδομένα, ενεργοποιημένοι ηλεκτρονόμοι K0
η ένδειξη ανάβει με πορτοκαλί χρώμα	Λαμβάνονται έγκυρα δεδομένα, απενεργοποιημένοι ηλεκτρονόμοι K0
κόκκινο φως	Λήψη μη έγκυρων δεδομένων (άλλου πομπού)
4 Εντολές κίνησης	
πράσινο φως	Έγινε λήψη εντολών
5 Ένδειξη σφάλματος	
κόκκινο χρώμα που αναβοσβήνει	Εντοπίστηκε σφάλμα (βλ. "Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης")
6 Ένδειξη σφάλματος (μη ορατή από έξω)	
κόκκινο χρώμα που αναβοσβήνει	Εντοπίστηκε σφάλμα (βλ. "Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης")

Συσσωρευτής NiMH

Πριν την πρώτη χρήση του ασύρματου κιβώτιου χειρισμού πρέπει να φορτιστεί εντελώς ο συσσωρευτής.

Υπόδειξη

Η διάρκεια φόρτισης μπορεί να φτάσει τις τρεις ώρες.

Φορτιστής (τροφοδοτικό και θήκη φόρτισης)

Φόρτιση συσσωρευτή

- Συνδέστε τη θήκη φόρτισης με το βύσμα του τροφοδοτικού.
- Τοποθετήστε και ασφαλίστε το συσσωρευτή που θέλετε να φορτίσετε στη θήκη φόρτισης.
- Συνδέστε το ρευματολήπτη.

Μετά τη σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο, το LED ανάβει με πορτοκαλί χρώμα κατά τα πρώτα δευτερόλεπτα κι έπειτα αλλάζει σε κίτρινο, όταν ξεκινά η προετοιμασία και η ανάλυση. Εάν είναι συνδεδεμένος ο συσσωρευτής, η φόρτιση ξεκινά μερικά δευτερόλεπτα αργότερα και το LED ανάβει με πορτοκαλί χρώμα.

Διαρκές πράσινο φως: Ο συσσωρευτής είναι πλήρως φορτισμένος.

Κύκλος φόρτισης και ένδειξη LED

LED	Λειτουργία
κίτρινο	Ο συσσωρευτής δεν είναι συνδεδεμένος
κίτρινο	Προετοιμασία και ανάλυση μπαταρίας
Πορτοκαλί	Διαδικασία ταχείας φόρτισης
πράσινο με κίτρινη αναλαμπή	Ενδιάμεση λειτουργία με ελάχιστη τάση φόρτισης
πράσινο	Λειτουργία φόρτισης συντήρησης
εναλλασσόμενη πορτοκαλί και πράσινη αναλαμπή	Σφάλμα

Αντιμετώπιση βλαβών

Ο πομπός και ο δέκτης διαθέτουν ένα LED STATUS, το οποίο εμφανίζει έναν κωδικό σφάλματος σε περίπτωση δυσλειτουργίας. Οι κωδικοί σφαλμάτων παρουσιάζονται με γρήγορη αναλαμπή (2 x ανά δευτερόλεπτο) και με παύση 1 δευτερολέπτου μεταξύ των επαναλήψεων.

Ένδειξη σφάλματος πομπού

Σε περίπτωση σφάλματος, το αίτιο παρουσιάζεται μέσω του LED κατάστασης στη μπροστινή πλευρά του πομπού. Αυτό καθίσταται δυνατό με διαφορετικές ακολουθίες αναλαμπών. Οι ακολουθίες αναλαμπών και τα μέτρα αντιμετώπισης του αντίστοιχου αιτίου είναι τα εξής:

Κωδικοί αναλαμπής LED	Αίτιο	Αντιμετώπιση
2 x αναλαμπές	Δεν είναι δυνατή η αναγνώριση του TransKey	Τοποθετήστε το TransKey
3 x αναλαμπές	Σφάλμα στη διαμόρφωση του TransKey	Αναθέστε στον κατασκευαστή να ελέγξει τη διαμόρφωση του TransKey
4 x αναλαμπές	Σφάλμα στη δοκιμή μειωμένης τάσης	Αντικαταστήστε την πλατίνα του πομπού
5 x αναλαμπές	Δεν εκτελέστηκε σωστά η ακολουθία ενεργοποίησης	Απενεργοποιήστε και επανενεργοποιήστε τον πομπό
6 x αναλαμπές	Σφάλμα κατά την ανάγνωση της διάταξης ελέγχου	Αντικαταστήστε την πλατίνα του πομπού / το πληκτρολόγιο
7 x αναλαμπές	Λανθασμένη λειτουργική μονάδα HF, λανθασμένη διαμόρφωση ή βλάβη της λειτουργικής μονάδας HF	Αντικαταστήστε τη λειτουργική μονάδα HF ή διορθώστε τη διαμόρφωση
8 x αναλαμπές	Γενικά σφάλματα συστήματος	Αντικαταστήστε την πλατίνα του πομπού
9 x αναλαμπές	Πολύ γρήγορη μείωση τάσης μετά την ενεργοποίηση	Αντικαταστήστε / φορτίστε το συσσωρευτή
10 x αναλαμπές	Σφάλμα υλικού	Αντικαταστήστε την πλατίνα του πομπού

Ένδειξη σφάλματος δέκτη

Σε περίπτωση σφάλματος, το αίτιο παρουσιάζεται μέσω του LED κατάστασης στη μπροστινή πλευρά του πομπού. Αυτό καθίσταται δυνατό με διαφορετικές ακολουθίες αναλαμπών. Οι ακολουθίες αναλαμπών και τα μέτρα αντιμετώπισης του αντίστοιχου αιτίου είναι τα εξής:

Κωδικοί αναλαμπής LED	Αίτιο	Αντιμετώπιση
2 x αναλαμπές	Μη αναγνώριση του TransKey	Τοποθετήστε το TransKey
3 x αναλαμπές	Η ζεύξη πομπού-δέκτη TransKey είναι λανθασμένη	Συνδέστε τη σωστή ζεύξη του TransKey
4 x αναλαμπές	Σφάλμα στη δοκιμή μειωμένης τάσης κατά την ενεργοποίηση	Αντικαταστήστε την πλάτινα
5 x αναλαμπές	Σφάλμα ηλεκτρονόμενων Κ0	Ελέγξτε τους ηλεκτρονόμους Κ0
6 x αναλαμπές	Σφάλμα κατά την ανάγνωση των επαφών ηλεκτρονόμου	Αντικαταστήστε την πλάτινα ηλεκτρονόμων
7 x αναλαμπές	Λανθασμένη λειτουργική μονάδα HF, λανθασμένη διαμόρφωση ή βλάβη της λειτουργικής μονάδας HF	Αντικαταστήστε τη λειτουργική μονάδα HF ή διορθώστε τη διαμόρφωση
8 x αναλαμπές	Γενικά σφάλματα συστήματος	Αντικαταστήστε την πλάτινα
9 x αναλαμπές	Εντοπίστηκε μειωμένη τάση στην τάση τροφοδοσίας	Ελέγξτε την τάση τροφοδοσίας.
10 x αναλαμπές	Εντοπίστηκε σφάλμα του 2 επεξεργαστή	Αντικαταστήστε την κάρτα υπολογιστή

Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

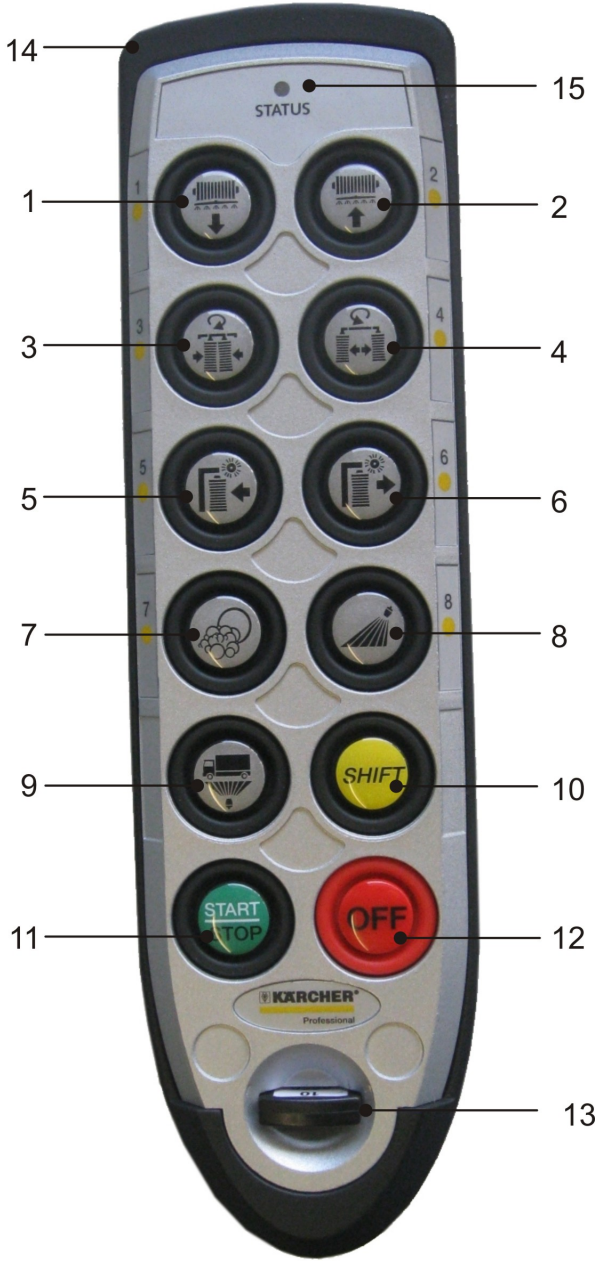
Αριθμός εξαρτημάτων	
6.635-599.0	Πομπός χειρός
6.635-600.0	Δέκτης
6.635-601.0	Τροφοδοτικό
6.635-597.0	Συσσωρευτής NiMH
6.635-598.0	Θήκη φόρτισης
6.635-602.0	TransKey ζεύξης καναλιού 10
6.635-603.0	TransKey ζεύξης καναλιού 20
6.635-604.0	TransKey ζεύξης καναλιού 30
6.635-605.0	TransKey ζεύξης καναλιού 40
6.635-606.0	TransKey ζεύξης καναλιού 50
6.635-607.0	TransKey ζεύξης καναλιού 60
6.635-608.0	Ρευματολήπτης Ευρώπης
6.635-609.0	Ρευματολήπτης Η.Β.
6.635-610.0	Ρευματολήπτης Η.Π.Α.
6.635-611.0	Ρευματολήπτης Αυστραλίας

Genel bakış



- 1 El vericisi
- 2 Şarj yuvası
- 3 NiMH akü
- 4 Alıcı
- 5 Besleme bloğu
- 6 Kablo seti (üstteki şekil)
- 7 Montaj kılavuzu (üstteki şekil)

El vericisi



- 1 1 tuşu
- 2 2 tuşu
- 3 3 tuşu
- 4 4 tuşu
- 5 5 tuşu
- 6 6 tuşu
- 7 7 tuşu
- 8 8 tuşu
- 9 9 tuşu
- 10 SHIFT tuşu
- 11 START/STOP tuşu
- 12 OFF tuşu
- 13 TransKey
- 14 El vericisi
- 15 Durum LED'i

Kullanımı

Kablosuz uzaktan kumanda aşağıdakilere olanak sağlar:

- Sistem bileşenlerinin bekleme modunda direkt kullanımı
- Yıkama sırasında manüel müdahaleler
- Manüel fonksiyonların uygulanması

Kablosuz kullanım noktasının açılması

El vericisini aşağıdaki şekilde açın:

- "START/STOP" tuşuna basın, durum LED'i kırmızı renkte yanar.
 - OFF tuşuna basın, durum LED'i turuncu renkte yanar.
 - "START/STOP" tuşuna tekrar basın, durum LED'i yeşile döner.
- Bu açma sekansı 10 saniye içinde uygulanmalıdır.

Kablosuz kullanım noktasının kapatılması

Vericiyi kapatmak için OFF tuşuna basın.

Durum LED'i

Durum LED'i çalışma durumunu ve duruma bağlı olarak kablosuz kullanım noktasındaki hata mesajlarını gösterir.

LED	Açıklama
Saniyede 1 kez yeşil renkte yanıp söner	Normal mod
Saniyede 1 kez kırmızı renkte yanıp söner	Düşük gerilim ön uyarısı, 10 saniye içinde aküyü değiştirin
Saniyede 2 kez kırmızı renkte yanıp söner	Hata, bkz. Arızalarda yardım bölümü

Bekleme modunda direkt bağlantı

	SHIFT tuşsuz fonksiyon
1 tuşu	Tavan fırçasını indirme
2 tuşu	Tavan fırçasını kaldırma
3 tuşu	Yan fırçaları içeri sokma
4 tuşu	Yan fırçaları dışarı çıkartma
5 tuşu	Portalı geri hareket ettirme
6 tuşu	Portalı ileri hareket ettirme
7 tuşu	Yoğun Yan açık / kapalı
8 tuşu	Yüksek basınç Yan açık / kapalı
9 tuşu	Taş altı yıkama

	SHIFT tuşlu fonksiyon
1 tuşu	Tavan kirişini indirme
2 tuşu	Tavan kirişini kaldırma
3 tuşu	Tavan kirişini çevirme, ön
4 tuşu	Tavan kirişini çevirme, arka
5 tuşu	Fonksiyonu yok
6 tuşu	Fonksiyonu yok
7 tuşu	Yoğun Tavan açık / kapalı
8 tuşu	Yüksek basınç Tavan açık / kapalı
9 tuşu	Fonksiyonu yok

Yıkama sırasında manüel müdahaleler

	Fırçayla yıkama fonksiyonu
1 tuşu	Tavan fırçası kilidini çözme
2 tuşu	Tavan fırçasını kilitleme
3 tuşu	Yan fırçaların kilidini çözme
4 tuşu	Yan fırçaları kilitleme
5 tuşu	*
6 tuşu	Fonksiyonu yok
7 tuşu	Fonksiyonu yok
8 tuşu	Fonksiyonu yok
9 tuşu	Fonksiyonu yok
SHIFT tuşu	Fonksiyonu yok
START/STOP tuşu	Durdurma / Yeniden çalıştırma
OFF tuşu	Durdurma fonksiyonu

	Tavan yüksek basınçlı yıkama fonksiyonu
1 tuşu	Tavan kirişi kilidini çözme
2 tuşu	Tavan kirişini kilitleme
3 tuşu	Fonksiyonu yok
4 tuşu	Fonksiyonu yok
5 tuşu	*
6 tuşu	Fonksiyonu yok
7 tuşu	Fonksiyonu yok
8 tuşu	Fonksiyonu yok
9 tuşu	Fonksiyonu yok
SHIFT tuşu	Fonksiyonu yok
START/STOP tuşu	Durdurma / Yeniden çalıştırma
OFF tuşu	Durdurma fonksiyonu

*** Yıkama bölümünü zamanından önce sonlandırma**

- ➔ Program bölümü devam ederken "START/STOP" tuşuna basın. Sistem hareketsiz kalır.
- ➔ Portalı ters yönde geri hareket ettirme tuşuna basın.
- ➔ "START/STOP" tuşuna basın. Sistem ileri doğru yıkamayı iptal eder ve geriye doğru yıkama ile devam eder.

Kablosuz kullanım noktası bir yıkama sırasında açılırsa ve yıkama sırasında akü boşalırsa ya da kablosuz kullanım noktasından çıkartılırsa, sistem durdurma fonksiyonuna geçer. Kabloyla bağlı bir kullanım yerindeki Start / Stop tuşuna her basışta yeniden çalıştırma işlemi gerçekleştirilebilir. Alternatif olarak, kablosuz kullanım yerine şarj edilmiş bir akü takılabilir ve kablosuz kullanım yeri açıldıktan sonra START/STOP tuşuyla bir yeniden çalıştırma işlemi uygulanabilir.

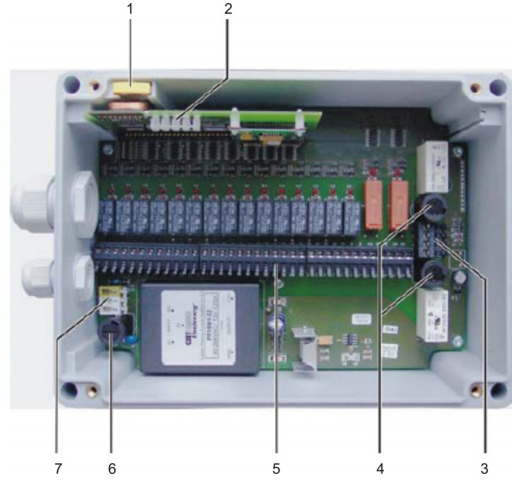
Manüel fonksiyonların uygulanması

Manüel fonksiyon etkinleştirildiyse, 1 - 8 tuşları ile kullanma kılavuzuna göre manüel fonksiyonları uygulamak mümkündür. Fakat manüel fonksiyon **grubunun** kabloyla bağlı bir kullanım noktasında önceden seçilmesi gerekir.

Alıcı

Tanımlama

Alıcı, standart olarak bir antenle birlikte teslim edilir. Optimum bir iletişim sağlamak için, el vericisi ve alıcı arasında mümkün olduğunca göz teması kurulmalıdır. Metal konstrüksiyonlar nedeniyle ekranlamadan kaçınılmalıdır.



- 1 TransKey
- 2 Durum LED'i
- 3 Klemens çubuğu K0
- 4 Sigorta Röle
- 5 Klemens çubuğu Kontaklar
- 6 Sigorta Besleme gerilimi
- 7 Bağlantı klemensi çubuğu

El vericisine (siyah) ve alıcıya (sarı) ait TransKey'ler birbiriyle karıştırılmamalıdır. TransKey'lerin birbiriyle karışması, vericide ve alıcıda hata mesajlarına neden olur.

Sistem çalışmaz.

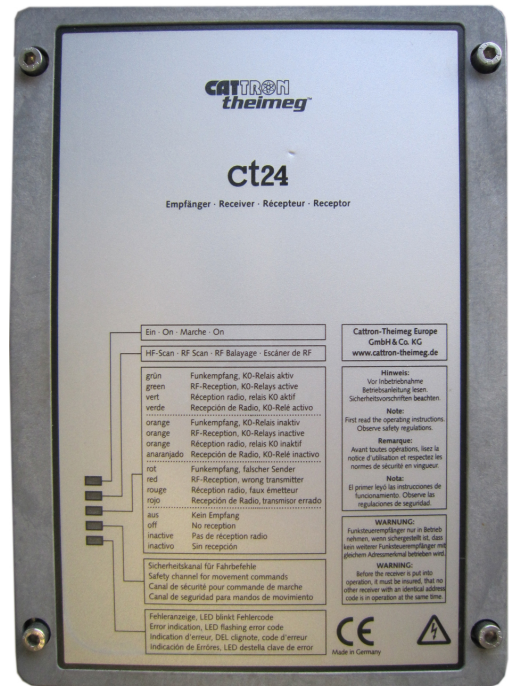
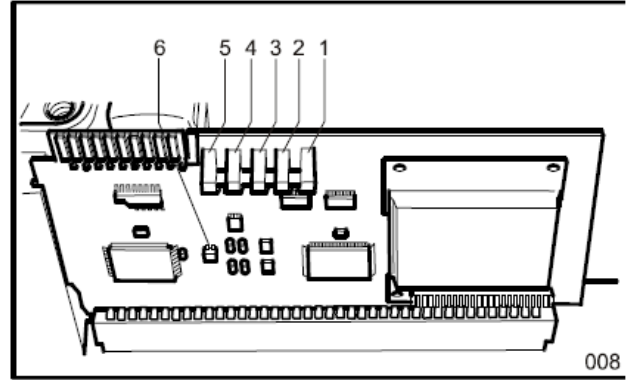
Açma sırasındaki durum LED'leri

HF kanalı tarama modu

Alıcı gerilime bağlanınca, ilgili HF bandının tüm HF kanallarını veya bir HF kanalını taramaya başlar. Tarama işlemi sırasında, #2 LED'i değişimli olarak kırmızı ve turuncu renkte yanar. Alıcı vericisini bulunca, ilgili vericinin HF kanalına sabit olarak ayarlanır ve o vericiyi kaydeder. #2 LED'i kapalıdır. Bir HF kanalının verici tarafında veya ilk açma işlemi sırasında değiştirilmesinden sonra, tarama işlemi 2 dakikaya kadar sürebilir.

Çalışma ve durum göstergeleri

Alıcı, çeşitli alıcı fonksiyonlarının durumlarını gösteren ve dışarıdan görülebilen beş ışıklı diyota (LED'ler) sahiptir. Bu LED'ler aşağıda belirtilmiştir ve aynı şekilde alıcının kapağı üzerinde yer alır. En üstteki LED #1 ve en alttaki #5'tir. Diğer bir LED de (#6) işlemci kartının üzerinde yer alır.



LED	Tanımlama
1 Güç Açık	
Turuncu olarak yanar	Alıcıda gerilim var
2 HF taraması	
Turuncu / kırmızı renkte yanıyor	Tarama / Verici arama
kapalı	Verici bulundu
3 HF alımı	
Yeşil olarak yanar	Geçerli veriler alınıyor, K0 rölesi etkinleştiriliyor
Turuncu olarak yanar	Geçerli veriler alınıyor, K0 rölesi devre dışı bırakılıyor
Kırmızı olarak yanar	Geçersiz veriler (başka bir vericinin) alınıyor
4 Hareket komutları	
Yeşil olarak yanar	Komutlar alındı
5 Hata göstergesi	
Kırmızı olarak yanıp söner	Hatalar belirlendi (bkz. Arızalarda yardım)
6 Hata göstergesi (dışarıdan görülemez)	
Kırmızı olarak yanıp söner	Hatalar belirlendi (bkz. Arızalarda yardım)

NiMH akü

Kablosuz kullanım noktasının ilk kez kullanılmasından önce akü tamamen şarj edilmelidir.

Not

Şarj işlemi 3 saate kadar sürebilir.

Şarj cihazı (besleme bloğu ve şarj yuvası)

Aküyü şarj edin

- Şarj yuvasını besleme bloğunun mandallı soketine bağlayın.
- Şarj edilecek aküyü şarj yuvasına yerleştirin ve kilitleyin.
- Elektrik fişini takın.

Şebeke gerilimine bağlandıktan sonra, LED ilk saniyelerde önce turuncu yanar ve başlangıç ayarına getirme işlemi ve analiz başlayınca sarıya dönüşür. Akü bağlıysa, gerçek şarj işlemi birkaç saniye sonra başlar, daha sonra LED turuncu renkte yanar. Kesintisiz yeşil renkte yanarsa: Akü tamamen şarj edilmiştir.

Şarj çevrimi ve LED göstergeler

LED	Mod
sarı	Akü bağlanmadı
sarı	Akünün başlangıç ayarı işlemi ve analiz
turuncu	Hızlı şarj işlemi
Yanıp sönen ışıklı yeşil	Düşük şarj gerilimli ara mod
yeşil	Koruma şarjı modu
Değişimli olarak yanıp sönen turuncu ve yeşil	Arıza

Arızalarda yardım

Verici ve alıcı, hata durumunda bir hata kodu gösteren bir DURUM LED'ine sahiptir. Hata kodları, hızlı (saniyede 2 kez) yanıp sönmeye ve tekrarlar arasında 1 saniyelik bir arayla gösterilir.

Verici hata göstergesi

Hata durumunda, vericinin ön tarafındaki durum LED'leri ile hatanın nedeni gösterilir. Bu işlem farklı yanıp sönmeye sekanslarıyla gerçekleşir. Yanıp sönmeye sekansları ve ilgili hatayı giderme önlemleri aşağıdaki gibidir:

LED flaş kodları	Nedeni	Önlem
2 kez yanıp sönmeye	TransKey okunamıyor	TransKey'i takın
3 kez yanıp sönmeye	TransKey konfigürasyonunda hata	TransKey konfigürasyonunu üreticiye kontrol ettirin
4 kez yanıp sönmeye	Düşük gerilim testinde hata	Verici elektronik kartını değiştirin
5 kez yanıp sönmeye	Açma sekansı doğru uygulanmadı	Vericiyi kapatın ve tekrar açın
6 kez yanıp sönmeye	Komut vericisinin okunması sırasında hata	Verici elektronik kartını / klavyeyi değiştirin
7 kez yanıp sönmeye	Yanlış HF modülü veya HF modülü yanlış yapılandırıldı ya da arızalı	HF modülünü değiştirin veya konfigürasyonu düzeltin
8 kez yanıp sönmeye	Genel sistem hatası	Verici elektronik kartını değiştirin
9 kez yanıp sönmeye	Açma işleminden sonra çok hızlı düşük gerilim	Aküyü değiştirin / şarj edin
10 kez yanıp sönmeye	Donanım hatası	Verici elektronik kartını değiştirin

Alıcı hata göstergesi

Hata durumunda, vericinin ön tarafındaki durum LED'leri ile hatanın nedeni gösterilir. Bu işlem farklı yanıp sönme sekanslarıyla gerçekleşir. Yanıp sönme sekansları ve ilgili hatayı giderme önlemleri aşağıdaki gibidir:

LED flaş kodları	Nedeni	Önlem
2 kez yanıp sönme	TransKey algılanmadı	TransKey'i takın
3 kez yanıp sönme	Verici-alıcı TransKey eşleşmesi yanlış	TransKey'i doğru eşleşmeye takın
4 kez yanıp sönme	Açma işlemi sırasındaki düşük gerilim testinde hata	Elektronik kartı değiştirin
5 kez yanıp sönme	K0 rölesinde hata	K0 rölesini kontrol edin
6 kez yanıp sönme	Röle kontaklarının geri okunması sırasında hata	Röle elektronik kartını değiştirin
7 kez yanıp sönme	Yanlış HF modülü veya HF modülü yanlış yapılandırıldı ya da arızalı	HF modülünü değiştirin veya konfigürasyonu düzeltin
8 kez yanıp sönme	Genel sistem hatası	Elektronik kartı değiştirin
9 kez yanıp sönme	Besleme geriliminde düşük gerilim algılandı	Besleme gerilimini kontrol edin.
10 kez yanıp sönme	2. işlemcide hata algılandı	İşlemci kartını değiştirin

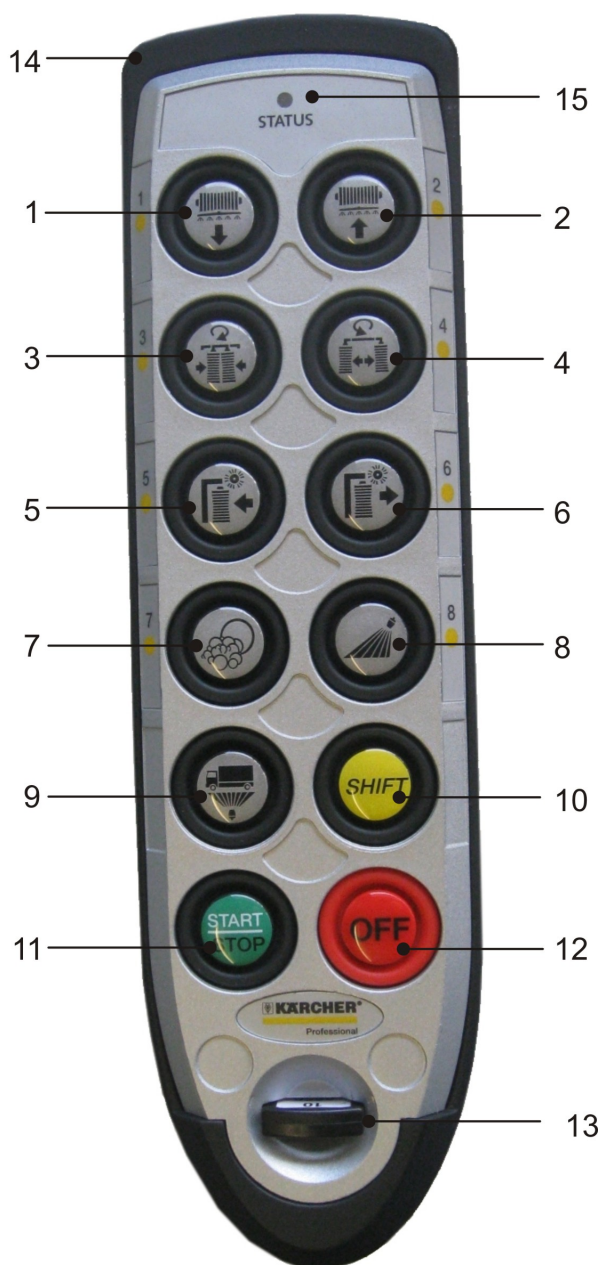
Aksesuarlar ve yedek parçalar

Parça numarası	
6.635-599.0	El vericisi
6.635-600.0	Alıcı
6.635-601.0	Besleme bloğu
6.635-597.0	NiMH akü
6.635-598.0	Şarj yuvası
6.635-602.0	TransKey çifti Kanal 10
6.635-603.0	TransKey çifti Kanal 20
6.635-604.0	TransKey çifti Kanal 30
6.635-605.0	TransKey çifti Kanal 40
6.635-606.0	TransKey çifti Kanal 50
6.635-607.0	TransKey çifti Kanal 60
6.635-608.0	Elektrik fişi AVRUPA
6.635-609.0	Elektrik fişi GB
6.635-610.0	Elektrik fişi ABD
6.635-611.0	Elektrik fişi AU



- 1 Портативный передатчик
- 2 Зарядная подставка
- 3 Никель-металлгидридный аккумулятор
- 4 Приемник
- 5 Блок питания от сети
- 6 Комплект проводов (без рис.)
- 7 Инструкция по монтажу (без рис.)

Портативный передатчик



- 1 Кнопка 1
- 2 Кнопка 2
- 3 Кнопка 3
- 4 Кнопка 4
- 5 Кнопка 5
- 6 Кнопка 6
- 7 Кнопка 7
- 8 Кнопка 8
- 9 Кнопка 9
- 10 Кнопка "Переключение" (SHIFT)
- 11 Кнопка "Пуск/Остановка" (START/STOP)
- 12 Кнопка "Выкл" (OFF)
- 13 TransKey
- 14 Портативный передатчик
- 15 Светодиод состояния

Управление

Пульт дистанционного радиуправления позволяет:

- осуществлять непосредственное управление компонентами установки в режиме ожидания
- осуществлять ручное вмешательство в процесс мойки
- осуществлять выполнение ручных функций

Включение пульта дистанционного радиуправления

Портативный передатчик включается следующим образом:

- ➔ Нажать кнопку „START/STOP“, светодиод состояния начинает светиться красным светом.
- ➔ Нажать кнопку OFF, светодиод состояния начинает светиться оранжевым светом.
- ➔ Еще раз нажать кнопку „START/STOP“, цвет светодиода состояния изменяется на зеленый.

Эту последовательность включения необходимо выполнить в течение 10 секунд.

Выключение пульта дистанционного радиуправления

Нажать кнопку OFF, чтобы выключить передатчик.

Светодиод состояния

Светодиод состояния отображает состояние работы и, при необходимости, сообщения о неисправности пульта дистанционного радиуправления.

Светодиод	Разъяснение
мигает зеленым 1 раз в секунду	Обычный режим работы
мигает красным 1 раз в секунду	Предварительное оповещение о пониженном напряжении, заменить аккумулятор в течение 10 секунд
мигает красным 2 раза в секунду	Ошибка, см. главу "Помощь в случае неполадок"

Непосредственное управление в режиме ожидания

	Работа без клавиши SHIFT
Кнопка 1	Опустить верхнюю щетку
Кнопка 2	Поднять верхнюю щетку
Кнопка 3	Вдвинуть боковые щетки
Кнопка 4	Выдвинуть боковые щетки
Кнопка 5	Подвинуть портал назад
Кнопка 6	Подвинуть портал вперед
Кнопка 7	Интенсивная мойка боковой стороны внутри / снаружи
Кнопка 8	Мойка боковой стороны под высоким давлением внутри / снаружи
Кнопка 9	Мойка основания пола

	Работа с клавишей SHIFT
Кнопка 1	Опустить верхнюю балку
Кнопка 2	Поднять верхнюю балку
Кнопка 3	Откинуть верхнюю балку, фронтальная часть
Кнопка 4	Откинуть верхнюю балку, задняя часть
Кнопка 5	без функции
Кнопка 6	без функции
Кнопка 7	Интенсивная мойка крыши внутри / снаружи
Кнопка 8	Мойка крыши под высоким давлением внутри / снаружи
Кнопка 9	без функции

Ручное вмешательство во время мойки

	Функция мойки со щеткой
Кнопка 1	Ослабить фиксатор верхней щетки
Кнопка 2	Зафиксировать верхнюю щетку
Кнопка 3	Ослабить фиксаторы боковых щеток
Кнопка 4	Зафиксировать боковые щетки
Кнопка 5	*
Кнопка 6	без функции
Кнопка 7	без функции
Кнопка 8	без функции
Кнопка 9	без функции
Кнопка "Переключение" (SHIFT)	без функции
Кнопка "Пуск/Остановка" (START/STOP)	Остановка / повторный старт
Кнопка "Выкл" (OFF)	Функция останова

	Функция мойки крыши под высоким давлением
Кнопка 1	Ослабить фиксатор верхней балки
Кнопка 2	Зафиксировать верхнюю балку
Кнопка 3	без функции
Кнопка 4	без функции
Кнопка 5	*
Кнопка 6	без функции
Кнопка 7	без функции
Кнопка 8	без функции
Кнопка 9	без функции
Кнопка "Переключение" (SHIFT)	без функции
Кнопка "Пуск/Остановка" (START/STOP)	Остановка / повторный старт
Кнопка "Выкл" (OFF)	Функция останова

* Досрочно завершить этап мойки

- ➔ Нажать кнопку "Пуск/Остановка" (START/STOP) во время текущей программы мойки. Установка останавливается.
- ➔ Нажать кнопку "Движение портала в обратном направлении".
- ➔ Нажать кнопку "Пуск/Остановка" („START/STOP“). Установка прерывает процесс мойки в направлении вперед и продолжает процесс мойки в направлении назад.

Если пульт дистанционного управления включается во время мойки, а аккумулятор через некоторое время разряжается или извлекается из пульта дистанционного управления, установка переключается в режим останова.

Повторный пуск может быть осуществлен с помощью любой кнопки пуска / остановки на проводном пульте управления. Кроме того, в пульт дистанционного управления может быть установлен заряженный аккумулятор и, после включения пульта с помощью кнопки START/STOP, выполнен повторный пуск.

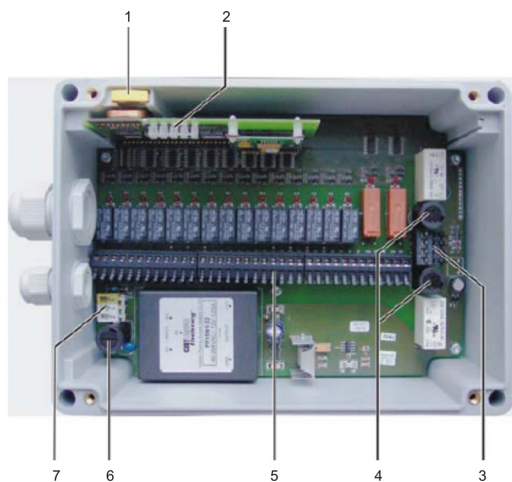
Выполнение ручных функций

Если ручная функция активирована, то, в соответствии с ВТА, управление ручными функциями можно осуществлять используя кнопки 1- 8. Тем не менее, необходимо, чтобы **группу** ручных функций можно было выбрать используя проводной пульт управления.

Приемник

Описание

В стандартную комплектацию входит приемник, оснащенный внутренней антенной. В целях обеспечения оптимальной связи, приемник и передатчик должны находиться в зоне прямой видимости. Следует избегать экранирования металлических конструкций.



- 1 TransKey
- 2 Светодиод состояния
- 3 Клеммник K0
- 4 Предохранитель реле
- 5 Контакты клеммника
- 6 Предохранитель питающего напряжения
- 7 Клеммная колодка

Клавиши TransKeys на портативном передатчике (черная) и приемнике (желтая) не должны быть взаимозаменяемыми. Ошибка в использовании TransKeys приводит к возникновению ошибок передатчика и приемника. Установка не работает.

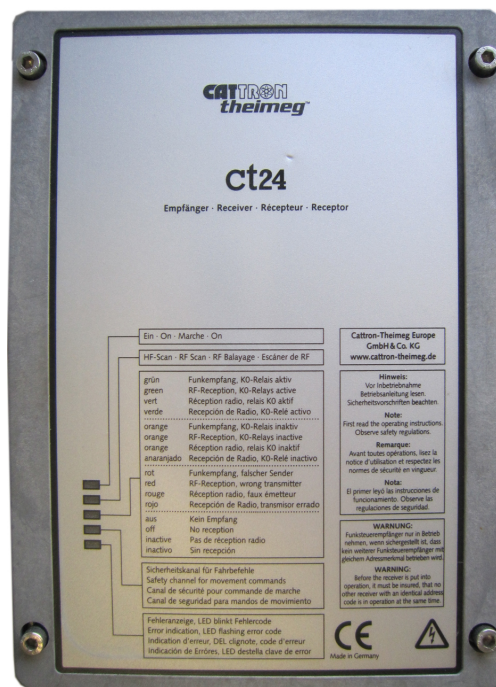
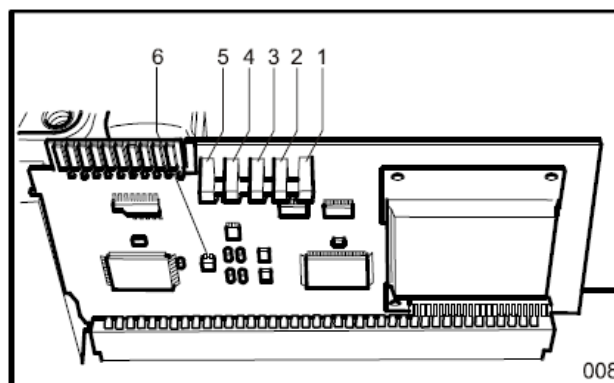
Светодиоды состояния во время включения Режим сканирования высокочастотного канала

После подключения к источнику питания приемник начинает сканирование всех или отдельных высокочастотных каналов в соответствующем высокочастотном диапазоне. Во время сканирования светодиод #2 поочередно загорается красным и оранжевым цветом.

Когда приемник находит передатчик, то он осуществляет точную ориентацию на высокочастотный канал соответствующего передатчика и запоминает его. Светодиод #2 выключается. После смены высокочастотного канала передатчика или во время первого подключения процесс сканирования может занять не менее 2 минут.

Индикация работы и состояния

Приемник оснащен пятью видимыми снаружи светодиодами, которые отображают состояние различных функций. Их описание изложено ниже, а также на крышке приемника. Верхний светодиод обозначается как #1, нижний - #5. Следующий светодиод (#6) находится на плате управления.



Светодиод	Описание
1 Питание Вкл	
горит оранжевым цветом	Приемник подключен к источнику питания
2 Сканирование высокочастотного диапазона	
светится оранжевым / красным	Сканирование / поиск передатчика
из	Передатчик найден
3 Высокочастотный прием	
горит зеленым светом	Получены допустимые данные, активировано реле K0
горит оранжевым цветом	Получены допустимые данные, деактивировано реле K0
горит красным светом	Получены недопустимые данные (от другого передатчика)
4 Путь лист	
горит зеленым светом	Получить приказ
5 Индикация неисправности	
мигает красным цветом	Обнаружена ошибка (см. "Помощь в случае неполадок")
6 Индикация неисправности (не виден снаружи)	
мигает красным цветом	Обнаружена ошибка (см. "Помощь в случае неполадок")

Никель-металгидридный аккумулятор

Перед первым применением пульта дистанционного управления следует полностью зарядить аккумулятор.

Указание

Время зарядки может составить приблизительно три часа.

Зарядное устройство (адаптер переменного тока и зарядное устройство)

Зарядить аккумулятор

- ➔ Зарядное устройство с контактным штекером для подключения блока питания.
- ➔ Установить аккумулятор в зарядное устройство и зафиксировать.
- ➔ Вставить штепсельную вилку в электророзетку.

После подключения к электросети светодиод в первые несколько секунд светится оранжевым светом, затем, если начинается инициализация и анализ, свет меняется на желтый. После подключения аккумулятора процесс зарядки фактически начинается через несколько секунд, после того, как индикатор начинает светиться оранжевым. Постоянно горит зеленым светом: Аккумулятор полностью заряжен.

Цикл зарядки и светодиодная индикация

Светодиод	Режим
желтый	аккумулятор не подключен
желтый	Инициализация аккумулятора и анализ
оранжевый	Процесс быстрой зарядки
мигает зеленым и желтым	Промежуточный режим с низким уровнем зарядного напряжения
зеленый	Режим подзарядки
попеременно мигает оранжевым и зеленым	Сбой

Помощь в случае неполадок

В случае возникновения ошибки на передатчике и приемнике начинает светиться светодиод статуса, сообщающий код ошибки. Коды ошибки отображаются посредством быстрого мигания (2 раза в секунду) и с паузой в 1 секунду между повторами.

Индикатор ошибок передатчика

В случае ошибки светодиод состояния, расположенный на передней панели передатчика, отображает причину ошибки. Это возможно благодаря смене последовательности мигания. Последовательность мигания и соответствующие мероприятия по устранению причин:

Коды мигания светодиода	Причина	Мероприятие
мигает 2 раза	Не удастся считать показания TransKey	Вставить TransKey
мигает 3 раза	Ошибка конфигурации TransKey	Проверить конфигурацию TransKey, заданную изготовителем
мигает 4 раза	Ошибка при проверке низкого напряжения	Заменить плату передатчика
мигает 5 раз	Последовательность подачи питания выполняется неправильно	Выключить и снова включить передатчик
мигает 6 раз	Ошибка при считывании показаний датчика команд	Заменить плату передатчика / клавиатуру
мигает 7 раз	Неподходящий высокочастотный модуль или высокочастотный модуль настроен неправильно или неисправен	Заменить высокочастотный модуль или внести поправки в конфигурацию
мигает 8 раз	Общая системная ошибка	Заменить плату передатчика
мигает 9 раз	Слишком быстрое понижение напряжения после включения	Заменить/зарядить аккумулятор
мигает 10 раз	Отказ оборудования	Заменить плату передатчика

Индикация ошибки передатчика

В случае ошибки светодиод состояния, расположенный на передней панели передатчика, отображает причину ошибки. Это возможно благодаря смене последовательности мигания. Последовательность мигания и соответствующие мероприятия по устранению причин:

Коды мигания светодиодов	Причина	Мероприятие
мигает 2 раза	Клавиша TransKey не обнаружена	Вставить TransKey
мигает 3 раза	Неправильное сочетание TransKey приемника и передатчика	Задать правильное сочетание TransKey
мигает 4 раза	Ошибка при проверке низкого напряжения во время включения	Заменить плату
мигает 5 раз	Ошибка реле K0	Проверить реле K0
мигает 6 раз	Ошибка при повторном считывании показаний контакта реле	Заменить плату реле
мигает 7 раз	Неподходящий высокочастотный модуль или высокочастотный модуль настроен неправильно или неисправен	Заменить высокочастотный модуль или внести поправки в конфигурацию
мигает 8 раз	Общая системная ошибка	Заменить плату
мигает 9 раз	Обнаружен низкий уровень питающего напряжения	Проверить питающее напряжение.
мигает 10 раз	Обнаружена ошибка процессора 2	Заменить материнскую плату

Принадлежности и запасные детали

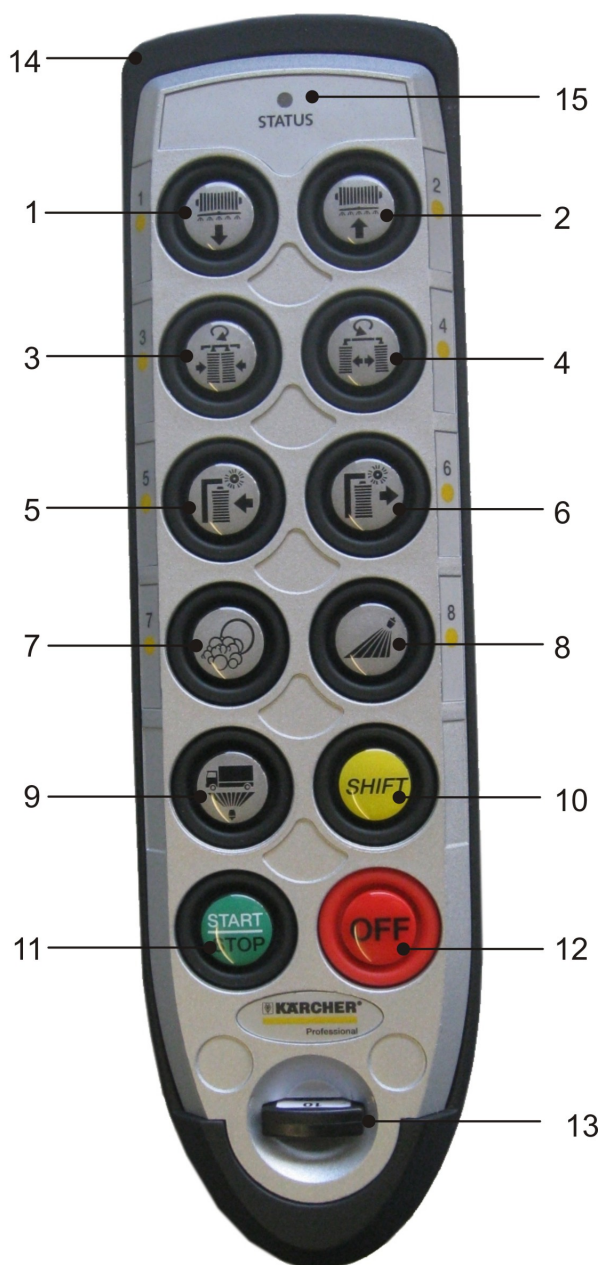
Номер детали	
6.635-599.0	Портативный передатчик
6.635-600.0	Приемник
6.635-601.0	Блок питания от сети
6.635-597.0	Никель-металгидридный аккумулятор
6.635-598.0	Зарядная подставка
6.635-602.0	Пара TransKey канал 10
6.635-603.0	Пара TransKey канал 20
6.635-604.0	Пара TransKey канал 30
6.635-605.0	Пара TransKey канал 40
6.635-606.0	Пара TransKey канал 50
6.635-607.0	Пара TransKey канал 60
6.635-608.0	Европейский сетевой разъем
6.635-609.0	Сетевой разъем Великобритании
6.635-610.0	Сетевой разъем США
6.635-611.0	Сетевой разъем Австралия

Áttekintés



- 1 Kézi adó
- 2 Töltőtök
- 3 NiMH akkumulátor
- 4 Vevő
- 5 Hálózati rész
- 6 Kábel készlet (ábra nélkül)
- 7 Szerelési útmutató (ábra nélkül)

Kézi adó



- 1 1. gomb
- 2 2. gomb
- 3 3. gomb
- 4 4. gomb
- 5 5. gomb
- 6 6. gomb
- 7 7. gomb
- 8 8. gomb
- 9 9. gomb
- 10 SHIFT gomb
- 11 START-STOP gomb
- 12 OFF gomb
- 13 TransKey
- 14 Kézi adó
- 15 Státusz LED

Használat

A rádiós távirányító a következőket teszi lehetővé:

- a berendezés komponenseinek közvetlen irányítását készenléti üzemben
- kézi beavatkozást a mosás alatt
- kézi funkciók elvégzését

a rádiós kezelőhely bekapcsolását

A kézi adót a következőképpen kapcsolja be:

- ➔ Nyomja meg a „START/STOP” gombot, a státusz LED pirosan világít.
- ➔ Nyomja meg az OFF gombot, a státusz LED narancssárgán világít.
- ➔ Nyomja nem még egyszer a „START/STOP” gombot, a státusz LED zöldre vált.

Ezt a bekapcsolási sorrendet 10 másodpercen belül kell végrehajtani.

A rádiós kezelőhely kikapcsolása

Az adó kikapcsolásához nyomja meg az OFF gombot.

Státusz LED

A státusz LED az üzemállapotot jelzi, és adott esetben a rádiós kezelőhely hibajelzéseit.

LED	Magyarázat
zölden villog másodpercenként 1 x	Normál üzem
pirosan villog másodpercenként 1 x	előre figyelmeztetés kisebb feszültségre, 10 másodpercen belül ki kell cserélni az akkumulátort
pirosan villog másodpercenként 2 x	Hiba, lásd a Segítség üzemzavar esetén fejezetet

Közvetlen kezelés készenléti üzemben

	Funkció SHIFT gomb nélkül
1. gomb	Tetőkefe leeresztése
2. gomb	Tetőkefe felemelése
3. gomb	Oldalkefék behúzása
4. gomb	Oldalkefék kinyitása
5. gomb	Keret hátrafelé menete
6. gomb	Keret előre felé menete
7. gomb	Intenzív oldal be / ki
8. gomb	Magasnyomású oldal be / ki
9. gomb	Alvázmosás

	Funkció SHIFT gombbal
1. gomb	Tető szórófej leeresztése
2. gomb	Tető szórófej felemelése
3. gomb	Tető szórófej kihajtása, elől
4. gomb	Tető szórófej kihajtása, hátul
5. gomb	nincs funkciója
6. gomb	nincs funkciója
7. gomb	Intenzív tető be / ki
8. gomb	Magasnyomású tető be / ki
9. gomb	nincs funkciója

Kézi beavatkozás a mosás alatt

	Kefemosás funkció
1. gomb	A tetőkefe rögzítését kioldani
2. gomb	Tetőkefét rögzíteni
3. gomb	Oldalkefe rögzítését kioldani
4. gomb	Oldalkeféket rögzíteni
5. gomb	*
6. gomb	nincs funkciója
7. gomb	nincs funkciója
8. gomb	nincs funkciója
9. gomb	nincs funkciója
SHIFT gomb	nincs funkciója
START-STOP gomb	Stop / újraindítás
OFF gomb	Stop funkció

	Magasnyomású tetőmosás funkció
1. gomb	Tető-szórófej rögzítését kioldani
2. gomb	Tető-szórófejet rögzíteni
3. gomb	nincs funkciója
4. gomb	nincs funkciója
5. gomb	*
6. gomb	nincs funkciója
7. gomb	nincs funkciója
8. gomb	nincs funkciója
9. gomb	nincs funkciója
SHIFT gomb	nincs funkciója
START-STOP gomb	Stop / újraindítás
OFF gomb	Stop funkció

* mosási szakaszt idő előtt befejezni

➔ Járó program mellett nyomja meg „START/STOP” gombot. A berendezés megáll.

➔ Nyomja meg a keret hátrafelé menet ellenirányba gombot.

➔ Nyomja meg a „START/STOP” gombot. A berendezés megszakítja az előre felé mosást és hátrafelé mosással folytatja.

Ha a rádiós kezelőhely a mosás alatt be van kapcsolva és az akkumulátor a mosás alatt lemerül vagy kiveszik a rádiós kezelőhelyről, akkor a berendezés stop funkcióra kapcsol.

Az újraindítást bármely kábellel összekötött kezelőhelyen lévő Start / Stop gombbal el lehet végezni.

Alternatívaként a rádiós kezelőhelyre egy feltöltött akkumulátort lehet behelyezni és a rádiós kezelőhely bekapcsolása után a START/STOP gombbal újraindítást lehet végezni.

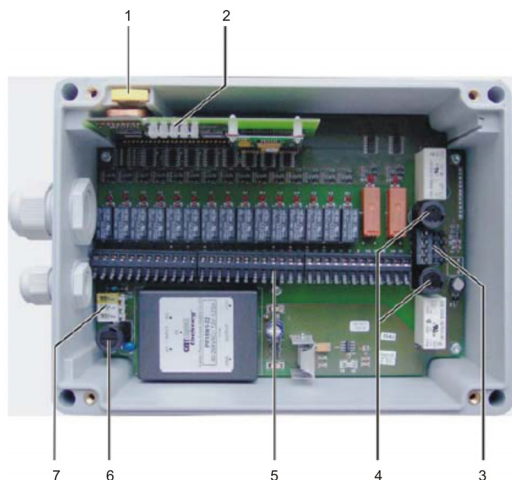
Kézi funkciók elvégzése

Ha a kézi funkció be van kapcsolva, akkor az 1-8-as gombokkal kézi funkciókat lehet elvégezni a BTA szerint. Azonban ehhez az szükséges, hogy a kézi funkciócsoportot egy kábellel összekötött kezelőhelyen előre kiválasszák.

Vevő

Leírás

A vevőt szabványosan belső antennával szállítjuk. Az optimális kommunikáció biztosításához, a kézi adónak és a vevőnek lehetőleg látható távolságon belül kell lenniük. El kell kerülni a fém konstrukciók általi takarást.



- 1 TransKey
- 2 Státusz LED
- 3 Kapocsléc K0
- 4 Relé biztosíték
- 5 Kapocsléc kontaktusok
- 6 Feszültségellátás biztosíték
- 7 Kapocsléc csatlakozó

A kézi adó (fekete) és a vevő (sárga) TransKey gombjait nem szabad felcserélni. A TransKey gombok felcserélése hibajelentésekhez vezet az adóban és a vevőben.

A berendezés nem indul be.

A státusz LED-ek a bekapcsolás alatt

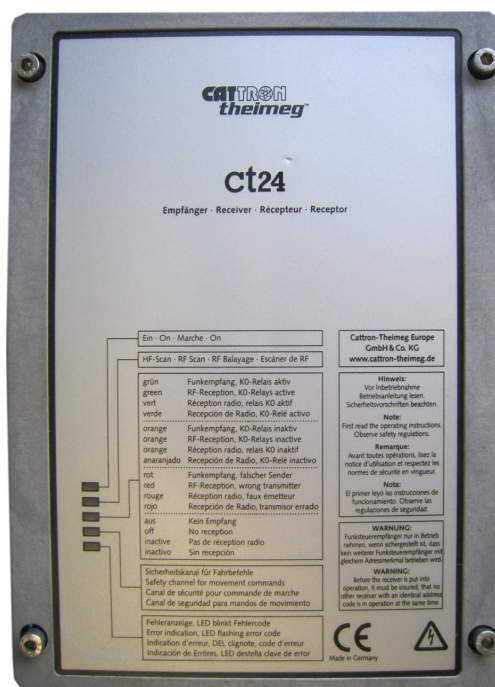
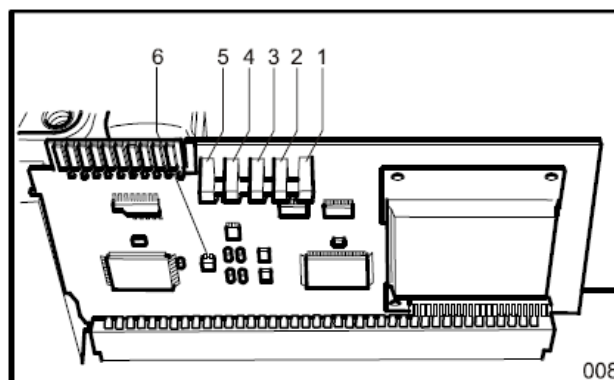
HF csatorna szkennelő üzemmód

Amint a vevőt hozzákötik a feszültséghez, akkor elkezd a adott HF szalag HF csatorna összes vagy egy területének szkennelését. A szkennelési eljárás alatt a 2 sz. LED felváltva pirosan és narancssárgán villog.

Amint a vevő megtalálta az adóját, akkor állandóra beállítja a hozzátartozó adó HF csatornáján és elmenti. A 2. sz. LED ki van kapcsolva. Egy HF csatorna adó-oldali váltása után vagy az első bekapcsolás alatt a szkennelési eljárás egészen 2 percig tarthat.

Üzem- és állapotkijelzések

A vevő öt kívülről látható fénydiódával (LED-ek) rendelkezik, amelyek a különböző vevő funkciókat jelzik. Ezek a következőkben vannak felsorolva és a vevő fedelén is megtalálhatóak. A legfelső LED az 1. sz., a legalsó a 5.sz. Egy további LED (6.sz.) található a számítógépkártyán.



LED	Leírás
1 áramellátás be	
narancssárgán világít	A vevő feszültség alatt van
2 HF szkennelés	
narancssárgán / pirosan világít	Szkennelés / adó keresése
ki	Megtalálta az adót
3 HF vevő	
zölden világít	Érvényes adatokat fog, K0 relé be van kapcsolva
narancssárgán világít	Érvényes adatokat fog, K0 relé ki van kapcsolva
pirosan világít	Érvénytelen adatokat (másik adóé) fog
4 kihajtási utasítás	
zölden világít	Utasítások fogása
5 Hiba kijelzés	
pirosan villog	Hibát megállapította (lásd Segítség üzemzavar esetén)
6 Hiba kijelzés (kívülről nem látható)	
pirosan villog	Hibát megállapította (lásd Segítség üzemzavar esetén)

NiMH akkumulátor

A rádiós kezelőhely első használata előtt az akkumulátort teljesen fel kell tölteni.

Tudnivaló

A töltési idő egészen három órát tarthat.

Töltőkészülék (hálózati rész és töltőtök)

Az akkumulátor töltése

- A töltőtöket kösse össze a hálózati rész kapcsolódugaszával.
- A feltöltendő akkumulátort helyezze a töltőtökbe és zárja le.
- Dugja be a hálózati dugót.

A hálózati feszültségre kötés után a LED az első másodpercekben narancssárgán felvillan és utána sárgára vált, ha az inicializálás és az analízis elkezdődik. Ha az akkumulátor be van kötve, akkor a tényleges töltés néhány másodperccel később kezdődik, a LED ekkor narancssárgán világít.

Folyamatosan világító zöld: Az akkumulátor teljesen fel van töltve.

Töltési ciklus és LED kijelzők

LED	Üzem mód
sárga	Az akkumulátor nincs bekötve
sárga	Akkumulátor inicializálása és analízis
narancs	Gyorstöltési eljárás
zöld sárgán villogó lámpával	Köztes üzemállapot alacsony töltési feszültséggel
zöld	Megtartó töltés üzem mód
felváltva villog narancs-sárgán és zölden	Hiba

Segítség üzemzavar esetén

Az adó és a vevő STÁTUSZ LED-del rendelkezik, amelyen keresztül hiba esetén a hibakódot kijelzi. A hibakódokat gyors (2 x másodpercenként) villogással és az ismétlések közötti 1 másodperces szünettel jelzi ki.

Adó hiba kijelzése

Hiba esetén a státusz LED-en keresztül az adó első oldalán kijelzi a hiba okát. Ez különböző villogási szekvenciákkal történik. A villogási szekvenciák és a megfelelő okok elhárítására tett intézkedések a következők:

LED villogási kódok	Ok	Intézkedés
2 x villog	A TransKey-t nem tudja beolvasni	Helyezze be a TransKey-t
3 x villog	Hiba a TransKey konfigurációjában	Ellenőriztesse a TransKey konfigurációját a gyártóval
4 x villog	Hiba a kisebb feszültség tesztben	Cserélje ki az adó platináját
5 x villog	A bekapcsolási szekvenciát helytelenül végezték el	Kapcsolja ki és ismét be az adót
6 x villog	Hiba a parancsadó beolvasásánál	Cserélje ki az adó platináját / billentyűzetet
7 x villog	Nem megfelelő HF modul vagy a HF modul konfigurációja hibás vagy elromlott a modul	Cserélje ki a HF modult vagy javítsa ki a konfigurációt
8 x villog	Általános rendszerhiba	Cserélje ki az adó platináját
9 x villog	Túl gyorsan lép fel a kisebb feszültség a bekapcsolás után	Cserélje ki / tölts fel az akkumulátort
10 x villog	Hardver hiba	Cserélje ki az adó platináját

Vevő hiba kijelzése

Hiba esetén a státusz LED-en keresztül az adó elülső oldalán kijelzi a hiba okát. Ez különböző villogási szekvenciákkal történik. A villogási szekvenciák és a megfelelő okok elhárítására tett intézkedések a következők:

LED villogási kódok	Ok	Intézkedés
2 x villog	Nem ismerte fel a TransKey-t	Helyezze be a TransKey-t
3 x villog	Az adó-vevő TransKey párosítása helytelen	Helyezze be a helyesen párosított TransKey-t
4 x villog	Hiba a kisebb feszültség tesztben a bekapcsoláskor	Cserélje ki a platinát
5 x villog	Hiba K0 relé	K0 relét ellenőrizni
6 x villog	Hiba a relé kontaktusok visszaolvasásánál	Cserélje ki a relé platinát
7 x villog	Nem megfelelő HF modul vagy a HF modul konfigurációja hibás vagy elromlott a modul	Cserélje ki a HF modult vagy javítsa ki a konfigurációt
8 x villog	Általános rendszerhiba	Cserélje ki a platinát
9 x villog	Az ellátási feszültség kisebb feszültségét érzékelte	Ellenőrizze az ellátási feszültséget.
10 x villog	A 2. processzor hibáját érzékelte	Cserélje ki a számítógépkártyát

Tartozékok és alkatrészek

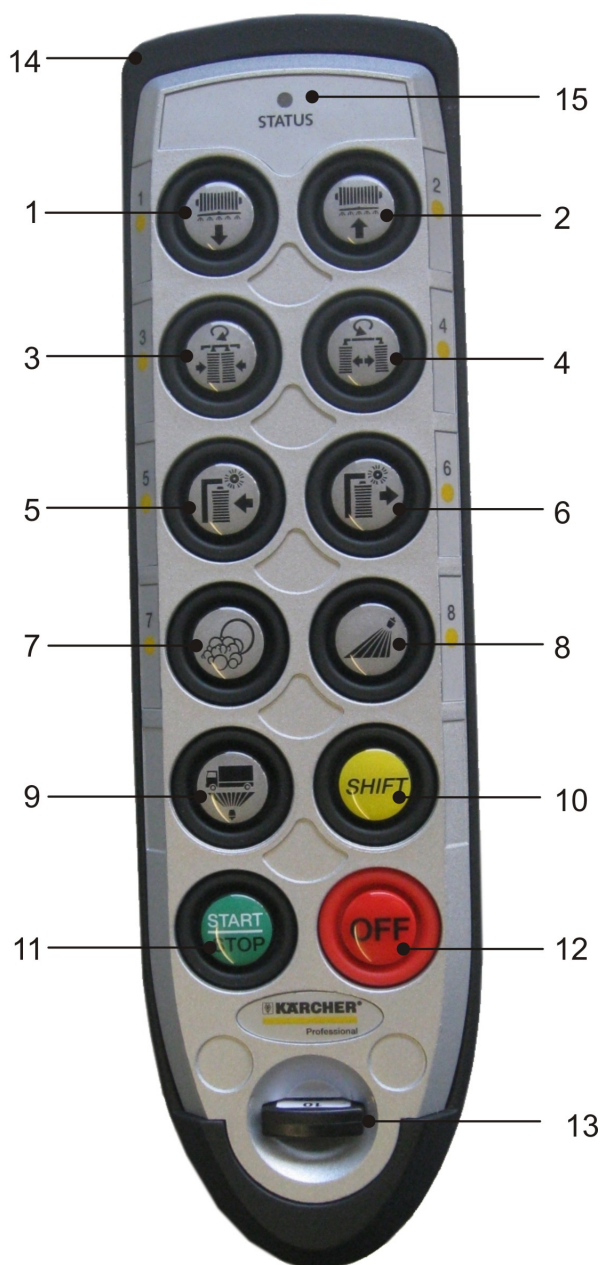
Alkatrész szám	
6.635-599.0	Kézi adó
6.635-600.0	Vevő
6.635-601.0	Hálózati rész
6.635-597.0	NiMH akkumulátor
6.635-598.0	Töltőtok
6.635-602.0	TransKey pár 10 csatorna
6.635-603.0	TransKey pár 20 csatorna
6.635-604.0	TransKey pár 30 csatorna
6.635-605.0	TransKey pár 40 csatorna
6.635-606.0	TransKey pár 50 csatorna
6.635-607.0	TransKey pár 60 csatorna
6.635-608.0	EUR Hálózati dugó
6.635-609.0	GB hálózati dugó
6.635-610.0	US hálózati dugó
6.635-611.0	AU hálózati dugó

Přehled



- 1 Ruční vysílač
- 2 Nabíjecí skříň
- 3 Baterie NiMH
- 4 Přijímač
- 5 Napájecí díl
- 6 Sada kabelů (bez zobr.)
- 7 Návod na montáž (bez zobr.)

Ruční vysílač



- 1 Tlačítko 1
- 2 Tlačítko 2
- 3 Tlačítko 3
- 4 Tlačítko 4
- 5 Tlačítko 5
- 6 Tlačítko 6
- 7 Tlačítko 7
- 8 Tlačítko 8
- 9 Tlačítko 9
- 10 Tlačítko SHIFT
- 11 Tlačítko START/STOP
- 12 Tlačítko VYPNOUT
- 13 TransKey
- 14 Ruční vysílač
- 15 Stavová kontrolka LED

Obsluha

Bezdrátové dálkové ovládání umožňuje:

- přímou obsluhu komponentů zařízení v pohotovostním stavu
- ruční zásahy během mytí
- provádění manuálních funkcí

Zapínání rádiového obslužného místa

Zapínejte ruční vysílač následujícím způsobem:

- ➔ Stiskněte tlačítko "START/STOP", stavová kontrolka LED svítí červeně.
- ➔ Stiskněte tlačítko OFF, stavová kontrolka LED svítí oranžově.
- ➔ Ještě jednou stiskněte tlačítko "START/STOP", stavová kontrolka LED se přepne na zelenou.

Tento zapínací postup musíte provést během 10 vteřin.

Vypínání rádiového obslužného místa

Stiskněte tlačítko OFF, čímž se vypne vysílač.

Stavová kontrolka LED

Stavová kontrolka LED ukazuje provozní režim a případná chybová hlášení rádiového obslužného místa.

LED	Vysvětlivky
bliká zeleně 1 x za vteřinu	Běžný provoz
bliká červeně 1 x za vteřinu	Předběžné varování podpětí, během 10 vteřin vyměňte akumulátor
bliká červeně 2 x za vteřinu	Chyba, viz kapitolu Návodů při poruchách

Přímá obsluha v pohotovostním stavu

	Funkce bez tlačítka SHIFT
Tlačítko 1	spuštění střešního kartáče
Tlačítko 2	zvednutí střešního kartáče
Tlačítko 3	Zasunout boční kartáče
Tlačítko 4	Vysunout boční kartáče
Tlačítko 5	Pohyb portálem dozadu
Tlačítko 6	Pohyb portálem vpřed
Tlačítko 7	Intenzivní čištění zboku zap / vyp
Tlačítko 8	Vysokotlaké čištění zboku zap / vyp
Tlačítko 9	Mytí spodků vozidel

	Funkce s tlačítkem SHIFT
Tlačítko 1	Spustit střešní lištu
Tlačítko 2	Zvednout střešní lištu
Tlačítko 3	Sklopit střešní lištu, přední
Tlačítko 4	Sklopit střešní lištu, zadní
Tlačítko 5	bez funkce
Tlačítko 6	bez funkce
Tlačítko 7	Intenzivní čištění střechy zap / vyp
Tlačítko 8	Vysokotlaké čištění střechy zap / vyp
Tlačítko 9	bez funkce

ruční zásahy během mytí

	Funkce mytí kartáčem
Tlačítko 1	Uvolnit aretaci střešních kartáčů
Tlačítko 2	Aretovat střešní kartáče
Tlačítko 3	Uvolnit aretaci bočních kartáčů
Tlačítko 4	Aretovat boční kartáče
Tlačítko 5	*
Tlačítko 6	bez funkce
Tlačítko 7	bez funkce
Tlačítko 8	bez funkce
Tlačítko 9	bez funkce
Tlačítko SHIFT	bez funkce
Tlačítko START/STOP	Stop / znovu spustit
Tlačítko VYPNOUT	Funkce stop

	Funkce vysokotlaké mytí střechy
Tlačítko 1	Uvolnit aretaci střešní lišty
Tlačítko 2	Aretovat střešní lištu
Tlačítko 3	bez funkce
Tlačítko 4	bez funkce
Tlačítko 5	*
Tlačítko 6	bez funkce
Tlačítko 7	bez funkce
Tlačítko 8	bez funkce
Tlačítko 9	bez funkce
Tlačítko SHIFT	bez funkce
Tlačítko START/STOP	Stop / znovu spustit
Tlačítko VYPNOUT	Funkce stop

* předčasně ukončit část mytí

- ➔ Stisknete tlačítko "START/STOP" během spuštěném programovém kroku. Zařízení zůstane stát.
- ➔ Stisknete tlačítko Pohybovat portálem směrem zpět do protisměru.
- ➔ Stisknete tlačítko "START/STOP" Zařízení ukončí mytí vpřed a pokračuje se zpětným mytím.

Pokud je rádiové obslužné místo během mytí zapnuté a akumulátor se během mytí vybije nebo jej personál vyjme, přejde zařízení do funkce stop.

Opětovné spuštění je možné provést pomocí kteréhokoliv tlačítka start / stop na kabelem připojeném obslužném místě.

Alternativně je možné do rádiového obslužného místa vložit nabitý akumulátor a po zapnutí rádiového obslužného místa provést stisknutím tlačítka START/STOP opětovné spuštění.

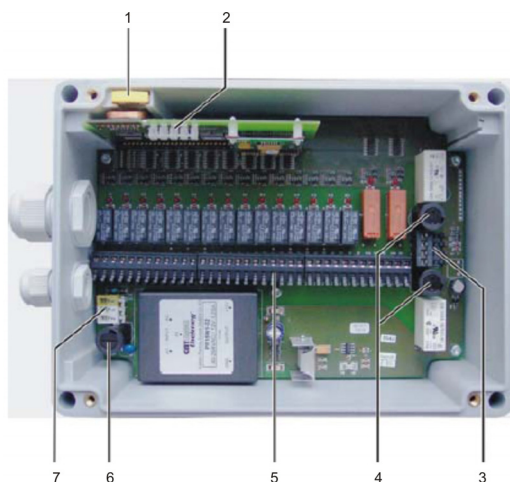
Použití manuálních funkcí

Pokud je aktivována manuální funkce, pak je možné provádět manuální funkce pomocí tlačítek 1 - 8 podle provozního návodu. Je však nezbytné, navolit **skupinu** manuálních funkcí pomocí kabelem připojeného obslužného místa.

Přijímač

Popis

Přijímač je standardně dodáván s interní anténou. Aby bylo možné zajistit optimální spojení, měl by být mezi ručním vysílačem a přijímačem vizuální kontakt. Mělo by být zabráněno odstínění kovovou konstrukcí.



- 1 TransKey
- 2 Stavová kontrolka LED
- 3 Svorkovnice K0
- 4 Pojistka relé
- 5 Svorkovnice Kontakty
- 6 Pojistka Napájecí napětí
- 7 Připojovací svorkovnice

TransKeys ručního vysílače (černá) a přijímače (žlutá) nesmí být zaměněny. Záměna TransKeys způsobí chybová hlášení na vysílači a přijímači.

Zařízení se nepřepíná do provozu.

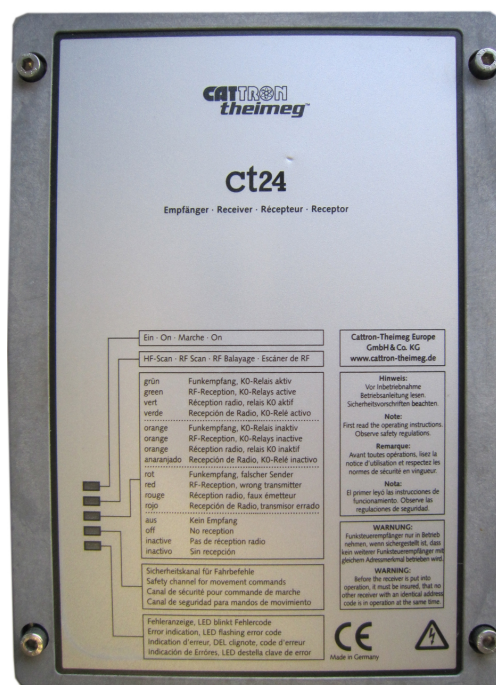
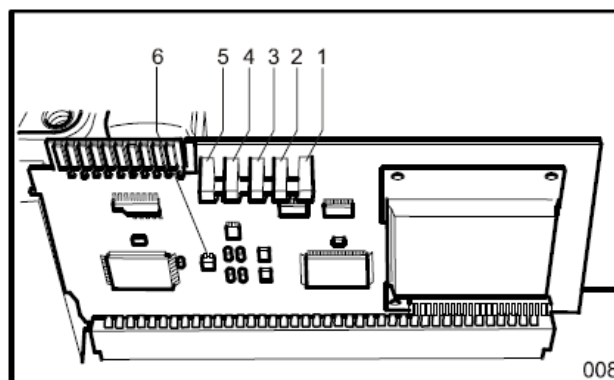
Stavová kontrolka LED během zapínání

Režim hledání KV kanálu

Jakmile je přijímač připojen k napětí, začne prohledávat všechny nebo jednu oblast KV kanálů příslušného pásma. Během hledání svítí kontrolka LED #2 střídavě červeně a oranžově. Pokud přijímač našel vysílač, nastaví se KV kanál příslušného vysílače a uloží se. Kontrolka LED #2 je vypnutá. Po změně KV kanálu na vysílači nebo během prvního zapínání, může trvat hledání až 2 minuty.

Provozní a stavová zobrazení

Přijímač má pět navenek viditelných světelných diod (LED), které znázorňují stavy různých funkcí přijímače. Tyto funkce jsou dále uvedeny a nachází se také na krytu přijímače. Horní LED je #1, spodní #5. Další LED (#6) se nachází na hraně počítače.



LED	Popis
1 Power On	
svítí oranžově	Přijímač je připojen k napětí
2 Scan KV	
svítí oranžově / červeně	Scan / hledání vysílače
vypnuto	Vysílač nalezen
3 KV příjem	
svítí zeleně	Jsou přijímána platná data, K0 relé je aktivováno
svítí oranžově	Jsou přijímána platná data, K0 relé je deaktivováno
svítí rudě	Jsou přijímána neplatná data (jiného vysílače)
4 pohybové povely	
svítí zeleně	Příjem povelů
5 Zobrazení chyb	
bliká červeně	Zjištěna chyba (viz Návod při poruchách)
6 Zobrazení chyb (není navenek viditelné)	
bliká červeně	Zjištěna chyba (viz Návod při poruchách)

Baterie NiMH

Před prvním používáním rádiového obslužného místa je nezbytné zcela nabít akumulátor.

Informace

Doba nabíjení může trvat až tři hodiny.

Nabíječka (síťová jednotka a nabíjecí skříň)

Akumulátor nabijte

- Spojte nabíjecí skříň pomocí konektoru (JACK) se síťovou jednotkou.
- Akumulátor, který si přejete nabít, vložte do nabíjecí skříně a zajistěte.
- Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky.

Po připojení k napětí se kontrolka LED během prvních vteřin rozsvítí oranžově a změní se ve žlutou, jakmile se spustí inicializace a analýza. Pokud je akumulátor připojený, spustí se vlastní nabíjení po několika vteřinách, kontrolka LED se pak rozsvítí oranžově. Svítí-li trvale zelená: je akumulátor zcela nabitý.

Nabíjecí cyklus a zobrazení LED

LED	Režim
žlutá	Baterie není připojena
žlutá	Inicializace a analýza baterie
oranžová	Rychlo-nabíjení
zelené světlo se žlutým blikáním	Přechodný režim s nízkým napětím
zelená	Režim zachování náboje
střídavě bliká oranžová a zelená	Chyba

Pomoc při poruchách

Vysílač a přijímač disponují stavovou kontrolkou LED, pomocí které je v případě chyby zobrazen chybový kód. Chybové kódy jsou znázorněny rychlým blikáním (2 x za vteřinu) a přerušením na 1 vteřinu mezi opakováními.

Zobrazení chyby u vysílače

V případě chyby je pomocí stavové kontrolky LED na přední straně vysílače zobrazena příčina chyby. To se provádí pomocí různých frekvencí blikání. Frekvence blikání a opatření nezbytná k odstranění příčiny:

Kódy blikání diody LED	Příčina	Opatření
2 x blikání	Není možné načíst TransKey	Zasuňte TransKey
3 x blikání	Chyba při konfiguraci TransKey	Nechte zkontrolovat konfiguraci TransKey výrobcem
4 x blikání	Chyba při testu na podpětí	Vyměnit desku vysílače
5 x blikání	Nebyl správně proveden postup zapínání	Vypněte a opět zapněte vysílač
6 x blikání	Chyba při načítání povelových prvků	Vyměnit desku vysílače / klávesnici
7 x blikání	Nesprávný KV modul nebo nesprávná konfigurace KV modulu nebo je modul vadný	Vyměňte KV modul nebo opravte konfiguraci
8 x blikání	Všeobecná systémová chyba	Vyměnit desku vysílače
9 x blikání	Příliš rychlé podpětí po zapnutí	Vyměnit / nabít akumulátor
10 x blikání	Hardwarová chyba	Vyměnit desku vysílače

Zobrazení chyb na přijímači

V případě chyby je pomocí stavové kontrolky LED na přední straně vysílače zobrazena příčina chyby. To se provádí pomocí různých frekvencí blikání. Frekvence blikání a opatření nezbytná k odstranění příčiny:

Kódy blikání diody LED	Příčina	Opatření
2 x blikání	Nebyl zjištěn TransKey	Zasuňte TransKey
3 x blikání	Nesprávné párování TransKey vysílače - přijímače	Zasuňte správné párování TransKey
4 x blikání	Chyba při testování podpětí při zapínání	Vyměňte desku
5 x blikání	Chyba K0 relé	Zkontrolujte KO relé
6 x blikání	Chyba při zpětném načítání kontaktů relé	Vyměňte desku relé
7 x blikání	Nesprávný KV modul nebo nesprávná konfigurace KV modulu nebo je modul vadný	Vyměňte KV modul nebo opravte konfiguraci
8 x blikání	Všeobecná systémová chyba	Vyměňte desku
9 x blikání	Zjištěno podpětí u napájecího napětí	Zkontrolujte napájecí napětí.
10 x blikání	Chyba 2. procesu	Vyměnit počítačovou kartu

Příslušenství a náhradní díly

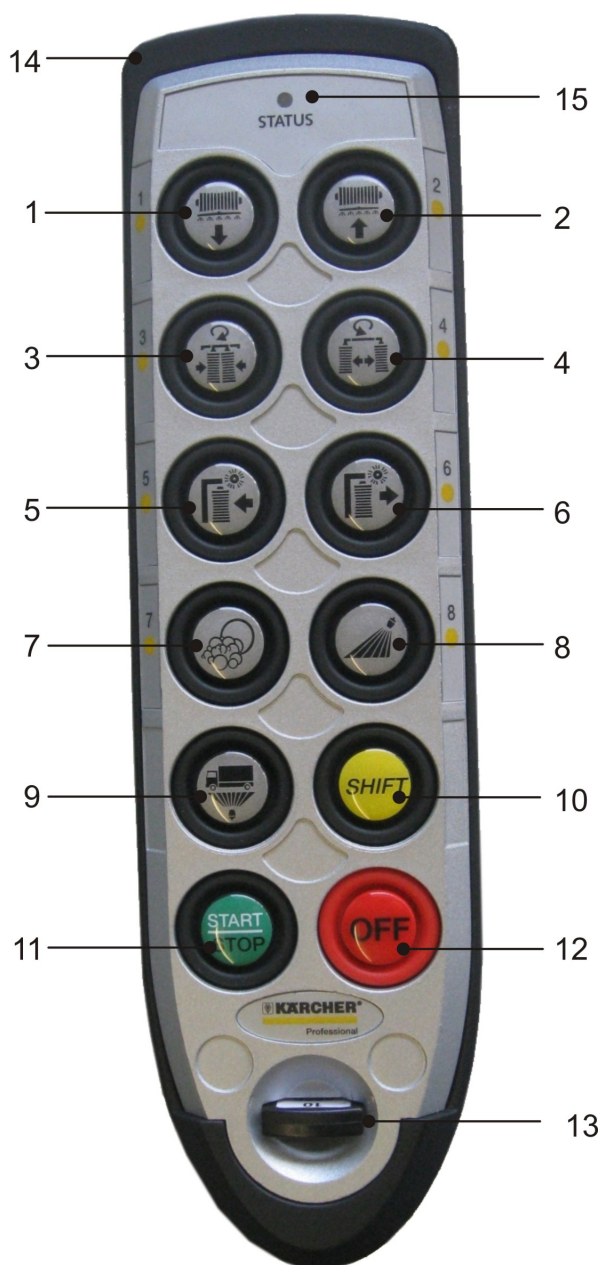
Číslo dílu	
6.635-599.0	Ruční vysílač
6.635-600.0	Přijímač
6.635-601.0	Napájecí díl
6.635-597.0	Baterie NiMH
6.635-598.0	Nabíjecí skříň
6.635-602.0	TransKey pár kanál 10
6.635-603.0	TransKey pár kanál 20
6.635-604.0	TransKey pár kanál 30
6.635-605.0	TransKey pár kanál 40
6.635-606.0	TransKey pár kanál 50
6.635-607.0	TransKey pár kanál 60
6.635-608.0	Síťová zástrčka EUR
6.635-609.0	Síťová zástrčka GB
6.635-610.0	Síťová zástrčka US
6.635-611.0	Síťová zástrčka AU

Pregled



- 1 Ročni oddajnik
- 2 Polnilna postaja
- 3 NiMH akumulator
- 4 Prejemnik
- 5 Električni adapter
- 6 Komplet kablov (brez slike)
- 7 Navodilo za montažo (brez slik)

Ročni oddajnik



- 1 Tipka 1
- 2 Tipka 2
- 3 Tipka 3
- 4 Tipka 4
- 5 Tipka 5
- 6 Tipka 6
- 7 Tipka 7
- 8 Tipka 8
- 9 Tipka 9
- 10 Tipka SHIFT
- 11 Tipka START/STOP
- 12 Tipka OFF
- 13 TransKey
- 14 Ročni oddajnik
- 15 LED za status

Uporaba

Radijsko daljinsko upravljanje omogoča:

- neposredno upravljanje komponent naprave v stanju pripravljenosti
- ročne posege med pranjem
- izvajanje ročnih funkcij

vklop radijskega upravljalnega mesta

Ročni oddajnik vklopite na naslednji način:

- ➔ Pritisnite tipko „START/STOP“, LED za status sveti rdeče.
- ➔ Pritisnite tipko OFF, LED za status sveti oranžno.
- ➔ Ponovno pritisnite tipko „START/STOP“, LED za status se preklopi na zeleno.

To zaporedje vklopov se mora izvesti v roku 10 sekund.

Izklop radijskega upravljalnega mesta

Pritisnite tipko OFF, da izklopite oddajnik.

LED za status

LED za status kaže stanje obratovanja in po potrebi prijave napak radijskega upravljalnega mesta.

LED	Razlaga
utripa zeleno 1 x na sekundo	Normalno obratovanje
utripa rdeče 1 x na sekundo	Predhodno opozorilo za podnapetost, zamenjajte akumulator v roku 10 sekund
utripa rdeče 2 x na sekundo	Napaka, glejte poglavje Pomoč pri motnjah

Neposredno upravljanje v stanju pripravljenosti

	Funkcija brez tipke SHIFT
Tipka 1	Znižanje krtače za streho
Tipka 2	Dviganje krtače za streho
Tipka 3	Uvoz stranskih krtač
Tipka 4	Izvoz stranskih krtač
Tipka 5	Vožnja portala nazaj
Tipka 6	Vožnja portala naprej
Tipka 7	Intenzivno stran vklop / izklop
Tipka 8	Visokotlačno stran vklop / izklop
Tipka 9	Pranje podvozja

	Funkcija s tipko SHIFT
Tipka 1	Znižajte prečnik za streho
Tipka 2	Dvignite prečnik za streho
Tipka 3	Zanihajte prečnik za streho, sprednji del
Tipka 4	Zanihajte prečnik za streho, zadek
Tipka 5	brez funkcije
Tipka 6	brez funkcije
Tipka 7	Intenzivno streha vklop / izklop
Tipka 8	Visokotlačno streha vklop / izklop
Tipka 9	brez funkcije

Ročni posegi med pranjem

	Funkcija krtačnega pranja
Tipka 1	Sprostitev blokade krtače za streho
Tipka 2	Blokiranje krtače za streho
Tipka 3	Sprostitev blokade stranskih krtač
Tipka 4	Blokiranje stranskih krtač
Tipka 5	*
Tipka 6	brez funkcije
Tipka 7	brez funkcije
Tipka 8	brez funkcije
Tipka 9	brez funkcije
Tipka SHIFT	brez funkcije
Tipka START/STOP	Stop / Ponoven zagon
Tipka OFF	Funkcija stop

	Funkcija visokotlačnega pranja strehe
Tipka 1	Sprostitev blokade prečnika za streho
Tipka 2	Blokiranje prečnika za streho
Tipka 3	brez funkcije
Tipka 4	brez funkcije
Tipka 5	*
Tipka 6	brez funkcije
Tipka 7	brez funkcije
Tipka 8	brez funkcije
Tipka 9	brez funkcije
Tipka SHIFT	brez funkcije
Tipka START/STOP	Stop / Ponoven zagon
Tipka OFF	Funkcija stop

* Predčasno končanje faze pranja

- ➔ Pritisnite tipko „START/STOP“ pri delujočem programskem koraku. Naprava se zaustavi.
- ➔ Tipko Vožnja portala nazaj pritisnite v nasprotni smeri.
- ➔ Pritisnite tipko „START/STOP“. Naprava prekine Pranje naprej in nadaljuje s Pranjem vzvratno.

Če je med pranjem vklopljeno radijsko upravljalno mesto in se akumulator med pranjem izprazni ali se ga vzame iz radijskega upravljalnega mesta, naprava preide v funkcijo stop.

Ponoven zagon se lahko nato izvede z vsako tipko Start/Stop s kablom povezanega upravljalnega mesta.

Alternativno se lahko v radijsko upravljalno mesto vstavi napolnjen akumulator in se po vklopu radijskega upravljalnega mesta s tipko START/STOP izvede ponoven zagon.

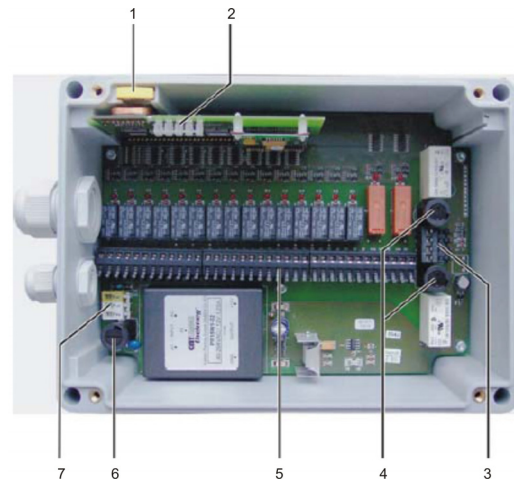
Izvajanje ročnih funkcij

Če je ročna funkcija aktivirana, je mogoče s tipkami 1- 8 izvajati ročne funkcije v skladu z BTA (aktiviranje sestavnih delov). Je pa treba **skupino** ročnih funkcij predhodno izbrati na kabelsko povezanem upravljalnem mestu.

Prejemnik

Opis

Prejemnik je standardno dobavljen z interno anteno. Za zagotavljanje optimalne komunikacije mora po možnosti med ročnim oddajnikom in prejemnikom obstajati vidni kontakt. Izogibati se je treba zaslonu s kovinskimi konstrukcijami.



- 1 TransKey
- 2 LED za status
- 3 Priključna letev K0
- 4 Varovalka releja
- 5 Priključna letev kontaktov
- 6 Varovalka za napajalno napetost
- 7 Priključna letev za priklop

TransKey-ev ročnega oddajnika (črn) in prejemnika (rumen) se ne sme zamešati. Zamešanje TransKey-ev vodi do javljanja napak v oddajniku in prejemniku.

Naprava ne začne delovati.

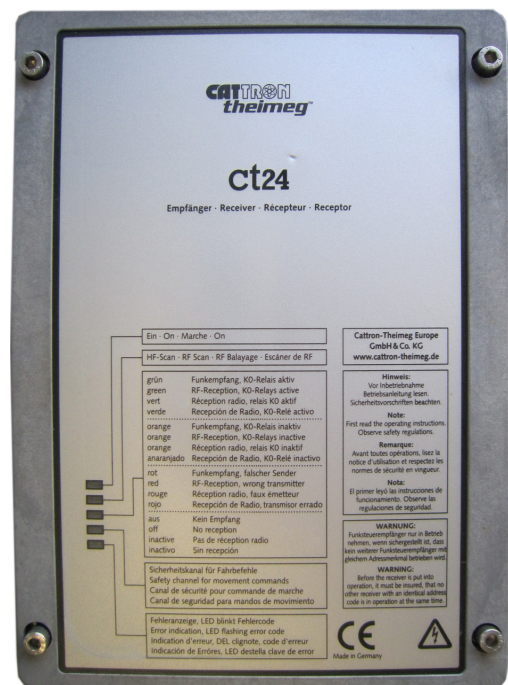
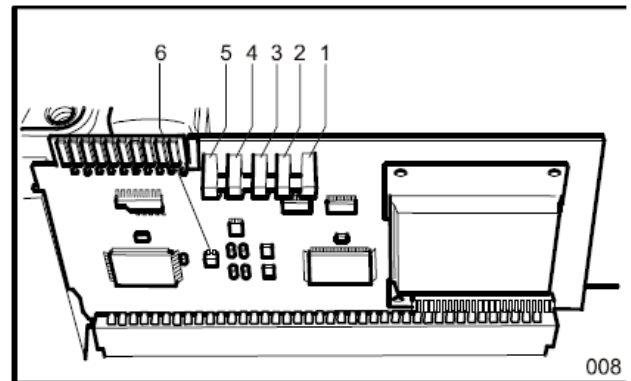
LEDi statusa med vklopom

Način optičnega branja HF kanala

Takoj ko je prejemnik priključen na napetost, začne optično brati vsa ali eno področje HF kanalov vsakokratnega HF pasu. Med optičnim branjem sveti LED #2 izmenično rdeče in oranžno. Če je prejemnik našel svoj oddajnik, se le-ta fiksno nastavi na HF kanal pripadajočega oddajnika in ga shrani. LED #2 je ugasnjena. Po menjavi HF kanala na strani oddajnika ali med prvim vklopom, lahko optično branje traja do 2 minuti.

Prikazi delovanja in stanja

Prejemnik ima pet, od zunaj vidnih svetlečih diod (LEDi), ki prikazujejo stanja različnih funkcij prejemnika. Le-te so navedene v nadaljevanju in se prav tako nahajajo na pokrovu prejemnika. Najvišja LED je #1, najnižja je #5. Še ena LED (#6) se nahaja na računalniški kartici.



LED	Opis
1 Vklp	
sveti oranžno	Na prejemniku je napetost
2 Optično branje HF	
sveti oranžno / rdeče	Optično branje / Iskanje oddajnika
izklop	Oddajnik najden
3 Prejem HF	
sveti zeleno	Prejemajo se veljavni podatki, rele K0 aktiviran
sveti oranžno	Prejemajo se veljavni podatki, rele K0 deaktiviran
sveti rdeče	Prejemajo se neveljavni podatki (drugega oddajnika)
4 Vozni ukazi	
sveti zeleno	Prejem ukazov
5 Prikaz napak	
utripa rdeče	Napaka ugotovljena (glejte Pomoč pri motnjah)
6 Prikaz napak (ni viden od zunaj)	
utripa rdeče	Napaka ugotovljena (glejte Pomoč pri motnjah)

NiMH akumulator

Pred prvo uporabo radijskega upravljalnega mesta mora biti akumulator popolnoma napolnjen.

Napotek

Čas polnjenja lahko znaša do tri ure.

Polnilnik (električni adapter in polnilna postaja)

Napolnite akumulator

- Polnilno postajo spojite z zaskočnim vtičem električnega adapterja.
- Akumulator, ki ga je treba polniti, vstavite v polnilno postajo in zaskočite.
- Vtaknite omrežni vtič.

Po priključitvi na omrežno napetost zasveti LED v prvih skundah najprej oranžno in se spremeni v rumeno, ko se začne inicializiranje in analiza. Če je akumulator priključen, se začne pravo polnjenje nekaj sekund kasneje, LED nato sveti oranžno. Neprekinjeno svetleča zelena: Akumulator je popolnoma napolnjen.

Cikel polnjenja in LED prikazi

LED	Način
rumeno	Baterija ni priključena
rumeno	Inicializiranje baterije in analiza
oranžno	Hitro polnjenje
zelena z rumeno utripajočo lučjo	Vmesni način z manjšo napetostjo polnjenja
zeleno	Način vzdrževalnega polnjenja
izmenično oranžno in zeleno utripajoče	Napaka

Pomoč pri motnjah

Oddajnik in prejemnik imata LED za STATUS, preko katere se v primeru napake prikaže koda napake. Kode napak so prikazane s hitrim (2 x na sekundo) utripanjem in s premorom 1 sekunde med ponovitvami.

Prikaz napake oddajnika

V primeru napake se s pomočjo LED za status na sprednji strani oddajnika prikaže vzrok napake. To se zgodi z različnimi zaporedji utripanja. Zaporedja utripanja in ukrepi za odpravljanje ustreznih vzrokov so:

Kode utripanja LED	Vzrok	Ukrep
2 x utripanje	TransKey-a ni mogoče prebrati	Vtaknite TransKey
3 x utripanje	Napaka v konfiguraciji TransKey-a	Konfiguracijo TransKey-a mora preveriti proizvajalec
4 x utripanje	Napaka v testu podnapetosti	Zamenjajte tiskano vezje oddajnika
5 x utripanje	Zaporedje vklopa ni pravilno izvedeno	Oddajnik izklopite in ponovno vklopite
6 x utripanje	Napaka pri branju dajalnika ukazov	Zamenjajte tiskano vezje oddajnika / tipkovnico
7 x utripanje	Napačni HF modul ali HF modul napačno konfiguriran ali okvarjen	Zamenjajte HF modul ali popravite konfiguracijo
8 x utripanje	Splošna sistemska napaka	Zamenjajte tiskano vezje oddajnika
9 x utripanje	Prehitra podnapetost po vklopu	Zamenjajte / napolnite akumulator
10 x utripanje	Napaka strojne opreme	Zamenjajte tiskano vezje oddajnika

Prikaz napak prejemnika

V primeru napake se s pomočjo LED za status na sprednji strani oddajnika prikaže vzrok napake. To se zgodi z različnimi zaporedji utripanja. Zaporedja utripanja in ukrepi za odpravljanje ustreznih vzrokov so:

Kode utripanja LED	Vzrok	Ukrep
2 x utripanje	TransKey ni prepoznano	Vtaknite TransKey
3 x utripanje	Povezovanje TransKey-ev oddajnika-prejemnika je napačno	Vtaknite pravilno povezovanje TransKey-ev
4 x utripanje	Napaka v testu podnapetosti ob vklopu	Menjava tiskanega vezja
5 x utripanje	Napaka K0 releja	Preverite K0 rele
6 x utripanje	Napaka pri branju nazaj kontaktov releja	Menjava tiskanega vezja releja
7 x utripanje	Napačni HF modul ali HF modul napačno konfiguriran ali okvarjen	Zamenjajte HF modul ali popravite konfiguracijo
8 x utripanje	Splošna sistemska napaka	Menjava tiskanega vezja
9 x utripanje	Zaznana podnapetost napajalne napetosti	Preverite napajalno napetost.
10 x utripanje	Zaznana napaka 2. procesorja	Zamenjajte računačniško kartico

Pribor in nadomestni deli

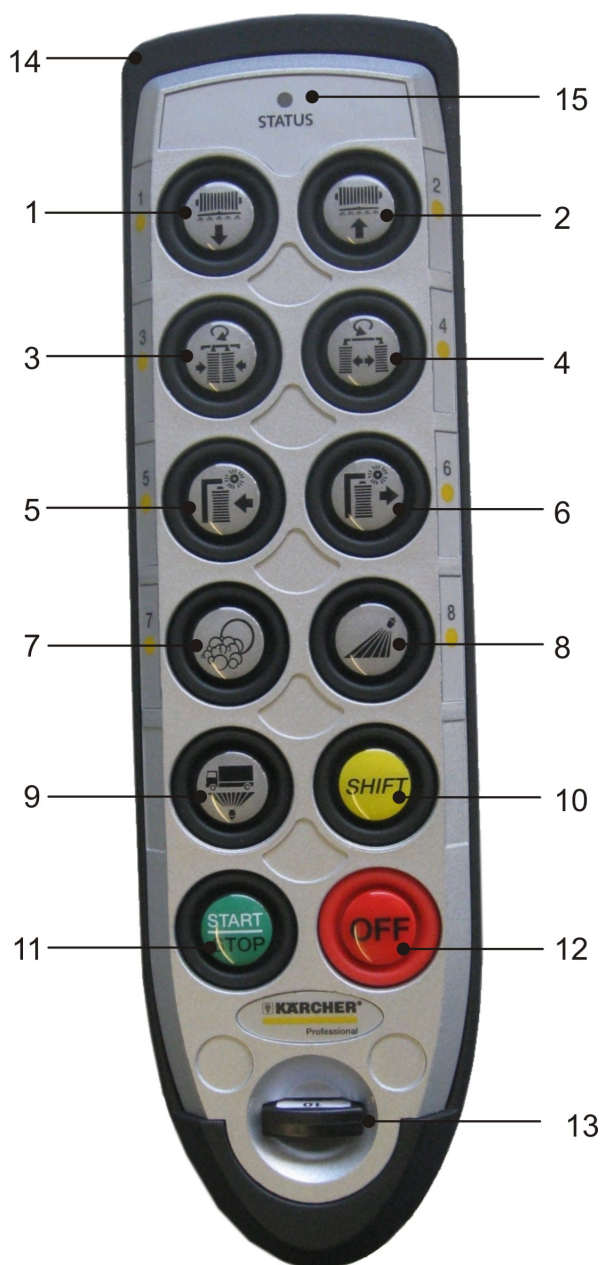
Številke delov	
6.635-599.0	Ročni oddajnik
6.635-600.0	Prejemnik
6.635-601.0	Električni adapter
6.635-597.0	NiMH akumulator
6.635-598.0	Polnilna postaja
6.635-602.0	TransKey par kanal 10
6.635-603.0	TransKey par kanal 20
6.635-604.0	TransKey par kanal 30
6.635-605.0	TransKey par kanal 40
6.635-606.0	TransKey par kanal 50
6.635-607.0	TransKey par kanal 60
6.635-608.0	Omrežni vtič EUR
6.635-609.0	Omrežni vtič VB
6.635-610.0	Omrežni vtič ZDA
6.635-611.0	Omrežni vtič AU

Przegląd



- 1 Nadajnik ręczny
- 2 Podstawka do ładowania
- 3 Akumulator NiMH
- 4 Odbiornik
- 5 Zasilacz
- 6 Zestaw kabli (górna ilustracja)
- 7 Instrukcja montażowa (górna ilustracja)

Nadajnik ręczny



- 1 Przycisk 1
- 2 Przycisk 2
- 3 Przycisk 3
- 4 Przycisk 4
- 5 Przycisk 5
- 6 Przycisk 6
- 7 Przycisk 7
- 8 Przycisk 8
- 9 Przycisk 9
- 10 Przycisk SHIFT
- 11 Przycisk START/STOP
- 12 Przycisk OFF
- 13 TransKey
- 14 Nadajnik ręczny
- 15 Dioda stanu

Obsługa

Pilot zdalnego sterowania umożliwia:

- bezpośrednią obsługę części urządzenia w trybie oczekiwania
- ręczną interwencję w trakcie mycia
- wykonywanie funkcji ręcznych

włączanie panelu obsługi radiowej

Nadajnik ręczny należy włączyć w nast. sposób:

- ➔ Nacisnąć przycisk „START/STOP”, dioda stanu świeci się na czerwono.
- ➔ Nacisnąć przycisk OFF, dioda stanu świeci się na pomarańczowo.
- ➔ Jeszcze raz nacisnąć przycisk „START/STOP”, dioda stanu przechodzi do koloru zielonego.

Ta sekwencja włączania musi mieć miejsce w przeciągu 10 sekund.

Wyłączanie panelu obsługi radiowej

Nacisnąć przycisk OFF, aby wyłączyć nadajnik.

Dioda stanu

Dioda stanu wskazuje aktualny tryb pracy i ewentualne komunikaty o błędach panelu obsługi radiowej.

LED	Objaśnienie
miga na zielono 1 raz na sekundę	Normalny tryb pracy
miga na czerwono 1 raz na sekundę	Ostrzeżenie o napięciu dolnym; w ciągu 10 sekund należy wymienić akumulator
miga na czerwono 2 raz na sekundę	Błąd, patrz rozdział Usuwanie usterek

Bezpośrednia obsługa w trybie oczekiwania

	Funkcja bez przycisku SHIFT
Przycisk 1	Opuszczanie szczotki dachowej
Przycisk 2	Podnoszenie szczotki dachowej
Przycisk 3	Wsuvanie szczotek bocznych
Przycisk 4	Wysuvanie szczotek bocznych
Przycisk 5	Jazda myjni portalowej do tyłu
Przycisk 6	Jazda myjni portalowej do przodu
Przycisk 7	Wł. / wył. intensywnie na boku
Przycisk 8	Wł. / wył. wysokie ciśnienie na bok
Przycisk 9	Mycie podwozia

	Funkcja z przyciskiem SHIFT
Przycisk 1	Opuszczanie belki dachowej
Przycisk 2	Podnoszenie belki dachowej
Przycisk 3	Odchylanie belki dachowej, przód
Przycisk 4	Odchylanie belki dachowej, tył
Przycisk 5	Bez funkcji
Przycisk 6	Bez funkcji
Przycisk 7	Wł. / wył. intensywnie na dach
Przycisk 8	Wł. / wył. wysokie ciśnienie na dach
Przycisk 9	Bez funkcji

Interwencje ręczne w trakcie mycia

	Funkcja mycia szczotkowego
Przycisk 1	Zwolnienie blokady szczotki dachowej
Przycisk 2	Blokada szczotki dachowej
Przycisk 3	Zwolnienie blokady szczotek bocznych
Przycisk 4	Blokada szczotek bocznych
Przycisk 5	*
Przycisk 6	Bez funkcji
Przycisk 7	Bez funkcji
Przycisk 8	Bez funkcji
Przycisk 9	Bez funkcji
Przycisk SHIFT	Bez funkcji
Przycisk START/STOP	Stop / Ponowne uruchomienie
Przycisk OFF	Funkcja zatrzymania

	Funkcja mycia dachu pod wysokim ciśnieniem
Przycisk 1	Zwolnienie blokady belki dachowej
Przycisk 2	Blokada belki dachowej
Przycisk 3	Bez funkcji
Przycisk 4	Bez funkcji
Przycisk 5	*
Przycisk 6	Bez funkcji
Przycisk 7	Bez funkcji
Przycisk 8	Bez funkcji
Przycisk 9	Bez funkcji
Przycisk SHIFT	Bez funkcji
Przycisk START/STOP	Stop / Ponowne uruchomienie
Przycisk OFF	Funkcja zatrzymania

* Przedwczesne zakończenie etapu mycia

- ➔ Nacisnąć przycisk „START/STOP” przy odbywającym się kroku programu. Urządzenie się zatrzymuje.
- ➔ Nacisnąć w odwrotnym kierunku przycisk Jazda myjni portalowej do tyłu.
- ➔ Nacisnąć przycisk „START/STOP”. Urządzenie przerywa mycie w przód i kontynuuje mycie w tył.

Jeżeli w trakcie mycia włącza się panel obsługi radiowej i rozładuje się akumulator albo zostanie przejęty przez panel obsługi ręcznej, wówczas urządzenie przechodzi do funkcji zatrzymania. Ponowne uruchomienie może się wtedy dokonać przy użyciu przycisku Start / Stop któregoś z panelów obsługi połączonych kablami.

Alternatywnie można włożyć do panelu obsługi radiowej załadowany akumulator i po włączeniu panelu obsługi radiowej przeprowadzić ponowne uruchomienie za pomocą przycisku START/STOP.

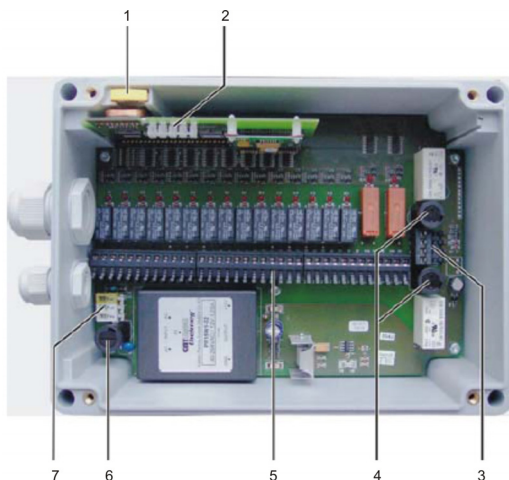
Używanie funkcji ręcznych

Jeżeli aktywna jest funkcja ręczna, wówczas istnieje możliwość użycia funkcji ręcznych zgodnie z BTA przy użyciu przycisków 1 - 8. Konieczne jest wybranie **grupy** funkcji ręcznych na panelu obsługi połączonym kablami.

Odbiornik

Opis

Odbiornik dostarczany jest standardowo z wewnętrzną anteną. W celu zapewnienia optymalnej komunikacji, między nadajnikiem a odbiornikiem powinien istnieć kontakt wizualny. Należy unikać ekranowania konstrukcji metalowych.



- 1 TransKey
- 2 Dioda stanu
- 3 Listwa zaciskowa K0
- 4 Bezpiecznik przekaźnika
- 5 Listwa zaciskowa ze stykami
- 6 Bezpiecznik napięcia zasilania
- 7 Łączówka zaciskowa

Nie można zamieniać kluczy TransKey nadajnika (czarny) i odbiornika (żółty). Zamiana kluczy TransKey prowadzi do komunikatów o błędach w nadajniku i odbiorniku.

Urządzenie się nie włącza.

Diody stanu w trakcie włączania.

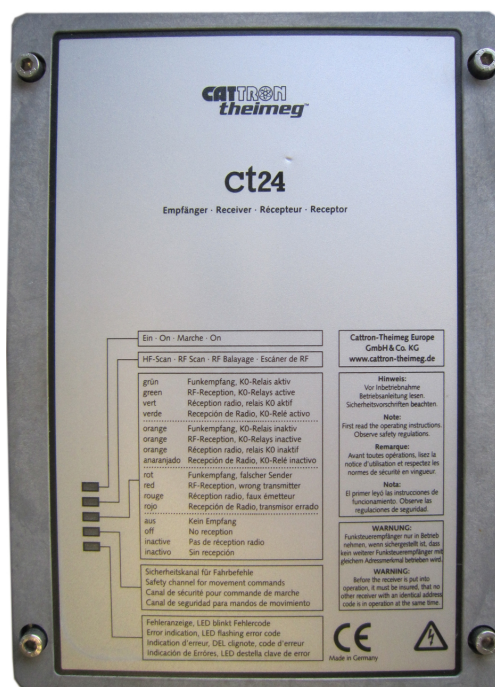
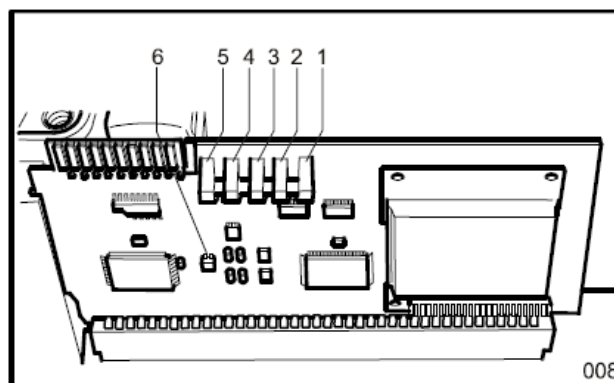
Kanał HF trybu skanowania

Po podłączeniu odbiornika do zasilania, rozpoczyna on skanowanie wszystkich lub jednego zakresu kanałów HF danego pasma HF. W trakcie skanowania dioda LED #2 świeci się na zmianę na czerwono i pomarańczowo.

Po znalezieniu nadajnika przez odbiornik, ustawia się on na kanał HF przynależnego nadajnika i zapisuje go. Dioda LED #2 jest wyłączona. Po zmianie kanału HF nadajnika lub w trakcie pierwszego włączenia proces skanowania może trwać do 2 minut.

Wskaźniki pracy i stanów urządzenia

Nadajnik posiada pięć diod świecących (LED), które widoczne są od zewnątrz, które wskazują stany poszczególnych funkcji odbiornika. Są one przedstawione poniżej i znajdują się również na pokrywie odbiornika. Najwyższa dioda LED to #1, a najniższa #5. Dalsza dioda LED (#6) znajduje się na karcie komputera.



LED	Opis
1 Power On (Zasilanie włączone)	
świeci się na pomarańczowo	Odbiornik jest pod napięciem
2 Skanowanie HF	
Świeci się na pomarańczowo / czerwono	Skanowanie / poszukiwanie nadajnika
z	Znaleziono nadajnik
3 Odbiór HF	
świeci się na zielono	Odbiór właściwych danych, przekaźnik K0 aktywny
świeci się na pomarańczowo	Odbiór właściwych danych, przekaźnik K0 dezaktywowany
świeci się na czerwono	Odbiór niewłaściwych danych (innego nadajnika)
4 Polecenia przesuwu	
świeci się na zielono	Odbiór poleceń
5 Wskaźnik błędu	
pulsuje na czerwono	Stwierdzono błąd (patrz Usuwanie usterek)
6 Wskaźnik błędu (niewidoczny od zewnątrz)	
pulsuje na czerwono	Stwierdzono błąd (patrz Usuwanie usterek)

Akumulator NiMH

Przed pierwszym użyciem panelu obsługi radiowej należy w pełni naładować akumulator.

Wskazówka

Czas ładowania może wynieść do trzech godzin.

Ładowarka (zasilacz i podstawka do ładowania)

Ładowanie akumulatora

- Połączyć podstawkę do ładowania z wtykiem jack zasilacza.
- Akumulator, który ma być naładowany, włożyć do podstawki do ładowania i zaryglować.
- Włożyć wtyczkę sieciową.

Po podłączeniu do napięcia sieciowego dioda LED świeci się przez pierwsze sekundy na pomarańczowo, a potem przechodzi do koloru zielonego, gdy rozpoczyna się inicjalizacja i analiza. Po podłączeniu akumulatora, kilka sekund później rozpoczyna się właściwe ładowanie, dioda LED świeci się w kolorze pomarańczowym.

Zielone światło ciągle: Akumulator jest w pełni naładowany.

Cykl ładowania i wskaźniki diodowe

LED	Tryb
żółty	Nie podłączony akumulator
żółty	Inicjalizacja i analiza akumulatora
pomarańczowy	Tryb szybkiego ładowania
Kolor zielony z migającym żółtym światłem	Tryb przejściowy z nieznacznym napięciem ładowania
zielony	Tryb ładowania konserwacyjnego
Miga na zmianę na pomarańczowo i zielono	Błąd

Usuwanie usterek

Nadajnik i odbiornik dysponują DIODĄ STANU, za pomocą której w przypadku usterki wyświetlany jest kod błędu. Kody błędów wskazywane są za pomocą szybkiego migotania (2 razy na sekundę) i 1-sekundowej przerwy między powtórzeniami.

Wskaźnik usterki nadajnika

W przypadku usterki, za pomocą diody stanu na przedniej stronie nadajnika wyświetlana jest przyczyna usterki. Dokonuje się to z użyciem różnych sekwencji światła migającego. Istnieją następujące sekwencje światła migającego i czynności służące usunięciu danej przyczyny usterki:

Kody migających diod LED	Przyczyna	Krok
Miga 2 razy	Nie można wczytać klucza TransKey	Włożyć klucz TransKey
Miga 3 razy	Błąd w konfiguracji klucza TransKey	Zlecić producentowi kontrolę konfiguracji klucza TransKey
Miga 4 razy	Błąd w teście napięcia dolnego	Wymienić płytkę nadajnika
Miga 5 razy	Niewłaściwie przeprowadzona sekwencja włączania.	Wyłączyć i ponownie włączyć nadajnik.
Miga 6 razy	Błąd przy wczytywaniu nadajników dyspozycyjnych	Wymienić płytkę / klawiaturę nadajnika
Miga 7 razy	Niewłaściwy moduł HF lub nieodpowiednio skonfigurowany wzgl. uszkodzony moduł HF	Wymienić moduł HF lub skorygować konfigurację
Miga 8 razy	Ogólny błąd systemu	Wymienić płytkę nadajnika
Miga 9 razy	Napięcie dolne zbyt szybko po włączeniu	Wymienić / naładować akumulator
Miga 10 razy	Usterka sprzętu	Wymienić płytkę nadajnika

Wskaźnik usterki odbiornika

W przypadku usterki, za pomocą diody stanu na przedniej stronie nadajnika wyświetlana jest przyczyna usterki. Dokonuje się to z użyciem różnych sekwencji światła migającego. Istnieją następujące sekwencje światła migającego i czynności służące usunięciu danej przyczyny usterki:

Kody migających diod LED	Przyczyna	Krok
Miga 2 razy	Nie rozpoznano klucza TransKey	Włożyć klucz TransKey
Miga 3 razy	Niewłaściwie skojarzono nadajnik z odbiornikiem klucza TransKey	Skojarzyć odpowiednią parę klucza TransKey
Miga 4 razy	Błąd w teście napięcia dolnego przy włączaniu	Wymienić płytkę
Miga 5 razy	Błąd przekaźnika K0	Sprawdzić przekaźnik K0
Miga 6 razy	Błąd przy odczycie styków przekaźnika	Wymienić płytkę przekaźnika
Miga 7 razy	Niewłaściwy moduł HF lub nieodpowiednio skonfigurowany wzgl. uszkodzony moduł HF	Wymienić moduł HF lub skorygować konfigurację
Miga 8 razy	Ogólny błąd systemu	Wymienić płytkę
Miga 9 razy	Rozpoznano napięcie dolne w zasilaniu	Skontrolować napięcie zasilania.
Miga 10 razy	Rozpoznano błąd w 2 procesorze	Wymienić kartę komputera

Wypożyczenie dodatkowe i części zamienne

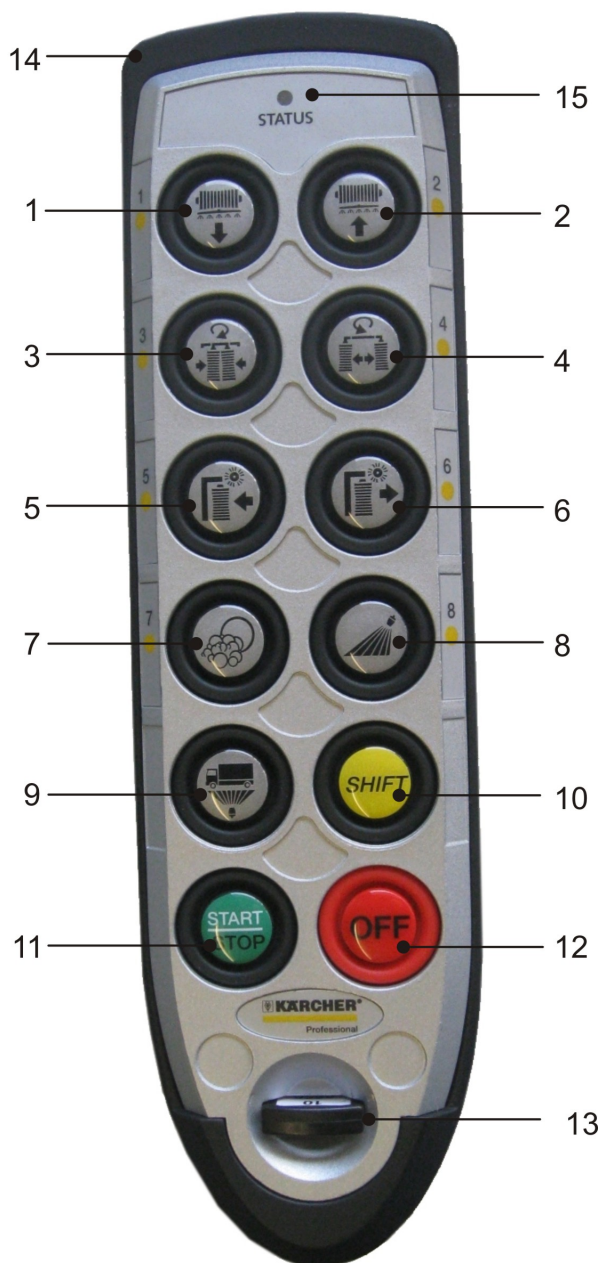
Nr części	
6.635-599.0	Nadajnik ręczny
6.635-600.0	Odbiornik
6.635-601.0	Zasilacz
6.635-597.0	Akumulator NiMH
6.635-598.0	Podstawka do ładowania
6.635-602.0	Para TransKey Kanał 10
6.635-603.0	Para TransKey Kanał 20
6.635-604.0	Para TransKey Kanał 30
6.635-605.0	Para TransKey Kanał 40
6.635-606.0	Para TransKey Kanał 50
6.635-607.0	Para TransKey Kanał 60
6.635-608.0	Wtyczka EUR
6.635-609.0	Wtyczka GB
6.635-610.0	Wtyczka US
6.635-611.0	Wtyczka AU

Privire generală



- 1 Emițător portabil
- 2 Suport încărcător
- 3 Acumulator NiMH
- 4 Receptor
- 5 Bloc de alimentare de la rețea
- 6 Set de cabluri (fără figură)
- 7 Instrucțiuni de montare (fără figură)

Emitător portabil



- 1 Tasta 1
- 2 Tasta 2
- 3 Tasta 3
- 4 Tasta 4
- 5 Tasta 5
- 6 Tasta 6
- 7 Tasta 7
- 8 Tasta 8
- 9 Tasta 9
- 10 Tasta SHIFT
- 11 Tasta Start/Stop
- 12 Tasta OPRIRE (OFF)
- 13 TransKey
- 14 Emitător portabil
- 15 LED de stare

Utilizarea

Telecomanda face posibilă:

- operarea directă a componentelor instalației în mod Standby
- intervențiile manuale în timpul spălării
- executarea funcțiilor manuale

Pornirea locului de comandă radio

Porniți emițătorul manual după cum urmează:

- ➔ Apăsați butonul START/STOP, LED-ul de stare luminează cu roșu.
- ➔ Apăsați butonul OFF, LED-ul de stare luminează cu portocaliu.
- ➔ Apăsați din nou butonul START/STOP, LED-ul de stare se schimbă pe verde.

Secvența de pornire trebuie efectuată în decurs de 10 secunde.

Oprirea locului de comandă radio

Apăsați tasta OFF pentru a opri emițătorul.

LED de stare

LED-ul de stare arată starea de funcționare și eventualele mesaje de eroare a locului de comandă radio.

LED	Comentarii
pâlpâie verde 1x pe secundă	Funcționare normală
pâlpâie roșu 1x pe secundă	Avertizare tensiune minimă, schimbați acumulatorului în 10 secunde
pâlpâie roșu 2x pe secundă	Eroare, vezi "Remediarea defecțiunilor".

Operare directă în modul Standby

	Funcțiune fără tasta SHIFT
Tasta 1	Coborâre perie pentru acoperiș
Tasta 2	Ridicare perie pentru acoperiș
Tasta 3	Retragere perii laterale
Tasta 4	Extindere perii laterale
Tasta 5	Deplasare portal în spate
Tasta 6	Deplasare portal înainte
Tasta 7	Pornire/oprire spălare intensivă laturi
Tasta 8	Pornire/oprire presiune înaltă laturi
Tasta 9	Spălare caroserie

	Funcționare cu tasta SHIFT
Tasta 1	Coborâre bară de acoperiș
Tasta 2	Ridicare bară de acoperiș
Tasta 3	Rabatare bară de acoperiș, față
Tasta 4	Rabatare bară de acoperiș, spate
Tasta 5	fără funcție
Tasta 6	fără funcție
Tasta 7	Pornire/oprire spălare intensivă acoperiș
Tasta 8	Pornire/oprire presiune înaltă acoperiș
Tasta 9	fără funcție

Intervenții manuale în timpul spălării

	Funcție de spălare cu perii
Tasta 1	Eliberare opritor perie acoperiș
Tasta 2	Blocare perie acoperiș
Tasta 3	Eliberare opritor perii laterale
Tasta 4	Oprire perii laterale
Tasta 5	*
Tasta 6	fără funcție
Tasta 7	fără funcție
Tasta 8	fără funcție
Tasta 9	fără funcție
Tasta SHIFT	fără funcție
Tasta Start/Stop	Oprire / repornire
Tasta OPRIRE (OFF)	Funcție de oprire

	Funcție spălare acoperiș cu înaltă presiune
Tasta 1	Eliberare opritor bară acoperiș
Tasta 2	Blocare bară acoperiș
Tasta 3	fără funcție
Tasta 4	fără funcție
Tasta 5	*
Tasta 6	fără funcție
Tasta 7	fără funcție
Tasta 8	fără funcție
Tasta 9	fără funcție
Tasta SHIFT	fără funcție
Tasta Start/Stop	Oprire / repornire
Tasta OPRIRE (OFF)	Funcție de oprire

* Întrerupere etapă de spălare

- ➔ Apăsați butonul START/STOP când pasul de program este activ. Instalația se oprește.
 - ➔ Apăsați butonul pentru deplasarea portalului înapoi pentru schimbarea direcției.
 - ➔ Apăsați butonul START/STOP. Spălarea în direcție înainte se oprește și se pornește spălarea în direcție înapoi.
- Dacă porniți locul de comandă radio în timpul spălării și acumulatorul se descarcă în timpul spălării sau este scoasă din locul de comandă radio, instalația execută funcția de oprire. Instalația poate fi repornită cu orice buton Start/Stop de la un loc de comandă legat prin cablu.
- Sau puteți introduce un acumulator încărcat în locul de comandă radio, iar după pornirea locului de comandă radio cu ajutorul tastei Start/Stop puteți reporni instalația.

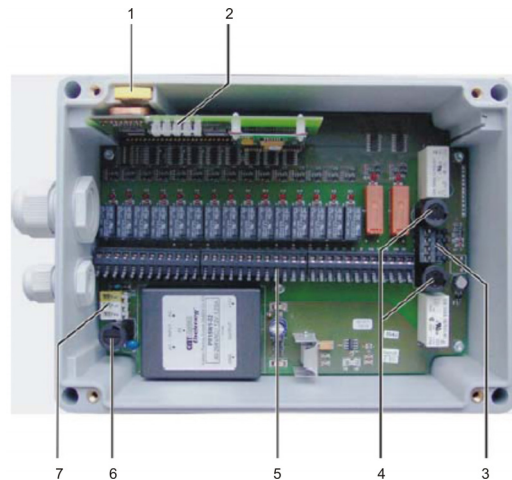
Efectuarea funcțiilor manuale

Dacă se activează funcționarea manuală, se pot executa funcții manuale cu ajutorul tastelor 1-8 conform instrucțiunilor de utilizare. Pentru acesta trebuie să selectați **grupul** de funcții manuale la o stație de comandă conectată prin cablu.

Receptor

Descriere

Receptorul se livrează în mod standard cu o antenă internă. Pentru asigurarea unei comunicări optime, vă recomandăm să asigurați contact vizual între emițătorul manual și receptor. Evitați ecranarea cauzată de construcțiile metalice.



- 1 TransKey
- 2 LED de stare
- 3 Șir de cleme K0
- 4 Siguranță releu
- 5 Șir de cleme contacte
- 6 Siguranță tensiune de alimentare
- 7 Șir de cleme de conectare

Nu schimbați TransKey de la emițătorul manual (negru) cu cel al receptorului (galben). Schimbarea TransKey cauzează mesaje de eroare la emițător și receptor.

Instalația nu pornește.

LED de stare în timpul pornirii

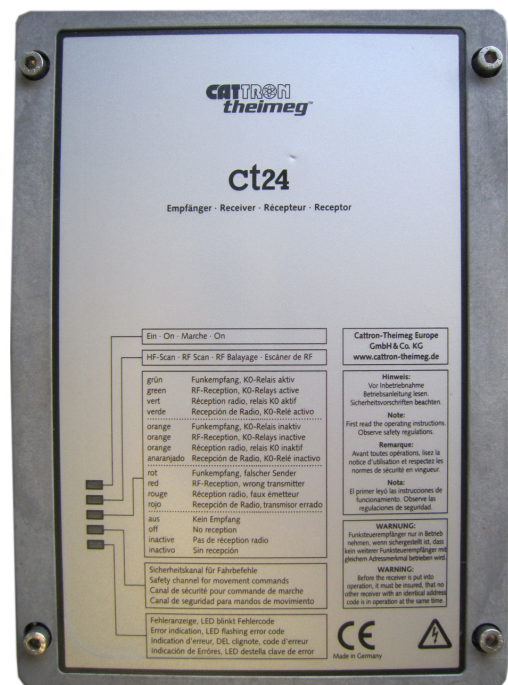
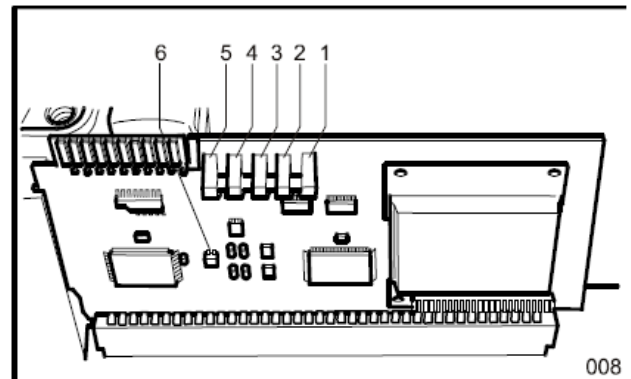
Mod de scanare canal de înaltă frecvență

Imediat după pornirea alimentării receptorului, acesta începe scanarea tuturor sau a unei porțiuni de canale de înaltă frecvență a benzii HF actuale. În timpul scanării LED-ul nr. 2 pâlpâie roșu și portocaliu.

Dacă receptorul găsește emițătorul, setează și salvează canalul HF al emițătorului. LED-ul 2 se stinge. După schimbarea unui canal HF la emițător sau în timpul primei porniri, procesul de scanare poate dura maxim 2 minute.

Afișarea stărilor de funcționare și de stare

Receptorul este dotat cu cinci diode LED vizibile din exterior, care afișează starea diferitelor funcții ale receptorului. Acestea sunt prezentate mai jos și se află de asemenea pe capacul receptorului. LED-ul de sus este cel cu nr. 1., iar cel de jos este nr. 5. Un alt LED (nr. 6) se află pe circuitul integrat.



LED	Descriere
1 Power On	
luminează cu portocaliu	Receptorul se află sub tensiune
2 Scanare HF	
luminează cu portocaliu/roșu	Scanare/căutarea emițătorului
oprit	Emițătorul a fost găsit
3 Recepție HF	
verde	Sunt recepționate date valabile, releul K0 este activat
luminează cu portocaliu	Se recepționează date valabile, releul K0 este dezactivat
roșu	Se recepționează date invalide (datele unui emițător diferit)
4 Comenzi de deplasare	
verde	Comenzi recepționate
5 Afișare eroare	
pâlpâie roșu	Eroare detectată (vezi "Remediarea defecțiunilor")
6 Afișare eroare (invizibil din exterior)	
pâlpâie roșu	Eroare detectată (vezi "Remediarea defecțiunilor")

Acumulator NiMH

Înainte de prima utilizare a locului de comandă radio, trebuie să încărcați complet acumulatorul.

Observație

Timpul de încărcare poate dura până la trei ore.

Încărcător (alimentator de la rețea și suport încărcător)

Încărcați acumulatorului

→ Conectați suportul încărcător cu ștecărul alimentatorului de la rețea.

→ Introduceți și blocați acumulatorul în suportul încărcător.

→ Introduceți ștecherul în priză.

După conectarea alimentării de la rețea, LED-ul se aprinde în primele secunde cu portocaliu și se schimbă apoi pe galben la începerea inițializării și a analizei. Dacă ați conectat un acumulator, încărcarea acestuia începe după câteva secunde, când LED-ul luminează cu portocaliu.

Lumină verde continuă: acumulatorul este complet încărcat.

Ciclu de încărcare și afișaje LED

LED	Mod
galben	Bateria nu este conectată
galben	Inițializare și analiză baterie
portocaliu	Încărcare rapidă
lumină pâlpâitoare verde cu galben	Mod intermediar cu tensiune mică de încărcare
verde	Mod de încărcare de întreținere
lumină pâlpâitoare portocaliu cu verde	Deranjament

Remediarea defecțiunilor

Emițătorul și receptorul au un LED de stare care afișează un cod de eroare în caz de eroare. Codurile de eroare sunt afișate prin pâlpâire rapidă (2x pe secundă) cu o pauză de 1 secundă între repetarea codului.

Afișare eroare emițător

În caz de eroare se afișează cauza erorii cu ajutorul LED-ului de stare de pe partea din față a emițătorului. Aceasta are loc prin diferite secvențe de pâlpâire. Secvențele de pâlpâire și măsurile de înlăturare a cauzelor acestora:

Coduri de pâlpâire a LED-urilor	Cauză	Măsură
pâlpâire de 2x	TransKey nu poate fi citit.	Introduceți TransKey
pâlpâire de 3x	Eroare în configurația TransKey	Trimiteți configurația TransKey la producător pentru verificare
pâlpâire de 4x	Eroare în cadrul testului de tensiune minimă	Înlocuiți platina emițătorului
pâlpâire de 5x	Secvența de pornire nu a fost executată corect	Opriți și reporniți emițătorul
pâlpâire de 6x	Eroarea la citirea comenzii	Înlocuiți platina emițătorului/tastatura
pâlpâire de 7x	Modul HF incorect sau modul HF configurat incorect sau defect	Schimbați modulul HF sau corectați configurația acestuia
pâlpâire de 8x	Eroare generală sistem	Înlocuiți platina emițătorului
pâlpâire de 9x	Tensiune minimă prea rapidă după pornire	Schimbați/încărcați acumulatorul
pâlpâire de 10x	Eroare de hardver	Înlocuiți platina emițătorului

Afișare eroare receptor

În caz de eroare se afișează cauza erorii cu ajutorul LED-ului de stare de pe partea din față a emițătorului. Aceasta are loc prin diferite secvențe de pâlpâire. Secvențele de pâlpâire și măsurile de înlăturare a cauzelor acestora:

Coduri de pâlpâire a LED-urilor	Cauză	Măsură
pâlpâire de 2x	TransKey nu a fost recunoscut	Introduceți TransKey
pâlpâire de 3x	Perechea de TransKey emițător-receptor este incorectă	Introduceți perechea corectă de TransKey
pâlpâire de 4x	Eroare în cadrul testului de tensiune minimă la pornire	Schimbați platina
pâlpâire de 5x	Eroare releu K0	Verificați releul K0
pâlpâire de 6x	Eroare la citirea contactelor releului	Înlocuiți platina releului
pâlpâire de 7x	Modul HF incorect sau modul HF configurat incorect sau defect	Schimbați modulul HF sau corectați configurația acestuia
pâlpâire de 8x	Eroare generală sistem	Schimbați platina
pâlpâire de 9x	Tensiune de alimentare minimă identificată	Verificați tensiunea de alimentare.
pâlpâire de 10x	Eroare sesizată la procesorul 2	Înlocuiți circuitul integrat

Accesorii și piese de schimb

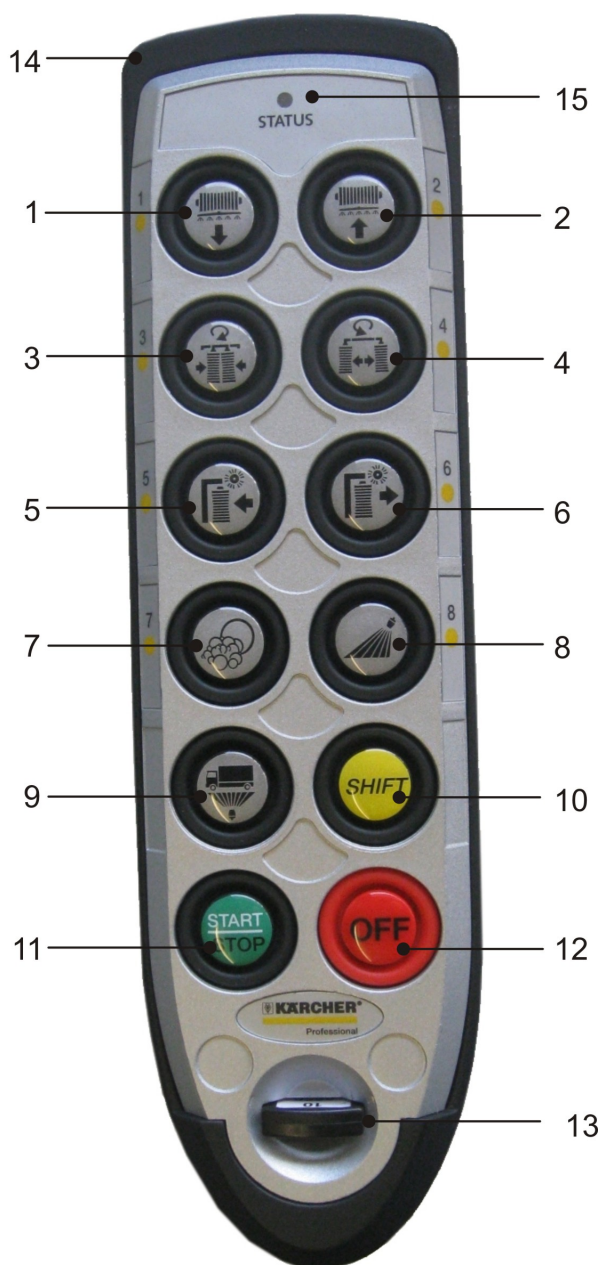
Număr piesă	
6.635-599.0	Emițător portabil
6.635-600.0	Receptor
6.635-601.0	Bloc de alimentare de la rețea
6.635-597.0	Acumulator NiMH
6.635-598.0	Suport încărcător
6.635-602.0	Pereche TransKey canal 10
6.635-603.0	Pereche TransKey canal 20
6.635-604.0	Pereche TransKey canal 30
6.635-605.0	Pereche TransKey canal 40
6.635-606.0	Pereche TransKey canal 50
6.635-607.0	Pereche TransKey canal 60
6.635-608.0	Fișă de alimentare EUR
6.635-609.0	Fișă de alimentare GB
6.635-610.0	Fișă de alimentare SUA
6.635-611.0	Fișă de alimentare AU

Prehľad



- 1 Ručný vysielateľ
- 2 Nabíjacia priehradka
- 3 Akumulátor NiMH
- 4 Prijímač
- 5 Sieťová časť
- 6 Súprava káblov (b.obr.)
- 7 Montážny návod (b.obr.)

Ručný vysílač



- 1 Tlačidlo 1
- 2 Tlačidlo 2
- 3 Tlačidlo 3
- 4 Tlačidlo 4
- 5 Tlačidlo 5
- 6 Tlačidlo 6
- 7 Tlačidlo 7
- 8 Tlačidlo 8
- 9 Tlačidlo 9
- 10 Tlačidlo SHIFT
- 11 Tlačidlo START/STOP
- 12 Tlačidlo OFF
- 13 TransKey
- 14 Ručný vysílač
- 15 Stav LED

Obsluha

Diaľkové ovládanie umožňuje:

- priamu obsluhu súčiastok zariadenia v pohotovostnom režime
- manuálne zásahy počas umývania
- vykonávanie manuálnych činností

zapnutie diaľkovo ovládaného miesta

Zapnite ručný vysílač nasledujúcim spôsobom:

- ➔ Stlačte tlačidlo „START/STOP“, stavová LED svieti červenou farbou.
- ➔ Stlačte tlačidlo OFF, stavová LED svieti oranžovou farbou.
- ➔ Stlačte ešte raz tlačidlo „START/STOP“, stavová LED sa zmení na zelenú farbu.

Tento spôsob zapnutia sa musí vykonať v priebehu 10 sekúnd.

Vypnutie diaľkovo ovládaného miesta

Ny vypnutie vysílača stlačte tlačidlo OFF.

Stavová LED

Stavová LED zobrazuje prevádzkový stav a prípadne hlásenia chýb diaľkovo ovládaného miesta.

LED	Vysvetlenie
bliká zelenou farbou 1 x za sekundu	Normálna prevádzka
bliká červenou farbou 1 x za sekundu	Predbežná výstraha k podpátiu, vymeňte v priebehu 10 sekúnd akumulátor
bliká červenou farbou 2 x za sekundu	Chyba, pozri kapitolu Pomoc pri poruchách

Priama obsluha v pohotovostnom režime

	Funkcia bez tlačidla SHIFT
Tlačidlo 1	Spustenie strešnej kefy
Tlačidlo 2	Zdvihnutie strešnej kefy
Tlačidlo 3	Bočné kefy zasunuté
Tlačidlo 4	Bočné kefy vysunuté
Tlačidlo 5	Cúvanie portálu
Tlačidlo 6	Chod portálu dopredu
Tlačidlo 7	Intensiv strana zap / vyp
Tlačidlo 8	Vysoký tlak strana zap / vyp
Tlačidlo 9	Umývanie podvozku

	Funkcia s tlačidlom SHIFT
Tlačidlo 1	Spustenie strešného rámu
Tlačidlo 2	Zdvihnutie strešného rámu
Tlačidlo 3	Otočenie strešného rámu, čelný
Tlačidlo 4	Otočenie strešného rámu, zadná kapota
Tlačidlo 5	bez funkcie
Tlačidlo 6	bez funkcie
Tlačidlo 7	Intensiv strecha zap / vyp
Tlačidlo 8	Vysoký tlak strecha zap / vyp
Tlačidlo 9	bez funkcie

manuálne zásahy počas umývania

	Funkcia umývania kefami
Tlačidlo 1	Kefa na strechu uvoľniť aretáciu
Tlačidlo 2	Kefa na strechu zablokovať
Tlačidlo 3	Bočné kefy uvoľniť aretáciu
Tlačidlo 4	Bočné kefy zablokovať
Tlačidlo 5	*
Tlačidlo 6	bez funkcie
Tlačidlo 7	bez funkcie
Tlačidlo 8	bez funkcie
Tlačidlo 9	bez funkcie
Tlačidlo SHIFT	bez funkcie
Tlačidlo START/STOP	Zastavenie / Opätovné spustenie
Tlačidlo OFF	Funkcia zastavenia

	Funkcia vysokotlakového umývania strechy
Tlačidlo 1	Strešný nosník uvoľniť aretáciu
Tlačidlo 2	Strešný nosník zablokovať
Tlačidlo 3	bez funkcie
Tlačidlo 4	bez funkcie
Tlačidlo 5	*
Tlačidlo 6	bez funkcie
Tlačidlo 7	bez funkcie
Tlačidlo 8	bez funkcie
Tlačidlo 9	bez funkcie
Tlačidlo SHIFT	bez funkcie
Tlačidlo START/STOP	Zastavenie / Opätovné spustenie
Tlačidlo OFF	Funkcia zastavenia

* Predčasné ukončenie umývacieho kroku

- ➔ Stlačte tlačidlo „START/STOP“ počas prebiehajúceho programového kroku. Zariadenie zostane stáť.
- ➔ Pohybujte tlačidlom Portál späť a tlačte ho do protismeru.
- ➔ Stlačte tlačidlo „START/STOP“. Zariadenie preruší umývanie vpred a presunie sa preč tlačidlom Umývanie späť.

Ak je diaľkovo ovládané miesto počas umývania zapnuté a akumulátor sa počas umývania vybije alebo vyberie z diaľkovo ovládaného miesta, potom sa presunie zariadenie do funkcie zastavenia.

Opätovné spustenie sa môže vykonať každým tlačidlom Start / Stop obslužného miesta pripojeného káblami.

Alternatívne sa dá vložiť do funkčného ovládacieho miesta nabitý akumulátor a po zapnutí funkčného ovládacieho miesta vykonať opakované spustenie pomocou tlačidla START/STOP.

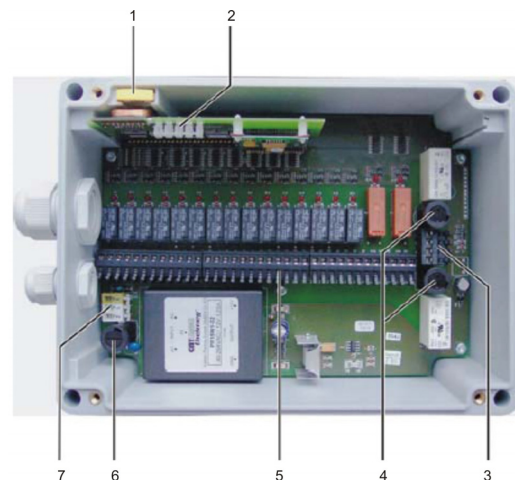
Vykonajte manuálne funkcie

Ak je aktivovaná manuálna funkcia, potom sa dajú vykonávať pomocou tlačidiel 1-8 manuálne funkcie podľa BTA. Je ale potrebné, aby sa predvolila skupina manuálnych funkcií na obslužnom mieste pripojenom pomocou káblov.

Prijímač

Popis

Prijímač sa štandardne dodáva s internou anténou. Aby sa zaručila optimálna komunikácia, mal by medzi ručným vysielačom a prijímačom existovať pokiaľ možno vizuálny kontakt. Malo by sa zabrániť zacloneniu kovovými konštrukciami.



- 1 TransKey
- 2 Stav LED
- 3 Svorkovnica K0
- 4 Poistka relé
- 5 Svorkovnica kontakty
- 6 Poistka napájacieho napätia
- 7 Spojovacia svorkovnica

TransKey ručného vysielača (čierna) a prijímača (žltá) sa nemôžu zameniť. Zámena TransKey vedie k hláseniam chýb vo vysielači a prijímači.

Zariadenie sa nespustí do prevádzky.

Stavová LED počas zapínania

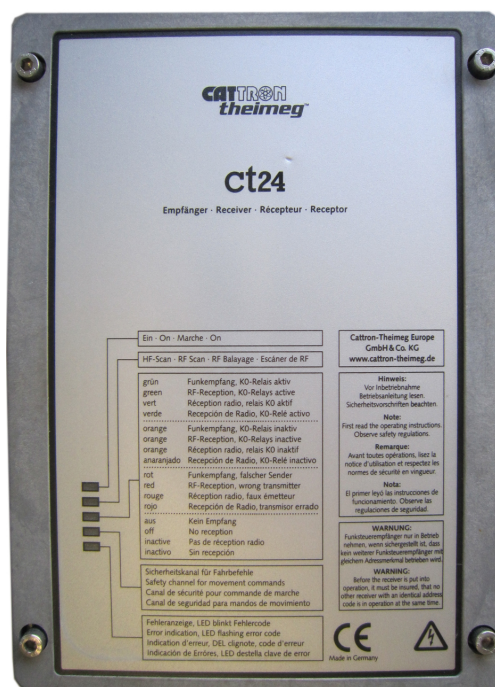
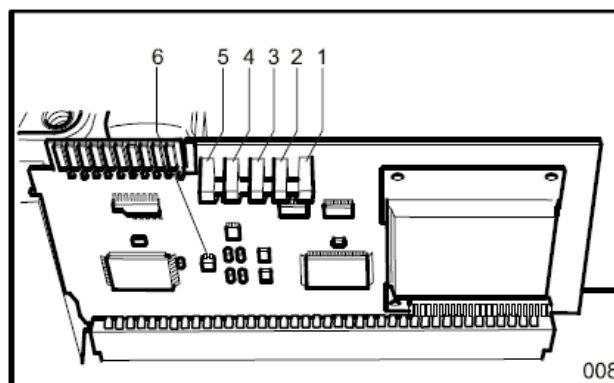
HF-Kanal Scan režim

Ihneď, ako sa pripojí prijímač, začne skenovať všetky alebo jednu oblasť kanálov HF príslušného pásu HF. Počas procesu skenovania svieti LED #2 striedavo červenou a oranžovou farbou.

Ak našiel prijímač svoj vysielač, presunie sa fixne na kanál HF príslušného vysielača a uloží ho do pamäte. LED #2 je vyp. Po zmene kanála HF spôsobenej vysielačom alebo počas prvého zapnutia môže trvať proces skenovania až 2 minúty.

Zobrazovanie prevádzky a stavu

Prijímač má päť zvonku viditeľných svetelných diód (LED), ktoré zobrazujú stav rôznych funkcií prijímača. Tieto sú popísané v nasledujúcej časti a nachádzajú sa tiež na kryte prijímača. Najvrchnejšia LED je #1, najspodnejšia je #5. Ďalšia LED (#6) sa nachádza na karte počítača.



LED	Popis
1 Power On	
svieti oranžovou farbou	Na prijímač prichádza napätie
2 HF-Scan	
svieti oranžovou / červenou farbou	Scan / Vyhľadávanie vysielača
vyp	Vysielač nájdený
3 HF príjem	
svieti zelená	Platné údaje boli prijaté, aktivované relé K0
svieti oranžovou farbou	Platné údaje boli prijaté, deaktivované relé K0
svieti červená	Neplatné údaje (iného vysielača) boli prijaté
4 príkazy k jazde	
svieti zelená	Prijímanie príkazov
5 Zobrazovanie chýb	
bliká červená	Definovaná chyba (pozri pomoc pri poruchách)
6 Zobrazovanie chýb (nie je viditeľné zvonka)	
bliká červená	Definovaná chyba (pozri pomoc pri poruchách)

Akumulátor NiMH

Pred prvým použitím diaľkového ovládacieho miesta sa musí kompletne nabiť akumulátor.

Upozornenie

Doba nabíjania môže byť až do 3 hodín.

Nabíjačka (sieťový adaptér a nabíjacia priehradka)

Nabíjanie akumulátora

- Spojte nabíjaciú priehradku so zástrčkou sieťového adaptéra s kolíkmi.
- Vložte a upevnite nabíjané akumulátory do nabíjacej priehradky.
- Zastrčte sieťovú zástrčku.

Po pripojení sieťového napätia sa rozsvieti LED v prvých sekundách najskôr oranžovou farbou a zmení sa na žltú, keď začne inicializácia a analýza. Ak je pripojený akumulátor, začne vlastné nabíjanie o niekoľko sekúnd neskôr, LED potom svieti oranžovou farbou.

Priebežne svieti zelená farba: Akumulátor je kompletne nabitý.

Nabíjací cyklus a indikátory LED

LED	Režim
žltá	Batéria nie je pripojená
žltá	Inicializácia a analýza batérie
oranžová	Rýchly proces nabíjania
zelená so žltým blikavým svetlom	Vložený režim s nízkym nabíjacím napätím
zelená	Režim udržiavania nabíjania
striedavo bliká oranžová a zelená	Chyba

Pomoc pri poruchách

Vysielač a prijímač majú STAVOVÚ LED, prostredníctvom ktorej sa zobrazuje v prípade chyby kód chyby. Chybné kódy rýchlo blikajú (2 x za sekundu) a zobrazujú sa s prestávkou 1 sekundy medzi opakovaniami.

Zobrazovanie chýb vysielača

Pri vzniku chyby sa zobrazuje prostredníctvom stavovej LED na prednej strane vysielača príčina chyby. Realizuje sa to rôznym poradím blikania. Poradie blikania a opatrenia na odstránenie príslušnej príčiny chyby sú nasledujúce:

Blikajúce kódy LED	Príčina	Opatrenie
2 x zabliká	TransKey sa nedá načítať	Zasuňte TransKey
3 x zabliká	Chyba konfigurácie v TransKey	Nechajte skontrolovať konfiguráciu TransKey výrobcovi
4 x zabliká	Chyba testu podpätia	Vymeňte dosku vysielača
5 x zabliká	Poradie zapínania nie je správne vykonané	Vypnúť a opäť zapnúť vysielač
6 x zabliká	Chyba pri načítaní snímača príkazov	Výmena dosky vysielača / klávesnice
7 x zabliká	Nesprávny modul HF alebo nesprávne konfigurovaný alebo defektný modul HF	Vymeňte modul HF alebo upravte konfiguráciu
8 x zabliká	Všeobecná systémová chyba	Vymeňte dosku vysielača
9 x zabliká	Príliš rýchle podpätie po zapnutí	Výmena / nabitie akumulátora
10 x zabliká	Chyba hardvéru	Vymeňte dosku vysielača

Zobrazovanie chýb prijímača

Pri vzniku chyby sa zobrazuje prostredníctvom stavovej LED na prednej strane vysielača príčina chyby. Realizuje sa to rôznym poradím blikania. Poradie blikania a opatrenia na odstránenie príslušnej príčiny chyby sú nasledujúce:

Blikajúce kódy LED	Príčina	Opatrenie
2 x zabliká	TransKey nebol identifikovaný	Zasuňte TransKey
3 x zabliká	Párovanie vysielač - prijímač TransKey je zlý	Nasaďte správne párovanie TransKey
4 x zabliká	Chyba testu podpätia pri zapnutí	Vymeňte dosku
5 x zabliká	Chyba relé K0	Skontrolujte relé K0
6 x zabliká	Chyba spätného načítania kontaktov relé	Výmena dosky relé
7 x zabliká	Nesprávny modul HF alebo nesprávne konfigurovaný alebo defektný modul HF	Vymeňte modul HF alebo upravte konfiguráciu
8 x zabliká	Všeobecná systémová chyba	Vymeňte dosku
9 x zabliká	Identifikované podpätie napájania napätím	Kontrola napájania napätím.
10 x zabliká	Identifikovaná chyba 2. procesorom	Vymeňte kartu počítača

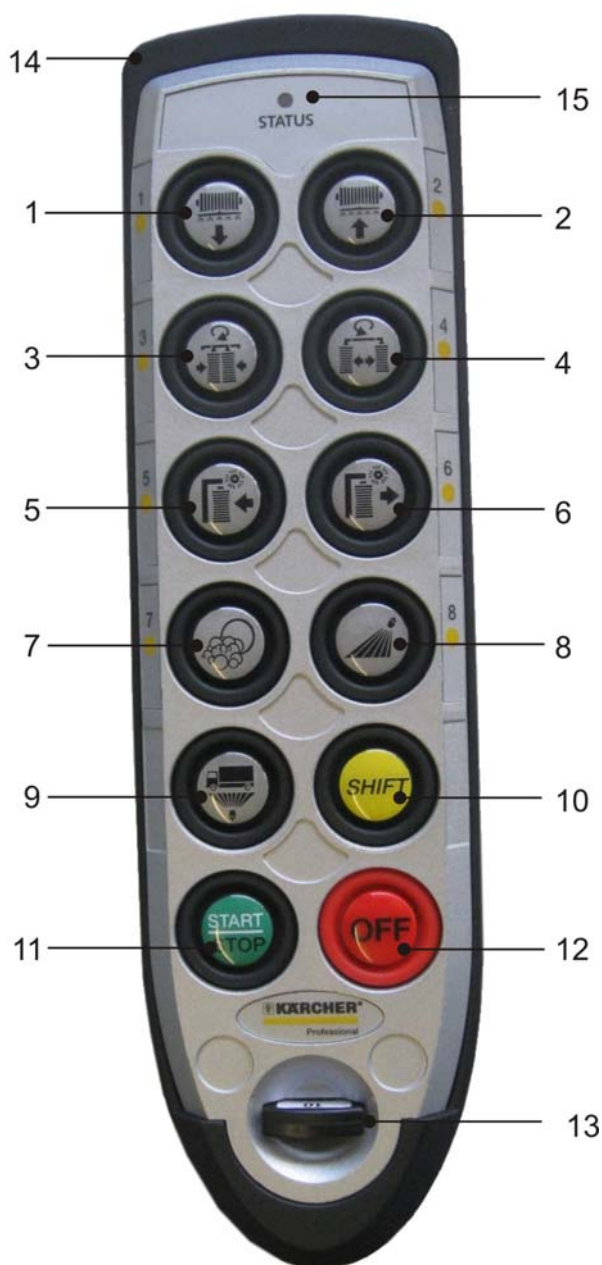
Príslušenstvo a náhradné diely

Číslo dielu	
6.635-599.0	Ručný vysielač
6.635-600.0	Prijímač
6.635-601.0	Sieťová časť
6.635-597.0	Akumulátor NiMH
6.635-598.0	Nabíjacia priehradka
6.635-602.0	TransKey pár kanál 10
6.635-603.0	TransKey pár kanál 20
6.635-604.0	TransKey pár kanál 30
6.635-605.0	TransKey pár kanál 40
6.635-606.0	TransKey pár kanál 50
6.635-607.0	TransKey pár kanál 60
6.635-608.0	Sieťová zástrčka EUR
6.635-609.0	Sieťová zástrčka GB
6.635-610.0	Sieťová zástrčka US
6.635-611.0	Sieťová zástrčka AU



- 1 Ručni predajnik
- 2 Kućište za punjenje
- 3 NiMH baterija
- 4 Prijamnik
- 5 Jedinica napajanja
- 6 Komplet kabela (bez slike)
- 7 Upute za montažu (bez slike)

Ručni predajnik



- 1 Tipka 1
- 2 Tipka 2
- 3 Tipka 3
- 4 Tipka 4
- 5 Tipka 5
- 6 Tipka 6
- 7 Tipka 7
- 8 Tipka 8
- 9 Tipka 9
- 10 Tipka SHIFT
- 11 Tipka START/STOP
- 12 Tipka OFF
- 13 TransKey
- 14 Ručni predajnik
- 15 LED indikator statusa

Rukovanje

Daljinskim upravljanjem omogućeno je sljedeće:

- Izravno rukovanje komponentama uređaja u stanju pripravnosti
- Zahvati tijekom pranja
- Izvođenje različitih ručnih funkcija

Uključivanje daljinskog upravljačkog mjesta

Uključite ručni predajnik na sljedeći način:

- ➔ Pritisnite tipku „START/STOP“, LED indikator statusa svijetli crveno.
- ➔ Pritisnite tipku OFF, LED indikator statusa svijetli narančasto.
- ➔ Još jednom pritisnite tipku „START/STOP“, LED indikator statusa prelazi u zelenu boju.

Ova sekvenca uključivanja mora se izvršiti unutar 10 sekundi.

Isključivanje daljinskog upravljačkog mjesta

Pritisnite tipku OFF, kako biste isključili predajnik.

LED indikator statusa

LED indikator statusa prikazuje radno stanje i eventualno poruke o pogreškama daljinskog upravljačkog mjesta.

LED	Pojašnjenje
treperi zeleno 1 x u sekundi	Normalan rad
treperi crveno 1 x u sekundi	Opomena zbog podnapona, zamijenite bateriju u roku od 10 sekundi
treperi crveno 2 x u sekundi	Pogreška, vidi poglavlje "Otklanjanje smetnji"

Izravno rukovanje u stanju pripravnosti

	Rad bez tipke SHIFT
Tipka 1	Spuštanje četke za krov
Tipka 2	Podizanje četke za krov
Tipka 3	Uvlačenje bočnih četki
Tipka 4	Izvlačenje bočnih četki
Tipka 5	Pomicanje portala unatrag
Tipka 6	Pomicanje portala prema naprijed
Tipka 7	Uključivanje/isključivanje intenzivnog pranja sa strane
Tipka 8	Uključivanje/isključivanje visokotlačnog pranja sa strane
Tipka 9	Pranje podvozja

	Rad s tipkom SHIFT
Tipka 1	Spuštanje krovne konstrukcije
Tipka 2	Podizanje krovne konstrukcije
Tipka 3	Zakretanje krovne konstrukcije, prednji kraj
Tipka 4	Zakretanje krovne konstrukcije, zadnji kraj
Tipka 5	bez funkcije
Tipka 6	bez funkcije
Tipka 7	Uključivanje/isključivanje intenzivnog pranja krova
Tipka 8	Uključivanje/isključivanje visokotlačnog pranja krova
Tipka 9	bez funkcije

Zahvati tijekom pranja

	Pranje četkom
Tipka 1	Otpuštanje blokade krovne četke
Tipka 2	Blokada krovne četke
Tipka 3	Otpuštanje blokade bočnih četki
Tipka 4	Blokada bočnih četki
Tipka 5	*
Tipka 6	bez funkcije
Tipka 7	bez funkcije
Tipka 8	bez funkcije
Tipka 9	bez funkcije
Tipka SHIFT	bez funkcije
Tipka START/STOP	Zaustavljanje i ponovno pokretanje
Tipka OFF	Funkcija zaustavljanja

	Visokotlačno pranje krova
Tipka 1	Otpuštanje blokade krovne konzole
Tipka 2	Blokada krovne konzole
Tipka 3	bez funkcije
Tipka 4	bez funkcije
Tipka 5	*
Tipka 6	bez funkcije
Tipka 7	bez funkcije
Tipka 8	bez funkcije
Tipka 9	bez funkcije
Tipka SHIFT	bez funkcije
Tipka START/STOP	Zaustavljanje i ponovno pokretanje
Tipka OFF	Funkcija zaustavljanja

* Prijevremeni završetak ciklusa pranja

- ➔ Pritisnite tipku "Start/Stop" pri programskom koraku koji je u tijeku. Postrojenje se zaustavlja.
- ➔ Pritisnite tipku za pomicanje portala unatrag u suprotnom pravcu.
- ➔ Pritisnite tipku "Start/Stop". Postrojenje prekida pranje prema naprijed i nastavlja s pranjem prema natrag.

Ako je tijekom pranja uključeno daljinsko upravljačko mjesto, a baterija se isprazni ili izvadi, postrojenje se zaustavlja.

Tada se može ponovo pokrenuti tipkom Start / Stop na priključenom upravljačkom mjestu.

Alternativno se u daljinsko upravljačko mjesto može umetnuti napunjena baterija, te se nakon uključivanja daljinskog upravljačkog mjesta pritiskom na tipku START/STOP ponovno izvodi pokretanje.

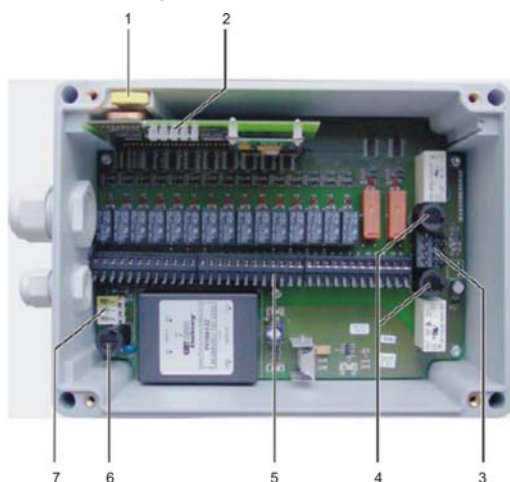
Izvođenje ručnih funkcija

Ako je aktiviran ručni način rada, moguće je izvesti to pomoću tipke 1- 8 sukladno navodima u uputama za rad. Međutim, neophodno je prethodno odabrati **grupu** ručnih funkcija na priključenom upravljačkom mjestu.

Prijamnik

Opis

Prijamnik se obično isporučuje s internom antenom. Kako bi se zajamčila optimalna komunikacija, ručni predajnik i prijamnik trebaju biti na tolikom rastojanju da se mogu vidjeti. Preporučljivo je izbjegavati metalne konstrukcije koje bi mogle formirati štit i ometati komunikaciju.



- 1 TransKey
- 2 LED indikator statusa
- 3 Terminal K0
- 4 Osigurač releja
- 5 Kontakti terminala
- 6 Osigurač napona napajanja
- 7 Priključni terminal

TransKeys ručnog predajnika (crni) i prijamnika (žuti) ne smiju se međusobno zamijeniti. U slučaju zamjene javljaju se poruke o pogreškama.

Postrojenje ne radi.

LED indikatori statusa tijekom uključivanja

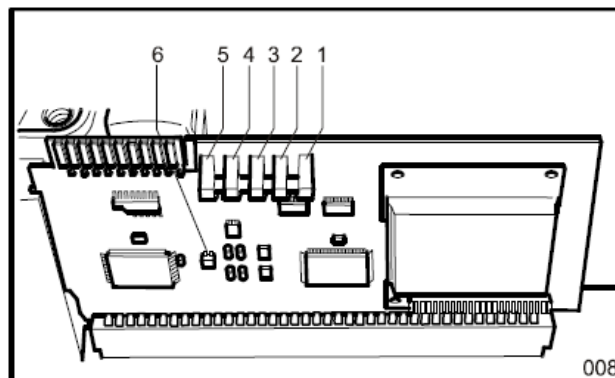
Mod VF kanala skena

Čim se prijamnik priključi na izvor napajanja, započinje sa skeniranjem svih ili pojedinačnih područja VF kanala odgovarajućeg VF raspona. Tijekom skeniranja LED #2 svijetli naizmjenice crveno i narančasto.

Kada prijamnik pronađe svoj predajnik, prilagođava se njegovom VF kanalu i pohranjuje ga. LED #2 je isključen. Nakon što predajnik promijeni VF kanal ili tijekom prvog uključivanja, skeniranje može trajati i do 2 minute.

Prikazi rada i stanja

Prijamnik ima pet izvana vidljivih LED indikatora, koji prikazuju stanja njegovih različitih funkcija. One su predstavljene u nastavku i nalaze se također na poklopcu prijamnika. Najviši LED je #1, a najniži #5. Još jedan LED (#6) nalazi se na kartici računala.



LED	Opis
1 Power On	
svijetli narančasto	Prijamnik je pod naponom
2 VF sken	
svijetli narančasto / crveno	Sken / traženje predajnika
isključeno	Predajnik pronađen
3 VF prijam	
svijetli zeleno	Primaju se važeći podaci, K0 relej je aktiviran
svijetli narančasto	Primaju se važeći podaci, K0 relej je deaktiviran
svijetli crveno	Primaju se nevažeći podaci (drugog predajnika)
4 Naredbe za vožnju	
svijetli zeleno	Prijam naredbi
5 Prikaz pogreške	
treperi crveno	Utvrđena je pogreška (vidi "Otklanjanje smetnji")
6 Prikaz pogreške (nije vidljiv izvana)	
treperi crveno	Utvrđena je pogreška (vidi "Otklanjanje smetnji")

NiMH baterija

Prije prvog korištenja daljinskog upravljačkog mjesta, baterija se mora napuniti do kraja.

Napomena

Punjenje može trajati i do tri sata.

Punjač (jedinica napajanja i kućište za punjenje)

Punjenje baterije

- Spojite kućište za punjenje s konektorom jedinice napajanja.
- Bateriju za punjenje postavite u kućište za punjenje i uglavite.
- Utaknite strujni utikač.

Po priključivanju na napon električne mreže LED indikator svijetli tijekom prvih nekoliko sekundi narančasto pa se prebacuje na žuto kada započne inicijalizacija i analiza. Kada se baterija priključi, punjenje započinje nekoliko sekundi kasnije, a LED indikator tada počinje svijetliti narančasto.

Neprestano svijetli zeleno: Baterija je napunjena do kraja.

Ciklus punjenja i LED indikatori

LED	Način rada
žuto	Baterija nije priključena
žuto	Inicijalizacija i analiza baterije
Narančasto	Brzo punjenje
zeleno sa žutim treptućim svjetlom	Punjenje sa smanjenim naponom
zeleno	Održavanje napunjenosti
naizmjenice treperi narančasto i zeleno	Greška

Otklanjanje smetnji

Predajnik i prijamnik imaju LED indikator statusa koji prikazuje šifre nastalih pogrešaka. Šifre pogrešaka prikazuju se brzim treperenjem (dvaput u sekundi) i stankom od 1 sekunde između ponavljanja.

Prikaz pogreške predajnika

U slučaju pogreške LED indikator statusa na prednjoj strani predajnika prikazuje njezin uzrok. To se odvija različitim sekvencama treperenja. Sekvence treperenja i mjere za otklanjanje konkretnih uzroka jesu:

Šifre treperenja LED indikatora	Uzrok	Mjera
treperi 2 puta	TransKey se ne može učitati	Utaknite TransKey
treperi 3 puta	Pogreška u konfiguraciji TransKey	Konfiguraciju TransKey prepustite proizvođaču
treperi 4 puta	Pogreška testa podnapona	Zamijenite platinu predajnika
treperi 5 puta	Sekvenca uključivanja nije izvedena ispravno	Isključite i ponovo uključite predajnik
treperi 6 puta	Pogreška prilikom učitavanja davača naredbi	Zamijenite platinu predajnika odnosno tipkovnicu
treperi 7 puta	Pogrešan VF modul ili je VF modul pogrešno konfiguriran ili neispravan	Zamijenite VF modul ili popravite konfiguraciju
treperi 8 puta	Opća pogreška sustava	Zamijenite platinu predajnika
treperi 9 puta	Prebrzo je došlo do podnapona nakon uključivanja	Zamijenite odnosno napunite bateriju
treperi 10 puta	Hardverska pogreška	Zamijenite platinu predajnika

Prikaz pogreške prijamnika

U slučaju pogreške LED indikator statusa na prednjoj strani predajnika prikazuje njezin uzrok. To se odvija različitim sekvencama treperenja. Sekvence treperenja i mjere za otklanjanje konkretnih uzroka jesu:

Šifre treperenja LED indikatora	Uzrok	Mjera
treperi 2 puta	TransKey nije prepoznat	Utaknite TransKey
treperi 3 puta	Pogrešno sparivanje predajnika i prijamnika TransKey	Utaknite ispravno sparivanje TransKey
treperi 4 puta	Pogreška testa podnapona prilikom uključivanja	Zamijenite platinu
treperi 5 puta	Pogreška K0 releja	Provjerite K0 relej
treperi 6 puta	Pogreška prilikom povratnog čitanja kontakata releja	Zamijenite platinu releja
treperi 7 puta	Pogrešan VF modul ili je VF modul pogrešno konfiguriran ili neispravan	Zamijenite VF modul ili popravite konfiguraciju
treperi 8 puta	Opća pogreška sustava	Zamijenite platinu
treperi 9 puta	Prepoznat podnapon napajanja	Provjerite napon napajanja.
treperi 10 puta	Prepoznata pogreška 2. procesora	Zamijenite karticu računala

Pribor i pričuvni dijelovi

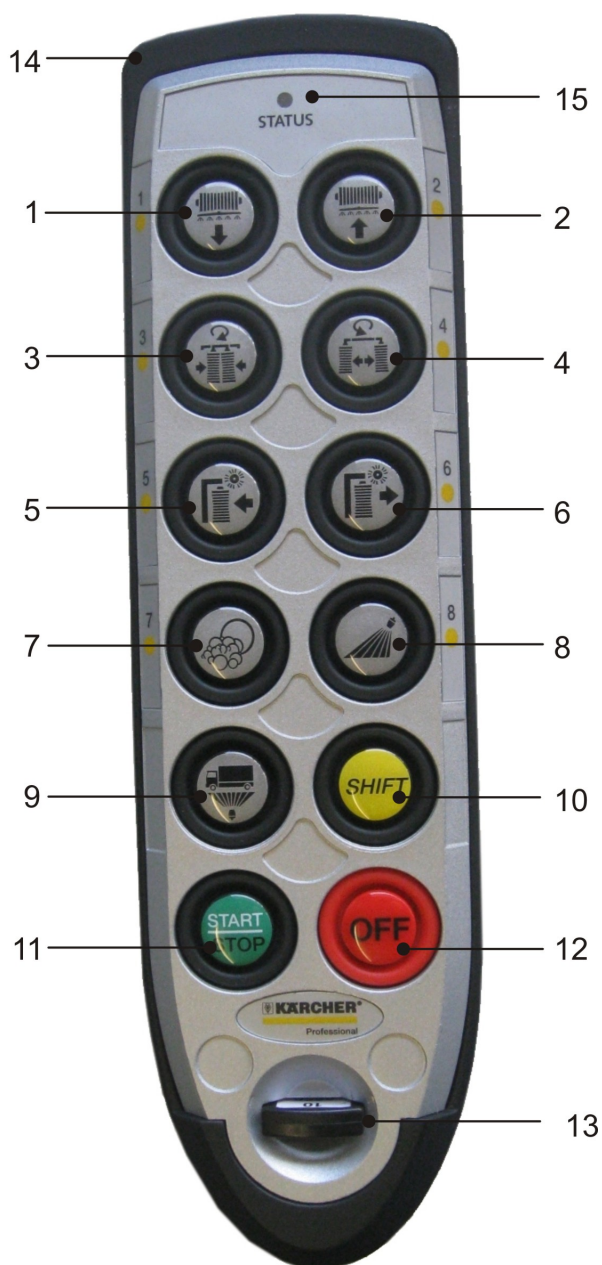
Kataloški brojevi dijelova	
6.635-599.0	Ručni predajnik
6.635-600.0	Prijamnik
6.635-601.0	Jedinica napajanja
6.635-597.0	NiMH baterija
6.635-598.0	Kućište za punjenje
6.635-602.0	TransKey par, kanal 10
6.635-603.0	TransKey par, kanal 20
6.635-604.0	TransKey par, kanal 30
6.635-605.0	TransKey par, kanal 40
6.635-606.0	TransKey par, kanal 50
6.635-607.0	TransKey par, kanal 60
6.635-608.0	Strujni utikač EUR
6.635-609.0	Strujni utikač GB
6.635-610.0	Strujni utikač US
6.635-611.0	Strujni utikač AU

Pregled



- 1 Ručni predajnik
- 2 Kućište za punjenje
- 3 NiMH baterija
- 4 Prijemnik
- 5 Jedinica napajanja
- 6 Komplet kablova (bez slike)
- 7 Uputstvo za montažu (bez slike)

Ručni predajnik



- 1 Taster 1
- 2 Tipka 2
- 3 Tipka 3
- 4 Tipka 4
- 5 Tipka 5
- 6 Tipka 6
- 7 Tipka 7
- 8 Tipka 8
- 9 Tipka 9
- 10 Tipka SHIFT
- 11 Tipka START/STOP
- 12 Tipka OFF
- 13 TransKey
- 14 Ručni predajnik
- 15 LED indikator statusa

Rukovanje

Daljinskim upravljanjem omogućeno je sledeće:

- Direktno rukovanje komponentama uređaja u stanju pripravnosti
- Zahvati tokom pranja
- Izvođenje različitih ručnih funkcija

Uključivanje daljinskog upravljačkog mesta

Uključite ručni predajnik na sledeći način:

- ➔ Pritisnite tipku „START/STOP“, LED indikator statusa svijetli crveno.
- ➔ Pritisnite tipku OFF, LED indikator statusa svijetli narančasto.
- ➔ Još jednom pritisnite tipku „START/STOP“, LED indikator statusa prelazi u zelenu boju.

Ova sekvenca uključivanja mora se izvršiti unutar 10 sekundi.

Isključivanje daljinskog upravljačkog mjesta

Pritisnite tipku OFF, kako biste isključili predajnik.

LED indikator statusa

LED indikator statusa prikazuje radno stanje i eventualno poruke o pogreškama daljinskog upravljačkog mjesta.

LED	Objašnjenje
treperi zeleno 1 x u sekundi	Normalan rad
treperi crveno 1 x u sekundi	Opomena zbog podnapona, zamenite bateriju u roku od 10 sekundi
treperi crveno 2 x u sekundi	Greška, vidi poglavlje "Otklanjanje smetnji"

Direktno rukovanje u stanju pripravnosti

	Rad bez tastera SHIFT
Taster 1	Spuštanje četke za krov
Tipka 2	Podizanje četke za krov
Tipka 3	Uvlačenje bočnih četki
Tipka 4	Izvlačenje bočnih četki
Tipka 5	Pomicanje portala unatrag
Tipka 6	Pomicanje portala prema naprijed
Tipka 7	Uključivanje/isključivanje intenzivnog pranja sa strane
Tipka 8	Uključivanje/isključivanje visokotlačnog pranja sa strane
Tipka 9	Pranje podvozja

	Rad s tipkom SHIFT
Taster 1	Spuštanje krovne konstrukcije
Tipka 2	Podizanje krovne konstrukcije
Tipka 3	Zakretanje krovne konstrukcije, prednji kraj
Tipka 4	Zakretanje krovne konstrukcije, zadnji kraj
Tipka 5	bez funkcije
Tipka 6	bez funkcije
Tipka 7	Uključivanje/isključivanje intenzivnog pranja krova
Tipka 8	Uključivanje/isključivanje visokotlačnog pranja krova
Tipka 9	bez funkcije

Zahvati tijekom pranja

	Pranje četkom
Taster 1	Otpuštanje blokade krovne četke
Tipka 2	Blokada krovne četke
Tipka 3	Otpuštanje blokade bočnih četki
Tipka 4	Blokada bočnih četki
Tipka 5	*
Tipka 6	bez funkcije
Tipka 7	bez funkcije
Tipka 8	bez funkcije
Tipka 9	bez funkcije
Tipka SHIFT	bez funkcije
Tipka START/STOP	Zaustavljanje i ponovno pokretanje
Tipka OFF	Funkcija zaustavljanja

	Visokotlačno pranje krova
Taster 1	Otpuštanje blokade krovne konzole
Tipka 2	Blokada krovne konzole
Tipka 3	bez funkcije
Tipka 4	bez funkcije
Tipka 5	*
Tipka 6	bez funkcije
Tipka 7	bez funkcije
Tipka 8	bez funkcije
Tipka 9	bez funkcije
Tipka SHIFT	bez funkcije
Tipka START/STOP	Zaustavljanje i ponovno pokretanje
Tipka OFF	Funkcija zaustavljanja

* Prijevremeni završetak ciklusa pranja

- ➔ Pritisnite tipku "Start/Stop" pri programskom koraku koji je u tijeku. Postrojenje se zaustavlja.
- ➔ Pritisnite tipku za pomicanje portala unatrag u suprotnom pravcu.
- ➔ Pritisnite tipku "Start/Stop". Postrojenje prekida pranje prema naprijed i nastavlja s pranjem prema natrag.

Ako je tijekom pranja uključeno daljinsko upravljačko mjesto, a baterija se isprazni ili izvadi, postrojenje se zaustavlja.

Tada se može ponovo pokrenuti tipkom Start / Stop na priključenom upravljačkom mjestu.

Alternativno se u daljinsko upravljačko mjesto može umetnuti napunjena baterija, te se nakon uključivanja daljinskog upravljačkog mjesta pritiskom na tipku START/STOP ponovno izvodi pokretanje.

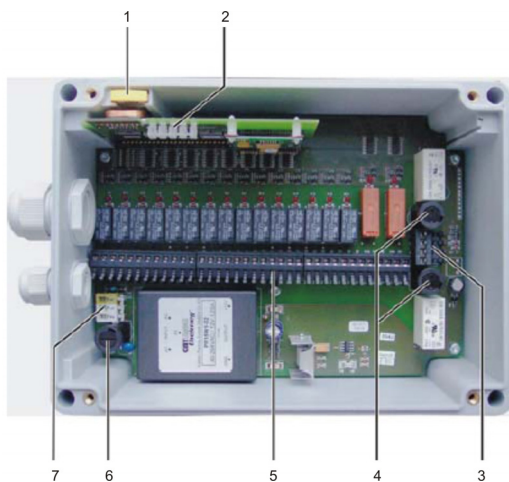
Izvođenje ručnih funkcija

Ako je aktiviran ručni način rada, moguće je izvesti to pomoću tipke 1- 8 sukladno navodima u uputama za rad. Međutim, neophodno je prethodno odabrati **grupu** ručnih funkcija na priključenom upravljačkom mjestu.

Prijamnik

Opis

Prijamnik se obično isporučuje s internom antenom. Kako bi se zajamčila optimalna komunikacija, ručni predajnik i prijamnik trebaju biti na tolikom rastojanju da se mogu vidjeti. Preporučljivo je izbjegavati metalne konstrukcije koje bi mogle formirati štit i ometati komunikaciju.



- 1 TransKey
- 2 LED indikator statusa
- 3 Terminal K0
- 4 Osigurač releja
- 5 Kontakti terminala
- 6 Osigurač napona napajanja
- 7 Priključni terminal

TransKeys ručnog predajnika (crni) i prijamnika (žuti) ne smiju se međusobno zamijeniti. U slučaju zamjene javljaju se poruke o pogreškama.

Postrojenje ne radi.

LED indikatori statusa tijekom uključivanja

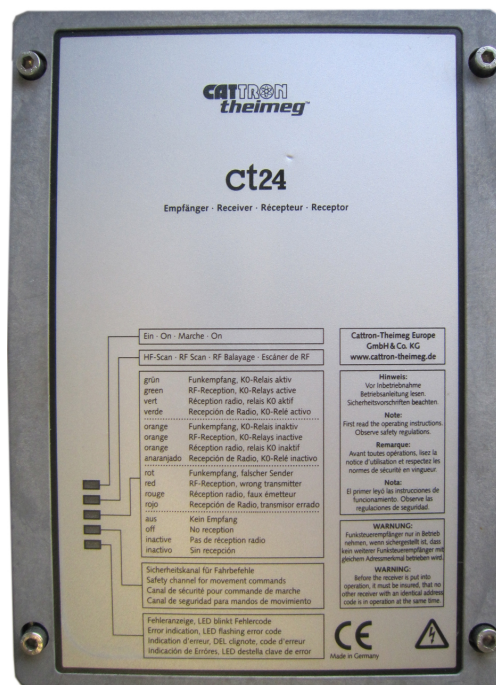
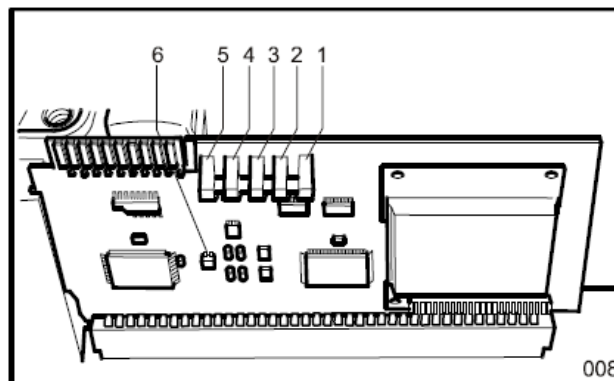
Mod VF kanala skena

Čim se prijamnik priključi na izvor napajanja, započinje sa skeniranjem svih ili pojedinačnih područja VF kanala odgovarajućeg VF raspona. Tijekom skeniranja LED #2 svijetli naizmjenice crveno i narančasto.

Kada prijamnik pronađe svoj predajnik, prilagođava se njegovom VF kanalu i pohranjuje ga. LED #2 je isključen. Nakon što predajnik promijeni VF kanal ili tijekom prvog uključivanja, skeniranje može trajati i do 2 minute.

Prikazi rada i stanja

Prijamnik ima pet izvana vidljivih LED indikatora, koji prikazuju stanja njegovih različitih funkcija. One su predstavljene u nastavku i nalaze se također na poklopcu prijamnika. Najviši LED je #1, a najniži #5. Još jedan LED (#6) nalazi se na kartici računala.



LED	Opis
1 Power On	
svijetli narančasto	Prijamnik je pod naponom
2 VF sken	
svijetli narančasto / crveno	Sken / traženje predajnika
isključeno	Predajnik pronađen
3 VF prijam	
svetli zeleno	Primaju se važeći podaci, K0 relej je aktiviran
svijetli narančasto	Primaju se važeći podaci, K0 relej je deaktiviran
svetli crveno	Primaju se nevažeći podaci (drugog predajnika)
4 Naredbe za vožnju	
svetli zeleno	Prijam naredbi
5 Prikaz pogreške	
treperi crveno	Utvrđena je pogreška (vidi "Otklanjanje smetnji")
6 Prikaz pogreške (nije vidljiv izvana)	
treperi crveno	Utvrđena je pogreška (vidi "Otklanjanje smetnji")

NiMH baterija

Prije prvog korištenja daljinskog upravljačkog mjesta, baterija se mora napuniti do kraja.

Napomena

Punjenje može trajati i do tri sata.

Punjač (jedinica napajanja i kućište za punjenje)

Punjenje baterije

- Spojite kućište za punjenje s konektorom jedinice napajanja.
- Bateriju za punjenje postavite u kućište za punjenje i uglavite.
- Utaknite strujni utikač.

Po priključivanju na napon električne mreže LED indikator svijetli tijekom prvih nekoliko sekundi narančasto pa se prebacuje na žuto kada započne inicijalizacija i analiza. Kada se baterija priključi, punjenje započinje nekoliko sekundi kasnije, a LED indikator tada počinje svijetliti narančasto.

Neprestano svijetli zeleno: Baterija je napunjena do kraja.

Ciklus punjenja i LED indikatori

LED	Način rada
žuto	Baterija nije priključena
žuto	Inicijalizacija i analiza baterije
Narandžasto	Brzo punjenje
zeleno sa žutim trepćućim svjetlom	Punjenje sa smanjenim naponom
zeleno	Održavanje napunjenosti
naizmjenice treperi narančasto i zeleno	Greška

Otklanjanje smetnji

Predajnik i prijamnik imaju LED indikator statusa koji prikazuje šifre nastalih pogrešaka. Šifre pogrešaka prikazuju se brzim treperenjem (dvaput u sekundi) i stankom od 1 sekunde između ponavljanja.

Prikaz pogreške predajnika

U slučaju pogreške LED indikator statusa na prednjoj strani predajnika prikazuje njezin uzrok. To se odvija različitim sekvencama treperenja. Sekvence treperenja i mjere za otklanjanje konkretnih uzroka jesu:

Šifre treperenja LED indikatora	Uzrok	Mera
treperi 2 puta	TransKey se ne može učitati	Utaknite TransKey
treperi 3 puta	Pogreška u konfiguraciji TransKey	Konfiguraciju TransKey prepustite proizvođaču
treperi 4 puta	Pogreška testa podnapona	Zamijenite platinu predajnika
treperi 5 puta	Sekvenca uključivanja nije izvedena ispravno	Isključite i ponovo uključite predajnik
treperi 6 puta	Pogreška prilikom učitavanja davača naredbi	Zamijenite platinu predajnika odnosno tipkovnicu
treperi 7 puta	Pogrešan VF modul ili je VF modul pogrešno konfiguriran ili neispravan	Zamijenite VF modul ili popravite konfiguraciju
treperi 8 puta	Opća pogreška sustava	Zamijenite platinu predajnika
treperi 9 puta	Prebrzo je došlo do podnapona nakon uključivanja	Zamijenite odnosno napunite bateriju
treperi 10 puta	Hardverska pogreška	Zamijenite platinu predajnika

Prikaz pogreške prijavnika

U slučaju pogreške LED indikator statusa na prednjoj strani predajnika prikazuje njezin uzrok. To se odvija različitim sekvencama treperenja. Sekvence treperenja i mjere za otklanjanje konkretnih uzroka jesu:

Šifre treperenja LED indikatora	Uzrok	Mera
treperi 2 puta	TransKey nije prepoznat	Utaknite TransKey
treperi 3 puta	Pogrešno sparivanje predajnika i prijavnika TransKey	Utaknite ispravno sparivanje TransKey
treperi 4 puta	Pogreška testa podnapona prilikom uključivanja	Zamijenite platinu
treperi 5 puta	Pogreška K0 releja	Provjerite K0 relej
treperi 6 puta	Pogreška prilikom povratnog čitanja kontakata releja	Zamijenite platinu releja
treperi 7 puta	Pogrešan VF modul ili je VF modul pogrešno konfiguriran ili neispravan	Zamijenite VF modul ili popravite konfiguraciju
treperi 8 puta	Opća pogreška sustava	Zamijenite platinu
treperi 9 puta	Prepoznat podnapon napajanja	Provjerite napon napajanja.
treperi 10 puta	Prepoznata pogreška 2. procesora	Zamijenite karticu računala

Pribor i rezervni delovi

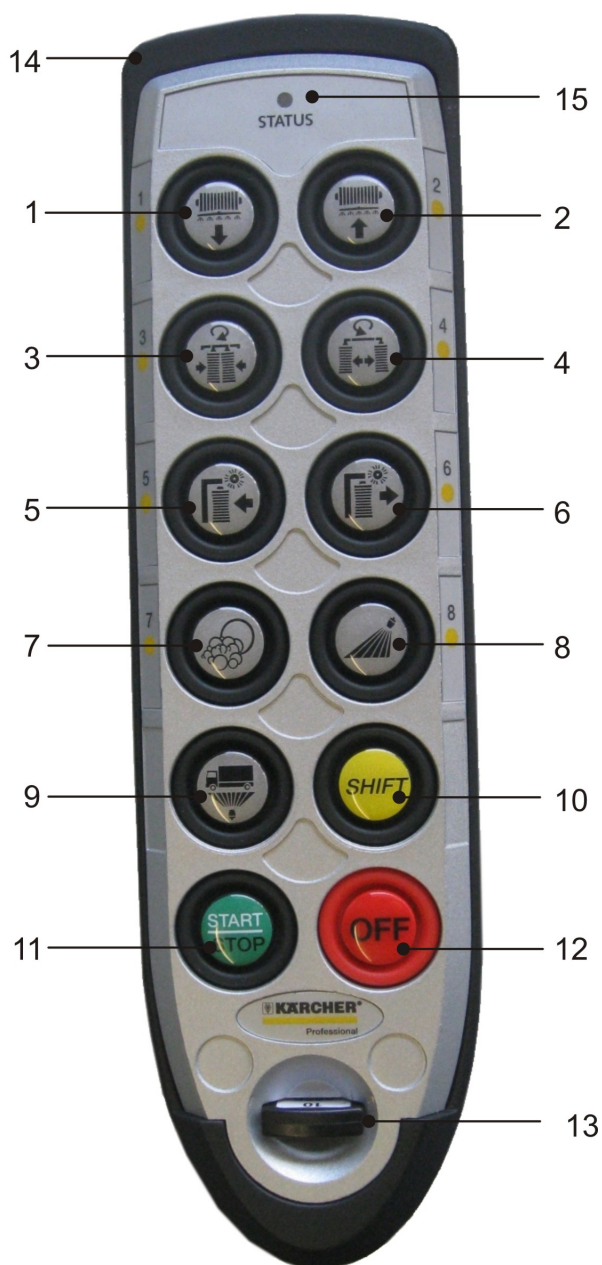
Kataloški brojevi dijelova	
6.635-599.0	Ručni predajnik
6.635-600.0	Prijemnik
6.635-601.0	Jedinica napajanja
6.635-597.0	NiMH baterija
6.635-598.0	Kućište za punjenje
6.635-602.0	TransKey par, kanal 10
6.635-603.0	TransKey par, kanal 20
6.635-604.0	TransKey par, kanal 30
6.635-605.0	TransKey par, kanal 40
6.635-606.0	TransKey par, kanal 50
6.635-607.0	TransKey par, kanal 60
6.635-608.0	Strujni utikač EUR
6.635-609.0	Strujni utikač GB
6.635-610.0	Strujni utikač US
6.635-611.0	Strujni utikač AU

Преглед



- 1 Ръчен предавател
- 2 Гнездо за зареждане
- 3 Акумулираща батерия NiMH
- 4 Приемник
- 5 Мрежова част
- 6 Комплект кабели (г. фиг.)
- 7 Инструкция за монтаж (г. фиг.)

Ръчен предавател



- 1 Бутон 1
- 2 Бутон 2
- 3 Бутон 3
- 4 Бутон 4
- 5 Бутон 5
- 6 Бутон 6
- 7 Бутон 7
- 8 Бутон 8
- 9 Бутон 9
- 10 Бутон SHIFT
- 11 Бутон СТАРТ/СТОП
- 12 Бутон OFF
- 13 Ключ TransKey
- 14 Ръчен предавател
- 15 Статус светодиоди

Обслужване

Дистанционното радио управление позволява:

- директното обслужване на компонентите на инсталацията в режим стендбай
- ръчните манипулации по време на миене
- извършване на ръчните функции

Включване на мястото за радио обслужване

Включете ръчния предавател по следния начин:

- ➔ Натиснете бутон „СТАРТ/СТОП“, светодиодът за статуса светва в червено.
- ➔ Натиснете бутон OFF, светодиодът за статуса светва в оранжево.
- ➔ Натиснете още веднъж бутон СТАРТ/СТОП, светодиодът за статуса става зелен.

Тази последователност на включване трябва да се извърши в рамките на 10 секунди.

Изключване на мястото за радио обслужване

Натиснете бутон OFF, за да изключите предавателя.

Светодиод за статуса

Светодиодът за статуса показва работното състояние и евентуално съобщенията за повреди на мястото за радио обслужване.

Светодиод	Обяснение
мига зелено 1 x на секунда	Нормален режим
мига червено 1 x на секунда	Предварително предупреждение за понижено напрежение, сменете акумулиращата батерия в рамките на 10 секунди
мига червено 2 x на секунда	Повреда, вижте в Помощ при неизправности

Директно обслужване в режим стендбай

	Функция без бутон SHIFT
Бутон 1	Спускане на четката за покриви
Бутон 2	Повдигане на четката за покриви
Бутон 3	Навлизване на страничните четки
Бутон 4	Прибиране на страничните четки
Бутон 5	Придвижване на портала назад
Бутон 6	Придвижване на портала напред
Бутон 7	Интензивно страна вкл / изкл
Бутон 8	Високо налягане страна вкл / изкл
Бутон 9	Измиване на основата на пода

	Функция с бутон SHIFT
Бутон 1	Спускане на лентата за покриви
Бутон 2	Повдигане на лентата за покриви
Бутон 3	Накланяне на лентата за покриви, предна част
Бутон 4	Накланяне на лентата за покриви, задна част
Бутон 5	не функционира
Бутон 6	не функционира
Бутон 7	Интензивно покрив вкл / изкл
Бутон 8	Високо налягане покрив вкл / изкл
Бутон 9	не функционира

Ръчни манипулации по време на миене

	Функция миене с четка
Бутон 1	Освобождаване на фиксиращото устройство на четката за покриви
Бутон 2	Фиксирана на четката за покриви
Бутон 3	Освобождаване на фиксиращото устройство на страничните четки
Бутон 4	Фиксиране на страничните четки
Бутон 5	*
Бутон 6	не функционира
Бутон 7	не функционира
Бутон 8	не функционира
Бутон 9	не функционира
Бутон SHIFT	не функционира
Бутон СТАРТ/СТОП	Стоп / повторен старт
Бутон OFF	Функция за спиране

	Функция миене на покриви с високо налягане
Бутон 1	Освобождаване на фиксиращото устройство на лентата за покриви
Бутон 2	Фиксиране на лентата за покриви
Бутон 3	не функционира
Бутон 4	не функционира
Бутон 5	*
Бутон 6	не функционира
Бутон 7	не функционира
Бутон 8	не функционира
Бутон 9	не функционира
Бутон SHIFT	не функционира
Бутон СТАРТ/СТОП	Стоп / повторен старт
Бутон OFF	Функция за спиране

* Преждевременно приключване на времето за миене

- ➔ Натиснете бутон „СТАРТ/СТОП“, докато върви актуалната стъпка от програмата. Уредбата спира.
- ➔ Натиснете бутон за придвижване на портала назад в противоположната посока.
- ➔ Натиснете бутон „СТАРТ/СТОП“. Уредбата прекъсва миенето напред и продължава с миенето назад.

Ако мястото за радио обслужване е включено по време на миене и акумулиращата батерия се изпразни по време на миене или ако се свали от мястото за радио обслужване, инсталацията отново преминава във функция на спиране. Тогава повторният старт може да се извърши с всеки бутон Старт / Стоп на свързано с кабел място за обслужване. Като алтернатива на мястото за радио обслужване може да бъде поставена заредена акумулираща батерия и след включване на мястото за радио обслужване може да се извърши повторен старт с бутон СТАРТ/СТОП.

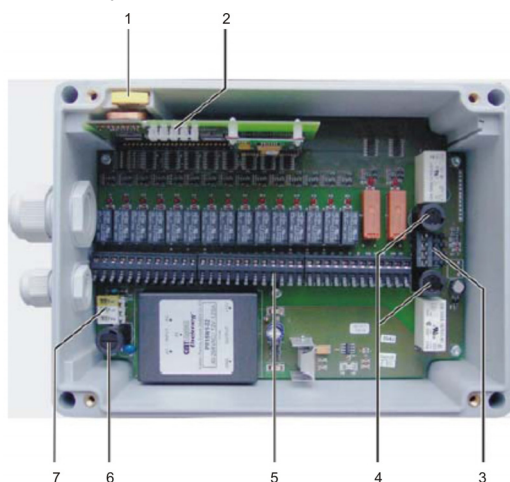
Изпълнение на ръчните функции

Ако ръчната функция е активирана, ръчните функции могат да бъдат изпълнение с бутони 1- 8 съгласно ВТА. Необходимо е обаче, групата на ръчните **функции** да бъде предварително избрана на свързано с кабел място за обслужване.

Приемник

Описание

По стандарт приемникът се доставя с вътрешна антена. За да се гарантира оптималната комуникация, между ръчния предавател и приемника по възможност трябва да има зрителен контакт. Трябва да се избягва екранирането от метални конструкции.



- 1 Ключ TransKey
- 2 Статус светодиоди
- 3 Клемна планка K0
- 4 Предпазител релета
- 5 Клемна планка контакти
- 6 Предпазител захранващо напрежение
- 7 Присъединителна клемна планка

Ключовете TransKey на ръчния предавател (черни) и на приемника (жълти) не бива да се разменят. Разменянето на ключовете TransKey водят до съобщения за повреди в предавателя или приемника.

Инсталацията не започва да работи.

Светодиоди за статуса по време на включване

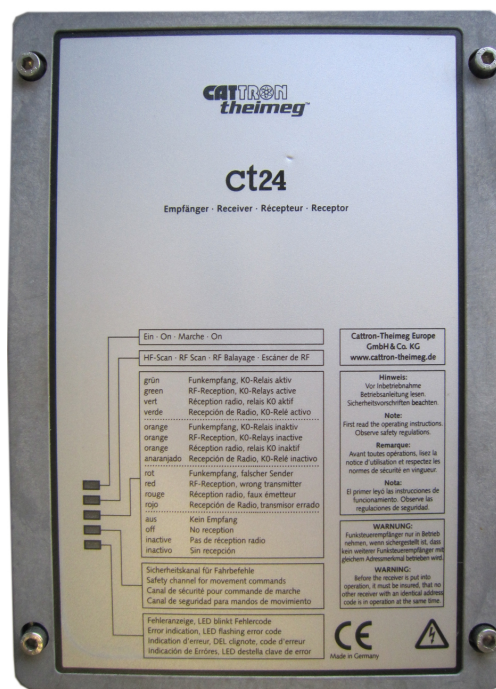
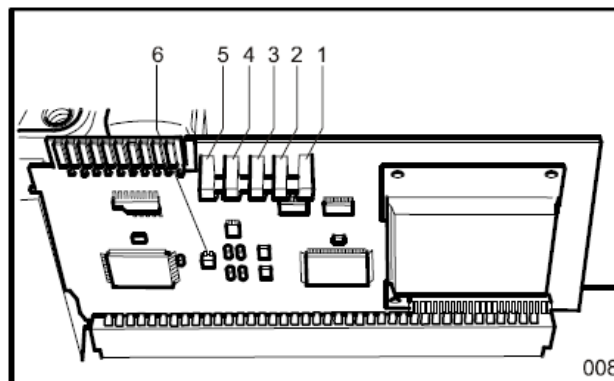
Висококачествен канал режим сканиране

Щом приемникът бъде свързан към напрежението, той започва да сканира всички или една зона от висококачествените канали на съответната висококачествена лента. По време на операцията на сканиране светодиод #2 свети променливо червено и оранжево.

Щом приемникът открие своя предавател, той се настройва на висококачествения канал на съответния предавател и го запамята. Светодиод #2 е изключен. След промяна на висококачествения канал от страна на предавателя или по време на първото включване процесът на сканиране може да възлиза на до 2 минути.

Работни индикации и индикации на състоянието

Приемникът притежава пет видими отвън светодиоди (LED), които показват състоянията на различни функции на приемника. Те са изброени по-долу, и също се намират на капака на приемника. Най-горният светодиод е #1, най-долният е #5. Един друг светодиод (#6) се намира на картата на компютъра.



Светодиод	Описание
1 Power On	
свети оранжево	На приемника има напрежение
2 Висококачествено сканиране	
свети оранжево / червено	Сканиране / търсене на предавател
вън	Открит е предавател
3 Висококачествено приемане	
свети зелено	Бяха приети валидни данни, реле K0 е активирано
свети оранжево	Бяха приети валидни данни, реле K0 е деактивирано
свети червено	Бяха приети невалидни данни (на друг предавател)
4 Команди за движение	
свети зелено	Приети команди
5 Индикация на повреди	
мига червено	Установена повреда (вижте Помощ при неизправности)
6 Индикация на повреди (не се вижда отвън)	
мига червено	Установена повреда (вижте Помощ при неизправности)

Акумулираща батерия NiMH

Преди първото използване на мястото за радио обслужване акумулиращата батерия трябва да бъде напълно заредена.

Указание

Времето на зареждане може да възлиза на до три часа.

Зарядно устройство (мрежова част и гнездо за зареждане)

Зареждане на акумулиращата батерия

- Свържете гнездото за зареждане с контактния щепсел на мрежовата част.
- Поставете акумулиращата батерия за зареждане в гнездото за зареждане и я блокирайте.
- Включете щепсела в електрическата мрежа.

След свързване към напрежението от мрежата през първите секунди светодиодът светва в оранжево и се променя в жълто, когато започнат инициализирането и анализът. Щом акумулиращата батерия бъде свързана, след няколко секунди същинското зареждане започва, тогава светодиодът светва в оранжево.

Постоянна зелена светлина: Акумулиращата батерия е напълно заредена.

Цикъл на зареждане и светодиодни индикации

Светодиод	Режим
жълто	Акумулиращата батерия не е свързана
жълто	Инициализиране на акумулиращата батерия и анализ
оранжев	Операция на бързо зареждане
зелено с жълта мигаща светлина	Междинен режим с ниско зарядно напрежение
зелен	Режим на запазващо зареждане
мига променливо в оранжево и зелено	Грешка

Помощ при неизправности

Предавателят и приемникът притежават СВЕТОДИОД ЗА СТАТУСА, от който в случай на повреда се показва код за повреда. Кодовете за повреди се показват с бързо (2 x на секунда) мигане и пауза от 1 секунда между повторенията.

Индикация за повреда на предавателя

В случай на повреда причината за повредата се показва от светодиода за статуса на предната страна на предавателя. Това се осъществява с различни последователности на мигане. Последователностите на мигане и мерките за отстраняване на съответните причини са както следва:

Светодиодни кодове на мигане	Причина	Мярка
2 x мигане	Ключът TransKey не може да бъде разчетен	Поставяне на TransKey
3 x мигане	Грешка в конфигурацията на TransKey	Ангажирайте производителя с проверка на конфигурацията на ключа TransKey
4 x мигане	Грешка при теста за понижено напрежение	Смяна на платката на предавателя
5 x мигане	Последователността на включване не е проведена коректно	Изключете и включете отново предавателя
6 x мигане	Грешка при разчитане на командния датчик	Смяна на платка на предавателя / клавиатурата
7 x мигане	Грешен високочестотен модул или грешно конфигуриран модул или дефектен	Смяна на високочестотен модул или коригиране на конфигурацията
8 x мигане	Обща системна грешка	Смяна на платката на предавателя
9 x мигане	Твърде бързо понижено напрежение след включване	Смяна / зареждане на акумулираща батерия
10 x мигане	Хардуерна грешка	Смяна на платката на предавателя

Индикация за повреда на приемника

В случай на повреда причината за повредата се показва от светодиода за статуса на предната страна на предавателя. Това се осъществява с различни последователности на мигане. Последователностите на мигане и мерките за отстраняване на съответните причини са както следва:

Светодиодни кодове на мигане	Причина	Мярка
2 x мигане	Ключ TransKey не е разпознат	Поставяне на TransKey
3 x мигане	Двойката предавател-приемник ключ TransKey е грешна	Поставете коректното свързване на ключ TransKey
4 x мигане	Грешка в теста за понижено напрежение при включване	Смяна на планка
5 x мигане	Повреда реле K0	Проверете реле K0
6 x мигане	Грешка при обратно разчитане на контактите на релетата	Смяна на планка на реле
7 x мигане	Грешен високочестотен модул или грешно конфигуриран модул или дефектен	Смяна на високочестотен модул или коригиране на конфигурацията
8 x мигане	Обща системна грешка	Смяна на планка
9 x мигане	Разпознато понижено напрежение на захранващото напрежение	Проверете захранващото напрежение.
10 x мигане	Разпозната повреда на 2. процесор	Смяна на карта на компютъра

Принадлежности и резервни части

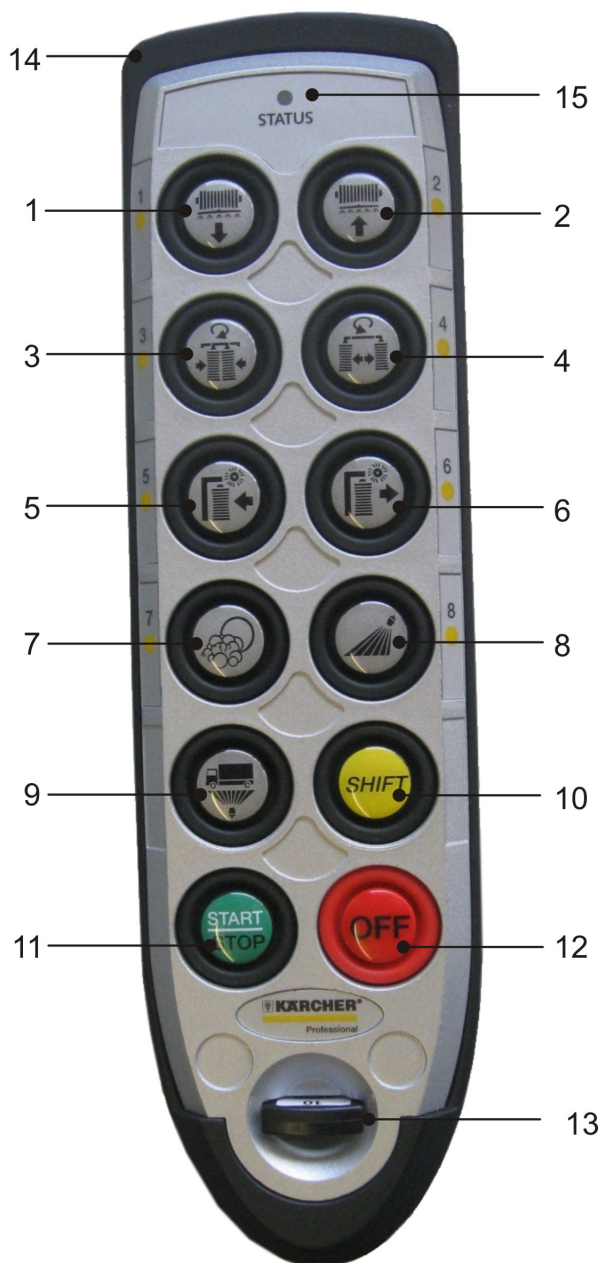
Номер на част	
6 635-599.0	Ръчен предавател
6.635-600.0	Приемник
6.635-601.0	Мрежова част
6.635-597.0	Акумулираща батерия NiMH
6.635-598.0	Гнездо за зареждане
6.635-602.0	Двойка ключ TransKey канал 10
6.635-603.0	Двойка ключ TransKey канал 20
6.635-604.0	Двойка ключ TransKey канал 30
6.635-605.0	Двойка ключ TransKey канал 40
6.635-606.0	Двойка ключ TransKey канал 50
6.635-607.0	Двойка ключ TransKey канал 60
6.635-608.0	Щепсел EUR
6.635-609.0	Щепсел GB
6.635-610.0	Щепсел US
6.635-611.0	Щепсел AU

Ülevaade



- 1 Käsisaatja
- 2 Laadimisalus
- 3 NiMH-aku
- 4 Vastuvõtja
- 5 Võrguadapter
- 6 Kaablite komplekt (ilma pildita)
- 7 Paigaldusjuhend (ilma pildita)

Käsisaatja



- 1 Klahv 1
- 2 Klahv 2
- 3 Klahv 3
- 4 Klahv 4
- 5 Klahv 5
- 6 Klahv 6
- 7 Klahv 7
- 8 Klahv 8
- 9 Klahv 9
- 10 Klahv SHIFT
- 11 START/STOP-klahv
- 12 OFF-klahv
- 13 TransKey
- 14 Käsisaatja
- 15 Oleku LED

Käsitsemine

Raadio teel kaugjuhtimine võimaldab:

- seadme komponentide vahetut juhtimist ooterežiimis
- manuaalset sekkumist pesemise ajal
- manualsete funktsioonide teostamist

Kaugjuhtimispuldi sisselülitamine

Lülitage käsisaatja sisse järgmisel viisil:

- ➔ Vajutage klahvile „START/STOP“, põleb punane oleku-LED.
- ➔ Vajutage klahvile „OFF“, põleb oranž oleku-LED.
- ➔ Vajutage veelkord klahvile „START/STOP“, oleku-LED muutub roheliseks.

See sisselülitamisprotseduur tuleb teostada 10 sekundi jooksul.

Kaugjuhtimispuldi väljalülitamine

Vajutage klahvile OFF, et saatja välja lülitada.

Oleku-LED

Oleu-LED näitab tööseisundit ja vajadusel kaugjuhtimispuldi veateateid.

LED	Selgitus
vilgub roheliselt 1 x sekundis	Normaalne töörežiim
vilgub punaselt 1 x sekundis	Alapinge eelhoiatus, aku tuleb vahetada 10 sekundi jooksul
vilgub punaselt 2 x sekundis	Viga, vt ptk "Abi rikete korral".

Vahetud juhtimine ooterežiimis

	Funktsioon ilma SHIFT-klahvita
Klahv 1	Katuseharja langetamine
Klahv 2	Katuseharja tõstmine
Klahv 3	Külgmiste harjade sissetõmbamine
Klahv 4	Külgmiste harjade väljaviimine
Klahv 5	Portaali liigutamine tagasi
Klahv 6	Portaali liigutamine edasi
Klahv 7	Intensiivne külg sisse / välja
Klahv 8	Kõrgsurve külg sisse / välja
Klahv 9	Põhja pesemine

	Funktsioon SHIFT-klahviga
Klahv 1	Katusetala langetamine
Klahv 2	Katusetala tõstmine
Klahv 3	Katusetala liigutamine, ees
Klahv 4	Katusetala liigutamine, taga
Klahv 5	funktsioon puudub
Klahv 6	funktsioon puudub
Klahv 7	Intensiivne katus sisse / välja
Klahv 8	Kõrgsurve katus sisse / välja
Klahv 9	funktsioon puudub

manuaalset sekkumist pesemise ajal

	Harjapesu funktsioon
Klahv 1	Katuseharja lukustuse vabastamine
Klahv 2	Katuseharja lukustamine
Klahv 3	Külgmiste harjade lukustuse vabastamine
Klahv 4	Külgmiste harjade lukustamine
Klahv 5	*
Klahv 6	funktsioon puudub
Klahv 7	funktsioon puudub
Klahv 8	funktsioon puudub
Klahv 9	funktsioon puudub
Klahv SHIFT	funktsioon puudub
START/STOP-klahv	Stopp / taaskäivitus
OFF--klahv	Stoppfunktsioon

	Katuse kõrgsurvepesu funktsioon
Klahv 1	Katusetala lukustuse vabastamine
Klahv 2	Katusetala lukustamine
Klahv 3	funktsioon puudub
Klahv 4	funktsioon puudub
Klahv 5	*
Klahv 6	funktsioon puudub
Klahv 7	funktsioon puudub
Klahv 8	funktsioon puudub
Klahv 9	funktsioon puudub
Klahv SHIFT	funktsioon puudub
START/STOP-klahv	Stopp / taaskäivitus
OFF--klahv	Stoppfunktsioon

* Pesuetapi enneaegne lõpetamine

- ➔ Vajutage käimasoleva programmi ajal klahvile „START/STOP“. Seade jääb seisma.
- ➔ Vajutage klahvile Portaali liigutamine tagasi vastassuunas.
- ➔ Vajutage klahvile „START/STOP“. Seade katkestab edasisuunas pesemise ja jätkab tagasisuunas pesemisega.

Kui kaugjuhtimispult on pesemise ajal sisse lülitatud ja aku saab sel ajal tühjaks või võetakse kaugjuhtimispuldist välja, lülitub seade stoppfunktsioonile.

Taaskäivitamine on siis võimalik kaabliga ühendatud juhtimispuldi iga Start / Stop-klahviga.

Kaugjuhtimispulti võib paigaldada ka laetud aku ja viia pärast puldi sisselülitamist klahviga START/STOP läbi taaskäivitamine.

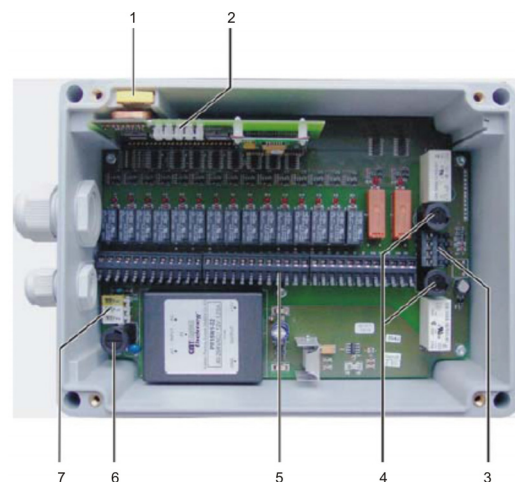
Manuaalsete funktsioonide teostamine

Kui manuaalfunktsioon on aktiveeritud, saab klahvidega 1- 8 teostada manuaalfunktsioone vastavalt BTA-le. Kuid manuaalfunktsioonide **grupp** tuleb kaabliga ühendatud juhtpuldist ette valida.

Vastuvõtja

Kirjeldus

Vastuvõtja tarnitakse standardina sisemise antenniga. Et tagada optimaalne andmevahetus, peaks käsisaatja ja vastuvõtja vahel olema võimaluse korral visuaalne kontakt. Vältida tuleks varjestamist metallkonstruktsioonide poolt.



- 1 TransKey
- 2 Oleku LED
- 3 Klemmliist K0
- 4 Kaitse rele
- 5 Klemmliist kontaktid
- 6 Varustuspinge kaitse
- 7 Ühendusklemmliist

Käsisaatja TransKeys'i (must) ja vastuvõtja TransKeys'i (kollane) ei tohi ära vahetada. TransKeys'ide ära vahetamine põhjustab saatja ja vastuvõtja veateateid.

Seade ei lülitu tööle.

Oleku-LEDid sisselülitamise ajal

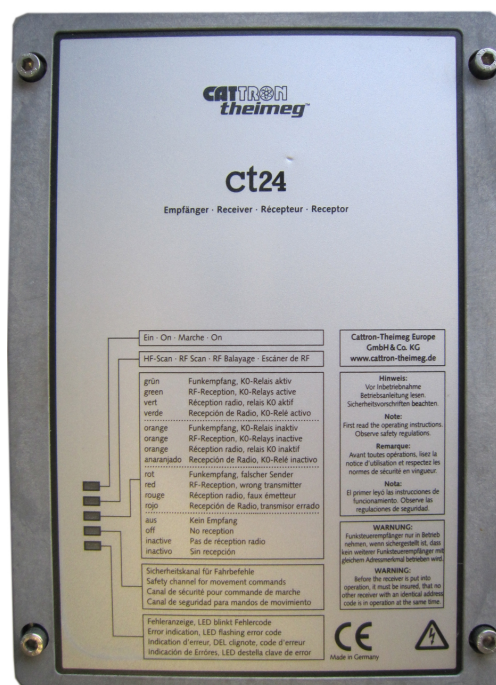
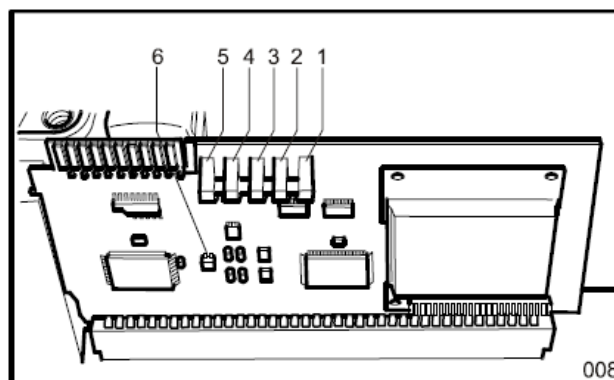
HF-kanali skaneerimisrežiim

Niipea, kui vastuvõtja on ühendatud pingega, hakkab see skaneerima vastava HF-sagedusriba HF-kanalite kõiki või ühte piirkonda. Skaneerimise ajal põleb LED #2 vaheldumisi punaselt ja oranžilt.

Kui vastuvõtja on leidnud oma saatja, seadistub see püsivalt vastava saatja HF-kanalile ja salvestab seda. LED #2 on väljas. Pärast HF-kanali saatjapoolset vahetamist või esmakordse sisselülitamise ajal võib skaneerimine kesta kuni 2 minutit.

Töö- ja olekunäidud

Vastuvõtjal on viis väljast nähtavat valgusdiodi (LEDi), mis näitavad vastuvõtja erinevate funktsioonide olekut. Need on alljärgnevalt loetletud ja asuvad samuti vastuvõtja kaanel. Ülemine LED on #1, alumine #5. Veel üks LED (#6) asub kontrolleriil.



LED	Kirjeldus
1 Toide sees	
põleb oranžilt	Vastuvõtjas on ping
2 HF-skaneerimine	
põleb oranžilt / punaselt	Skaneerimine / saatja otsing
väljas	Saatja leitud
3 HF-vastuvõtt	
põleb roheline tuli	Võetakse vastu kehtivaid andmeid, K0-relee aktiveeritud
põleb oranžilt	Võetakse vastu kehtivaid andmeid, K0-relee deaktiveeritud
põleb punane tuli	Võetakse vastu kehtetuid andmeid (teise saatja omi)
4 Liikumiskäsud	
põleb roheline tuli	Käsud vastu võetud
5 Veanäit	
vilgub punane tuli	Tuvastati viga (vt ptk "Abi rikete korral")
6 Veanäit (ei ole väljast nähtav)	
vilgub punane tuli	Tuvastati viga (vt ptk "Abi rikete korral")

NiMH-aku

Enne kaugjuhtimispuldi esmakordset kasutamist tuleb aku täiesti täis laadida.

Märkus

Laadimisaeg võib olla kuni kolm tundi.

Laadimisseade (toiteplokki ja laadimisalus)

Aku laadimine

- Ühendage laadimisalus toiteplokki pistikuga.
- Pange laetav aku laadimisalusele ja lukustage.
- Ühendage võrgupistik.

Pärast võrgupingega ühendamist hakkab LED esimeste sekundite vältel põlema esmalt oranžilt ja seejärel kollaselt, kui algab lähtestamine ja analüüs. Kui aku on ühendatud, algab tegelik laadimine mõni sekund hiljem, LED põleb siis oranžilt.

Läbivalt põlev roheline: Aku on täis laetud.

Laadimistsükkel ja LED-näidud

LED	Režiim
kollane	Aku ei ole ühendatud
kollane	Aku lähtestamine ja analüüs
oranž	Kiirlaadimine
roheline kollase vilkuva tulega	Väikese laadimispingega vaherežiim
roheline	Säilituslaadimise režiim
vaheldumisi oranž ja roheline vilkuv	Vead

Abi häirete korral

Saatjal ja vastuvõtjal on OLEKU-LED, mille kaudu edastatakse rikke korral rikkekood. Rikkekoodi tähistab kiire (2 x sekundis) vilkumine ja korduste vaheline 1-sekundiline paus.

Saatja rikkenäit

Rikke korral kuvatakse vea põhjus oleku-LEDi abil saatja esiküljele. Seda tehakse erineva arvu vilkumiste abil. Vilkumiste arv ja meetod vastavate põhjuste kõrvaldamiseks on järgmised:

LEDi vilkumiste koodid	Põhjus	Meede
2 x vilkumine	TransKey'd ei saa lugeda	Ühendage TransKey
3 x vilkumine	TransKey konfiguratsiooni viga	Laske tootjal kontrollida TransKey konfiguratsiooni
4 x vilkumine	Alapinge testi viga	Vahetage välja saatja trükkplaat
5 x vilkumine	Sisselülitamisprotseduuri ei teostatud õigesti	Lülitage saatja välja ja uuesti sisse
6 x vilkumine	Viga juhtimisseadme lugemisel	Vahetage välja saatja trükkplaat / klahvistik
7 x vilkumine	Vale HF-moodul või HF-moodul valesti konfigureeritud või defektne	Vahetage välja HF-moodul või korrigeerige konfiguratsiooni
8 x vilkumine	Üldine süsteemi viga	Vahetage välja saatja trükkplaat
9 x vilkumine	Liiga kiire alapinge pärast sisselülitamist	Vahetage / laadige akut
10 x vilkumine	Riistvara viga	Vahetage välja saatja trükkplaat

Vastuvõtja rikkenäit

Rikke korral kuvatakse vea põhjus oleku-LEDi abil saatja esiküljele. Seda tehakse erineva arvu vilkumiste abil. Vilkumiste arv ja meetod vastavate põhjuste kõrvaldamiseks on järgmised:

LEDi vilkumiste koodid	Põhjus	Meede
2 x vilkumine	TransKey'i ei tuvastatud	Ühendage TransKey
3 x vilkumine	Saatja-vastuvõtja TransKey ühendamine on vale	Ühendage TransKey õigesti
4 x vilkumine	Sisselülitamisel alapingetest viiga	Vahetage trükkplaat välja
5 x vilkumine	K0-relee viiga	Kontrollige K0-releed
6 x vilkumine	Releekontaktide tagasilugemise viiga	Vahetage välja relee trükkplaat
7 x vilkumine	Vale HF-moodul või HF-moodul valesti konfigureeritud või defektne	Vahetage välja HF-moodul või korrigeerige konfiguratsiooni
8 x vilkumine	Üldine süsteemi viiga	Vahetage trükkplaat välja
9 x vilkumine	Tuvastati varustuspinge alapinge	Kontrollige varustuspinge.
10 x vilkumine	2. protsessor tuvastas vea	Vahetage välja kontroller

Lisavarustus ja varuosad

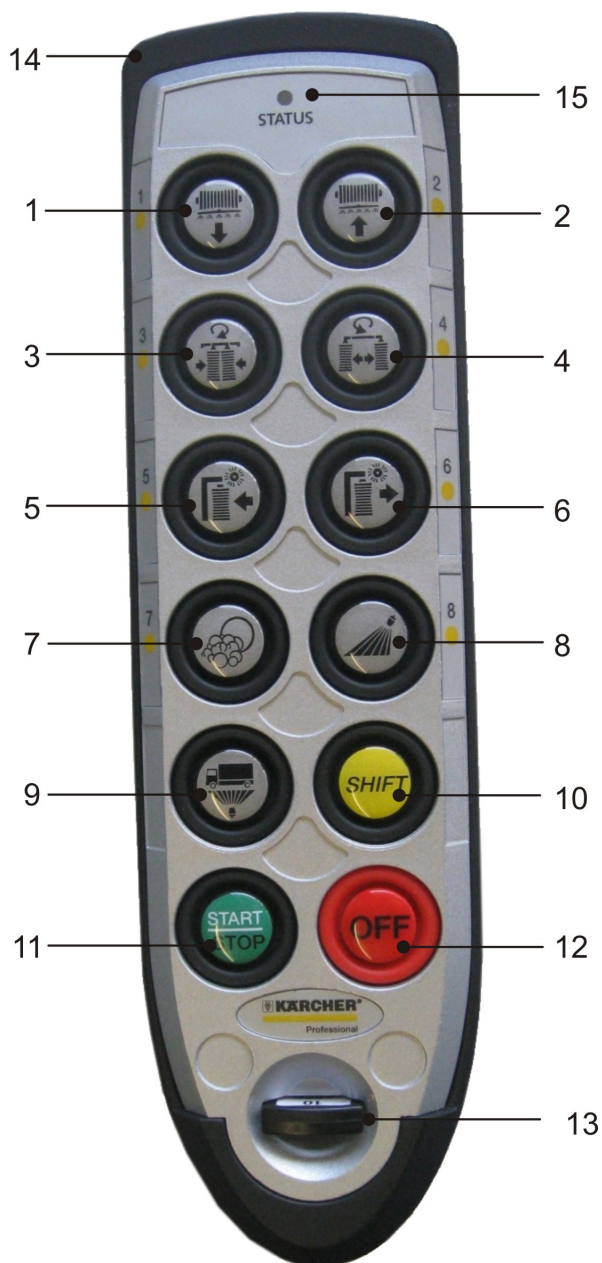
Osa number	
6 635-599.0	Käsisaatja
6 635-600.0	Vastuvõtja
6 635-601.0	Võrguadapter
6 635-597.0	NiMH-aku
6 635-598.0	Laadimisalus
6 635-602.0	TransKey paar kanal 10
6 635-603.0	TransKey paar kanal 20
6 635-604.0	TransKey paar kanal 30
6 635-605.0	TransKey paar kanal 40
6 635-606.0	TransKey paar kanal 50
6 635-607.0	TransKey paar kanal 60
6 635-608.0	Võrgupistik EUR
6 635-609.0	Võrgupistik GB
6 635-610.0	Võrgupistik US
6 635-611.0	Võrgupistik AU

Pārskats



- 1 Pults
- 2 Lādetāja korpuss
- 3 NiMH baterija
- 4 Uztvērējs
- 5 Barošanas bloks
- 6 Kabeļu komplekts (augš. att.)
- 7 Montāžas instrukcija (augš. att.)

Pults



- 1 Taustiņš 1
- 2 Taustiņš 2
- 3 Taustiņš 3
- 4 Taustiņš 4
- 5 Taustiņš 5
- 6 Taustiņš 6
- 7 Taustiņš 7
- 8 Taustiņš 8
- 9 Taustiņš 9
- 10 Taustiņš SHIFT
- 11 Taustiņš START/STOP
- 12 Taustiņš OFF
- 13 TransKey
- 14 Pults
- 15 Stāvokļa gaismas diode

Apkalpošana

Ar tālvadību iespējams:

- veikt iekārtas komponentu tiešu vadību gaidīšanas režīmā,
- veikt manuālas darbības mazgāšanas laikā,
- izpildīt manuālās funkcijas.

Tālvadības pults ieslēgšana

Pulti ieslēdziet šādi:

- ➔ Spiediet taustiņu START/STOP, līdz iedegas sarkana stāvokļa gaismas diode.
- ➔ Spiediet taustiņu OFF, līdz iedegas oranža stāvokļa gaismas diode.
- ➔ Vēlreiz nospiediet taustiņu START/STOP, līdz iedegas zaļa stāvokļa gaismas diode.

Šīs ieslēgšanas darbības jāveic 10 sekunžu laikā.

Tālvadības pults izslēgšana

Lai izslēgtu pulti, nospiediet taustiņu OFF.

Stāvokļa gaismas diode

Stāvokļa gaismas diode uzrāda darba stāvokli un attiecīgos gadījumos arī tālvadības pults kļūdas ziņojumus.

Gaismas diode	Paskaidrojums
Zaļa, mirgo 1 x sekundē	Normālais režīms
Sarkana, mirgo 1 x sekundē	Brīdinājums par pazeminātu spriegumu, 10 sekunžu laikā jānomaina baterija
Sarkana, mirgo 2 x sekundē	Kļūda, skatīt nodaļu "Palīdzība darbības traucējumu gadījumā"

Tieša vadība gaidīšanas režīmā

	Funkcija bez SHIFT taustiņa
Taustiņš 1	Jumta birstes nolaišana
Taustiņš 2	Jumta birstes pacelšana
Taustiņš 3	Sānu suku ievirzīšana
Taustiņš 4	Sānu suku izvirzīšana
Taustiņš 5	Portāla virzīšana atpakaļ
Taustiņš 6	Portāla virzīšana uz priekšu
Taustiņš 7	Sānu intensīvās mazgāšanas iesl./izsl.
Taustiņš 8	Sānu augstspiediena mazgāšanas iesl./izsl.
Taustiņš 9	Šasijas mazgāšana

	Funkcija ar SHIFT taustiņu
Taustiņš 1	Jumta balķa nolaišana
Taustiņš 2	Jumta balķa pacelšana
Taustiņš 3	Jumta balķa pagriešanas, priekšpusē
Taustiņš 4	Jumta balķa pagriešanas, pakalgalā
Taustiņš 5	bez funkcijas
Taustiņš 6	bez funkcijas
Taustiņš 7	Jumta intensīvās mazgāšanas iesl./izsl.
Taustiņš 8	Jumta augstspiediena mazgāšanas iesl./izsl.
Taustiņš 9	bez funkcijas

Manuālas darbības mazgāšanas laikā

	Funkcija mazgājot ar sukām
Taustiņš 1	Jumta sukas fiksācijas atbrīvošana
Taustiņš 2	Jumta sukas fiksēšana
Taustiņš 3	Sānu suku fiksācijas atbrīvošana
Taustiņš 4	Sānu suku fiksēšana
Taustiņš 5	*
Taustiņš 6	bez funkcijas
Taustiņš 7	bez funkcijas
Taustiņš 8	bez funkcijas
Taustiņš 9	bez funkcijas
Taustiņš SHIFT	bez funkcijas
Taustiņš START/STOP	Apturēšana / darbības atsākšana
Taustiņš OFF	Apturēšanas funkcija

	Funkcija mazgājot jumtu ar augstspiedienu
Taustiņš 1	Jumta balķa fiksācijas atbrīvošana
Taustiņš 2	Jumta balķa fiksēšana
Taustiņš 3	bez funkcijas
Taustiņš 4	bez funkcijas
Taustiņš 5	*
Taustiņš 6	bez funkcijas
Taustiņš 7	bez funkcijas
Taustiņš 8	bez funkcijas
Taustiņš 9	bez funkcijas
Taustiņš SHIFT	bez funkcijas
Taustiņš START/STOP	Apturēšana / darbības atsākšana
Taustiņš OFF	Apturēšanas funkcija

* Mazgāšanas procesa priekšlaicīga pabeigšana

- ➔ Kamēr notiek programmas izpilde, nospiediet taustiņu START/STOP. Iekārta apstājas.
- ➔ Paspiediet taustiņu portāla virzīšanai atpakaļ pretējā virzienā.
- ➔ Nospiediet taustiņu START/STOP. Iekārta pārtrauc mazgāšanu virzienā uz priekšu un turpina mazgāšanu atpakaļvirzienā.

Ja tālvadības pults tiek ieslēgta mazgāšanas laikā un mazgāšanas laikā izlādējas baterija vai to izņem no tālvadības pults, tad iekārta pārslēdzas apturēšanas režīmā.

Darbības atsākšana iespējama jebkurā laikā, izmantojot ar kabeli pieslēgtas pults Start/Stop taustiņu.

Alternatīvā variantā tālvadības pultī var ielikt uzlādētu bateriju un pēc tālvadības pults ieslēgšanas atsākt darbību ar taustiņu START/STOP.

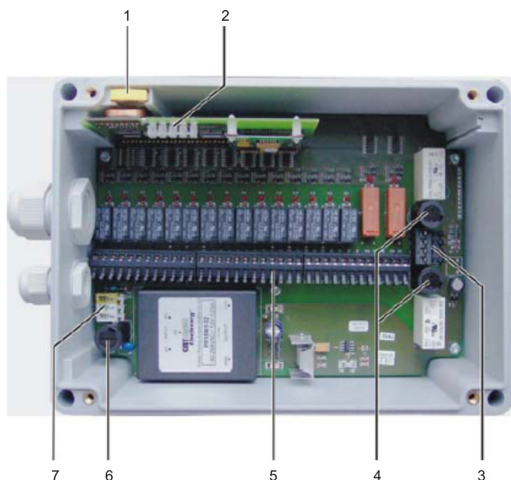
Manuālo funkciju izpilde

Ja ir aktivizēta manuālā funkcija, saskaņā ar BTA ar taustiņiem no 1 līdz 8 iespējams izpildīt manuālās funkcijas. Taču manuālo funkciju **grupu** ir nepieciešams izvēlēties, izmantojot ar kabeli pieslēgtu pultī.

Uztvērējs

Apraksts

Uztvērējs standarta variantā tiek piegādāts ar iekšēju antenu. Lai nodrošinātu optimālu komunikāciju, pultij un uztvērējam vajadzētu atrasties savstarpēji redzamā vietā. Jāizvairās no izolējošā efekta, ko rada metāla konstrukcijas.



- 1 TransKey
- 2 Stāvokļa gaismas diode
- 3 Spaiļu bloks K0
- 4 Releja drošinātājs
- 5 Kontaktu spaiļu bloks
- 6 Barošanas sprieguma drošinātājs
- 7 Pieslēgumu spaiļu bloks

Nedrīkst sajaukt pults TransKey (melnā krāsā) un uztvērēja TransKey (dzeltenā krāsā). TransKeys sajaukšana var izraisīt raidītāja un uztvērēja kļūdas. Iekārtu nevar iedarbināt.

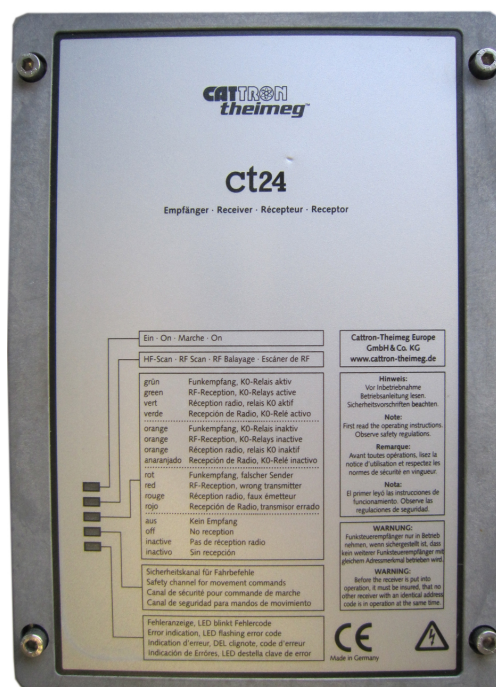
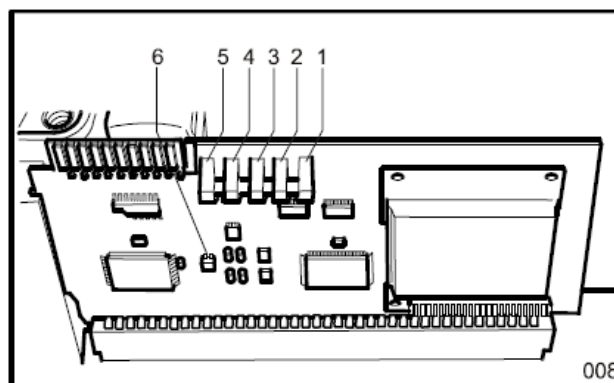
Stāvokļa gaismas diodes ieslēgšanas laikā

HF kanāla skenēšanas režīms

Kolīdz uztvērējs ir pieslēgts spriegumam, tas sāk skenēt visus vai vienu no attiecīgās HF joslas HF kanālu diapazoniem. Skenēšanas laikā pārmaiņus deg sarkana un oranža gaismas diode #2. Kad uztvērējs ir atradis raidītāju, tas noregulējas atbilstoši attiecīgā raidītāja HF kanālam un to saglabā. Gaismas diode #2 nedeg. Pēc tam, kad raidītājs ir mainījies HF kanālu, vai pirmās ieslēgšanas laikā skenēšanas process var ilgt līdz 2 minūtēm.

Darbības un stāvokļu indikācijas

Uztvērējam ir piecas no ārpuses redzamas gaismas diodes (LED), kuras uzrāda dažādas uztvērēja funkcijas. Tās tiek aprakstītas tālāk tekstā un atrodas uz uztvērēja vāka. Augšējā gaismas diode ir #1, apakšējā - #5. Vēl viena gaismas diode (#6) atrodas uz shēmas plates.



Gaismas diode	Apraksts
1 Power On	
deg oranžā krāsā	Uztvērējs ir pieslēgts spriegumam
2 HF skenēšana	
deg oranžā / sarkanā krāsā	Skenēšana / raidītāja meklēšana
izslēgta	Raidītājs atrasts
3 HF uztveršana	
deg zaļā gaisma	Tiek uztverti derīgi dati, aktivizēts K0 relejs
deg oranžā krāsā	Tiek uztverti derīgi dati, deaktivizēts K0 relejs
deg sarkanā gaisma	Tiek uztverti nederīgi dati (no cita raidītāja)
4 Pārvietošanās komandas	
deg zaļā gaisma	Tiek uztvertas komandas
5 Kļūdas rādītums	
mirgo sarkans	Konstatēta kļūda (skatīt "Palīdzība darbības traucējumu gadījumā")
6 Kļūdas rādītums (nav redzams no ārpuses)	
mirgo sarkans	Konstatēta kļūda (skatīt "Palīdzība darbības traucējumu gadījumā")

NiMH baterija

Pirms tālvadības pults pirmās lietošanas reizes baterija ir pilnībā jāuzlādē.

Piezīme

Uzlādes laiks var sasniegt trīs stundas.

Lādētājs (barošanas bloks un lādētāja korpuss)

Baterijas lādēšana

- Savienojiet lādētāja korpusu ar barošanas bloka spraudni.
- Ievietojiet uzlādējamo bateriju lādētāja korpusā un nofiksējiet.
- Iespraudiet kontaktdakšu.

Pēc pieslēgšanas tīklam pirmās sekundes gaismas diode vispirms deg oranžā krāsā un, kad sākas inicializācija un analīze, tā nomainās uz dzeltenu. Kad baterija ir pieslēgta, faktiskā uzlāde sākas dažas sekundes vēlāk, gaismas diode tādā gadījumā deg oranžā krāsā.

Nepārtraukti deg zaļā krāsā: baterija ir pilnībā uzlādējusies.

Uzlādes cikls un gaismas diožu rādījums

Gaismas diode	Režīms
dzeltēna	Nav pieslēgta baterija
dzeltēna	Baterijas inicializācija un analīze
oranžs	Ātrās uzlādes process
Zaļa ar dzeltenu mirgojošu gaismu	Starprežīms ar zemu uzlādes spriegumu
zaļa	Uzlādes līmeņa uzturēšanas režīms
Pārmaiņus mirgo oranžā un zaļā krāsā	Kļūda

Palīdzība darbības traucējumu gadījumā

Raidītājam un uztvērējam ir stāvokļa gaismas diode, ar kuru kļūdas gadījumā tiek attēlots kļūdas kods. Kļūdu kodi tiek parādīti ar ātru (2 x sekundē) mirgošanu un 1 sekundes pārtraukumu starp atkārtojumiem.

Raidītāja kļūdas rādījums

Kļūdas gadījumā ar stāvokļa gaismas diodi raidītāja priekšpusē tiek parādīts kļūdas iemesls. Tas notiek ar atšķirīgu mirgojošu signālu secību. Mirgojošo signālu secība un pasākumi attiecīgā iemesla novēršanai ir šādi:

Gaismas diožu mirgojošo signālu kodi	Iemesls	Darbība
Mirgo 2 x	Nevar nolasīt TransKey	Ielieciet TransKey
Mirgo 3 x	Kļūda TransKey konfigurācijā	Uzticiet TransKey konfigurācijas pārbaudi ražotājam
Mirgo 4 x	Pazemināta sprieguma pārbaudes kļūda	Nomainiet raidītāja shēmas plati
Mirgo 5 x	Nepareizi veikta ieslēgšana	Izslēdziet un no jauna ieslēdziet raidītāju
Mirgo 6 x	Kļūda nolasot komandu devējus	Nomainiet raidītāja shēmas plati / tastatūru
Mirgo 7 x	Nepareizs, nepareizi konfigurēts vai bojāts HF modulis	Nomainiet HF moduli vai koriģējiet konfigurāciju
Mirgo 8 x	Vispārīga sistēmas kļūda	Nomainiet raidītāja shēmas plati
Mirgo 9 x	Pēc ieslēgšanas pārāk ātri konstatēts pazemināts spriegums	Nomainiet / uzlādējiet bateriju
Mirgo 10 x	Aparatūras kļūda	Nomainiet raidītāja shēmas plati

Uztvērēja kļūdas rādījums

Kļūdas gadījumā ar stāvokļa gaismas diodi raidītāja priekšpusē tiek parādīts kļūdas iemesls. Tas notiek ar atšķirīgu mirgojošu signālu secību. Mirgojošo signālu secība un pasākumi attiecīgā iemesla novēršanai ir šādi:

Gaismas diožu mirgojošo signālu kodi	Iemesls	Darbība
Mirgo 2 x	Nav atpazīta Trans-Key	Ielieciet TransKey
Mirgo 3 x	Nepareiza raidītāja un uztvērēja TransKeys kombinācija	Ielieciet pareizo Trans-Keys kombināciju
Mirgo 4 x	Pazemināta sprieguma pārbaudes kļūda ieslēgšanas laikā	Nomainiet shēmas plati
Mirgo 5 x	K0 releja kļūda	Pārbaudiet K0 releju
Mirgo 6 x	Kļūda iegūstos informāciju no releja kontaktiem	Nomainiet shēmas plati
Mirgo 7 x	Nepareizs, nepareizi konfigurēts vai bojāts HF modulis	Nomainiet HF moduli vai koriģējiet konfigurāciju
Mirgo 8 x	Vispārīga sistēmas kļūda	Nomainiet shēmas plati
Mirgo 9 x	Konstatēts pazemināts barošanas spriegums	Pārbaudiet barošanas spriegumu
Mirgo 10 x	2. procesorā konstatēta kļūda	Nomainiet datora shēmas plati

Piederumi un rezerves daļas

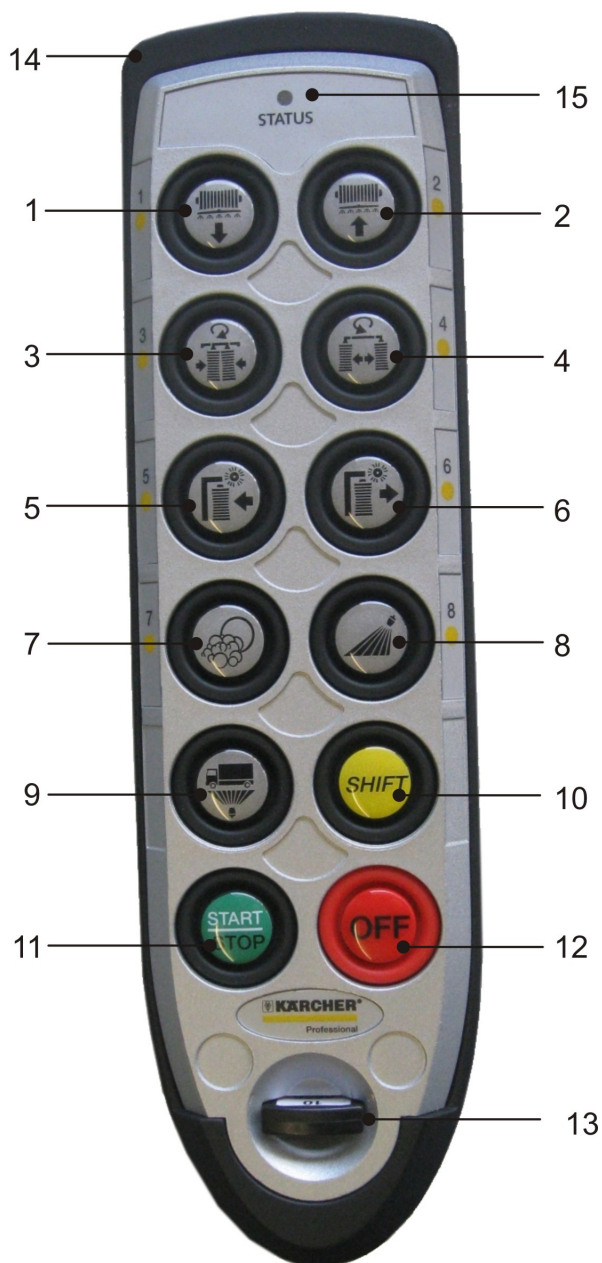
Daļas numurs	
6.635-599.0	Pults
6.635-600.0	Uztvērējs
6.635-601.0	Barošanas bloks
6.635-597.0	NiMH baterija
6.635-598.0	Lādētāja korpuss
6.635-602.0	TransKey pāris, kanāls 10
6.635-603.0	TransKey pāris, kanāls 20
6.635-604.0	TransKey pāris, kanāls 30
6.635-605.0	TransKey pāris, kanāls 40
6.635-606.0	TransKey pāris, kanāls 50
6.635-607.0	TransKey pāris, kanāls 60
6.635-608.0	EUR kontaktdakša
6.635-609.0	GB kontaktdakša
6.635-610.0	US kontaktdakša
6.635-611.0	AU kontaktdakša

Apžvalga



- 1 Rankinis siųstuvas
- 2 Įkrovimo dėklas
- 3 NiMH baterija
- 4 Imtuvas
- 5 Maitinimo blokas
- 6 Kabelių rinkinys (virš. pav.)
- 7 Montavimo instrukcija (virš. pav.)

Rankinis siųstuvas



- 1 Mygtukas 1
- 2 Mygtukas 2
- 3 Mygtukas 3
- 4 Mygtukas 4
- 5 Mygtukas 5
- 6 Mygtukas 6
- 7 Mygtukas 7
- 8 Mygtukas 8
- 9 Mygtukas 9
- 10 Mygtukas „SHIFT“
- 11 Mygtukas „PALEISTI/SUSTABDYTI“ (START/STOP)
- 12 Mygtukas „IŠJUNGTI“ (OFF)
- 13 TransKey
- 14 Rankinis siųstuvas
- 15 Būklės šviesos diodas

Valdymas

Bevielės nuotolinio valdymo pultas leidžia:

- tiesiogiai valdyti įrenginio komponentus, veikiančius parengties režimu;
- atlikti rankines operacijas plaunant;
- vykdyti rankines operacijas;

Bevielės valdymo stoties įjungimas

Šitaip įjunkite rankinį siųstuvą:

- ➔ paspauskite mygtuką „PALEISTI/SUSTABDYTI“ (START/STOP), būklės šviesos diodas šviečia raudonai.
- ➔ paspauskite mygtuką „PALEISTI/SUSTABDYTI“ (START/STOP), būklės šviesos diodas šviečia raudonai.
- ➔ Dar kartą paspauskite mygtuką „PALEISTI/SUSTABDYTI“ (START/STOP), būklės šviesos diodas ima šviesti žaliai.

Šie jungimo veiksmai turi būti atlikti per 10 sekundžių.

Bevielės valdymo stoties išjungimas

Norėdami išjungti siųstuvą, paspauskite mygtuką „IŠJUNGTI“ (OFF).

Būklės šviesos diodas

Būklės šviesos diodas rodo darbinę būklę ir galimus nuotolinės valdymo stoties sutrikimų pranešimus.

Šviesos diodas	Paaiškinimas
Sumirksi žaliai 1 kartą per sekundę	Įprastinis režimas
Sumirksi raudonai 1 kartą per sekundę	Įspėjimas apie pažemintą įtampą, per 10 sekundžių pakeiskite bateriją
Sumirksi raudonai 2 kartus per sekundę	Kaip šalinti sutrikimus, nurodyta skyriuje „Pagalba šalinant sutrikimus“

Tiesioginis valdymas įrenginiui veikiant parengties režimu

	Funkcija nepaspaudus mygtuko „SHIFT“
Mygtukas 1	Nuleisti stogo šepetį
Mygtukas 2	Pakelti stogo šepetį
Mygtukas 3	Ištraukti šoninius šepetčius
Mygtukas 4	Iškišti šoninius šepetčius
Mygtukas 5	Pastumti vartus atgal
Mygtukas 6	Pastumti vartus pirmyn
Mygtukas 7	Ijungti / išjungti intensyvų šono plovimą
Mygtukas 8	Ijungti / išjungti šono plovimą aukštu slėgiu
Mygtukas 9	Automobilio dugno plovimas

	Funkcija paspaudus mygtuką „SHIFT“
Mygtukas 1	Nuleisti stogo plovimo siją
Mygtukas 2	Pakelti stogo plovimo siją
Mygtukas 3	Palenkti stogo plovimo siją priekyje
Mygtukas 4	Palenkti stogo plovimo siją gale
Mygtukas 5	Nėra funkcijos
Mygtukas 6	Nėra funkcijos
Mygtukas 7	Ijungti / išjungti intensyvų stogo plovimą
Mygtukas 8	Ijungti / išjungti stogo plovimą aukštu slėgiu
Mygtukas 9	Nėra funkcijos

Rankinės operacijos plaunant

	Plovimo šepetiais funkcija
Mygtukas 1	Atleisti stogo plovimo šepetio fiksavimą
Mygtukas 2	Užfiksuoti stogo plovimo šepetį
Mygtukas 3	Atleisti šoninio šepetio fiksavimą
Mygtukas 4	Užfiksuoti šoninius šepetčius
Mygtukas 5	*
Mygtukas 6	Nėra funkcijos
Mygtukas 7	Nėra funkcijos
Mygtukas 8	Nėra funkcijos
Mygtukas 9	Nėra funkcijos
Mygtukas „SHIFT“	Nėra funkcijos
Mygtukas „PALEISTI/SUSTABDYTI“ (START/STOP)	Sustabdyti / vėl paleisti
Mygtukas „IŠJUNGTI“ (OFF)	Sustabdymo funkcija

	Stogo plovimo aukštu slėgiu funkcija
Mygtukas 1	Atleisti stogo plovimo sijos fiksavimą
Mygtukas 2	Užfiksuoti stogo plovimo siją
Mygtukas 3	Nėra funkcijos
Mygtukas 4	Nėra funkcijos
Mygtukas 5	*
Mygtukas 6	Nėra funkcijos
Mygtukas 7	Nėra funkcijos
Mygtukas 8	Nėra funkcijos
Mygtukas 9	Nėra funkcijos
Mygtukas „SHIFT“	Nėra funkcijos
Mygtukas „PALEISTI/SUSTABDYTI“ (START/STOP)	Sustabdyti / vėl paleisti
Mygtukas „IŠJUNGTI“ (OFF)	Sustabdymo funkcija

* Anksčiau laiko baigti plovimo procedūrą

- ➔ Vykstant plovimui pagal programą, paspauskite mygtuką „PALEISTI/SUSTABDYTI“ (START/STOP). Įrenginys neveikia.
- ➔ Vartų stūmimo atgal mygtuką paspauskite priešinga kryptimi.
- ➔ Paspauskite mygtuką „PALEISTI/SUSTABDYTI“ (START/STOP). Įrenginys nutraukia plovimą važiuojant pirmyn ir pradeda plovimą važiuojant atgal.

Jei plaunant yra įjungta bevielė valdymo stotis, plaunant išsikrauna arba iš bevielės valdymo stoties yra išimama baterija, suveikia įrenginio sustabdymo funkcija.

Vėl paleisti įrenginį tokiu atveju galima paspaudus bet kurios laidinės valdymo stoties mygtuką „PALEISTI/SUSTABDYTI“ (START/STOP).

Taip pat galima į bevielę nuotolinio valdymo stotį įdėti įkrautą bateriją ir ją įjungus paspausti mygtuką „PALEISTI/SUSTABDYTI“ (START/STOP).

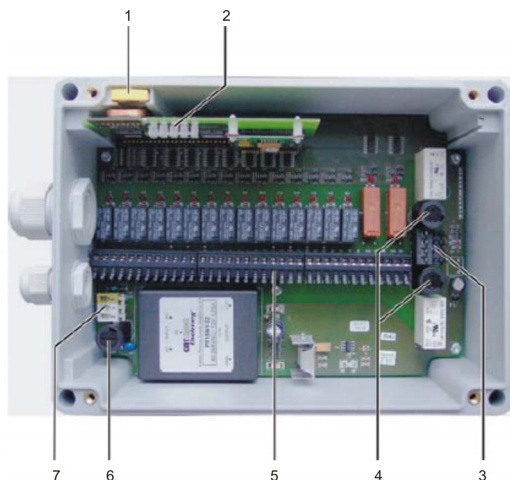
Rankinės funkcijos

Jei aktyvuotos rankinės funkcijos, jas galima vykdyti 1–8 mygtukais. Tačiau tam būtina laidinėje valdymo stotyje pasirinkti rankinių funkcijų **grupe**.

Imtuvas

Aprašymas

Įprastai imtuvas tiekiamas su vidine antena. Siekiant užtikrinti optimalų ryšį, tarp rankinio siųstuvo ir imtuvo turėtų būti tiesioginis matomumas. Stenkitės, kad šio tiesioginio matomumo neuždengtų metalinės konstrukcijos.



- 1 TransKey
- 2 Būklės šviesos diodas
- 3 Gnybtynas K0
- 4 Relės saugiklis
- 5 Kontaktų gnybtynas
- 6 Maitinimo įtampos saugiklis
- 7 Jungčių gnybtynas

Nepaslėpkite rankinio siųstuvo (juodos spalvos) ir imtuvo (geltonos spalvos) mygtukų „TransKeys“. Paslėpus mygtukus „TransKeys“ gali būti rodomi pranešimai apie siųstuvo ir imtuvo sutrikimus.

Įrenginys neįsijungia.

Būklės šviesos diodai įjungiant

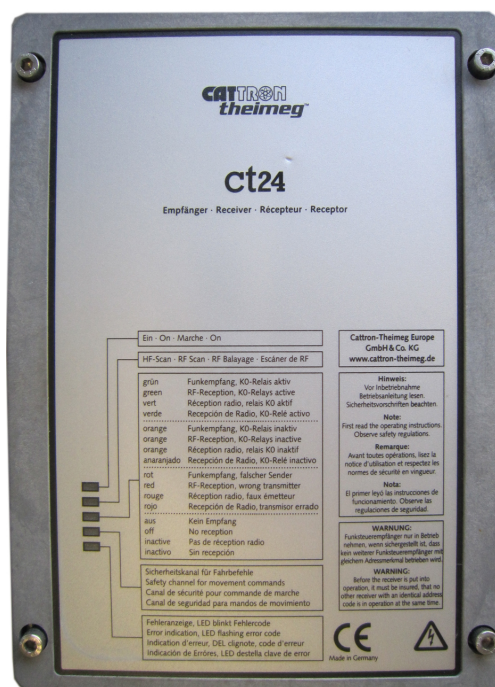
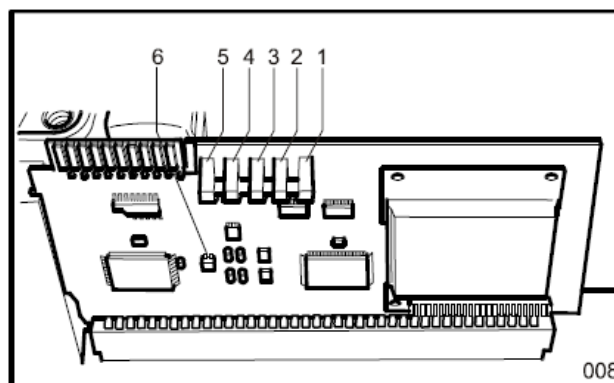
Aukšto dažnio kanalų nuskaitymo režimas

Tik prijungus imtuvo maitinimą, jis ima skaityti visas arba vieną aukšto dažnio kanalų arba aukšto dažnio diapazono sritis. Vykstant skaitymui antrasis šviesos diodas pakaitomis žiba raudona ir oranžine spalvomis.

Imtuvui suradus siųstuvą, jis išsaugo šį aukšto dažnio kanalą ir prisijungia prie jo. Antrasis šviesos diodas nežiba. Pakeitus aukšto dažnio kanalą siųstuve arba įjungiant įrenginį, nuskaitymo procedūra gali užtrukti iki 2 minučių.

Darbiniai ir būsenos rodmenys

Imtuvas turi penkis išoriškai matomus šviesos diodus, kuriais vaizduojamos įvairių imtuvo funkcijų būsenos. Jos išvardytos toliau ir taip pat pateiktos ant imtuvo dangčio. Viršutinis šviesos diodas yra pirmasis, o apatinis – penktasis. Dar vienas šviesos diodas (šeštasis) yra ant kompiuterio plokštės.



Šviesos diodas	Aprašymas
1 Įjungta maitinimo įtampa	
Žiba oranžine spalva	Imtuvas yra maitinamas
2 Aukšto dažnio nuskaitymas	
Žiba oranžine / raudona spalva	Nuskaitymas / siųstuvų paieška
išjungta	Siųstuvas – surastas
3 aukšto dažnio priėmimas	
žiba žaliai	Priimami tinkami duomenys, relė K0 yra aktyvuota
Žiba oranžine spalva	Priimami tinkami duomenys, relė K0 yra neaktyvi
žiba raudonai	Priimami netinkami duomenys (kito siųstuvo)
4 Važiavimo komanda	
žiba žaliai	Priimamos komandos
5 Sutrikimų rodmuo	
mirksi raudonai	Nustatytas sutrikimas (žr. skyrių „Pagalba šalinant sutrikimus“)
6 Sutrikimų rodmuo (nematomas išoriškai)	
mirksi raudonai	Nustatytas sutrikimas (žr. skyrių „Pagalba šalinant sutrikimus“)

NiMH baterija

Prieš pirmą kartą naudodami bevielę valdymo stotį, visiškai įkraukite bateriją.

Pastaba

Įkrovimas gali užtrukti iki trijų valandų.

Įkroviklis (maitinimo blokas ir įkrovimo dėklas)

Baterijos įkrovimas

- ➔ Maitinimo bloko TRS kištuką prijunkite prie įkrovimo dėklo.
- ➔ Bateriją, kurią norite įkrauti, įstatykite į įkrovimo dėklą ir užfiksuokite.
- ➔ Įkiškite tinklo kištuką.

Prijungimo maitinimo įtampą, iš pradžių šviesos diodas kelias sekundes žiba oranžine spalva, o prasidėjus inicijavimui ir analizei ima žibėti geltonai. Jei baterija prijungta, po kelių sekundžių baterija pradeda įkrauti, o šviesos diodas ima žibėti oranžine spalva.

Jei šviesos diodas nuolat žiba žaliai: baterija yra visiškai įkrauta.

Įkrovimo ciklas ir šviesos diodų rodmenys

Šviesos diodas	Režimas
geltonas	Neprijungta baterija
geltonas	Baterijos inicijavimas ir analizė
oranžinė	Greitoji įkrova
žalia su mirksinčia geltona šviesa	Tarpinis režimas su žema įkrovos įtampa
žalia	Įkrovos išlaikymo režimas
mirksėjimas pakaitomis oranžine ir žalia spalva	Klaida

Pagalba gedimų atveju

Siųstuvas ir imtuvas turi būklės šviesos diodą, kuriuo įvykus sutrikimui rodomas sutrikimo kodas. Sutrikimų kodai rodomi greitai mirksėjimu (2x per sekundę) ir 1 sekundės pertrauka tarp pakartojimų.

Siųstuvo sutrikimo rodmuo

Įvykus sutrikimui, būklės šviesos diodu siųstuvo priekinėje dalyje rodoma sutrikimo priežastis. Tai daroma skirtingomis mirksėjimo sekomis. Mirksėjimo sekos ir atitinkamų sutrikimų priežasčių šalinimo priemonės:

Šviesos diodų mirksėjimo kodai	Priežastis	Priemonė
Sumirksi 2x	Nepavykonuskaityti „TransKey“	Įkiškite „TransKey“
Sumirksi 3x	„TransKey“ konfigūracijos klaida	Kreipkitės į gamintoją dėl „TransKey“ patikrinimo
Sumirksi 4x	Sutrikimas atliekant pažemintos įtampos testą	Pakeiskite siųstuvo plokštę
Sumirksi 5x	Netinkamai atlikta įjungimo seka	Išjunkite ir vėl įjunkite siųstuvą
Sumirksi 6x	Klaida nuskaitant komandų įvesties įrenginį	Pakeiskite siųstuvo plokštę / klaviatūrą
Sumirksi 7x	Netinkamas, netinkamai sukonfigūruotas arba sugedęs aukšto dažnio modulis	Pakeiskite aukšto dažnio modulį arba patikslinkite jo konfigūraciją
Sumirksi 8x	Bendroji sistemos klaida	Pakeiskite siųstuvo plokštę
Sumirksi 9x	Po įjungimo per greitai pasiekiamą pažemintoji įtampa	Pakeiskite / įkraukite bateriją
Sumirksi 10x	Aparatinės įrangos sutrikimas	Pakeiskite siųstuvo plokštę

Imtuvo sutrikimo rodmuo

Ivykus sutrikimui, būklės šviesos diodu siųstuvo priekinėje dalyje rodoma sutrikimo priežastis. Tai daroma skirtingomis mirksėjimo sekomis. Mirksėjimo sekos ir atitinkamų sutrikimų priežasčių šalinimo priemonės:

Šviesos diodų mirksėjimo kodai	Priežastis	Priemonė
Sumirksi 2x	Neatpažintas „TransKey“	Ikiškite „TransKey“
Sumirksi 3x	Netinkamas siųstuvo ir imtuvo „TransKey“ suporavimas	Prijunkite tinkamą „TransKey“ porą
Sumirksi 4x	Sutrikimas atliekant pažemintos įtampos testą įjungiant	Pakeiskite plokštę
Sumirksi 5x	Relės K0 sutrikimas	Patikrinkite relę K0
Sumirksi 6x	Sutrikimas nuskaitant relės kontaktų duomenis	Pakeiskite relės plokštę
Sumirksi 7x	Netinkamas, netinkamai sukonfigūruotas arba sugedęs aukšto dažnio modulis	Pakeiskite aukšto dažnio modulį arba patikslinkite jo konfigūraciją
Sumirksi 8x	Bendroji sistemos klaida	Pakeiskite plokštę
Sumirksi 9x	Nustatyta kad maitinimo įtampa yra pažeminta	Patikrinkite maitinimo įtampą.
Sumirksi 10x	Nustatytas antro procesoriaus sutrikimas	Pakeiskite kompiuterio plokštę

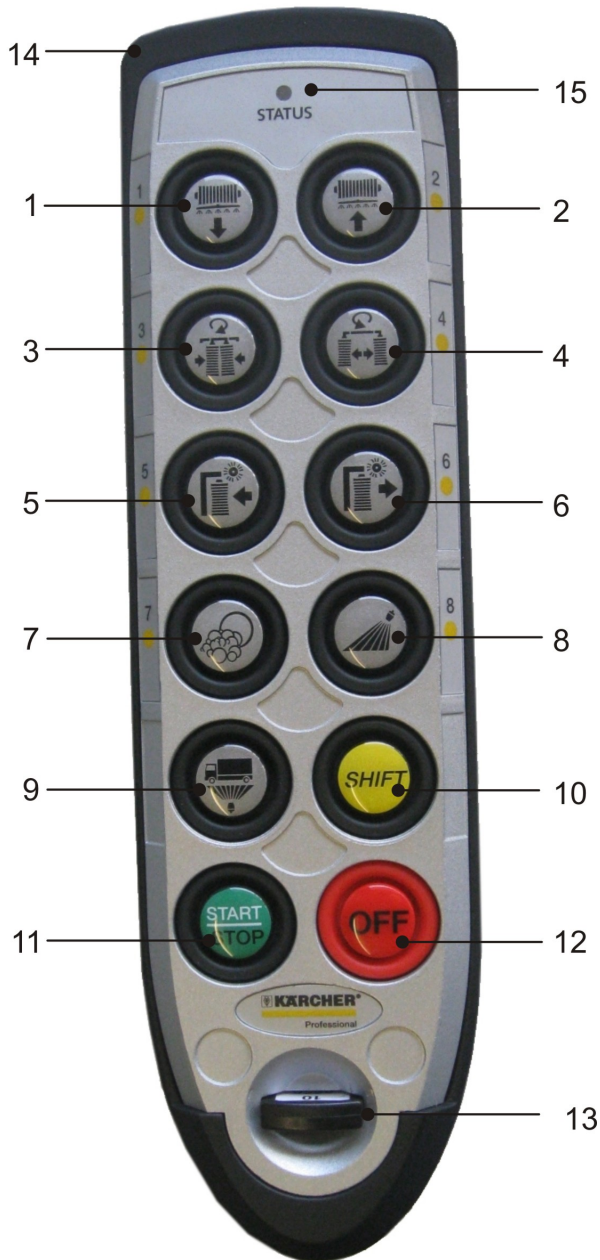
Priedai ir atsarginės dalys

Dalies numeris	
6.635-599.0	Rankinis siųstuvas
6.635-600.0	Imtuvas
6.635-601.0	Maitinimo blokas
6.635-597.0	NiMH baterija
6.635-598.0	Įkrovimo dėklas
6.635-602.0	10 kanalo „TransKey“ pora
6.635-603.0	20 kanalo „TransKey“ pora
6.635-604.0	30 kanalo „TransKey“ pora
6.635-605.0	40 kanalo „TransKey“ pora
6.635-606.0	50 kanalo „TransKey“ pora
6.635-607.0	60 kanalo „TransKey“ pora
6.635-608.0	Europinis tinklo kištukas
6.635-609.0	Britiškas tinklo kištukas
6.635-610.0	Amerikinis tinklo kištukas
6.635-611.0	Australinis tinklo kištukas



- 1 Портативний передавач
- 2 Зарядна підставка
- 3 Никель-металгидридний акумулятор
- 4 Приймач
- 5 Блок живлення від мережі
- 6 Комплект дротів (без мал.)
- 7 Інструкція по монтажу (без мал.)

Портативний передавач



- 1 Кнопка 1
- 2 Кнопка 2
- 3 Кнопка 3
- 4 Кнопка 4
- 5 Кнопка 5
- 6 Кнопка 6
- 7 Кнопка 7
- 8 Кнопка 8
- 9 Кнопка 9
- 10 Кнопка "Перемикання" (SHIFT)
- 11 Кнопка "Пуск/Зупинка" (START/STOP)
- 12 Кнопка "Вимик" (OFF)
- 13 TransKey
- 14 Портативний передавач
- 15 Світлодіод стану

Експлуатація

Пульт дистанційного радіоуправління дозволяє:

- здійснювати безпосереднє управління компонентами установки в режимі очікування
- здійснювати ручне втручання в процес миття
- здійснювати виконання ручних функцій

Вмикання пульта дистанційного радіоуправління

Портативний передавач вмикається таким чином:

- ➔ Натиснути кнопку „START/STOP“, світлодіод стану починає світитися червоним світлом.
- ➔ Натиснути кнопку OFF, світлодіод стану починає світитися помаранчевим світлом.
- ➔ Ще раз натиснути кнопку „START/STOP“, колір світлодіода стану змінюється на зелений.

Цю послідовність вмикання слід виконати протягом 10 секунд.

Вимикання пульта дистанційного радіоуправління

Натиснути кнопку OFF, щоб вимкнути передавач.

Світлодіод стану

Світлодіод стану відображує стан роботи і, при необхідності, повідомлення про несправність пульта дистанційного радіоуправління

Світлодіод	Роз'яснення
блимає зеленим 1 раз на секунду	Нормальний режим роботи
блимає червоним 1 раз на секунду	Попереднє сповіщення про знижену напругу, замінити акумулятор протягом 10 секунд
блимає червоним 2 рази на секунду	Помилка, див. главу "Допомога у випадку неполадок"

Безпосереднє управління в режимі очікування

	Робота без клавіші SHIFT
Кнопка 1	Опустити верхню щітку
Кнопка 2	Підняти верхню щітку
Кнопка 3	Всунути бічні щітки
Кнопка 4	Висунути бічні щітки
Кнопка 5	Посунути портал назад
Кнопка 6	Посунути портал вперед
Кнопка 7	Інтенсивне миття бічної сторони усередині / зовні
Кнопка 8	Миття бічної сторони під високим тиском усередині / зовні
Кнопка 9	Миття основи підлоги

	Робота з клавішею SHIFT
Кнопка 1	Опустити верхню балку
Кнопка 2	Підняти верхню балку
Кнопка 3	Відкинути верхню балку, фронтальна частина
Кнопка 4	Відкинути верхню балку, задня частина
Кнопка 5	без функції
Кнопка 6	без функції
Кнопка 7	Інтенсивне миття даху усередині / зовні
Кнопка 8	Миття даху під високим тиском усередині / зовні
Кнопка 9	без функції

Ручне втручання під час миття

	Функція миття з щіткою
Кнопка 1	Ослабити фіксатор верхньої щітки
Кнопка 2	Зафіксувати верхню щітку
Кнопка 3	Ослабити фіксатори бічних щіток
Кнопка 4	Зафіксувати бічні щітки
Кнопка 5	*
Кнопка 6	без функції
Кнопка 7	без функції
Кнопка 8	без функції
Кнопка 9	без функції
Кнопка "Перемикач" (SHIFT)	без функції
Кнопка "Пуск/Зупинка" (START/STOP)	Припинення / повторний старт
Кнопка "Вимик" (OFF)	Функція припинення

	Функція миття даху під високим тиском
Кнопка 1	Ослабити фіксатор верхньої балки
Кнопка 2	Зафіксувати верхню балку
Кнопка 3	без функції
Кнопка 4	без функції
Кнопка 5	*
Кнопка 6	без функції
Кнопка 7	без функції
Кнопка 8	без функції
Кнопка 9	без функції
Кнопка "Перемикач" (SHIFT)	без функції
Кнопка "Пуск/Зупинка" (START/STOP)	Припинення / повторний старт
Кнопка "Вимик" (OFF)	Функція припинення

* Достроково завершити етап миття

- ➔ Натиснути кнопку "Пуск/Зупинка" (START/STOP) під час поточної програми миття. Установка зупиняється.
- ➔ Натиснути кнопку "Рух portalу у зворотному напрямі".
- ➔ Натиснути кнопку "Пуск/Зупинка" (START/STOP).
Установка перериває процес миття в напрямі вперед і продовжує процес миття в напрямі назад.

Якщо пульт дистанційного керування вмикається під час миття, а акумулятор через деякий час розряджається або витягується з пульта дистанційного керування, установка перемикається в режим припинення.

Повторний пуск може бути здійснений за допомогою будь-якої кнопки пуску / зупинки на дотягнутому пульті управління. Крім того, в пульт дистанційного керування може бути встановлений заряджений акумулятор і, після включення пульта за допомогою кнопки START/STOP, виконаний повторний пуск.

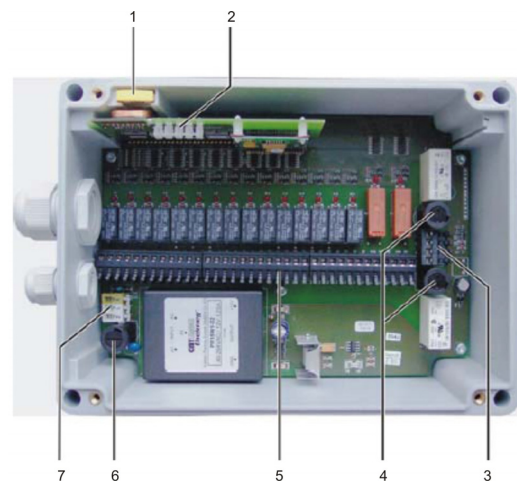
Виконання ручних функцій

Якщо ручна функція активована, то, відповідно до ВТА, управління ручними функціями можна здійснювати кнопками 1- 8. Проте, необхідно, щоб **групу** ручних функцій можна було вибрати використовуючи дотяганий пульт управління.

Приймач

Опис

В стандартну комплектацію входить приймач, оснащений внутрішньою антеною. В цілях забезпечення оптимального зв'язку, приймач та передавач повинні знаходитися в зоні прямої видимості. Слід уникати екранування металевих конструкцій.



- 1 TransKey
- 2 Світлодіод стану
- 3 Клемник K0
- 4 Запобіжник реле
- 5 Контакти клемника
- 6 Запобіжник живлячої напруги
- 7 Клемна колодка

Клавіші TransKeys на портативному передавачі (чорна) та приймачі (жовта) не мають бути взаємозамінними. Помилка у використанні TransKeys приводить до виникнення помилок передавача та приймача. Установка не працює.

Світлодіоди стану під час вмикання

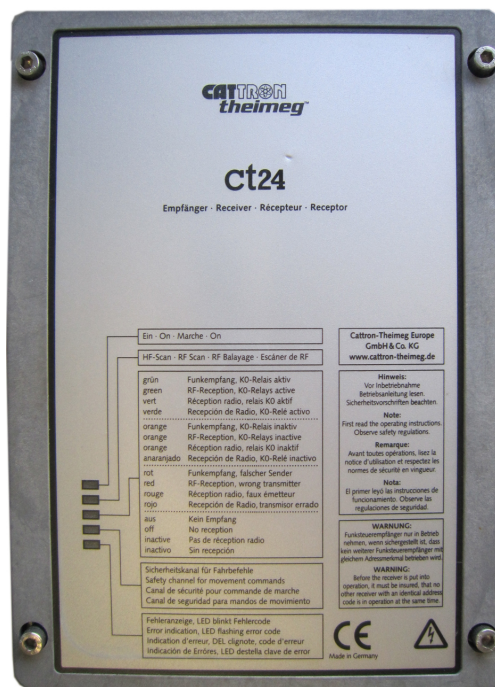
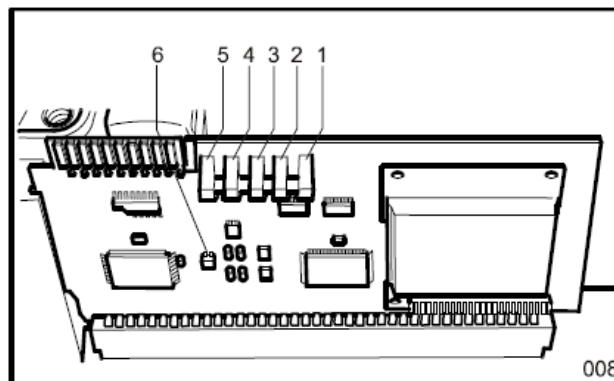
Режим сканування високочастотного каналу

Після підключення до джерела живлення приймач починає сканування всіх або окремих високочастотних каналів у відповідному високочастотному діапазоні. Під час сканування світлодіод #2 по черзі світиться червоним та помаранчевим кольором. Коли приймач знаходить передавач, то він здійснює точну орієнтацію на високочастотний канал відповідного передавача і запам'ятовує його. Світлодіод #2 вимикається. Після зміни високочастотного каналу передавача або під час першого підключення процес сканування може зайняти не менше 2 хвилин.

Світлодіод	Характеристика
1 Живлення Вмик	
світиться помаранчевим	Приймач підключений до джерела живлення
2 Сканування високочастотного діапазону	
світиться помаранчевим / червоним	Сканування / пошук передавача
ВИКЛ	Передавач знайдений
3 Високочастотний прийом	
світиться зеленим	Отримано допустимі дані, активовано реле K0
світиться помаранчевим	Отримано допустимі дані, дезактивовано реле K0
світиться красним	Отримано недопустимі дані (від іншого передавача)
4 Шляховий аркуш	
світиться зеленим	Отримати наказ
5 Індикація несправності	
блимає червоним	Виявлена помилка (див. "Допомога у випадку неполадок")
6 Індикація несправності (не видний зовні)	
блимає червоним	Виявлена помилка (див. "Допомога у випадку неполадок")

Індикація роботи і стану

Приймач оснащений п'ятьма видимими зовні світлодіодами, які відображують стан різних функцій. Їх опис викладений нижче, а також на кришці приймача. Верхній світлодіод позначається як #1, ніжній, - #5. Наступний світлодіод (#6) знаходиться на платі управління.



Никель-металгидридний акумулятор

Перед першим застосуванням пульта дистанційного керування слід повністю зарядити акумулятор.

Вказівка

Час зарядки може скласти приблизно три години.

Зарядний пристрій (адаптер змінного струму та зарядний пристрій)

Зарядити акумулятор

- ➔ Зарядний пристрій з контактним штекером для підключення блоку живлення.
- ➔ Встановити акумулятор в зарядний пристрій і зафіксувати.
- ➔ Вставити штепсельну вилку в електророзетку.

Після підключення до електромережі світлодіод в перші декілька секунд світитися помаранчевим світлом, потім, якщо починається ініціалізація і аналіз, світло міняється на жовте. Після підключення акумулятора процес зарядки фактично починається через декілька секунд, після того, як індикатор починає світитися помаранчевим. Постійно горить зеленим світлом: Акумулятор повністю заряджений.

Цикл зарядки і світлодіодна індикація

Світлодіод	Режим
жовтий	Акумулятор не підключений
жовтий	Ініціалізація акумулятора і аналіз
жовтогогарячий	Процес швидкої зарядки
блимає зеленим та жовтим	Проміжний режим з низьким рівнем зарядної напруги
зелений	Режим заряджання
поперемінно блимає помаранчевим та зеленим	Помилка

Допомога у випадку неполадок

В разі виникнення помилки на передавачі та приймачі починає світитися світлодіод статусу, що повідомляє код помилки. Коди помилки відображаються за допомогою швидкого мигання (2 рази в секунду), з паузою в 1 секунду між повторами.

Індикатор помилок передавача

В разі помилки світлодіод стану, розташований на передній панелі передавача, відображує причину помилки. Це можливо завдяки зміні послідовності мигання. Послідовність мигання та відповідні заходи щодо усунення причин:

Коди мигання світлодіодів	Причина	Дія
блимає 2 рази	Не вдається зчитувати свідчення TransKey	Вставити TransKey
блимає 3 рази	Помилка конфігурації TransKey	Перевірити конфігурацію TransKey, задану виробником
блимає 4 рази	Помилка при перевірці низької напруги	Замінити плату передавача
блимає 5 разів	Послідовність подачі живлення виконується неправильно	Вимкнути та знову увімкнути передавач.
блимає 6 разів	Помилка при зчитуванні свідчень датчика команд	Замінити плату передавача / клавіатуру
блимає 7 разів	Непідходящий високочастотний модуль або високочастотний модуль налагоджений неправильно або несправний	Замінити високочастотний модуль або внести поправки до конфігурації
блимає 8 разів	Загальна системна помилка	Замінити плату передавача
блимає 9 разів	Дуже швидке пониження напруги після увімкнення	Замінити/зарядити акумулятор
блимає 10 разів	Відмова обладнання	Замінити плату передавача

Індикація помилки передавача

В разі помилки світлодіод стану, розташований на передній панелі передавача, відображує причину помилки. Це можливо завдяки зміні послідовності мигання. Послідовність мигання та відповідні заходи щодо усунення причин:

Коди мигання світлодіодів	Причина	Дія
блимає 2 рази	Клавіша TransKey не виявлена	Вставити TransKey
блимає 3 рази	Неправильне поєднання TransKey приймача та передавача	Задати правильне поєднання TransKey
блимає 4 рази	Помилка при перевірці низької напруги під час увімкнення	Замінити плату
блимає 5 разів	Помилка реле K0	Перевірити реле K0
блимає 6 разів	Помилка при повторному зчитуванні свідчень контакту реле	Замінити плату реле
блимає 7 разів	Непідходящий високочастотний модуль або високочастотний модуль налагоджений неправильно або несправний	Замінити високочастотний модуль або внести поправки до конфігурації
блимає 8 разів	Загальна системна помилка	Замінити плату
блимає 9 разів	Виявлений низький рівень живлячої напруги	Перевірити живлячу напругу
блимає 10 разів	Виявлена помилка процесора 2	Замінити материнську плату

Приладдя й запасні деталі

Номер деталі	
6.635-599.0	Портативний передавач
6.635-600.0	Приймач
6.635-601.0	Блок живлення від мережі
6.635-597.0	Никель-металгидридний акумулятор
6.635-598.0	Зарядна підставка
6.635-602.0	Пара TransKey канал 10
6.635-603.0	Пара TransKey канал 20
6.635-604.0	Пара TransKey канал 30
6.635-605.0	Пара TransKey канал 40
6.635-606.0	Пара TransKey канал 50
6.635-607.0	Пара TransKey канал 60
6.635-608.0	Європейський мережевий роз'єм
6.635-609.0	Мережевий роз'єм Великобританія
6.635-610.0	Мережевий роз'єм США
6.635-611.0	Мережевий роз'єм Австралія

AE Kärcher FZE, P.O. Box 17416, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, United Arab Emirates,
☎+971 4 886-1177, www.kaercher.com

AR Kärcher S.A., Uruguay 2887 (1646) San Fernando, Pcia. de Buenos Aires
☎+54-11 4506 3343, www.karcher.com.ar

AT Alfred Kärcher Ges.m.b.H., Lichtblaustraße 7, 1220 Wien,
☎+43-1-25060-0, www.kaercher.at

AU Kärcher Pty. Ltd., 40 Koornang Road, Scoresby VIC 3179, Victoria,
☎+61-3-9765-2300, www.karcher.com.au

BE Kärcher N.V., Industrieweg 12, 2320 Hoogstraten,
☎+32-3-340 07 11, www.karcher.be

BR Kärcher Indústria e Comércio Ltda., Av. Professor Benedito Montenegro no 419, Betel, Paulínia - Estado de São Paulo, CEP 13.140-000
☎+55-19-3884-9100, www.karcher.com.br

CA Kärcher Canada Inc., 6535 Millcreek Road, Unit 67, Mississauga, ON, L5N 2M2,
☎+1-905-672-8233, www.karcher.ca

CH Kärcher AG, Industriestrasse, 8108 Dällikon, Kärcher SA, Croix du Péage, 1029 Villars-St-Croix,
☎0844 850 864, www.kaercher.ch

CN Kärcher (Shanghai) Cleaning Systems, Co., Ltd., Part F, 2nd Floor, Building 17, No. 33, XI YA Road, Waigaogiao Free Trade, Pudong, Shanghai, 200131
☎+86-21 5076 8018, www.karcher.cn

CZ Kärcher spol. s r.o., Modletice c.p. 141, CZ-251 01 Ricany,
☎+420/323/606 014, www.kaercher.cz

DE Alfred Kärcher Vertriebs-GmbH, Friedrich-List-Straße 4, 71364 Winnenden,
☎+49-7195/903-0, www.kaercher.de

DK Kärcher Rengøringssystemer A/S, Helge Nielsens Alle 7 A, 8723 Løsning,
☎+45-70206667, www.karcher.dk

ES Kärcher, S.A., Pol. Industrial Font del Radium, Calle Josep Trueta, 6-7, 08403 Granollers (Barcelona),
☎+34-902 17 00 68, www.karcher.es

F Kärcher S.A.S., Z.A. des Petits Carreaux, 5, avenue des Coquelicots, 94865 Bonneuil-sur-Marne,
☎+33-1-4399-6770, www.karcher.fr

FI Kärcher OY, Yrittäjätie 17, 01800 Klaukkala,
☎+358-207 413 600, www.karcher.fi

GB Kärcher (U.K.) Ltd., Kärcher House, Beaumont Road, Banbury, Oxon OX16 1TB,
☎+44-1295-752-000, www.karcher.co.uk

GR Kärcher Cleaning Systems A.E., 31-33, Nikitara str. & Konstantinoupoleos str., 136 71 Acharnes,
☎+30-210-2316-153, www.karcher.gr

HK Kärcher Limited, Unit 10, 17/F., Apec Plaza, 49 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon,
☎++(852)-2357-5863, www.karcher.com.hk

HU Kärcher Hungaria KFT, Tormásrét ut 2., (Vendelpark), 2051 Biatorbágy,
☎+36-23-530-64-0, www.kaercher.hu

I Kärcher S.p.A., Via A. Vespucci 19, 21013 Gallarate (VA),
☎+39-848-998877, www.karcher.it

IE Kärcher Limited (Ireland), C1 Centrepont Business Park, Oak Road, Dublin 12,
☎(01) 409 7777, www.kaercher.ie

JP Kärcher (Japan) Co., Ltd., Irene Kärcher Building, No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome, Taiwa-cho, Kurokawa-gun, Miyagi 981-3408,
☎+81-22-344-3140, www.karcher.co.jp

KR Kärcher (Korea) Co. Ltd., 162 Gukhoe-daero, (872-2 Sinjeong-Dong), Seoul, Korea
☎02-322 6588, A/S. 1544-6577, www.karcher.co.kr

MX Kärcher México, SA de CV, Av. Gustavo Baz No. 29-C, Col. Naucalpan Centro, Naucalpan, Edo. de México, C.P. 53000 México,
☎+52-55-5357-04-28, www.karcher.com.mx

MY Kärcher Cleaning Systems Sdn. Bhd., 71 & 73 Jalan TPK 2/8, Taman Perindustrian Kinrara, Seksyen 2, 47100 Puchong, Selangor Darul Ehsan, Malaysia,
☎+603 8073 3000, www.karcher.com.my

NL Kärcher B.V., Postbus 474, 4870 AL Etten-Leur,
☎0900-33 666 33, www.karcher.nl

NO Kärcher AS, Stanseveien 31, 0976 Oslo, Norway,
☎+47 815 20 600, www.karcher.no

NZ Kärcher Limited, 12 Ron Driver Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand,
☎+64 (9) 274-4603, www.karcher.co.nz

PL Kärcher Sp. z o.o., Ul. Stawowa 140, 31-346 Kraków,
☎+48-12-6397-222, www.karcher.pl

RO Kärcher Romania srl, Sos. Odaii 439, Sector 1, RO-013606 BUKAREST,
☎+40 37 2709001, www.kaercher.ro

RU Kärcher Ltd. Service Center, 105082, Москва, ул. Б.Почтовая, д. 40
☎+7-495 789 90 76, www.karcher.ru

SE Kärcher AB, Tagenevägen 31, 42502 Hisings-Kärä,
☎+46 (0)31-577 300, www.karcher.se

SGP Kärcher South East Asia Pte. Ltd., 5 Toh Guan Road East, #01-00 Freight Links Express Distripark, Singapore 608831,
☎+65-6897-1811, www.karcher.com.sg

SK Kärcher Slovakia, s.r.o., Beniaková 2, SK-94901 NITRA,
☎+421 37 6555 798, www.kaercher.sk

TR Kärcher Servis Ticaret A.S., 9 Eylül Mahallesi, 307 Sokak No. 6, Gazıemir / Izmir,
☎+90-232-252-0708, +90-232-251-3578, www.karcher.com.tr

TW Kärcher Limited, 7/F, No. 66, Jhongjijheng Rd., Sinjhuang City, Taipei County 24243, Taiwan,
☎+886-2-2991-5533, +886-800-666-825, www.karcher.com.tw

UA Kärcher TOV, Kilzeva doroga, 9, 03191 Kiev,
☎+380 44 594 7576, www.karcher.com.ua

USA To locate your local dealer please visit our web site at <http://www.karchercommercial.com> or call us at 888.805.9852

ZA Kärcher (Pty) Ltd., 144 Kuschke Street, Meadowdale, Edenvale, 1614,
☎+27-11-574-5360, www.karcher.co.za